

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Пермский государственный технический университет»

С. С. Шляхова

Стилистика и литературное редактирование

Утверждено Редакционно-издательским советом
университета в качестве конспекта лекций

Издательство Пермского государственного
технического университета
2008

УДК 655.4/5.
ББК 76.1
Ш70

Рецензенты:

доктор филологических наук, доцент **И. А. Подюков**
(Пермский государственный педагогический университет),
кандидат филологических наук, доцент **Л. А. Белова**
(Пермский государственный педагогический университет),
кандидат филологических наук, доцент **Т. И. Кормановская**
(Пермский государственный технический университет)

Шляхова, С. С.

Ш70 Стилистика и литературное редактирование: конспект лекций /
С. С. Шляхова. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2008. –
200 с.

ISBN 978-5-88151-766-3

Рассматриваются вопросы общей, функциональной, ресурсной стилистики, а также стилистики текста.

Предназначено для студентов, обучающихся по специальности «Междисциплинарные специальности», специализация «Связи с общественностью».

УДК 655.4/5.
ББК 76.1

ISBN 978-5-88151-766-3

© С. С. Шляхова, 2008
© ГОУ ВПО «Пермский государственный
технический университет», 2008

СОДЕРЖАНИЕ

Общие вопросы стилистики

Тема 1. Предмет, основные категории и разделы стилистики.	
Понятие стиля.....	8
Тема 2. Природа стилевых явлений в языке. Коннотация.....	14
Тема 3. Коммуникативный и прагматический аспекты стилистики.	
Речевой жанр. Коммуникативная ситуация	16
Тема 4. Нормативный аспект стилистики. Языковая, стилевая	
и стилистическая нормы. Литературное редактирование.....	24

Функциональная стилистика

Тема 5. Функциональный стиль	35
Тема 6. Язык научной прозы	36
Тема 7. Язык делового общения и официальной переписки	39
Тема 8. Разговорный язык. Язык города	49
Тема 9. Язык средств массовой коммуникации	58
Тема 10. Язык духовного (церковного) общения	70
Тема 11. Язык художественной литературы	74

Стилистика языковых ресурсов

Тема 12. Стилистические возможности графики и фонетики	75
Тема 13. Стилистические возможности лексики и фразеологии	89
Тема 14. Стилистические возможности семантики	98
Тема 15. Стилистические возможности морфологии	107
Тема 16. Стилистические возможности синтаксиса	115

Стилистика текста

Тема 17. Понятие «текст» в современной лингвистике. Основные	
категории текста. Типология текстов	123
Тема 18. Информационная и семантическая структура текста	131
Тема 19. Структурно-синтаксическая организация текста	139
Тема 20. Основные свойства и категории художественного	
текста. Поэзия и проза как две художественные системы	142

Тема 21. Текст как система и структура. Интерпретация текста	148
Тема 22. Интертекстуальность. «Чужое слово» в тексте: стилизация, сказ, пародия	153
Тема 23. Методы и приемы лингво-стилистического анализа текста	164
Итоговые контрольные работы	169
Контрольная работа № 1 «Лингво-стилистический анализ текста»	
Контрольная работа № 2 «Литературное редактирование материалов средств массовой коммуникации»	
Приблизительный перечень экзаменационных вопросов по курсу «Стилистика»	171
Список литературы для собеседования	173
Приложения	
1. Возможный план анализа художественного текста	174
2. Возможный план анализа текста в функционально- стилистическом аспекте	174
3. Возможный вариант анализа стилистических средств художественного текста (уровневый анализ): <i>А. Белый «Паяц Петрушка»</i>	175
4. Возможный вариант фоносемантического анализа: <i>О. Мандельштам «Невыразимая печаль ...»</i>	179
5. Возможный вариант анализа языка научной прозы: <i>фрагмент лекции физика-астронома Л. Колодного</i>	182
<i>О. Мандельштам «Литературный стиль Дарвина»</i>	185
6. Возможный вариант анализа языка художественной прозы: <i>фрагмент романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы»</i>	186
7. Возможный вариант анализа интертекстуальных взаимодействий: <i>В. Ерофеев «Москва - Петушки»</i> (фрагменты исследований)	189
8. Лингвистические знаки интертекстуальных взаимодействий	200

Курс стилистики русского языка и литературного редактирования текста направлен на получение общего представления о стилистической системе русского языка в различных аспектах: коммуникативном, нормативном, функциональном, текстовом.

Программа курса разработана в соответствии с государственными требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по специальности 030602 «Связи с общественностью».

Целью преподавания курса «Стилистика и литературное редактирование» является знакомство студентов с основами стилистики и литературного редактирования. Осмысление стилистических аспектов языка и знакомство с основными положениями литературного редактирования позволят будущему специалисту по связям с общественностью находить наиболее эффективные языковые стратегии и тактики создания текста.

Основными задачами курса являются:

- изучение теоретических основ русской стилистики, знакомство с актуальными проблемами современной стилистической науки и использование знаний основ стилистической теории при изучении современного языкового материала;
- совершенствование стилистической грамотности студентов, развитие их языкового вкуса, формирование навыков в практическом использовании стилистических знаний, в том числе и при литературном редактировании текстов.

Предметом изучения данной дисциплины являются:

- стиль и система стилей современного русского языка;
- стилистические возможности единиц разных языковых уровней;
- текст как объект стилистики;
- литературное редактирование; его цели и задачи;
- основные языковые и стилистические проблемы текстов, функционирующих в современном дискурсе.

Программа изучения дисциплины должна обеспечить приобретение **знаний, умений и навыков** в соответствии с государственным образовательным стандартом по специальности 030602 – «Связи с общественностью».

В результате изучения дисциплины студент должен:

- знать систему стилей современного русского языка;
- научиться определять основные стилистические приемы на всех языковых уровнях;
- получить представление о семантических и структурных характеристиках текста;
- иметь навыки лингвостилистического анализа текстов различных функциональных стилей;
- получить представление об основах литературного редактирования;
- освоить основные методы и приемы литературного редактирования.

Структура пособия. В пособии условно выделены разделы, которые отражают основные направления современных стилистических исследований: общие вопросы теории стилистики; функциональная стилистика; стилистика языковых ресурсов; стилистика текста; методы и приемы лингвостилистического анализа текста.

Настоящее учебное пособие включает разделы:

- «Общие вопросы теории стилистики» (темы 1-4),
- «Функциональная стилистика» (темы 5-11),
- «Стилистика языковых ресурсов» (темы 12-16);
- «Стилистика текста» (темы 17-22),
- «Методы и приемы лингвостилистического анализа» (тема 23),
- приложения, включающие образцы различных видов лингвостилистического анализа текста, возможные методики анализа, приблизительный перечень экзаменационных вопросов по курсу, содержание итоговых контрольных работ, а также список литературы для собеседования на экзамене.

Каждый из разделов пособия сопровождается информацией и учебными заданиями по литературному редактированию, связанными с данным разделом курса.

Настоящее учебное пособие преследует несколько **учебных целей**:

- представить базовый учебный курс в компактном изложении;
- предложить студентам теоретический и практический материал, а также библиографию по изучаемым темам;
- организовать разнообразные виды самостоятельной работы.

Обширный список литературы позволяет студентам не только выбрать нужную литературу, сориентироваться в ней, но и служит базой для написания курсовых и дипломных работ, связанных со структурой и функционированием текстов в сфере связей с общественностью.

Принципиально важными для данного издания являются **прагматические цели**: показать практические выходы теоретического знания, что позволить выпускнику факультета при необходимости расширить поле профессиональной деятельности. С этой целью в пособие включаются задания коммуникативно-прагматического характера: литературное редактирование текстов, продуцирование текстов различных жанров (написание резюме, пресс-релизов, текстов различных публицистических жанров и пр.), анализ коммуникативных характеристик ситуации и стилистики общения. Кроме того, настоящее издание может служить теоретическим и методическим материалом для подготовки эффективных текстов, функционирующих в сфере связей с общественностью.

В пособии представлены программа курса; список литературы по всем темам и разделам, тематика практических занятий, а также основные проблемы, обсуждаемые на практических занятиях. Однако не все темы подлежат аудиторному изучению. Основная направленность пособия – самостоятельная работа студентов. Для этого предлагается множество

текстов различной стилистической природы для стилистического анализа и литературного редактирования, а также возможные методики различных видов анализа и некоторые их образцы.

Сведения и материалы по литературному редактированию текста даются под знаком . Справочные и материалы обозначены знаком . Задания, связанные с продуцированием собственных текстов, помечены знаком ©. Для удобства анализа строки, абзацы или строфы иногда помечаются цифрами, которые даются в квадратных скобках.

Следует указать, что сама программа является лишь основой курса, а потому допускает варьирование как в объеме лекционного курса и количестве тем, изучаемых на лекциях и практических занятиях, так и в круге вопросов по теме и объеме обязательной и дополнительной литературы.

Список литературы

Стилистика

1. *Античные теории языка и стиля.* – М.-Л., 1936.
2. *Арнольд И. В.* Стилистика современного английского языка / И.В.Арнольд. – Л., 1973.
3. *Балли Ш.* Французская стилистика / Ш. Балли. – 1961.
4. *Барлас Л. Г.* Русский язык. Стилистика / Л. Г. Барлас. – М., 1978.
5. *Валгина Н. С.* Теория текста / Н. С. Валгина. – М., 2003.
6. *Виноградов В. В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В.В. Виноградов. – М., 1963.
7. *Гальперин И. Р.* Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин – М., 1981.
8. *Голуб И. Б.* Стилистика русского языка / И. Б. Голуб. – М., 2002.
9. *Горшков А. И.* Русская стилистика / А. И. Горшков. – М., 2001.
10. *Иванова К. А.* Копирайтинг: секреты составления рекламных текстов / К. А. Иванова. – СПб., 2006.
11. *Кожина М. Н.* Стилистика русского языка / М. Н. Кожина. – М., 1993.
12. *Кохтев Н. Н.* Стилистика рекламы / Н. Н. Кохтев. – М., 1991.
13. *Левецкий Ю. А.* Лингвистика текста / Ю. А. Левецкий. – М., 2006.
14. *Розенталь Д. Э.* Практическая стилистика русского языка / Д. Э. Розенталь. – М., 1987.
15. *Скребнев Ю. М.* Очерк теории стилистики / Ю. М. Скребнев. – Горький, 1975.
16. *Солганик Г. Я.* Стилистика текста / Г. Я. Солганик. – М., 2001.
17. *Стилистика русского языка* / под ред. Н. М. Шанского. – М., 1989.
18. *Стилистический энциклопедический словарь* / под ред. М. Н. Кожинной. – М., 2003.
- 19.

1. *Беззубов А. Н.* Введение в литературное редактирование / А. Н. Беззубов. – Спб., 1997
2. *Былинский К.И.* Литературное редактирование / К. И. Былинский, Д.Э. Розенталь. – М., 1961.
3. *Гаранина Н. С.* Методика редактирования / Н. С. Гаранина, К.М.Накорякова. – М., 1982.
4. *Иншакова Н. Г.* Помощник рекламиста, или редактор рекламных текстов / Н. Г. Иншакова. – М., 2005.
5. *Мильчин А.Э.* Издательский словарь-справочник / А. Э. Мильчин. – М., 1998.
6. *Мильчин А.Э.* Методика редактирования текста / А. Э. Мильчин. – М., 1980.
7. *Мучник Б. С.* Культура письменной речи: формирование стилистического мышления / Б. С. Мучник. – М., 1996.
8. *Мучник Б. С.* Основы стилистики и редактирования / Б. С. Мучник. – Р на/Д., 1997.
9. *Редактирование отдельных видов литературы* / под. ред. Н. М. Сикорского. – М., 1987.
10. *Редактор сегодня и завтра.* – М., 1991.
11. *Редакторская подготовка изданий* / под ред. С. Г. Антоновой. – М., 2002.
12. *Стилистика и литературное редактирование* / под. ред. В. И. Максимова. – М., 2004.
13. *Сикорский Н. М.* Теория и практика редактирования / Н. М. Сикорский. – М., 1980.
14. *Справочная книга редактора и корректора.* – 2-е изд., перераб. – М., 1985.

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ СТИЛИСТИКИ

ТЕМА 1

Предмет стилистики. Основные категории и разделы стилистики. Понятие стиля

Предмет и задачи стилистики. Современное состояние стилистики как науки. Становление стилистики как науки. Проблема определения предмета стилистики. Стилистика и другие лингвистические дисциплины. Система стилистик в современной лингвистической науке: внешняя (сопоставительная) / внутренняя; современная / историческая; теоретическая / практическая. Вопрос о стилистике языка и стилистике речи.

Стилистика и основные общеязыковые понятия: язык / речь, система / норма, диахрония / синхрония, парадигматика / синтагматика. Функции языка и его стилистическая функция. Уровни языка и стилистика. Понятие стилистики в современной лингвистике. Язык как совокупность подъязыков (субъязыков). Субъязык и стиль.

Современные направления в изучении стиля. Методы и приемы стилистических исследований.

Понятие стиля в стилистике и литературоведении. Стиль как предмет стилистики. Стиль, подстиль, жанр. Стиль как комплекс типичных признаков. Объем и понятие термина «стиль». Стиль как речевой жанр, идиолект, функциональный стиль, экспрессивный стиль, стиль языка, стиль эпохи.

Дифференциальные признаки стиля: характер коммуникативной ситуации; коммуникативная сфера (сфера распространения); речевой жанр; функция; социально-функциональная разновидность языка (формы существования языка; подъязык; языковой вариант; субъязык; экзистенциональные формы; функциональные страты); степень стандартности; кодифицированности / некодифицированности; степень подготовленности и обработанности; степень индивидуализации; степень эмотивности; степень и характер образности; мера пронцаемости для нелитературных элементов; мера пронцаемости для иностилевых элементов.

Интегральные признаки стиля: обусловленность экстралингвистическими факторами; продукт выбора, осознанность и необходимость выбора, выбор, связанный с интенцией речи, эффективностью сообщения (одно значение отличается языковой формой); отбор и комбинация языковых средств, их трансформации; эффект необычности, новизны, особенности; отклонение от контекстуально обусловленной нормы.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Идиостиль (идиолект, индивидуальный стиль) – 1) индивидуальная манера, способ, которым исполнен данный речевой акт, в том числе произведение (язык и стиль повести) (*Ю. С. Степанов*); 2) совокупность языковых средств, свойственных речи отдельного носителя данного языка; «индивидуальный образ видения», своеобразная манера речи (*Л. Шпитцер, П. Валери*).

Речевой жанр – 1) культурно и исторически сформировавшаяся общепринятая манера, обычный способ исполнения какого-либо конкретного типа речевых актов (*Ю. С. Степанов*): деловая беседа, научная лекция, дружеское письмо, беседа, анекдот и пр.; 2) выделяемый в рамках того или иного функционального стиля вид речевого произведения, характеризующийся единством конструктивного принципа, своеобразием композиции и стилистических структур (*М. Н. Кожина*); 3) совокупность текстов, в которых реализуется определенный способ исполнения текста.

Субъязык (подъязык; формы существования языка; языковой вариант; экзистенциональные формы; функциональные страты) – и максимально узкие, и максимально широкие языковые подсистемы (социальные и территориальные диалекты, поло-возрастные системы и пр.). Их единственный конституирующий признак – более узкая, чем у национального языка в целом, сфера использования. Система любого

субъязыка состоит из: 1) абсолютно специфических единиц, свойственных только данному субъекту, 2) относительно специфических единиц, которые принадлежат нескольким субъектам, 3) неспецифические единицы, общие для всех субъектов (Ю. М. Скрбнев).

Функциональный стиль – разновидность литературного языка, в которой язык выступает в той или иной сфере общения в зависимости от функции. Традиционно выделяемые функциональные стили: научный, официально-деловой, разговорный, публицистический, художественный. Сегодня можно говорить о собственно деловом, религиозно-проповедническом, рекламном стилях, стилях электронных СМИ и пр.

Экспрессивный стиль – способ исполнения, совокупность языковых средств каких-либо речевых актов, направленных на выражение экспрессии: торжественный (риторический), официальный, фамильярный, пренебрежительный, интимно-ласковый, шуточный (юмористический), насмешливый (сатирический) и др.

Эпохи стиль – языковая парадигма эпохи, состояние языка в стилевом отношении в данную эпоху (Ю. С. Степанов) (стилистика современного русского языка; в стиле 19 века; советский стиль и пр.).

Языковой стиль – разновидность национального языка, закреплённая в данном обществе традицией за одной из наиболее общих сфер социальной жизни, и частично отличающихся друг от друга на всех языковых уровнях: нейтральный – книжный (высокий) – разговорный (низкий).

Список литературы

1. *Виноградов В. В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. – М., 1963.
2. *Левицкий Ю. А.* Лингвистика текста / Ю. А. Левицкий. – М., 2006.
3. *Новое в зарубежной лингвистике.* Лингвостилистика. – М., 1980. Вып. IX.
4. *Скрбнев Ю. М.* Очерк теории стилистики / Ю. М. Скрбнев. – Горький, 1975.
5. *Статус стилистики в современном языкознании.* – Пермь, 1992.
6. *Пражский лингвистический кружок.* – М., 1967.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Проанализируйте различные определения стиля. Найдите общее и различное в дефинициях этого понятия. Что понимается под стилем в каждом из определений? Определите основные свойства стиля.



ДЛЯ СПРАВОК: Понятие стиля

1) **Стиль** основывается прежде всего на умении правильно говорить по-гречески. Стиль должен быть не слишком низок, не слишком высок, он должен соответствовать предмету речи (*Аристотель*);

2) Знания, факты и открытия легко отчуждаются... эти вещи – вне человека. **Стиль** – это сам человек. Стиль не может ни отчуждаться, ни преобразовываться, ни передаваться (*Ж. Л. Л. Бюффон*, французский естествоиспытатель, 1753);

3) Слог есть известный образ выражения мыслей или чувствований посредством слов (*А. С. Никольский*, 1807);

4) Российский стиль, или слог, есть порядочное выражение как своих, так и чужих мыслей на российском языке (*В. С. Подшивалов*, 1796);

5) Стиль, штиль в искусствах: пошиб, род, образ, вкус, манера. Стиль готический, мавританский. В счислении времени: старый или юлианский, и новый или грегорианский стиль; первый отстал на 12 дней (*В. И. Даль*, 1860);

6) Стиль – языковое приспособление человека к общественной среде (*А. И. Соболевский*, 1909);

7) Существуют общие тенденции мысли, изменяющиеся очень медленно и образующие определенные философские периоды с характерными для них идеями в всех областях человеческой деятельности, в том числе в науке... Стили мышления – стили не только в искусстве, но и в науке (*М. Борн*, немецкий физик, 1953);

8) Мы не имеем стилей как особых его (языка) сфер, типов, систем. Но каждое высказывание, каждый контекст обладает стилем (*Ю. С. Сорокин*, 1954);

9) Стиль – это общественно осознанная и функционально обусловленная, внутренне объединенная совокупность приемов употребления, отбора и сочетания средств речевого общения того или иного общественного, общенационального языка, соотносимая с другими такими же способами выражения, которые служат для иных целей, исполняют иные функции в речевой общественной практике данного народа (*В. В. Виноградов*);

10) Стили представляют собой не что иное, как разные манеры пользоваться языком (*Г. О. Винокур*);

11) Содержание слова «стиль» столь обширно, что, будучи подвергнуто анализу, оно рассыпается в пыль автономных понятий. Каждый раз, когда нам надо что-то сказать, язык представляет нам несколько разных способов высказать желаемое. В этом и состоит проблема стиля (*П. Гиро*);

12) Итак, язык располагается как бы по эту сторону Литературы. Стиль же находится едва ли не по другую ее сторону: специфическая образность, выразительная манера, словарь данного писателя – все это обусловлено жизнью его тела и его прошлым, превращаясь мало-помалу в автоматические приемы его мастерства. Так, под именем «стиль» возникает автономное слово, погруженное исключительно в личную, интимную мифологию автора, в сферу его речевого организма, где рождается самый первоначальный союз слов и вещей, где однажды и навсегда складываются основные вербальные темы его существования (*Р. Барт*);

13) **Стиль** вообще имеет отношение к понятиям формы, способа, манеры, не затрагивая непосредственно содержательного аспекта; **Стиль** – это идеальный гипотетический конструкт лингвистики (*Ю. М. Скребнев*);

14) **Стиль** – определенный способ протекания целенаправленной деятельности, который предусматривает специфику и структуру этой деятельности (*К. Гаузенблас*);

15) **Стиль** – это особое символически значимое свойство человеческой деятельности и ее продуктов, возникающее в результате выбора субъектом определенного, чаще всего общественно осознанного способа деятельности и несущее информацию о субъекте деятельности – о его принадлежности к той или иной эпохе, культуре, социальной группе, о социальной роли, в которой он выступает и т. п. (*К. А. Долинин*);

16) Под **стилем** в плане словесном мы понимаем характерный способ, с помощью которого обычно с определенной целью используются выразительные средства языка... При более близком рассмотрении мы обнаружим, что ситуация, определяющая стиль, включает в себя три важных фактора: языковой материал, личность говорящего или пишущего и цель, стоящую перед ним... С точки зрения этих факторов мы можем различать стиль исходного языка (стиль чешского, немецкого, французского языков), стиль авторской индивидуальности (стиль Шельды, Водака) и стиль функционального объекта (стиль интимного письма, стиль письма официального) (*В. Матезиус*);

17) **Стиль** – это (1) исторически сложившаяся (2) разновидность употребления языка (3), отличающаяся от других подобных разновидностей (4) особенностями состава языковых единиц и (5) особенностями их организации (6) в единое смысловое и композиционное целое (текст) (*А.И. Горшков*);

18) Что же касается слова **стиль** (и соответствующего понятия), то, если принять во внимание, во-первых, отмеченную ранее его многозначность в одном из исходных языков – латинском, во-вторых, высказывание Бюффона о том, что стиль – это человек, и в-третьих, слова В. Фон Гумбольдта: «Весь род человеческий говорит на одном языке, а каждый человек обладает своим языком», то легко прийти к тому, что чаще всего это слово выступает в качестве синонима к слову язык (подъязык) (*Ю. А. Левицкий*);

19) **Индивидуальный стиль** – это плагиат по отношению к самому себе (*А. Хичкок*, английский режиссер);

20) Бог – такой же художник, как другие художники. Он создал жирафа, слона и кошку. У него нет своего **стиля**. Просто он всякий раз пробует сделать что-то другое (*П. Пикассо*, французский художник).

Задание 2. Проиллюстрируйте небольшими текстами все известные вам стили русского языка, подбирая наиболее выразительный в стилистическом отношении материал.

Задание 3. К какому стилю можно отнести данные тексты.

1) Я буду просить позволения не отвечать на другие слышанные тут попреки. Мне представляется, что, когда путник направляет свой путь по

звездам, он не должен отвлекаться встречными попутными огнями. Поэтому я старался изложить только сущность, существо действий правительства и его намерений. Я думаю, что, превращая Думу в древний цирк, в зрелище для толпы, которая жаждет видеть борцов, ищущих, в свою очередь, соперников для того, чтобы доказать их ничтожество и бессилие, я думаю, что я совершил бы ошибку. Правительство должно избегать лишних слов, но есть слова, от которых в течение столетий усиленно бились сердца русских людей. Эти чувства, эти слова должны быть запечатлены в мыслях и отражаться в делах правительства. Слова эти – неуклонная приверженность к русским историческим началам в противовес беспочвенному социализму... Вот, господа, все, что я хотел сказать. Сказал, что думал и как умел (*П. А. Столыпин. Речь, произнесенная в Государственной Думе 6 ноября 1907 года в ответ на выступление В. Маклакова*).

2) Ну, ты, типа, как это. Короче, быстро сделал, чо велел.

3) Если кашляешь, прими «Бромгексин» Берлин Хеми!

3) Холуй трясется. Раб хохочет. Собака лает, ветер носит.

Палач свою секиру точит. Борис у Глеба в морду просит.

Тиран кромсает каплуна. Кружатся пары на балу.

Сверкает зимняя луна. В прихожей – куча на полу.

Луна сверкает, зренье муча.

Под ней, как мозг отдельный, туча...

Пушай Художник, паразит,

Другой пейзаж изобразит (*И. Бродский*).

5) Заявление Президиума Федерального Политического Совета
Политической партии «СОЮЗ ПРАВЫХ СИЛ»

О попытках отстранить от выборов в Законодательное Собрание Санкт-Петербурга список кандидатов Российской демократической партии «Яблоко».

Политическая партия «СОЮЗ ПРАВЫХ СИЛ» возмущена попытками отстранить от выборов в Законодательное Собрание Санкт-Петербурга список кандидатов наших товарищей – Российской демократической партии «Яблоко».

Нынешнее начальство в очередной раз пытается любой ценой сохранить монополию «Единой России» на власть.

Те, кто принимают такие решения, должны знать, что они действуют не только против оппозиции. Они подрывают доверие к демократическим процедурам, доверие к российской правовой системе, то есть действуют против интересов России.

Дополнительная информация:

(495) 956-6325 тел., (495) 232-0907 факс, e-mail: pressa@sps.ru

ТЕМА 2

Природа стиливых явлений в языке. Коннотация

Природа стиливых явлений в языке, проблема их классификации. Стилистические средства языка. Коннотация и синонимия. Стилистическая «нейтральность» (гипермаркированность) языковых средств. Соотношение экспрессивного и функционально-стилистического. Понятие коннотации: проблема объема и терминологии.

Коннотативное значение языковых единиц. *Эмоциональный* компонент коннотации. *Оценочный* компонент коннотации (+, 0, -). *Экспрессивный* компонент (остранение; актуализация; эффект обманутого ожидания; отклонение от нормы; усиление признаков, входящих в семантическую структуру слова) коннотации. *Функционально-стилистический* компонент (характеристика условий коммуникации) коннотации. *Фоносемантический* (соотношение звучания и значения) и *мотивационный* (внутренняя форма) компонент коннотации. *Эмпирический* компонент коннотации: 1) определенный набор чувственных признаков (вкус, форма, цвет, вес, объем и пр.) (И. Стернин); 2) личные, индивидуальные знания о явлениях, доступных для чувственного восприятия (реальном или опосредованном) (Э. Кузнецова). *Социальный* компонент коннотации: 1) сведения о субъекте речи (Д. Шмелев, Т. Винокур); 2) степень архаичности / новизны; стилистическая возвышенность / сниженность; региональная / географическая характеристика языковых единиц; окраска языковых единиц, связанная с биологическими признаками носителя языка (П.Гиро). *Культурный, мировоззренческий, культурно-исторический* компонент (Е. Верещагин, В.Костомаров).



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Коннотация – семантическая сущность, узуально или окказионально входящая в семантику языковых единиц и выражающая эмотивно-оценочное и стилистически маркированное отношение субъекта речи к действительности при обозначении ее в высказывании, которое получает на основе этой информации экспрессивный эффект (В. Н. Телия). Довольно размытый термин, который соотносится с другими: стилистическая окраска, эмоционально-экспрессивная окраска, стилистическое значение, стилистическое сознание, лексический фон, эмоциональное наложение, экспрессивная окраска, добавочный смысл как семантическая ассоциация и др.

Список литературы

1. Винокур Т. Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц / Т. Г. Винокур. – М., 1980.
2. Говердовский В. И. О коннотативнообразующих свойствах морфем // Филологические науки. – 1985. – №4.
3. Долинин К. А. Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – М., 1987.
4. Кацнельсон С. Д. Содержание слова, значение и обозначение / С.Д.Кацнельсон. – М.-Л., 1965. – С. 40-61.

5. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка / Э. В. Кузнецова. – М., 1989.
6. Матвеева Т. В. Лексическая экспрессивность в языке / Т. В. Матвеева. – Свердловск, 1986. – С. 3-30.
7. Новиков Л. А. Семантика русского языка / Л. А. Новиков. – М., 1982. – С. 85-104, 116-120.
8. Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи / И. А. Стернин. – Воронеж, 1985. – С. 40-43, 54-78.
9. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия. – М., 1986. – С. 5-20.
10. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М., 1996. – С. 260-269.
11. Успенский В. А. О вещных коннотациях абстрактных существительных // Семиотика и информатика / В. А. Успенский. – М., 1977. – №11.
12. Филиппов В. А. К проблеме лексических коннотаций / В. А. Филиппов // Вопросы языкознания. – 1978. – №1.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите соотношение коннотации и синонимии. Для размышления предлагаются следующие синонимические ряды. Определите виды коннотации.

1) глаза – очи – буркалы – гляделки – глазищи – глазки; 2) языкознание – языковедение – лингвистика; 3) глупый – неумный – звезд с неба не хватает – пороха не выдумает – безголовый – пустоголовый – безмозглый – скудоумный – слабоумный – бестолковый – неразумный – ограниченный – придурковатый – тупой – лох – бестолочь – тупорылый; 4) бизнесмен – делец – предприниматель – воротила – деляга – барыга – крутой;

5) богатый { а) богат – олигарх – состоятельный – обеспеченный – имущий – зажиточный – крепкий – денежный – справный – богатей – толстосум – денежный мешок – крутой;
б) обильный – изобильный – щедрый;
в) роскошный – пышный – гламурный – шикарный – крутой – отпадный.

Задание 2. Какие коннотации, на ваш взгляд, наиболее частотны в научной (тема 6, задание 7; тема 17, задание 3 [2]; тема 22, задание 1), разговорной (тема 3, задание 2 [1-5, 7]; тема 8, задание 1), художественной (тема 15, задание 1, 10; тема 18, задание 10, 13; тема 20, задание 2, 5, 7; тема 20, задание 7; тема 21, задание 2; тема 22, задание 3, 10) речи и рекламном (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4) тексте? Почему?

Задание 3. В газетной статье (тема 9, задание 6) определите все коннотативно маркированные единицы. Объясните частотность, характер и причины появления тех или иных видов коннотации.

Задание 4. В рекламных текстах определите коннотативно маркированные единицы. Объясните причины появления тех или иных видов коннотации и ее уместность в данном рекламном тексте.

1) Фиш. Лучшая фишка на вашем столе; 2) Неоимунелле для нео-оптимистов; 3) Даже если нет заначки, стану я владельцем тачки!; 4) «Миринда» новая, понтовая, лиловая; 5) Семечки «Славянские». Конкретные. Авторитетные. Модные; 6) Яндекс. Чистая почта. Без спама, без вирусов, без баннеров; 7) «Покровский хлеб». Наше упакованное будущее; 8) Nats Клубничка. Закрой глазки, открой ротик; 9) «Ревиталифт» – двойной лифтинг; 10) Вы отведаete вкус неповторимых японских блюд – суши, роллы, сашими. Это натуральные полезные продукты как для новичков, так и для искушенных ценителей японской кухни. К блюдам Вам предложат саке или японское вино.

© **Задание 5.** Создайте микротексты, используя языковые единицы с различными видами коннотации.

ТЕМА 3

Коммуникативный и прагматический аспекты стилистики.

Речевой жанр. Коммуникативная ситуация

Структура и признаки коммуникативного акта (конситуации):

1) социальный контекст (Т. А. ван Дейк): а) вид общения: личное – общественное; институциональное (формальное) – неформальное; б) национальность; в) территориальный вариант языка;

2) социокультурные и демографические признаки коммуникативного акта: возраст; пол; социальное положение; позиции общения (роли, статусы); отношения (превосходство, авторитет); уровень и качество образования;

3) параязыковые признаки коммуникативного акта: а) вокальные (паралингвистические): темп, ритм, громкость, тембр, паузация, особенности произношения, четкость артикуляции; б) невокальные: 1) кинесические: взгляд, мимика, жест; 2) проксемические: пространственное расположение; пространственно-временная позиция в акте общения;

4) психофизиологические, волевые, личностные признаки говорящих: физическое состояние (комплексия); состояние здоровья; волевые и иные качества характера; уверенность / неуверенность в себе; степень самооценки; настроение;

5) окказиональные признаки (внутренняя структура говорящего): а) установки, мотивы, отношения; б) знания, умения; в) потребности, желания, предпочтения; г) чувства, эмоции; д) личная предрасположенность к употреблению тех или иных форм; е) серьезный или шуточный настрой и пр.;

6) конкретная речевая интенция (цель речи): приказ, сообщение, эмоциональная оценка, заполнение коммуникативных пауз и пр.;

7) предмет коммуникативного акта: разговорный язык (не связан со специальной тематикой) – специальные языки (арго, жаргоны, сленги)

(связаны со специальной тематикой) – язык художественной литературы (эстетически ориентирован);

8) канал связи: акустический (устная речь) – визуальный (письменная речь); одноканальная – многоканальная (слух, зрение); контактная – дистантная.

Специфика коммуникативного поведения русских: коммуникативные табу (речевые и тематические, жесткие и мягкие), коммуникативные стереотипы (жесткие и мягкие), стереотипные и неактуальные типы и разновидности общения, этикетные формы общения и др. Доминантные особенности общения русских (общительность, коллективность, доминантность, категоричность, эмоциональность, нелюбовь к официальному общению, бытовая неулыбчивость, многотемность и др.) и стилистические черты речи. Степень сложности структуры высказывания. Коммуникативная ситуация (конситуация) и стилистические особенности речи.

Понятие о речевом жанре. Референты-субъекты и референты-объекты высказывания. Общие классы литературных текстов: сатира, героика, гротеск, комика, трагика, идиллия. Членение речи на лирическую, драматическую, нарративную формы. Автоидентичность субъекта в лирике. Замещаемость субъекта объектом в драматике. Замещаемость субъекта субъектом в нарративике. Жанры как «способы речи» (Ж. Женетт). Жанровое многообразие и специфика научной, художественной речи. Свообразие публицистических жанров.

Современные средства коммуникации и проблема возникновения новых жанров. Жанровая специфика в Интернете.

Соотношение и стилистическая специфика вербального и невербального кодов в различных жанрах.

Жанры рекламных текстов и текстов в сфере связей с общественностью¹
Контролируемые организацией PR-тексты: а) для внешней аудитории (письмо, информационный релиз, приглашение, проспект (буклет), брошюра, листовка, заявка и предложение, речь и выступление); 2) для внутренней аудитории (отчет, информационный листок (нюслеттер, бюллетень), медиа-план, медиа-карта, пресс-дайджест). Не контролируемые организацией PR-тексты, предназначенные для СМК: письмо в редакцию, пресс-релиз (медиа-релиз, нюс-релиз,), бэкграундер, биографическая справка (биография), факт-лист, статья, заявление, пресс-kit (медиа-kit, нюс-kit).



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Императивы коммуникативные – коммуникативные действия, необходимые в силу принятых норм и традиций в конкретной ситуации общения.

Жанры PR-текстов. Биографическая справка (биография) – фактическая информация о должностном лице организации, фирмы или

¹ Иванова К. А. Копирайтинг: секреты составления рекламных и PR-текстов. СПб., 2006.

социально значимой персоне. Типы биографий: *биография-конспект* – представляет события в хронологическом порядке, основное внимание уделяется фактам и датам. *Биография-рассказ* – представляет данные о человеке, имеющем определенное образование и успешную карьеру, а не сухое перечисление фактов. *Биография-повествование* – отличается от других видов биографий тем, что в ней могут отсутствовать биографические данные. **Брошюра**: 1) малоформатная печатная продукция объемом от 2 до 5 печатных листов; 2) печатное издание в виде книжки малого формата, содержащей обычно 8 – 10 страниц, прошитых или скрепленных металлическими скрепками. **Бэкграундер** (background notes) – информация базового характера, не являющаяся новостью или сенсацией: о профиле деятельности, планах, истории организации; изложение содержания документов, описание товаров и услуг; статистические данные и т.д.; содержит информацию, дополняющую короткий новостной пресс-релиз и помогающую журналисту подробно и без искажений подготовить некоторый материал. **Заявление** – краткое и недвусмысленное сообщение, которое объявляет или объясняет позицию организации по какому-либо вопросу; может носить наступательный, оборонительный характер или служить для предупреждения нежелательных событий. **Информационный листок** (**нюслеттер**, **бюллетень**) – письменные материалы для внутреннего использования от 4 до 10 страниц с целью информирования и мотивации сотрудников, а также получения обратной связи. **Кейс-история** – используется для рассказа о благоприятном использовании потребителем продукта или услуги компании, или о разрешении проблемной ситуации. **Листовка** – листок бумаги размеров А4 или меньше с текстом и / или иллюстрациями. **Медиа-карта** – база данных каналов передачи информации (название СМИ, тираж, периодичность, актуальные рубрики, контактное лицо, контактные данные); для *радио и телевидении*: канал / передача; время трансляции; день (дни) недели; цена одной минуты трансляции; цена трансляции одного материала; число выходов материалов в это время; общая цена трансляции; для *печатных СМИ*: наименование издания; формат; тираж (в том числе по подписке); место размещения (номер полосы); формат публикации; объем материалов; время выхода; день (дни) недели; стоимость единицы площади полосы; общая цена публикации. **Медиа-кит** (**пресс-кит**, **нюс-кит**) – набор, комплект, пакет для СМИ; Содержит несколько видов материалов, потенциально полезных для СМИ: пресс-релиз, бэкграундер, биография, фото, видео- или аудиокассету, факт-лист с таблицами, схемами, рисунками, графиками и т.п.; предназначен для ответа на наиболее вероятные вопросы прессы, появившиеся в процессе подготовки материала вокруг некоторого события. **Медиа-план** – планирование размещения коммуникационных обращений в СМИ (канал / передача (наименование печатного СМИ); время выхода материалов; календарь проведения кампании); включает медиа-задачу, медиа-стратегию и медиа-тактики (отбор каналов массовой коммуникации и техники воздействия на целевую аудиторию), а также медиа-карту. **Меморандум** (теторандум) – приложение к

заявлению, обосновывающее его содержание; в торговле и маркетинге — письмо с напоминанием о чем-либо. **Пресс-дайджест** – подборка печатных материалов, связанных с имиджем и деятельностью организации, с информацией времени выхода и кратким содержанием. **Пресс-релиз (медиа-релиз, ньюс-релиз)** – наиболее распространенный текст в работе со СМИ. Виды пресс-релизов: *пресс-релиз — анонс* — короткое сообщение (не более 1 страницы) о предстоящем мероприятии с приглашением журналистов принять в нем участие; *новостной пресс-релиз (new release)* — сообщение, содержащее важную новость или полезную информацию для широкой аудитории; распространяется в ходе пресс-конференции, презентации, «круглого стола» и пр. (в этом случае объем может быть любым), после либо вместо них (1-2 страницы); *пресс-релиз — техническое сообщение (technical release)* — развернутая информация о продукте или об услуге, часто в сопоставлении с аналогами; предназначена для специализированных изданий; объем любой; *пресс-релиз – объявление (announcement release)* – короткая (1-2 абзаца), самодостаточная информация, не предполагающая проведения каких-либо мероприятий, а в ряде случаев — и публикации. Может касаться изменения адреса, кадровых перестановок и пр. **Проспект (буклет)** – особым образом сложенный лист глянцевого бумаги или полукартон с текстом и иллюстрациями на обеих сторонах листа; выделяют *проспект – визитную карточку организации, проспект-заказ, проспект-инструкцию, проспект-календарь*. **Факт-лист** – короткий документ, компактно отражающий профиль организации, должностного лица или события.

Наррация – повествование.

Поведение коммуникативное – реализуемые в коммуникации правила и традиции общения 1) той или иной лингвокультурной общности; 2) некоторой группы носителей языка, объединенных по тому или иному признаку, или 3) отдельного индивида. Структура коммуникативного поведения: ментальность, вербальное и невербальное поведение, доминантные особенности общения, национальный символизм (И. А. Стернин).

Референт – объект указания посредством знака.

Референты-объекты высказывания – реальность философская, историческая, бытовая, политическая, этическая и др.

Референты-субъекты высказывания – рассказчик, выбирающий одну из альтернативных стратегий поведения, человек вообще, лирический субъект.

Табу коммуникативные – коммуникативная традиция избегать определенных языковых выражений (речевые табу) или тем (тематические табу) в общении в определенных ситуациях.

1. Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка / В. А. Аврорин. – Л., 1975.
2. Алпатов В. М. О мужском и женском вариантах японского языка / В. М. Алпатов, Т. Б. Крючкова // Вопросы языкознания. – 1980. – №3.
3. Байбурин А. К. У истоков этикета / А. К. Байбурин, А. Л. Топорков – Л., 1990.
4. Батов В. И. Другому как тебя понять / В. И. Батов // Знание. Серия «Знак вопроса». – 1991. – № 11.
5. Вербальные и невербальные дейксисы маскулинности и феминности. – Кривой Рог, 1997.
6. Гендер как интрига познания. – М., 2000.
7. Гендерный фактор в языке и коммуникации. – М., 1999. – № 2.
8. Горелов И. Н. Невербальные компоненты коммуникации / И. Н. Горелов. – М., 1980.
9. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. Ван Дейк. – М., 1989. – С. 19-31.
10. Дементьев В. В. Изучение речевых жанров: Обзор работ в современной рустистике / В. В. Дементьев // Вопросы языкознания. – 1997. – № 1.
11. Дементьев В. В. Социопрагматический аспект теории речевых жанров / В. В. Дементьев, К. Ф. Седов. – Саратов, 1998.
12. Долинин К. А. Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – М., 1987 (§ 6-14).
13. Земская Е. А., Китайгородская М. В., Розанова Н. Н. Особенности мужской и женской речи // Язык: системы и подсистемы: К 70-летию В. М. Панова. – М., 1990. – С. 224-242.
14. Земская Е. А. Особенности мужской и женской речи / Е. А. Земская, М. А. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Русский язык в его функционировании. – М., 1993. – С. 90-136.
15. Зиновьева А. Ф. Коммуникативно-ориентированная стилистика / А.Ф. Зиновьева // Филологические науки. – 1989. – №4.
16. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – Омск, 1999.
17. Кирилина А. В. Женский голос в русской паремииологии / А. В. Кирилина // Женщина в российском обществе. 1997. – №3. – С. 23-26.
18. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты / А. В. Кирилина. – М., 1999.
19. Колишанский Г. В. Паралингвистика / Г. В. Колшанский. – М., 1974.
20. Крейдлин Г. Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации / Г. Е. Крейдлин. – М., 2005.
21. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика / Г. Е. Крейдлин. – М., 2002.

22. *Леонтьев А. А.* Психология общения / А. А. Леонтьев. – Тарту, 1974.
23. *Орлов Г. А.* Современная английская речь / Г. А. Орлов. – М., 1991 (Лекции 4-5).
24. *Пол и его маркировка в речевой деятельности.* – Кривой Рог, 1996.
25. *Потапов Ю. В.* Язык женщин и мужчин: фонетическая дифференциация / Ю. В. Потапов // Изв. РАН. Серия литературы и языка. 1977. – Вып. 3. – Т. 56.
26. *Потапова Р. К.* Коннотативная паралингвистика / Р. К. Потапова – М., 1997.
27. *Стернин И. А.* Общение с мужчинами и женщинами / И. А. Стернин. – Воронеж, 2002.
28. *Ушакова Т. Н.* Речь человека в общении / Т. Н. Ушакова и др. – М., 1989. – С. 149-171.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Исходя из понятия «коммуникативная ситуация», проанализируйте стилистику реплик и обращений.

Известный государственный деятель Франции Шарль Морис Талейран-Перигор был не только искусным дипломатом, но и большим знатоком этикета. Вот что он писал с иронией по поводу обращений к представителям высшего света. К наследному принцу: «Ваше Королевское Высочество, могу ли я с выражением моего глубочайшего почтения предложить Вам несколько кусочков мяса?». К герцогу: «Мосье, разрешите мне предложить Вам порцию мяса?». К маркизу: «Маркиз, могу я отрезать для Вас кусок мяса?». К барону: «Барон, Ваше мясо!». К секретарю: «Мясо, мой друг».

Задание 2. На основе анализа реальных текстов: а) охарактеризуйте ситуацию общения; б) определите социокультурные, демографические, психофизиологические, личностные признаки говорящего; в) попытайтесь определить автора того или иного текста. Какую роль в выполнении этих задач играет коннотация?

1) Я думаю, что эмиграция шла по индивидуальным причинам, но в целом вызвана она была духовными катаклизмами в нашей стране... Надеюсь, что русская эмиграция войдет в русло нашей общей национальной жизни. Сегодня я не вижу в этом глубоких противоречий. Нет никаких оснований для противостояния.

2) Недавно я оказалась не на высоте. Один географ пишет книгу о русских в Африке. Он позвонил мне и попросил рассказать. Он, словом, сказал, что пишет книгу (и хочет там написать о Николае Степановиче). А я, оказывается, так не люблю экзотику, так не люблю, что вытеснила все из памяти. Так, немножечко, я ему рассказала, а подробностей никаких не помню. А у них ничего нет, все потеряно, уничтожено.

3) У меня есть книжка, которую сумасшедший писал! Хотите в коллекцию? Право, я таких дураков никогда не читывал! «Логико-

грамматические и философско-идеологические этюды Студентского)... не с Канатчиковой дачи? А? Непременно приобретите! Точку, видите ли, он рекомендует через 23 и 5/10 слова один раз ставить, запятую каждые семь слов, а восклицательный знак – на полях. Мне ведь на книгах не спать, я их продаю, а вы в цене упираетесь. Подарить уж что ли вам? Этакую ерундику.

4) Жаль. Разве узнаешь, кто – кто. А хотелось бы. Если даже морду не бить, то хоть знать, кому руки не подавать. Впрочем, кое-кого вычислить можно. Ибо именно на деталях прокалываются преступники, в том числе и самые высокопоставленные. Уж не уплыли ли материалы втихаря от всевидящей «конторы»?

5) Жили они очень скромно, но все-таки Александра Николаевна, хотя она говорила сама, что она плохая хозяйка, но она всегда что-то или пекла, или было какое-то печенье... бутерброды какие-то, чай. Никогда никакого спиртного. Тогда вообще не считалось даже и ну не то что пристойным, а ну просто не было такого узуса.

6) Я в девках-то первой бес была, песен много знала, на вечеровишшах всегда затягалай была. Замуж вышла в свою же деревню – жись-то шибко не повезла, робятишок одной приштелоса расти, да я не согнулася: кто, брат, умеет песни петь, тот умеет горе мыкать. Раньше к обеду ходили снарядны: пару надевали, у кого есть, надевали платки злизами. Платок злизами – такой же платок шелковой; этот платок он на свет токо злизами. Да еще старой подовинник сватался ко мне: мне двадцати не было, а ему уж 30; старым подовинником звали этих-ту робят. Я ему и скажи: «Ты, старой подовинник, не дозорь меня и не ухаживай». Большого-то хозяйства у нас не было. Какото у отца все оскотье было: то корову убьет, то лошадь падет; подьело подколленные жилы – записались на хутор. Когда я замужью-то пошла, дак тогда только мануфактура начала проклевываться, уж с год ле че ли с мужем-то жила.

7) Я выпил свой чай. Налейте, пожалуйста, чай бывшему Гете. Мой организм подточен. Вчера, когда вставал с постели, у меня вдруг хлынула из носу кровь с молоком;

Если ты будешь ругать йогов, я пририсую к Рабле усы и, проходя мимо монголобурятского общежития, сделаю неприличный жест;

Я уважаю Н. М., а А. Н. и А. В. люблю. Так за больным Н. М. я, наверное, не стал бы ухаживать, а за теми стал; Телефон у меня простой – 32-08 - запоминается легко: 32 зуба и 8 пальцев.

Для справок. Из статьи журналиста А. Минкина в журнале «Столица»; из последнего интервью академика А. Д. Сахарова; из разговоров обэриута Д. Хармса; из рассказов А. Ахматовой; из рассказов доктора филологических наук, профессора Т. Г. Винокур; из речи книжника старой Москвы; из рассказов пермской крестьянки.

Задание 3. О приближении Наполеона к Парижу газеты писали в течение ста дней. Определите коммуникативный фактор, который изменил

стилистику заголовков французских газет. Определите роль коннотации в заголовках.

1) Корсиканское чудовище высадилось в бухте Жуан; 2) Людоед идет в Грасу; 3) Узурпатор вошел в Гренобль; 4) Бонопарт занял Лион; 5) Наполеон приближается к Фонтенбло; 6) Его Императорское Величество ожидается завтра в своем верном Париже (*Из книги В.Тарле «Наполеон»*).

Задание 4. Определите жанровую специфику СМК: телевидение, радио, газеты различного толка, журналы (деловые и развлекательные), Интернет.

Задание 5. Определите жанровую специфику научной, художественной, разговорной речи. Какие жанры исчезли, а какие появились в современном языковом пространстве? Объясните причины «умирания» и «возрождения» различных жанров в разных видах речи.

Задание 6. Определите соотношение эпистолярного жанра и жанров общения в Интернете. Чем они похожи и чем различаются? Аргументируйте свой ответ.

Задание 7. В рекламных текстах (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4) определите конситуацию. Объясните причины появления тех или иных видов коннотации в каждом рекламном тексте в зависимости от реальной и моделируемой в тексте конситуации.

Задание 8. Определите жанровую специфику текста (тема 9, задание 6). Укажите референты-субъекты и референты-объекты высказывания. На основании коннотаций определите социокультурные, демографические, психофизиологические, личностные признаки говорящего.

Задание 9. Соотнесите правила поведения в одном из Интернет-чатов² с русским коммуникативным поведением. Определите сходства и отличия.

ПРАВИЛА ХОРОШЕГО ТОНА

В нашем чате *разрешено*: 1. Общаться, общаться и еще раз общаться! 2. Уважать себя — уважая своих собеседников и окружающих!

В нашем чате *запрещено*: 1. Ругаться матом (чат выкидывает автоматом, затем администрация блокирует по своему усмотрению) и оскорблять окружающих (предупреждение от администрации, при повторном нарушении — блокирование). 2. Осуждать действия администрации (предупреждение, при повторном нарушении — блокирование). 3. Флудить и злоупотреблять картинками (чат выкидывает автоматом). 4. Создавать конфликтные ситуации, быть невежливым или некорректным по отношению к окружающим (предупреждение, при повторном нарушении — блокирование). 5. Рекламировать сайты (блокирование без предупреждения).

Примечания: 1. Администрация чата оставляет за собой право блокировать «злостных» нарушителей на сутки и более. 2. Администрация чата оставляет за собой право изменять правила без предварительного уведомления пользователей.

Входя в чат, вы соглашаетесь с вышеприведенными правилами поведения в чате и обязуетесь их соблюдать.

² Здесь и далее приводится орфография и пунктуация источника текста.

ИНФОРМАЦИЯ О ЧАТЕ

dialogchat.com — *некоммерческий проект*, поэтому вы никогда не увидите здесь рекламу коммерческого характера (баннеры, «кнопки» и т.п.).

10 причин, почему мы рекомендуем наш чат: 1. Регистрация необязательна. 2. Приватные сообщения. 3. Персональные настройки пользователя. 4. Возможность игнорирования собеседника. 5. Возможность размещения фотографий. 6. Графические смайлики. 7. Полная справка по чату. 8. Подсказки для всех элементов чата. 9. Статистика посещений пользователей. 10. Робот и модераторы, следящие за порядком.

Желаем приятного общения в чате!

С уважением, администрация чата.

ТЕМА 4

Нормативный аспект стилистики. Языковая, стилевая и стилистическая нормы. Литературное редактирование

Нормативный аспект стилистики. Литературно-языковая и стилистические нормы; их взаимоотношение. Понятие о литературном стандарте. Специфика стилистической нормы. Стилевая и стилистическая нормы.

Ошибки стилистические (нарушение стилевых норм) и нестилистические (нарушение норм лексических, фразеологических, словообразовательных, морфологических, синтаксических). Типы стилистических ошибок. Разграничение речевой ошибки и стилистического приема с единой лингвистической основой. Стилистическое правило, стилистическая рекомендация, стилистическая погрешность, стилистическая ошибка.

Активное и пассивное владение стилями языка. Учет общенормативных и стилистических требований в устной и письменной речи. Понятие «хорошей речи» и речевой ошибки. Основные типы речевых ошибок. Разграничение речевой ошибки и стилистического приема с единой лингвистической основой. Язык художественной литературы и средств массовой информации и стилистическая норма.

Основы литературного редактирования. Предмет и задачи литературного редактирования. Стилистика и литературное редактирование. Литературное редактирование и литературная критика. Понятие «редакторский анализ». Роль редактора в оценке рукописей. О пределах вмешательства редактора в рукопись. Нормы редакторской этики.

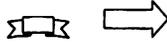
Виды и этапы редактирования. Технология редакторского чтения. Виды и задачи правки. Условность границы между возможными видами правки. Правка-вычитка как самостоятельный вид корректирования. Цель правки-вычитки – подготовка оригинала к набору. Методика проведения правки-вычитки. Правка-сокращение. Методика проведения правки-сокращения, сокращение текста частями, внутритекстовые сокращения (внутри

текста, абзаца). *Правка-переделка. Литературная запись как вид правки-переделки. Методика проведения правки-переделки. Правка-обработка как основной вид правки, включающий в себя элементы правки-вычитки, правки-сокращения и правки-переделки.*

Основные правила исправления текста. Общая методика правки текста. Основные критерии оценки стилистических качеств речи (смысловой, функциональный, эстетический). Литературные достоинства текста при редактировании.

Основные корректурные знаки и правила их применения.

Специфика редактирования рекламного текста.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Литературное редактирование – форма речевой деятельности, процесс редактирования языка, стиля, композиции и, шире, всей структуры рукописи, процесс улучшения формы произведения с учетом его содержания с целью достижения адекватности восприятия читателем авторского замысла (*М. П. Сенкевич*).

Литературные достоинства текста – 1) соответствие его структуры информационной ситуации и задачам сообщения (использование целесообразных структур сообщения); 2) содержательность (смысловая насыщенность) сообщения; 3) органичность (подчинение единой цели), противоположность органичности эклектизм; 4) пропорциональность (соотношение объема текста значимости и сложности проблемы); 5) оригинальность (новизна идей, метода и типа изложения), противоположность – банальность и оригинальничанье; 6) удобочитаемость, лаконичность изложения; 7) адекватная эмоциональная насыщенность (*М. П. Сенкевич*).

Редакторский анализ – анализ текста с позиций пишущего (аналитическое чтение) и с позиций читающего (синтетическое чтение) с целью сравнения замысла пишущего и первоначального восприятия текста читающим (*М. Д. Феллер*).

Стилистическая норма – связана с ограничением сферы применения; категория стилистики; стилистически нормативным является то, что оказывается стилистически уместным для данной сферы общения, функционального стиля, жанра (*Т. Б. Трошева*); основные качества – эффektivность, уместность, целесообразность.

Языковая (общелитературная) норма – общепринятое употребление, регулярно повторяющееся в речи говорящих и признанное на данном этапе развития литературного языка правильным, образцовым; основные качества – правильность, употребительность, кодифицированность; не связана с ограничением сферы применения; категория культуры речи (*Т.Б.Трошева*).

Стилистическая ошибка (погрешность, недочет) – вид речевых ошибок, состоящих в употреблении слов, словосочетаний, конструкций, которые не соответствуют стилю данного текста, нарушают требования коммуникативной целесообразности высказывания. Термин «стилистическая

ошибка» носит условный характер, поскольку при стилистической ошибке не нарушаются грамматические нормы (Т. Б. Иванова): погоня за красотью, немотивированный стилистический конфликт, неблагозвучие и др. Стилистические погрешности и недочеты связаны со степенью развития языкового чутья, вкуса, ощущения языковых нюансов, что часто приводит к субъективным («вкусовым») замечаниям относительно чужого текста.



ДЛЯ СПРАВОК: Общая методика правки текста³

1. Преимущество правки у автора, а не у редактора. Все поправки согласовывать с автором, прислушиваясь к его возражениям.
2. Не начинать правку, не ознакомившись с текстом в целом.
3. Править только после того, как установлена и точно сформулирована причина неудовлетворительности текста.
4. Править, не выходя за пределы допустимого редакторского вмешательства в авторский текст.
5. Начинать анализ с определения общих и специфических особенностей языка и стиля текста. Минимум поправок, максимум – авторского стиля и приемов. Правки вносить с учетом авторского стиля.
6. Избегать субъективных (вкусовых) правок. Ставить под сомнения собственные предложения и поправки.
7. Избегать прямолинейного использования правил и рекомендаций стилистики. Язык произведения – вещь чрезвычайно тонкая и шаблонные действия могут его уродовать, а не улучшать.

Основные правила исправления текста⁴

1. Поправка уместна только тогда, когда ее необходимость можно доказать.
2. Правка должна быть одноступенчатой; исправляя рукопись, надо стремиться устранять все, даже мелкие недостатки, сразу.
3. Все поправки должны хорошо читаться и занимать как можно меньше места.

ДЛЯ СПРАВОК: Основные корректурные знаки

Знаки шрифтовых выделений: *н а б р а т ь в р а з р я д к у*; *курсивом*; *прямым*; *полужирным*; *курсивом полужирным*. Эти знаки выносятся на поля и обводятся кружком

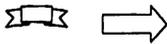
П/ж

³ Мильчин А. Э. Методика редактирования текста. М., 1980; Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений. М., 1976.

⁴ Мильчин А. Э. Методика редактирования текста. М., 1980.

Знак	Функция	Иллюстрация
	Сделать абзац	В учреждениях существует три организации делопроизводства: централизованная, смешанная децентрализованная.
	Печатать текст без абзаца	Загнутыми концами линии соединяют конец предыдущей и начало последующей строк. Это означает печатать текст в подбор.
	Включить строку посередине формата (в красную строку).	Заголовок, формулы пишут посередине формата. Например: \rightarrow Номенклатура дел \leftarrow Знак ставится в начале и в конце выключаемой строки
	Поменять местами	Половиной знака букву <u>охватывают одну</u> или группу букв (слов), другой половиной знака – другую.
	Переставить слова	Над словами ставят скобки с цифрами порядка перестановки слов необходимого
	Переставить фрагмент текста	Обводится текст, от которого идет стрелка к месту перестановки
	Подвинуть текст	Линейка, в которую упирается стрелка, показывает, до какого предела следует сдвинуть текст
	Сделать пробел	Этим знаком выделяются слова ошибочно напечатанные слитно
	Уничтожить или уменьшить пробел	Знаком пользуются для уничтожения пробелов между буквами или уменьшения пробелов между словами
	Уничтожить букву	Вычеркивают лишние буквы
	Исключить слово	Ошибочно напечатанные слова <u>слова</u> зачеркиваются горизонтальной чертой с поперечными черточками и хвостиком на конце
	Убрать лишний текст	Так выделяется лишний текст на двух и более строках
.....	Отменить исправление	При <u>отмене</u> исправления под зачеркнутым словом ставятся точки
	Вставить букву в	

	слово, заменить ее	Этим знаком зачеркивают букву т сверху пишут ту, которую надо вставить
√ —	Вставить слово или несколько	Знак ставят в месте пропуска и над ним надписывают необходимое
== В в =	Заменить строчную букву прописной и наоборот	в первом случае букву подчеркивают снизу, во — = втором Две черточки ставят сверху
	Сделать вставку с подобным знаком	Рядом с данным знаком ставится указание, откуда берется вставка (стр., см. на обороте и др.)



ДЛЯ СПРАВОК: Редакторские требования к рекламному тексту⁵

1. **Социальная ответственность** – соответствие закону «О рекламе» и профессиональным рекламным кодексам (Международный и Российский рекламный кодекс). Критерии оценки рекламных текстов: а) *добросовестность* – запрет на дискредитацию юридических и физических лиц, некорректные сравнения рекламируемого товара с аналогичными товарами, запрет на имитацию (копирование или подражание) рекламных приемов других товаров и фирм; б) *достоверность* – использование сведений, соответствующих действительности. Свидетельства недостоверности: ссылки на рекомендации и одобрение юридических и физических лиц, использование превосходной степени, сравнений с другими товарами, ссылки на гарантии потребителю, фактического спроса на товар; в) *этичность* – соответствие информации общепринятым нормам нравственности и морали; г) запрет на распространение *заведомо ложной информации*.

2. **Маркетинговая состоятельность** – конкретность целевого назначения и точность читательского адреса: а) наличие уникального торгового предложения (УТП) – позиционирование товара по уникальному свойству или уникальному доводу в коммерческом предложении; б) способ реализации рекламного послания (креатив, степень творчества) – рациональная (по УТП) и эмоциональная (по бренду, имиджу) реклама; в) использование рекламных технологий – использовать либо один сильный довод, либо одну сильную эмоцию; актуализировать преимущества и выгоды; быть логичным и понятным; говорить то, что хочет слышать потребитель; не давать невыполнимых обещаний; учитывать законы восприятия и коммуникации; избегать клише, штампов и копирования; создавать серийную рекламу; использовать юмор, соответствующий целевой

⁵ Иншакова Н. Г. Помощник рекламиста, или редактор рекламных текстов. М., 2005.

аудитории, но не допускать насмешки над потребителем или производителем.

3. **Общие редакторские требования** – соответствие общим требованиям культуры письменной речи.

Список литературы

1. *Алексеев А. Я.* Стилистическая информация языкового знака / А. Я. Алексеев // Филологические науки. – 1982. – №1.
2. *Алексеева М. И.* Практикум по редактированию материалов телевизионных материалов / М. И. Алексеева. – М., 1977.
3. *Бельчиков Ю. А.* Стабилизирующая роль стилистических норм / Ю. А. Бельчиков // Филологические науки. – 1992. – №5-6.
4. *Васильева А. Н.* Основы культуры речи / А. Н. Васильева. – М., 1990 (Глава 2).
5. *Винокур Т. Г.* Закономерности стилистического использования языковых единиц / Т. Г. Винокур. – М., 1980. – С. 47-87, 223-236.
6. *Вьюкова Т. Б.* 85 радостей и огорчений. Размышления редактора / Т. Б. Вьюкова. – М., 1981.
7. *Голанова Е. И.* О современном публичном диалоге / Е. И. Голанова // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокур. – М., 1996.
8. *Головин Б. Н.* Язык и статистика / Б. Н. Головин. – М., 1971. – С. 113-133.
9. *Грайс Г. П.* Логика и речевое общение / Г. П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1985. – Вып 16.
10. *Западов А. В.* От рукописи к печатной странице: о мастерстве редактора / А. В. Западов. – 2-е изд. – М., 1982.
11. *Золотова Г. А.* Разговорные вариации в нормативном пространстве / Г. А. Золотова // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокур. – М., 1996.
12. *Иванова К. А.* Копирайтинг: секреты составления рекламных и PR-текстов / К. А. Иванова. – СПб., 2006.
13. *Иншакова Н. Г.* Помощник рекламиста, или редактор рекламных текстов / Н. Г. Иншакова. – М., 2005.
14. *Капинос В. И.* О критериях оценки речи и об ошибках грамматических и речевых / В. И. Капинос // Оценка знаний, умений и навыков учащихся по русскому языку. – М., 1978.
15. *Лазоревич Э. А.* Практикум по литературному редактированию / Э. А. Лазоревич, А. В. Абрамович. – М., 1986.
16. *Лаптева О. А.* Нормативность некодифицированной литературной речи / О. А. Лаптева // Синтаксис и норма. – М., 1974.
17. *Литературное редактирование: курс лекций.* – М., 1989.
18. *Лысакова И. П.* Практическая стилистика русского языка / И. П. Лысакова и др. – СПб., 1993.

19. *Мильчин А. Э.* Методика редактирования текста / А. Э. Мильчин. – М., 1980.
20. *Мучник Б. С.* Основы стилистики и редактирования / Б. С. Мучник. – М., 1997.
21. *Мучник Б. С.* Человек и текст / Б. С. Мучник. – М., 1985.
22. *Накорякова К. М.* Литературное редактирование материалов массовой информации / К. М. Накорякова. – М., 1994.
23. *Накорякова К. М.* Литературное редактирование информационных заметок / К. М. Накорякова. – М., 1990.
24. *Пособие по лексической сочетаемости слов русского языка: словарь-справочник* – Минск, 1975.
25. *Редактирование отдельных видов литературы* / под ред. Н.М. Сикорского. – М., 1987.
26. *Сквородников А. П.* Лингвистическая экология: проблемы становления / А. П. Сквородников // Филологические науки. – 1996. – №2.
27. *Сулименко Н. Е.* Стилистические ошибки и пути их устранения / Н. Е. Сулименко. – М.-Л., 1966.
28. *Трудности русского языка: словарь-справочник журналиста* / под ред. Л. И. Рахмановой. – М., 1994.
29. *Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка: словарь-справочник* / под ред. К. С. Горбачевича. – Л., 1974.
30. *Феллер М. Д.* Структура произведения / М. Д. Феллер. – М., 1980.
31. *Феллер М. Д.* Эффективность сообщения и литературный аспект редактирования / М. Д. Феллер. – Львов, 1978.
32. *Цейтлин С. Н.* Речевые ошибки и их предупреждение / С. Н. Цейтлин. – М., 1982.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Сравните систему стилистических помет в толковых словарях русского и английского (или другого изучаемого) языков. Определите характер различий. Сделайте выводы о стилистической информативности этих словарей относительно языковой и стилистической норм.



ДЛЯ СПРАВОК: Коннотация в словаре

Функционально-стилистические пометы: разг., прост., грубо-прост., книжн., спец., научн., общенауч., офиц., офиц.-делов., канц., газетн., публици., поэтич., народно-поэтичн., орат.;

эмоционально-оценочные пометы: бран., ирон., неodobр., шутл., презр., пренебр., укоризн., почтител., ласк.;

экспрессивные пометы: высок., ритор., торж., фам., вульг.

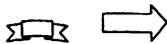
 **Задание 2.** Определите стилистические недочеты и речевые ошибки в предложенном тексте. Сделайте различные виды правки текста. Отредактируйте текст, используя основные корректурные знаки.

[1] 18 ноября в ДКД, в частном клубе “Blak & White” состоялся финальный тур “Студенческих игр 2001”, которые были организованы Радио “Maximum”.

[2] Первый этап игр проводился две недели каждый будний день в радиозфире встречались две команды из разных вузов города. Они соревновались в трех конкурсах и по их итогам, голосованием слушателей выбиралась лучшая команда. Именно она шла на второй этап студенческих игр.

[3] Таким образом, в финальном туре оказалась десять командиз ПГУ, ПГТУ, ПГПУ, ПГМА и ПГСХА.

[4] Политех представляли на этом конкурсе две команды: группы с механико-технологического (ТМС-00-2) и гуманитарного факультетов (СО-98). Механики добрались до предпоследнего коонкурса и были в четверке лучших, а гуманитарии поборолсь за первое место (*Из газеты ПГТУ «Профком news», 2001. № 3*).



ДЛЯ СПРАВОК: Виды правок⁶

Правка-вычитка – 1) корректорская вычитка, завершающая подготовку оригинала к печати; 2) правка-вычитка – сличение текста с оригиналом; устранение технических погрешностей (опечаток и ошибок); выбор орфографии, транскрипции, пунктуации и пр.; сверка рубрик текста с оглавлением, проверка нумерации глав, параграфов и пр. Шрифтовые выделения оригинала сохраняются.

Правка-сокращение – доведение рукописи до установленного объема (знаков, строк, листов) за счет устранения растянутостей, повторов, однотипных фактов и мелких подробностей, изложения предыстории, побочных тем, «общих» вопросов и пр. Виды сокращения: 1) упрощение с потерей информации (исключение тривиальной и второстепенной информации); 2) сокращение без потери информации (сужение плана выражения при сохранении плана содержания).

Правка-обработка – устранение погрешностей в композиции рукописи, фактических и логических ошибок, стилистических и грамматических недочетов.

Правка-переделка – подготовка к печати рукописи автора, слабо владеющего литературным языком (письма в газету, воспоминания и пр.), с сохранением его стиля.

⁶ Мильчин А. Э. Методика редактирования текста. М., 1980.

 **Задание 3.** Приведите примеры стилистических недочетов в местных СМК.

 **Задание 4.** Проанализируйте любое рекламное издание, основной корпус которого составляет реклама в виде объявлений. Определите типичные стилистические недочеты, характерные для данного жанра.

 **Задание 5.** В диалектном (тема 3, задание 2 [6]) и разговорном (тема 3, задание 2 [1-5, 7]; тема 8, задание 1) текстах определите случаи нарушения литературной нормы.

Задание 6. В публицистическом тексте (тема 4, задание 2, 10; тема 9, задание 6) определите стилистические достоинства изложения. Соотнесите их с постулатами (максимами) принципа кооперации Г. Грайса.



ДЛЯ СПРАВОК: Максимумы Г. Грайса⁷

Максимумы количества: 1) Твое высказывание должно содержать не меньше информации, чем требуется. 2) Твое высказывание не должно содержать больше информации, чем требуется.

Максимумы качества: 1) Не говори того, что считаешь ложным. 2) Не говори того, для чего у тебя нет достаточных оснований.

Максимумы отношения: Не отклоняйся от темы.

Максимумы способа: 1) Избегай непонятных выражений. 2) Избегай неоднозначности. 3) Будь краток. 4) Будь организован.



ДЛЯ СПРАВОК: Стилистические достоинства изложения⁸:

1) **простота** – прямая последовательность изложения; 2) **ясность** – предсказуемость, ожидаемость последующих элементов; 3) **точность** – совпадение совпадения названия автором и восприятия читателем понятий и представлений; 4) **связность** – наличие в близлежащих отрывках текста общих языково-понятийных элементов; 5) **понятность** – возможность определить смысл, в котором употреблено слово; 6) **доходчивость** – возможность преодолеть «препятствия» при восприятии; 7) **правильность** – соответствие норме; 8) **чистота и благозвучие** – отсутствие элементов, несвойственных данному строю языка (М. Д. Феллер).

Задание 7. Установите различия между речевой и стилистической ошибками.

Задание 8. Согласны ли Вы с утверждением Сомерсета Моэма: «Норма – это то, что встречается довольно редко». Аргументируйте ответ.

 **Задание 9.** Найдите стилистические погрешности и недочеты в настоящем учебном пособии.

Задание 10. Сделайте сопоставительный анализ речей первых лиц государства разных лет. Проследите динамику изменения стилистической нормы. Определите индивидуальные особенности стиля каждого

⁷ Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16.

⁸ Феллер М. Д. Эффективность сообщения и литературный аспект редактирования. Львов, 1978.

государственного деятеля. Какой из стилей наиболее близок вам? Однако следует учесть, что речи П. А. Столыпина, И. В. Сталина и В. В. Путина подвергались редакторской правке, тогда как речи В. С. Черномырдина представлены в стенографическом варианте.

А

Я буду просить позволения не отвечать на другие слышанные тут попреки. Мне представляется, что, когда путник направляет свой путь по звездам, он не должен отвлекаться встречными попутными огнями. Поэтому я старался изложить только сущность, существо действий правительства и его намерений. Я думаю, что, превращая Думу в древний цирк, в зрелище для толпы, которая жаждет видеть борцов, ищущих, в свою очередь, соперников для того, чтобы доказать их ничтожество и бессилие, я думаю, что я совершил бы ошибку. Правительство должно избегать лишних слов, но есть слова, от которых в течение столетий усиленно бились сердца русских людей. Эти чувства, эти слова должны быть запечатлены в мыслях и отражаться в делах правительства. Слова эти: неуклонная приверженность к русским историческим началам в противовес беспочвенному социализму... Вот, господа, все, что я хотел сказать. Сказал, что думал и как умел (*П.А. Столыпин. Речь, произнесенная в Государственной думе 6 ноября 1907 года в ответ на выступление члена Государственной думы В. Маклакова*).

Б

1) У нас имеются в партии люди, которые спят и видят, что открылась общепартийная дискуссия. У нас есть люди, которые не мыслят партию без дискуссий, которые претендуют на звание профессиональных дискуссантов. Подальше от нас этих профессиональных дискуссантов! Нам нужна теперь не надуманная дискуссия и не превращение нашей партии в дискуссионный клуб, а усиление нашей строительной работы вообще, усиление индустриального строительства в особенности, укрепление боевой и сплоченной, единой и нераздельной партии, твердо и уверенно руководящей нашей строительной работой. Тот, кто добивается нескончаемых дискуссий, тот, кто добивается свободы фракционных группировок, – тот подрывает единство партии, тот подкапывается под мощь нашей партии (*И.В. Сталин. Доклад активу ленинградской организации о работе пленума ЦК ВКП(б) 13 апреля 1926 г. «О хозяйственном положении Советского Союза и политике партии»*).

2) Зиновьев хвастал одно время, что он умеет прикладывать ухо к земле, и когда он прикладывает его к земле, то он слышит шаги истории. Очень может быть, что это так и есть на самом деле. Но одно все-таки надо признать, что Зиновьев, умеющий прикладывать ухо к земле и слышать шаги истории, не слышит иногда некоторых «мелочей». Может быть, оппозиция и умеет, действительно, прикладывать уши к земле и слышать такие великие вещи, как шаги истории.

Но нельзя не признать, что, умея слышать великолепные вещи, она не сумела услышать ту «мелочь», что партия давно уже повернулась спиной к

оппозиции, а оппозиция осталась на мели. Этого они не услышали. Что же из этого следует? А то, что у оппозиции, очевидно, уши не в порядке. Отсюда мой совет: уважаемые оппозиционеры, лечите свои уши! *(И.В. Сталин. Заключительное слово по докладу «О социал-демократическом уклоне в нашей партии» 3 ноября 1926 г.)*

В

1) У нас с вами один выбор – либо вместе двигаться вперед, либо, обнявшись, как заклятые друзья, прямым ходом упираемся в очередной исторический тупик. Убежден, ни стране, ни россиянам не нужны сегодня ни вотумы доверия или недоверия, ни бесконечная череда выборов и перевыборов, ни политическое противостояние, ни политические амбиции. Народу и стране нужны сегодня результаты. Вяжемся в драку – провалим следующий да и будущий годы. Кому это нужно? Кто в этом... У кого руки чешутся? У кого чешутся – чешите в другом месте.

2) Как крупный советский руководитель, хозяйственник, я в этом сегодня убежден, что курс, которым идет сегодня страна, Россия, правильный. А вот курсом, которым мы шли 70 лет, которым шли... Да, мы шли... и я, между прочим, здесь, как ни говорится, не тот человек, который не участвовал в процессах. Да, я участвовал. Я, кстати, все прошел. И я этим, как понимая, куда мы зашли, я убежденный сторонник, что другого курса не может быть.

3) Григорий Алексеевич, ну вы экономист. Я уже не в первый раз слышу вас вот здесь, в Государственной думе. Ну если вы знаете, где не утекают, как утекают. Ну приходи, Григорий Алексеевич. Без обиды. Вы на самом деле экономист уважаемый. Мы вас ведь давно знаем. Вы и в советском правительстве работали и были заместитель председателя правительства. Ну чего ты голову морочишь людям здесь? Ну чего? Вы можете нас не уважать, как Черномырдина, Чубайса, Петрова-Иванова. Но нас нельзя не уважать как людей, которые что-то знают и понимают. Ну зачем же вы так? *(В.С. Черномырдин. Из отчета о работе правительства за девять месяцев Государственной думе. 8 октября 1997).*

Г

В посланиях последних лет были сформулированы основные приоритеты социально-экономической политики на ближайшее десятилетие. Во исполнение предложений, содержащихся в Послании последнего (2005) года, был принят ряд законов, совершенствующих и нашу политическую систему. В частности, законы об Общественной палате, о парламентском расследовании, об участии победившей на региональных выборах партии в наделении полномочиями глав субъектов федерации. Принято также решение о совершенствовании отношений между федеральным центром, субъектами федерации и местным самоуправлением.

Планируя дальнейшее развитие нашей государственной и политической системы, мы, конечно, должны учитывать современное состояние нашего общества. И в этой связи отмечу одну из существенных черт нашей внутривнутриполитической жизни, а именно: низкий уровень доверия граждан к

отдельным институтам государственной власти и к крупному бизнесу. И понятно почему.

С переменами начала 90-х были связаны большие надежды миллионов людей, однако ни власть, ни бизнес не оправдали этих надежд. Более того, некоторые представители этих сообществ, пренебрегая нормами закона и нравственности, перешли к беспрецедентному в истории нашей страны личному обогащению за счет большинства граждан.

«Работая над великой общенациональной программой, которая призвана дать первостепенные блага широким массам, мы действительно наступали кое-кому на «больные мозоли» и будем наступать на них впредь. Но это «мозоли» тех, кто старается достичь высокого положения или богатства, а может быть, того и другого вместе, коротким путем – за счет общего блага». Хорошие слова, жалько только, что не я их придумал – Франклин Делано Рузвельт, президент Соединенных Штатов Америки, 1934 год. Это было сказано на выходе из Великой депрессии.

Разумеется, мы и впредь будем стремиться к тому, чтобы поднять престиж государственной службы. Будем поддерживать российский бизнес. Но и бизнесмен с миллиардным состоянием, и чиновник любого ранга должны знать, что государство не будет беспечно взирать на их деятельность, если они извлекают незаконную выгоду из особых отношений друг с другом.

Несмотря на предпринимаемые усилия, нам до сих пор не удалось устранить одно из самых серьезных препятствий на пути нашего развития - коррупцию. Считаю, что социальная ответственность должна быть основой деятельности и чиновников, и представителей бизнеса, и они обязаны помнить, что источником благополучия и процветания России является народ. Государство же обязано сделать так, чтобы это было не на словах, а на деле (*Послание Президента РФ В. В. Путина Федеральному собранию 10 мая 2006 г.*).

Задание 11. Используя материалы книг К. А. Ивановой «Копирайтинг: секреты составления рекламных и PR-текстов» и Н. Г. Иншаковой «Помощник рекламиста, или редактор рекламных текстов» определите типичные ошибки и недочеты рекламных текстов.

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА

ТЕМА 5

Функциональный стиль

Понятие о функциональном стиле. Проблема выделения стилей; проблемы проницаемости, объективной дискретности, бесконечного множества; проблема метода гипостазирования при выделении стилей. Основные подходы к выделению и описанию функциональных стилей. Вопрос о составе функциональных стилей русского языка и критериях их классификаций.

Система стилей современного литературного языка. Устная и письменная форма функциональных стилей. Пермская школа функциональной стилистики.

Вопрос о стиле PR-текстов.

Список литературы

1. *Левицкий Ю. А.* Лингвистика текста / Ю. А. Левицкий. – М., 2006.
2. *Скрёбнев Ю. М.* Очерк теории стилистики / Ю. М. Скрёбнев. – Горький, 1975.
3. *Статус стилистики в современном языкознании.* – Пермь, 1992.

ТЕМА 6

Язык научной прозы

Язык научной прозы: понятие, функции, разновидности, жанры. Научный стиль как функциональная разновидность русского литературного языка, обслуживающая область науки, техники, производства. Особенности стиля научного изложения: точность и объективность передачи информации, логичность и отвлеченность изложения, тенденция к однозначности и обобщенности.

Языковые особенности научного стиля. Научная терминология как stileобразующий признак научного стиля. Особенности фразеологии научного стиля. Именной характер научного изложения. Своеобразие субъектных отношений в научном стиле. Интеллектуальная экспрессия как существенный признак стиля. Специфика синтаксиса (безличные, неопределенно-личные, номинативные предложения; сложные предложения).

Особенности стиля научно-популярного изложения. Использование элементов научного стиля в других стилях. Язык современной научной прозы.

Разновидности (подстили) и жанровая специфика научного стиля: собственно-научный (диссертация, автореферат, доклад, статья и др.); научно-популярный (статья, доклад и др.); учебно-научный (урок, лекция, доклад, сообщение, курсовой проект и др.). Язык и стиль студенческой научной работы: реферат, курсовая и дипломная работа, доклад, сообщение.

 *Специфика редактирования научного текста. Два основных типа редакторской правки: упрощение («облегчение») и усложнение («восполнение») конструкции.*

Список литературы

1. *Васильева А. Н.* Курс лекций по стилистике русского языка. Научный стиль речи / А. Н. Васильева. – М., 1971.
2. *Володина М. Н.* Информационная природа термина / М. Н. Володина // Филологические науки. – 1996. – №1.
3. *Кожина М. Н.* К проблеме экспрессивности научной речи / М.Н.Кожина // Сб. исследований по стилистике. – М., 1982.
4. *Кожина М. Н.* О диалогичности письменной научной речи / М. Н. Кожина. – Пермь, 1986.
5. *Красильникова Л. В.* Жанр научной рецензии: семантика и прагматика / Л. В. Красильникова. – М., 1999.
6. *Матвеева Т. В.* Функциональные стили в аспекте текстовых категорий / Т. В. Матвеева. – Свердловск, 1990.
7. *Митрофанова О. Д.* Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – М., 1973.
8. *Митрофанова О. Д.* Язык научно-технической литературы / О. Д. Митрофанова. – М., 1973.
9. *Сенкевич М. П.* Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений / М. П. Сенкевич. – М., 1976.
10. *Стилистико-грамматические* черты научной литературы. – М., 1970.
11. *Функциональные* стили общенаучного языка и методы его исследования. – М., 1974.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите разновидности и жанровую природу научных текстов. Аргументируйте свое мнение стилистическими фактами.

Задание 2. Проведите сопоставительный анализ: 1) учебно-научного и собственно научного текстов; 2) текстов различной тематики; 3) научных текстов прошлого и современности; 4) научного текста и рекламного текста, содержащего элементы научного стиля. Сделайте выводы о стилистической специфике этих текстов.

Задание 3. Проанализируйте один из номеров любого СМИ (газета, журнал); определите актуальность / неактуальность элементов научного стиля для данного издания. Аргументируйте свой ответ.

Задание 4. Подберите примеры рекламных текстов (печатные и электронные СМК) с элементами научного стиля. Определите значимость стилистики научной речи для рекламного дискурса. Объясните причины широкого применения элементов научного стиля в конкретной рекламе.

 **Задание 5.** В данном рекламном тексте определите элементы научного стиля. Отредактируйте текст, выбрав необходимый вид правки.

Боль в спине или суставах практически всегда связана с воспалением в соединительной ткани, из которой состоят участки суставов и позвоночника. В силу особенностей построения и постоянных механических нагрузок воспаление в соединительных тканях имеет склонность к затяжному хроническому течению, поэтому вылечить суставы или позвоночник быстро практически невозможно, необходимо серьезное лечение эффективными препаратами – курсовая терапия. Такое лечение возможно только лекарственными препаратами, не обладающими побочными действиями.

В последнее время все большую популярность приобретает новый российский противовоспалительный лекарственный препарат «Артофон». «Артофон» относится к совершенно новому классу лекарственных средств – антителам в сверхмалых дозах, за разработку и внедрение которого его создатели – большая группа российских ученых – удостоены Премии Правительства Российской Федерации за 2006 год в области науки и техники.

«Артофон» идеально подходит для отчаявшихся больных, леченых-перелеченых, но так и не нашедших «своего» лекарства. Это люди, постоянно принимающие то или иное лечение. «Артофон» - лекарственное средство, поэтому продается только в аптеках, без рецепта врача.

*Проконсультируйтесь со специалистами,
уточните возможные противопоказания.*

© **Задание 6.** Попробуйте воспроизвести стилистические особенности следующего отрывка из научной прозы, написав стилизацию на тему, обозначенную в первом предложении: *Романы (рассказы, ...)* в чистом виде.

«Романы Джейн Остен – развлечение в чистом виде. Если вы верите, что развлекать должно быть главной целью писателя, ей среди таких писателей принадлежит особое место. Писались романы и более значительные, например, «Война и мир» или «Братья Карамазовы», но чтобы читать их с толком, нужно быть свежим и собранным, а романы Джейн Остен чаруют, каким бы вы ни были усталым и удрученным» (*С. Мозм. Джейн Остен и «Гордость и предубеждение»*).

Задание 7. Сопоставьте стилистические особенности следующих научных текстов. Существуют ли в научной речи стилистические способы выражения авторского «я»? Обоснуйте свой ответ применительно к каждому тексту.



ДЛЯ СПРАВОК: Специфика художественного текста

1) В связи с тем, что стилистическая функция структуры поэтического текста представляет собой переменную величину, зависимую от структурных особенностей поэтического текста, необходимо прежде всего определить эти структурные закономерности на каждом конкретном уровне поэтического текста и уже затем приступить к описанию стилистической функции как переменной величины.

Структура поэтического текста в плане ее лингвистического выражения состоит из фонетического, морфологического, лексического и синтаксического уровней. Низшие уровни последовательно входят в высшие уровни так, что последний уровень определяется участием всех предыдущих уровней (Попова Н. Б. *Информативность поэтического текста*);

2) Стихотворение – сложно построенный смысл. *Все его элементы суть элементы смысловые.* Они являются обозначениями определенного содержания. Мы постараемся показать справедливость этого положения применительно к таким «формальным» понятиям как рифма, эвфония, музыкальное созвучие стиха и др. Из сказанного же вытекает, что любая сложность построения, не вызванная потребностями объема передаваемой информации, любое самоцельное формальное построение в искусстве, не несущее знания, противоречит самой природе искусства как сложной системы, имеющей в частности семиотический характер (Лотман Ю. М. *Структура поэтического текста*);

3) Список литературы – это не только искусство слова, это искусство преодоления слова, приобретения словом особой легкости от того, в какие сочетания входят слова. Над всеми смыслами отдельных слов в тексте витает еще некий сверхсмысл, который и превращает текст из простой знаковой системы в систему художественную. Сочетания слов, а только они рожают в тексте ассоциации, выявляют в слове необходимые оттенки смысла, создают эмоциональность текста. Подобно тому, как в танце преодолевается тяжесть человеческого тела, в живописи преодолевается однозначность цвета благодаря сочетаниям цветов, в скульптуре преодолевается косность камня, бронзы, дерева, так и в литературе преодолеваются обычные значения слов (Лихачев Д. С. *Об искусстве слова и филологии*).

ТЕМА 7

Язык делового общения и официальной переписки

Язык делового общения и официальной переписки: понятие, функции, разновидности, жанры. Актуализация деловой речи в современном дискурсе. Официально-деловой стиль как функциональная разновидность русского литературного языка, обслуживающая деловые отношения между людьми, учреждениями, странами, между гражданами и государством. Основная функция официально-делового стиля. Разновидности официально-делового стиля и его жанры (акт, инструкция, договор, деловое письмо, указ и др.).

Особенности официально-делового изложения: стандартное расположение материала в определенной логической последовательности, точность формулировок, устойчивый состав обязательных элементов оформления документа, употребление готовых формул-клише, сжатость, экономное использование языковых средств, слабая индивидуализация стиля, отсутствие эмоциональности.

Языковые особенности официально-делового стиля. Понятие канцеляризма. Особый характер деловой терминологии, использование

номенклатурных наименований, сложносокращенных слов. Именной характер деловой речи. Специфика синтаксиса (неполные, безличные, инфинитивные предложения; страдательные обороты). Использование элементов официально-делового стиля в других стилях.

Разновидности (подстили) делового стиля: административно-канцелярский, делового общения, законодательный, дипломатический и др. Жанровая специфика делового стиля: акт, анкета, бланк, ведомость, выписка, деловое письмо, докладная записка, заявление, извещение, объяснительная записка, опись, положение, предложение, представление, прейскурант, программа, протокол, расписание, распоряжение, служебная записка, стенограмма, договор, устав и др.

Языковые особенности деловых бесед. Деловая полемика. Телефонная коммуникация.

Письменные тексты в сфере связей с общественностью. Деловое письмо. Виды делового письма: информирующее, информационное (новостное) (информационный релиз), рекомендательное, сопроводительное, письмо-заявление, письмо-просьба⁹.

Веб-сайт в деловой коммуникации. Типовые блоки информации стандартного веб-сайта: история организации; обращение к посетителям сайта первого лица организации; профиль деятельности, услуги или продукция организации; новости из жизни организации; официальные пресс-релизы, публикации СМИ об организации; анонсы проводимых организацией мероприятий; часто задаваемые вопросы и ответы на них; конференции для посетителей; вопросы представителям (руководителям) организации; чаты (страницы общения пользователей сети); обратная связь. Дополнительные ресурсы: структура и руководство организации; видеоконференции; годовые отчеты и финансовые показатели организации; рейтинги и опросы.

 *Специфика редактирования деловых текстов. Делопроизводство. Государственная система документационного обеспечения управления. Единая государственная система делопроизводства.*

Список литературы

1. Вагин Б. Н. Деловой телефон / Б. Н. Вагин, Е. Е. Полянская. – М., 1987.
2. Веселов П. В. Аксиомы делового письма / П. В. Веселов. – М., 1993.
3. ГОСТ Р 6.30-97. Унифицированная система организационно-распорядительной документации. – М., 1997.
4. Иванова К. А. Копирайтинг: секреты составления рекламных и PR-текстов / К. А. Иванова. – СПб., 2006.
4. Кирсанова М. В. Современное делопроизводство / М. В. Кирсанова. – М.-Новосибирск, 2001.

⁹ Иванова К. А. Копирайтинг: секреты составления рекламных и PR-текстов. СПб., 2006.

5. *Михальская А. К.* Русский Сократ. Лекции по сравнительно-исторической риторике / А. К. Михальская. – М., 1996.
6. *Основы проведения деловых бесед и совещаний.* – М., 1991.
7. *Рахманин Л. В.* Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов / Л. В. Рахманин. – М., 1988.
8. *Романов А. А.* Грамматика деловых бесед / А. А. Романов. – Тверь, 1995.
9. *Справочник по подготовке и оформлению официальных документов.* – М., 1993.

Задания для самостоятельной работы

© **Задание 1.** Составьте пресс-релиз о жизни вашей группы / факультета / вуза, учитывая при этом наличие информационного повода.



ДЛЯ СПРАВОК: Как написать пресс-релиз

Из опыта журналистов российского государственного информационного агентства РИА «Новости».

РИА «Новости» работает с оперативной информацией. Пресс-релиз, начинающийся со слова «вчера», к сожалению, скорее всего, запоздал. Это означает, что о вашем событии не узнают тысячи журналистов и аналитиков, пользующихся нашей информацией. С другой стороны, если вы заранее (за несколько дней) проинформировали нас о грядущих новостях, у нас с вами будет время на выяснение важных деталей и на подготовку достоверного сообщения о вашем событии.

Описывая событие, сосредоточьтесь в первую очередь на фактах и обстоятельствах, подтверждающих его общественную значимость. Сообщайте только о фактах, оценки подкрепляйте цитатами из высказываний экспертов. Позиция и намерения руководства той или иной организации – это тоже факты.

Получив от вас слишком большой пресс-релиз, мы вынуждены стараться выбрать из него главное. Здесь журналисты могут невольно упустить какие-то важные детали или сместить акценты. Во избежание неточностей постарайтесь уложить ваше сообщение в 1-2 страницы компьютерного текста. Не пытайтесь вместить в ваш пресс-релиз ответы на все возможные вопросы.

Основные сведения, которые мы ожидаем от пресс-релизов: 1) содержание события, которому посвящен пресс-релиз, конкретные факты и цифры, описание последствий и изменений, которые это событие за собой повлекло или повлечет; 2) перечень главных участников, без которых событие было бы невозможно или утратило свое значение, включая точные названия организаций, должности, имена и фамилии; 3) действия главных участников, которые, собственно, и создали событие или повлияли на его основное развитие; 4) дата (время), когда событие произошло или произойдет; 5) перечень тех лиц (или категорий лиц), на которых событие, возможно, окажет влияние, и если да - то какос; 6) общее описание ситуации

(предыстории), важное для исчерпывающего понимания события; 7) цитаты из комментариев экспертов, их имена, фамилии, должности, если необходимо - краткие характеристики статуса, опыта, знаний, дающих человеку основания для выступления в качестве эксперта; 8) контактные координаты уполномоченного по связям с прессой, распространившего пресс-релиз, его имя, фамилия и должность.

 **Задание 2.** Сравните рекомендации для написания пресс-релиза, предложенные журналистами (РИА «Новости») и специалистами в «WEBСтроительстве». Определите стилистические достоинства и недостатки каждого их текстов-рекомендаций. При необходимости отредактируйте текст, выбрав необходимый вид правки. На основании этих текстов составьте стилистические рекомендации для написания пресс-релизов. Установите жанровые особенности пресс-релиза.



ДЛЯ СПРАВОК: Как написать пресс-релиз
Из рекомендаций сайта «Библиотека Сайтостроительства»
Пресс-релиз – ловушка для журналиста

Откройте любое деловое издание, глянцевого журнала или даже таблоид. В подавляющем большинстве печатных СМИ существуют новостные рубрики. Если отбросить политику – как внешнюю, так и внутреннюю, то все остальное – это по большей части новости, в которых так или иначе упоминаются компании и их продукты. Оставляем за бортом негативные упоминания (всякое бывает) и получаем чистый осадок хороших текстов, которые положительно влияют на имидж компаний, упомянутых в этих новостях. Что, в конечном итоге, очень даже позитивно сказывается на графе "доходы" в балансе предприятия.

Как устроен пресс-релиз

Заголовок: очень коротко, емко и информативно – если после прочтения заголовка редактор все еще держит ваше сообщение в руках и взгляд его переместился к первому абзацу, у вас есть шанс.

Первый абзац, он же лид (lead), – суть того, что написано ниже. Запомните, любой журналист (а редактор тоже относится к этой породе) страшно любопытен. Это основное качество профессии, поэтому здесь вы должны ответить на шесть самых главных для журналиста вопросов: кто, что, когда, где, почему, как.

Основной текст: здесь изложена фактура – цифры, факты и комментарии (если они нужны), на этом потом будет строиться материал.

Информация о компании. Даже если вы работаете в Intel, все-таки не лишним будет напомнить, что вы производите процессоры, а не софты. Также вряд ли даже самый продвинутый редактор в состоянии помнить год образования вашей компании и другие направления деятельности.

Контактная информация: телефон, факс, e-mail, корпоративный сайт, контактное лицо для СМИ, должность.

Вопрос – как сделать так, чтобы именно ваша информация попала в текущие новости, чтобы упоминание было положительным и чтобы все это не проходило под грифом «на правах рекламы»? Конечно же, прежде чем получить всю эту красоту на блюдечке, нужно предпринять ряд шагов, чтобы, собственно, появился информационный повод, но если говорить о финальной стадии этого глобального действия, то огромную роль здесь играет правильно составленный пресс-релиз.

Что это такое? Один из словарей по маркетингу дает такое определение: «Сообщение о событии, составленное компанией или организацией и направленное в печать или электронные средства массовой информации для оповещения общественности». Обратите внимание на слово «оповещение» – это важно, если мы говорим о некоммерческом размещении. Большинство экспертов в области маркетинга скажут вам, что определенная публичность в деятельности компании может быть бесценной и в каких-то ситуациях более эффективной, чем рекламные объявления или низкие цены.

Дорогой редактор

Прежде чем отправить информацию в СМИ, проверьте, выложили ли вы ее на корпоративном ресурсе. Если вам самим неинтересно это публиковать, почему это должно быть интересно кому-то еще?

- Если вы не умеете писать «вкусно», то всегда найдется тот, кто умеет делать это за вас – армия профессиональных журналистов к вашим услугам.
- Выясните, как вашему адресату удобнее получать информацию: по факсу или по почте. Существует пока еще достаточно большое количество изданий и редакторов, которые не любят электронную почту.
- Таргетируйте вашу аудиторию. Общайтесь только с теми изданиями, которые пишут о том, чем вы занимаетесь.

В тот момент, когда вы будете нажимать на кнопку «старт» на вашем факсе или send в почтовой программе, представьте себе на секунду человека на том конце провода, для которого предназначена ваша информация. Нет, это не читатель издания, в котором вы хотели бы увидеть вашу информацию. Этот человек зовется «редактор». Можно предположить, что ваш текст вы отправляете не в районную многотиражку «Вечерний Урюпинск», а в солидное толстое издание, с некоторым количеством нулей в графе «тираж». Так вот решение о том, насколько данному изданию интересна эта информация, принимает именно редактор отдела, куда уходит ваш факс или e-mail.

Дело в том, что в подобных изданиях данные должности занимают люди, которые получают до нескольких десятков пресс-релизов в неделю, не считая информации, которая поступает с новостных лент информационных агентств. Это профессиональные читатели, которым не нужно расписывать прелести токования глухарей на рассвете в тайге ранней осенью. Они – те самые циничные и бесчувственные терминаторы, отправляющие льявиную долю подобных литературных «шедевров» в корзину, не дрогнув и не уронив

слезы. Они же оставляют интересные для своего издания материалы, вручают их журналистам и отправляют тех на добывание недостающей информации. У них такая работа, они получают за это деньги, они профессионалы, поэтому еще раз представьте себе редактора нужного вам отдела и внимательно прочтите составленный пресс-релиз, прежде чем вручить судьбу вашего сообщения в руки знающего толк в хорошей информации человека. Только нужно помнить, что редактор не работает в коммерческом отделе, поэтому если ваш текст составлен для того, чтобы разместить его за деньги, с пометкой «на правах рекламы», то перелистывайте смело страницу и читайте журнал дальше. Здесь мы пишем о том, как подготовить информационное сообщение для прессы, которое потом напечатается.

Короче, еще короче

Итак, времени, как мы уже поняли, у редактора в обрез, информации всякой – огромное множество, поэтому не стоит усложнять жизнь человеку. Будьте кратки. Считается, что в тексте не должно быть более 500 слов, впрочем, некоторые специалисты утверждают, что предельное число здесь – 300. Профессионал всегда оценит краткость.

Мы связались с редакторами информационных отделов ведущих деловых изданий, и сто процентов сказали нам, что отправляют в корзину релизы, которые занимают больше одной страницы. Впрочем, они бы сделали исключение для информации о том, к примеру, что Пенси купила Коку.

Итак, вы сумели втиснуть вашу информацию в нужный формат. Чем пришлось пожертвовать? Правильно – беллетристикой. Не нужно эмоций и красочных сравнений. В данном случае самое убедительное – это факты и цифры. Это тот самый костяк, на котором любой грамотный журналист сможет выстроить хороший материал. Очень хорошо, если вы предлагаете цифры от независимых исследовательских компаний, короткие цитаты признанных в данном вопросе экспертов, не работающих в вашей компании. Только: внимание! Факты, изложенные в вашем лапидарном послании, должны соответствовать действительности. Фантазии не только не приветствуются, но плотно закрывают двери СМИ перед вашим носом надолго, если не навсегда. Вряд ли кому-то понравится, что пришлось потратить из-за вас время. Нужно помнить, что любое качественное издание (а ведь именно в таком вы хотите увидеть информацию о вас?) перепроверяет все факты, изложенные в пресс-релизах.

Тональность, очень важна тональность – это филигранная работа. Не пытайтесь продать что-то. Еще раз вспомним слово «оповещение». Как только редактор начинает подозревать, что за информацией кроется скрытая реклама, так тут же он сделает самолетик из вашего пресс-релиза, который плавно спикирует в корзину для бумаг, ну или, в крайнем случае, залетит в коммерческий отдел. Кроме того, нежелательны утверждения типа: «мы лучшие», «у нас дешевле», «с нами удобнее». Это годится для рекламных слоганов, информационщики не оценят стиля. Скромнее надо быть и деликатнее.

Информация, которую вы предлагаете изданию, должна быть особенно значимой и заслуживать всеобщего внимания. Что такое качественное СМИ? Это СМИ, которое способно удержать внимание читателя, то есть создать интересную для потенциальных рекламодателей информационную среду. Ну скажите на милость, как долго будут люди читать газету, в которой только и пишется о том, что такая-то компания что-то такое произвела! Нет, нет и нет. Люди любят читать и смотреть то, что может каким-то образом повлиять на их жизнь. Именно это должно присутствовать в релизе. Да, конечно же, своевременность. Если десять лет тому назад вы изобрели вечный двигатель, то это вовсе не повод писать об этом именно сейчас. Пресса – это не книги и учебники, большинство СМИ интересуют текущие события.

Чего не любит редактор

Плохие факсовые копии. Если вы думаете, что он начнет презванивать вам с просьбой отправить этот сказочный текст еще разочек, то вы глубоко заблуждаетесь – этого не произойдет.

Сообщений, отправленных не в теле письма, а в приаттаченном файле. Да, получатель не увидит замечательного логотипа компании, но знаете ли вы, что огромное количество пользователей сети просто удаляет все сообщения, в которых содержатся непонятные прикрепленные файлы? Если же ваш многотысячковокилобайтный файл будет получен, это станет дополнительным раздражителем, потому что нужно будет его еще открыть, подождать, пока загрузится графика, а время – деньги. Есть смысл пожертвовать красотой ради дела. Нам в редакцию однажды умудрились прислать пресс-релиз весом в полтора мегабайта. Угадайте, что мы сделали? Так и есть – поставили фильтр, и теперь с этого адреса ни одно письмо до нас не доходит.

Грамматических ошибок. Этого терпеть не могут все люди, работающие с текстами. У большинства из них, кстати, врожденная грамотность. Наш опыт показывает, что чаще всего ошибки бывают в глагольных окончаниях (-ться, -тся), слитном написании предлогов, временных формах глаголов, а также в знаках препинания. В общем, отправить «работнику пера» текст с ошибками – это все равно что прийти на первое свидание к девушке без цветов, да еще опоздать на пару часиков. Может быть, вы ей все еще нравитесь, но рейтинг ваш сильно упал, это точно.

Звонок и вопросов типа – дошел ли текст и что редактор намерен с ним сделать. Особенно радикальный вариант – звонить на мобильный телефон. Ответ вы тоже получите радикальный – не по форме, так по содержанию. Что поделат, люди этой профессии отличаются нежной натурой и странным характером – не любят, когда на них давят. Если вам нужно выяснить, читается ли ваш факс, достаточно сделать это на уровне секретаря.

Забывчивость в отношении сроков сдачи номера в печать. Это называется дедлайн (dead line). Не то чтобы редактор этого не любит, ему на

самом деле все равно, есть ли у вас проблемы с памятью. Просто из-за вас никто не будет держать номер, вот и все.

Вопросы, которые требуют ответов

Прежде чем начать писать текст, необходимо честно задать себе несколько вопросов, на которые так же честно, не кривя душой, ответить. Чем точнее будут ваши ответы, тем больше шансов написать хороший релиз. Итак, спросите себя:

1. Для кого я пишу этот текст? Нужно четко понимать, кто в конечном итоге должен его прочитать. Это поможет определить стиль сообщения и понять, какие СМИ вам понадобятся.

2. О чем релиз? Вам нужно определить «стержень» сообщения – понять, какую именно информацию вы хотите донести до читателя, и отсеять все лишнее. Лучше чуть позже напишете еще один пресс-релиз. Одно сообщение – одно событие.

3. Информация уникальна, или она носит справочный характер? Любая уникальная информация, с одной стороны, всегда «вкуснее», с другой – нуждается в особенно тщательном подтверждении цифрами, поэтому она должна звучать очень убедительно.

4. Цель? Разумеется, «оповещение», но каждый пресс-релиз описывает или анонсирует некоторое событие. Это событие может либо работать на развитие бизнеса (иначе зачем вам тратить время?), либо целью может быть изменение общественного мнения, формирование положительного имиджа. Бывают события, которые решают обе задачи. От этого зависит тональность вашего сообщения.

5. Как я смогу убедить издание в том, что эта информация не является коммерческой и интересна широкому кругу читателей? Придумывайте убедительные аргументы.

Автор: Сергей Попов. Источник: <http://www.advertology.ru>

© Задание 3. Составьте резюме для конкурсного приема на работу.



ДЛЯ СПРАВОК: Как написать резюме

Структура резюме обычно включает информацию: 1) о профессиональных навыках; 2) об образовании (наименование учебного заведения, время обучения, факультет или специальность), дополнительное или второе образование, курсы, тренинги; 3) об опыте работы, представленную в обратном хронологическом порядке (начиная с последнего) – время работы, должность, название компании, сфера ее деятельности, выполняемые обязанности, ваши успехи и достижения на этой должности; 4) о наличии деловых связей (если есть); 5) о рекомендателях (люди, с которыми вы работали, и которые готовы дать вам характеристику) – ФИО, должность, контактные телефоны; 6) о ваших личных качествах; 7) разного рода дополнительная информация (наличие загранпаспорта, водительских прав, семейное положение); 8) о причинах поиска новой работы; 9) пожелания к работодателю.

Не перегружайте резюме несущественной информацией. Резюме должно быть кратким и максимально информативным, желательно, чтобы объем резюме был не более одной страницы. Особенно работодателя интересуют опыт работы по специальности. Следует припомнить все виды деятельности, которые прямо или косвенно требуют применения специальных знаний.

 **Задание 4.** В предложенном рекламном тексте найдите черты делового стиля (подстиля), определите их стилистическую целесообразность. При необходимости отредактируйте текст.

**С полисом ООО «Уральская страховая палата» - в новый век!
общество с ограниченной ответственностью
УРАЛЬСКАЯ СТРАХОВАЯ ПАЛАТА
дочернее общество СК «Инкорстрах»
объявляет
для физических и юридических лиц Пермской
области с 1 декабря 2006 года**

[1] О принятии обязательств при реоформлении действующих страховых полисов по страхованию всех видов имущества, автотранспорта, гражданской ответственности и от несчастного случая и болезней, выданных страховым обществом Пермской области, доверие страхователей к которым в настоящее время утрачено, в региональном дочернем страховом обществе «Уральская страховая палата».

[2] Для всех категорий работников страховой отрасли.

[3] О приеме на работу в действующие и открываемые филиалы на территории Пермской области с созданием комфортных условий труда, социальных гарантий и трудовых льгот, обеспечением бесплатными услугами по профессиональной подготовке и обучению, перспективой благополучия служебной карьеры, высоким и стабильным уровнем комиссионного вознаграждения и гарантированным окладом для штатных страховых агентов.

© **Задание 5.** Напишите заявления: 1) о приеме на работу, 2) о предоставлении вам административного отпуска по семейным обстоятельствам, 3) доверенность на получение причитающихся вам денег.

 **Задание 6.** Проанализируйте предложенные пресс-релизы, укажите их стилистические достоинства и недостатки. При необходимости отредактируйте текст.

1) [186 слов] **29-01-2007 Компания «Терра Принт» – новый дистрибьютор Konica Minolta**

Продолжая активное развитие и расширение дистрибьюторской сети в России и странах СНГ, Московское представительство компании Konica Minolta Business Solutions Europe GmbH с радостью сообщает о подписании нового соглашения о дистрибуции копировального оборудования и многофункциональных устройств.

В конце января очередная договоренность была достигнута с фирмой «Терра Принт» (Москва), которая будет представлять копирующую технику и интересы бренда Konica Minolta на территории России. Данное событие является началом сотрудничества сторон в области продвижения, продаж и обслуживания современной печатной техники, а также свидетельствует о том, что все больше российских потребителей доверяет качеству и надежности аппаратов Konica Minolta.

В качестве основного направления, в рамках которого планируется сотрудничество с «Терра Принт», заявлены продажи высокопроизводительных систем печати и полноцветного многофункционального устройства bizhub C450. В настоящее время высокоскоростные системы печати Konica Minolta представлены двумя полноцветными аппаратами bizhub PRO C500 и bizhub PRO C6500e, а также двумя черно-белыми bizhub PRO 920 и bizhub PRO 1050.

Таким образом, на данный в России продажами копирующего оборудования Konica Minolta занимаются восемь компаний, в том числе группа компаний «Легион», фирмы Soft-tronik, «Дими-Дос», MCM-Group, «Бьянка-Сервис», «САН» и «Офисный мир «КМ».

Надеемся, что потребители высоко оценят качество и надежность аппаратов Konica Minolta.

Контактное лицо: Наталья Карманова

URL: www.konicaminolta.ru

2) [236 слов] 26-01-2007 Дизайн-студия «X-Project» победила на конкурсе «Золотой сайт – 2006»

21 декабря 2006 года в Центре Международной торговли на Красной Пресне (г. Москва) состоялась церемония вручения наград победителям и призерам Седьмого Всероссийского интернет-конкурса «Золотой сайт-2006» (www.goldensite.ru).

Участники боролись за призовые места в более чем 40 различных номинациях. В двух из них победителями стали работы российской профессиональной дизайн-студии «X-Project» (www.xproject.ru).

В номинации «Строительство, архитектура, недвижимость» 1-е место занял сайт жилого комплекса «Западный стандарт» (www.west-standart.ru), при создании которого специалисты дизайн-студии использовали, так называемую, «виртуальную панораму», позволяющую пользователям совершать «прогулки по дому» в режиме онлайн. Проект был высоко оценен Экспертным Советом конкурса и окончательно утвержден в качестве победителя Членами Жюри, чье мнение играло решающую роль в определении лучших представителей интернет-дизайна в Рунете. В номинации «Путешествие, отдых и туризм» в число лучших попал корпоративный сайт одного из лидеров на рынке делового туризма России, компании «Аэро Клуб Тур» (www.aeroclub-tour.ru).

Оформленный в виде раскрытого ежедневника, ресурс отличается оригинальным дизайном и новизной, за что и был удостоен призового места на конкурсе «Золотой сайт – 2006».

Статус номинанта в категории «Кино, видео, телевидение, радио» получил сайт радиостанции «Серебряный дождь» (www.silver.ru) – одна из самых неординарных работ дизайн-студии «Х-Project». Стоит отметить, что в июне 2006 года ресурсу также было присуждено 3-е место на VII Киевском Международном Фестивале рекламы.

«Золотой сайт» является первым в России интернет-конкурсом. Целью мероприятия, впервые проведенного еще в 1997 году, является популяризация и награждение русскоязычных Интернет-ресурсов и разработчиков сайтов, а также развитие современных сетевых технологий и стимулирование их внедрения в различные отрасли российского бизнеса.

Контактное лицо: Екатерина Глазычева

URL: www.xproject.ru

3) [143 слова] **Pro-Vision Communications** продолжит **PR обслуживание APC в России**

25 января, 2007 год. Агентство маркетинговых коммуникаций Pro-Vision Communications, входящее в группу Pro-Vision, продлило договор на PR обслуживание корпорации APC, ведущего поставщика услуг и решений по обеспечению комплексной готовности систем предприятий, на территории России.

В рамках сотрудничества агентство обеспечивает полный пресс-офис APC в России, оказывает услуги в области мониторинга и анализа СМИ.

American Power Conversion

Корпорация APC, основанная в 1981г., является ведущим поставщиком комплексных решений, обеспечивающих готовность ответственного оборудования и непрерывность бизнес-процессов. Продукция APC включает шкафы и стойки, защиту электропитания, средства охлаждения, средства мониторинга, набор услуг и систему управления инженерной инфраструктурой центра обработки данных, а также продукты для индивидуальных пользователей и мобильных вычислений. Эти решения позволяют организациям повышать эксплуатационную готовность и отказоустойчивость ответственных IT-систем.

Штаб-квартира APC находится в Уест-Кингстоне, штат Род-Айленд, США. Объемы продаж компании за календарный 2005 год составили 2 млрд. долларов. APC входит в списки компаний Fortune-1000, Nasdaq-100 и S&P-500.

ТЕМА 8

Разговорный язык. Язык города

Устная разговорная речь (разговорный язык): понятие, функции, разновидности, жанры. Вопрос о диглоссии русского языка. Условия функционирования разговорного стиля: неофициальность и непринужденность общения, непосредственное участие говорящих в разговоре, неподготовленность речи, отсутствие предварительного отбора речевого материала, эмоциональность речи, диалогический характер

высказывания. Неязыковые стилиобразующие факторы: характер ситуации, обстановка, мимика, жесты, реакция собеседника, особенности взаимоотношений говорящих.

Языковые особенности разговорного стиля. Особенности произношения. Роль интонации, фразового ударения, ритма, пауз в высказывании. Лексическое своеобразие разговорного стиля. Особенности словообразовательной системы разговорной речи. Морфологический и синтаксический (неполные предложения, усеченные словосочетания, слова-предложения) строй разговорной речи. Речевые жанры разговорного стиля.

Язык города как социолингвистическая и стилистическая проблема. Социальное и профессиональное членение городской общности и проблемы языка. «Многоязычие» города и полиглотизм (Б. А. Ларин) горожан. Основные аспекты изучения языка города: социологический (Б. А. Ларин), региональный (лингвогеографический), коммуникативно-прагматический, культурологический.

Речевой стереотип. Речевые культуры города (литературные: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная; нелитературные: просторечная, просторечно-разговорная, диалектная). Стилистический эффект использования «чужой» речевой культуры. «Речевая маска» как языковая игра.

Специфика городской коммуникации. Формы коммуникации: массовая (СМИ, реклама, вывески, митинги) и межличностная (дома, в кругу друзей, в транспорте, в сфере обслуживания).

Субъязыки города: русская разговорная речь (PPP), просторечие, профессиональные жаргоны, арг (воровской жаргон), молодежный сленг, язык профессиональных нищих и др. Взаимоотношения субъязыков города: проблема «переводимости» на литературный язык, иерархия престижности, интеграция. Социолект.

Языковая специфика субъязыков города. *Русская разговорная речь*: фрагментарность, политемность, алогичность, топтание на месте, навязчивые повторы, трансформация известных языковых клише, «внезапность в смешении высокого строя и домашних потребностей» (Ю. Тынянов), широкое употребление семантически опустошенных слов, называние синонимов, «размытость» лексического значения слова (сдвиг в значении) и т.д. *Просторечие*: бедность речевых ресурсов, повышенная экспрессивность, субстандарт, ослабленная языковая рефлексия, отсутствие выразительных возможностей языка, невосприятие стилистических и коннотативных эффектов. *Молодежный сленг*: стремление к корпоративности, нарушению языковых норм, лексическая специфика (заимствования, арготизмы, диалектизмы и т.д.), особенности словообразования. Проблема интержаргона.

Язык города как «культурологическая лестница»: 1) литературный язык – элитарная культура; 2) просторечие – «третья культура»; 3) наречия, говоры – народная культура; 4) арг, жаргоны – традиционно-профессиональная культура (Н. И. Толстой).

Специфические речевые жанры: устный рассказ, «байка», анекдот, «нелегальный» интеллигентский фольклор советского периода, рассказ-«пластинка» и др.

Разговорность в СМК и рекламе. Тенденции демократизации языка и социальная стабильность общества.

 Следует ли «редактировать» разговорную речь? Специфика нормы в разговорной речи.



ДЛЯ СПРАВОК: Субъязыки (подъязыки) города

Арго: 1) в широком понимании – синоним термина «жаргон»; 2) в строго терминологическом значении – то же, что **блат**, **блатная музыка**, **феня** – условная речь низов общества, криминальных групп и уголовного мира (нищих, воров, мошенников, картежных шулеров, киллеров, рэкетиров и пр.).

Молодежный сленг – вид социально-профессиональных жаргонов, основу которого составляет молодежная речь.

Просторечие – социально обусловленная разновидность национального языка, характеризующаяся реализацией средств, находящихся за пределами литературной нормы (в отличие от разговорного языка); отсутствием отчетливой локальной закреплённости (в отличие от территориальных диалектов); неосознанностью носителями просторечия его ненормативного характера (в отличие от жаргонов).

Разговорный язык (разговорная речь) – одна из двух разновидностей литературного языка, употребляемая в условиях непринужденного общения и противопоставленная кодифицированному книжному языку.

Социально-профессиональные жаргоны – социальные разновидности речи отдельных социальных и профессиональных групп, объединенных общностью интересов, привычек, занятий, социального положения и пр. (например, жаргон спортсменов, туристов, солдат).

Список литературы

1. *Беликов В. И.* Социоллингвистика / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. – М., 2001.
2. Горбаневский М. В. Не говори шершавым языком / М.В.Горбаневский, Ю. М. Караулов, В. М. Шаклеин. – М., 1999.
3. *Елистратов В. С.* «Сниженный язык» и «национальный характер» / В. С. Елистратов // Вопросы философии. 1998. – № 10.
4. *Ерофеева Т. И.* Социолект в стратификационном исполнении / Т. И. Ерофеева // Русский язык сегодня. – М., 2000.
5. *Конецкая В. П.* Социология коммуникации / В. П. Конецкая. – М., 1997.
6. *Маковский М. М.* На пути к созданию словаря русского субстандарта / М. М. Маковский // Филологические науки. – 1997. – № 4.
7. *Русский язык конца XX столетия.* – М., 1996.

8. *Современный русский язык: социальная и функциональная дифференциация.* – М., 2003.

Разговорный язык

1. *Борисова И. Н.* Русский разговорный диалог: структура и функционирование / И. Н. Борисова. – Екатеринбург, 2001.

2. *Ерофеева Т. И.* Локализмы в литературной речи горожан / Т. И. Ерофеева, Ф. Л. Скитова. – Пермь, 1992.

3. *Ерофеева Е. В.* Вероятностные структуры идиомов: социолингвистический аспект / Е. В. Ерофеева. – Пермь, 2005.

4. *Земская Е. А.* Русская разговорная речь: Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Е. Н. Ширяев. – М., 1981.

5. *Земская Е. А.* Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения / Е. А. Земская. – М., 1987.

6. *Иткин И. Б.* Словарные пометы и языковая игра / И. Б. Иткин // Филологические науки. – 1994. – №2.

7. *Капанадзе Л. А.* Две реальности, или русская разговорная речь в зеркале видеоклипа / Л. А. Капанадзе // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Т. Г. Винокур. – М., 1996.

8. *Китайгородская М. В.* Русский речевой портрет / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова. – М., 1995.

9. *Лаптева О. А.* Русский разговорный синтаксис / О. А. Лаптева. – М., 1976.

10. *Национально-культурная специфика речевого поведения.* – М., 1977.

11. *Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского литературного языка.* *Лексика.* – Саратов, 1983; *Грамматика.* – Саратов, 1992.

12. *Русская разговорная речь как явление городской культуры.* – Екатеринбург, 1996.

13. *Русская разговорная речь.* Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. – М., 1983.

14. *Сиротинина О. В.* Современная разговорная речь и ее особенности / О. В. Сиротинина. – М., 1976.

15. *Скребнев Ю. М.* Исследования разговорной речи / Ю. М. Скребнев // Вопросы языкознания. 1987. – №1.

16. *Скребнев Ю. М.* – Введение в коллоквиалистику / Ю. М. Скребнев. – Саратов, 1988.

17. *Ширяев Е. Н.* Структура разговорного повествования / Е. Н. Ширяев. – М., 1982.

18. *Языковой облик уральского города.* – Свердловск, 1988.

19. *Янко-Триницкая Н. А.* Штучки-дрючки устной речи / Н. А. Янко-Триницкая // Русская речь. 1968. – №4.

Язык города. Просторечие

1. *Береговская Э.* Социальные диалекты / Э. Береговская. – Смоленск, 1979.
 2. *Бондалетов В. Д.* Социальная лингвистика / В. Д. Бондалетов. – М., 1987.
 3. *Бондалетов В. Д.* Условные языки русских ремесленников и торговцев / В. Д. Бондалетов. – Рязань, 1980.
 4. *Городская разговорная речь и проблемы ее изучения.* – Омск, 1997. – Вып. 1, 2.
 5. *Городское просторечие: Проблемы изучения.* – М., 1984.
 6. *Живая речь уральского города.* – Свердловск, 1988.
 7. *Жирмунский В. М.* Национальный язык и социальные диалекты / В. М. Жирмунский. – М.- Л., 1936.
 8. *Китайгородская М. В.* Устный текст как источник социокультурной информации / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова // *Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокур.* – М., 1996.
 9. *Китайгородская М. В.* Речевые одежды Москвы / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова // *Русская речь.* 1994. – №2-3.
 10. *Колесов В. В.* Язык города / В. В. Колесов. – М., 1991.
 11. *Ларин Б. А.* О лингвистическом изучении языка города // Ларин Б. А. *Общее языкознание и история русского языка. Избр. работы.* – М., 1977.
 12. *Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка.* – М., 1970.
 13. *Поливанов Е. Д.* За марксистское языкознание / Е. Д. Поливанов. – М., 1931.
 14. *Разновидности городской устной речи.* – М., 1988.
 15. *Язык и общество.* – Саратов, 1974. – Вып. 3.
 16. *Языковой облик уральского города.* – Свердловск, 1990.
- Арго (воровской жаргон)*

1. *Балдаев Д. С.* Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона / Д.С.Балдаев и др. – М., 1992.
2. *Береговская Э. М.* Арготический блок и его функции в стиле современной французской прозы / Э. М. Береговская // *Филологические науки.* – 1974. – №2.
3. *Бодуэн де Куртенэ И. А.* Блатная музыка // И. А. Бодуэн де Куртенэ. *Избр. труды по общему языкознанию.* – М., 1963. – Т. 1.
4. *Быков В.* Русская феня. Словарь современного интержаргона асоциальных элементов / В. Быков. – Смоленск, 1994.
5. *Грачев М. А.* Об этимологии в русском арго / М. А. Грачев // *Русская речь,* 1994. – № 4.
6. *Грачев М. А.* Язык из мрака / М. А. Грачев. – Нижний Новгород, 1992.
7. *Елистратов В. С.* О тайноречии / В. С. Елистратов // *Риторика.* – №1.
8. *Лихачев Д. С.* Арготические слова профессиональной речи / Д. С. Лихачев // *Развитие лексики и грамматики современного русского языка.* – М., 1964.

9. Лихачев Д. С. Черты первобытного примитивизма воровской речи / Д. С. Лихачев // Язык и мышление. – М.; Л., 1935. – Т. III-IV.

Молодежный сленг

1. *Береговская Э. М.* Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э. М. Береговская // Вопросы языкознания. – 1996. №3.
2. *Борисова Е. Г.* Современный молодежный жаргон / Е. Г. Борисова // Русская речь, 1980. – №5.
3. *Дубровина К. Н.* Студенческий жаргон / К. Н. Дубровина // Филологические науки. – 1980. – №1.
4. *Елистратов В. С.* Словарь московского арго / В. С. Елистратов. – М., 1994.
5. *Ермакова О. П.* Семантические процессы в русском молодежном жаргоне / О. П. Ермакова // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокур. – М., 1996.
6. *Копыленко М. М.* О семантической природе молодежного жаргона / М. М. Копыленко // Социально-лингвистические исследования. – М., 1976.
7. *Косцинский С.* Существует ли проблема жаргона / С. Косцинский // Вопросы литературы. 1968. – № 5.
8. *Лихолитов П. В.* Жаргонная речь уличных торговцев / П. В. Лихолитов // Русская речь. 1994. – №4.
9. *Скворцов Л. И.* Профессиональные языки, жаргоны и культура речи / Л. И. Скворцов // Русская речь. 1972. – №1.
10. *Скворцов Л. И.* Жаргонная лексика в языке художественной литературы / Л. И. Скворцов // Вопросы культуры речи. – М., 1966.
11. *Скворцов Л. И.* Литературный язык, просторечие и жаргоны в их взаимодействии / Л. И. Скворцов // Литературная норма и просторечие. – М., 1977.
12. *Юганов И.* Русский жаргон 60-90-х годов. Опыт словаря / И. Юганов, Ф. Юганова. – М., 1994.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите особенности произношения, лексическое своеобразие, особенности словообразования и синтаксиса текстов, фиксирующих речь современного города. Определите пермские особенности устной речи в диалогах, записанных на рынке. В чем отличия разговорной речи от просторечия, территориальных диалектов, социально-профессиональных жаргонов?

А

А: Туфельки чьи?

В: Мои //

А: Сами что ли шили?

В: А / нет // Италия / натуральная кожа // Модель по последнему каталогу //

А: Размер какой?

В: А какой надо?

А: 36

В: Во / как раз ваш //

А: Здесь 38 написано //

В: Нет / женщина // Вы как первый раз на рынок пришли // Импортная обувь всегда на два размера меньше идет // Маркировка 38 / а они на 36 // Вы померяйте / мы за примерку денег не берем //

(примеряет)

В: Вот видите / как на вас шито // Смотрите / очень элегантно // Цвет самый демократичный / хоть с чем носить можно //

А: Да великоваты / вроде //

В: Так что вы хотите / нога же летом отекает // Они вам еще малы будут// Надо всегда на размер больше брать / чтобы пальцы не выпирали //

А: Каблук странный / э... старомодный какой-то //

В: Женщина / самый модный каблук / устойчивый / как раз под вашу комплекцию и рост // Че на высоких-то каблуках шарашиться // Будете брать / уступлю //

А: Сколько?

В: 1500 // Я и так дешевле всех продаю // Вы их летом в три раза дороже продадите / если не понравятся //

А: Ладно / возьму //

В: Конечно берите // Спасибо не раз скажете //

А: Вот // *(протягивает деньги)*

В: Сейчас посчитаю // *(считает)* Тут не хватает // *(показывает деньги)*

А: Тьфу / Опять перепутала! Деньги сейчас / не разбери поймешь // Вот еще // Теперь все правильно?

В: Угу / теперь точно //

А: Спасибо //

В: Не на чем //

Б

А: Девчата / покупайте огурчики малосольные / вкусные / свежие //

В: Почему?

А: Да не шибко дорого / десять рублей огурец //

В: Бабуль / а не дорого? Ведь в эти десять рублей огурец можно полностью завернуть//

А: А чо / топеря / дочка / дешево? Я еще мало беру // а вон барыги по 100 рублей дерут за прошлогоднюю закваску / ироды //

В: Ладно / дайте нам два огурца // Ой / какие малюсенькие //

А: Дак свежие / недавно с грядки // Ешьте на здоровье // Я бы не торговала / да сармак-то у нашего брата быстро кончается // На жись едва хватает / даже не знаю / чо дальше будет // Мужика-то у меня нет //

В: А пенсию-то / дают ведь вам //

А: Да что пензия-то эта // Варнаки эти по телевизору одну брехню пускают // Сами эвон какие рожи наели //

С: Бабуль / не подскажите / где куртки да чо продают / а то я плохо ориентируюсь в рыночном пространстве //

А: Да вон там / прямо иди / увидишь // Там всей лопотиной и торгуют // Вот сачки так сачки / о господи //

В: Кто / бабуль?

А: Кто / да кто // Барыги эти // Ведь сидят здоровые мужики / бабы/ целыми днями сидят загорают // Их бы в колхоз / они бы там поробили/ тогда бы знали цену деньгам-то // Распустили их совсем // Раньше порядок был / а теперь черт голову сломает // везде колгота как-то // А вы чо сами-то ищите //

В: Да помидоры / бабушка // Никак выбрать не можем //

А: Я вот что скажу // Вы у этих уроков не берите / идите вон туды / там тоже старухи сидят // У них дешевле все / да и свежее // А у этих каждый день одно и то же / они протерут их носовиком / чтоб блестели / а вы их покупаете //

В: Спасибо / до свиданья / бабушка //

А: С богом //

Задание 2. Найдите черты разговорного стиля в публицистическом (тема 9, задание 6), в художественном (тема 1, задание 2 [2]), в научном (тема 6, задание 7), в диалектном (тема 3, задание 2 [6]) текстах. Определите стилистический эффект разговорности.

 **Задание 3.** Проанализируйте речь политиков с точки зрения разговорного стиля (тема 4, задание 10). Объясните причины того, что разговорность проявляется в различной степени у разных ораторов. Определите стилистическую целесообразность разговорной стилистики в выступлениях политиков.

Задание 4. Определите лингвистическую основу «штучек-дрычек» устной речи.

1) Если не везет, то это такси. 2) Зарплата у нас не просто мизерная, а миллимизерная – на пять «Сникерсов». 3) У него инкогнитивный стиль мышления: думает чужими цитатами, но ссылок не дает. 4) Имеющий уши да развесит. 5) Я тебя режиком заножу, будешь дрыгами ногать и мотою головать. 6) Не по Хуану сомбреро. 7) В день жонки летят деньжонки. 8) Курить мы будем, но пить не бросим. 9) Где вы сохнете бельё? 10) Сельдь Вася с гарниром. 11) Сейчас столько садистов развелось, у всех сады, прямо садизм какой-то¹⁰ 12) Кто в доме хозяин – я или мыши? 13) Чего это вы тут наколбасили? 14) Вид у него какой-то бардачный. Не умывается он что ли? 15) Я такой выносливый, я все время мусор выношу. 16) Популизм – слово русское. 17) А ты слышал, что колхоз «Путь Ленина» переименовали в ЧП «Лень Путина»?

¹⁰ Примеры 1-11 из: Гридин Т.И. Языковая игра: стереотип и творчество. Екатеринбург, 1996.

 **Задание 5.** Определите рекламные слоганы и тексты, которые стилистически ориентированы на устную речь города (тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7). Обоснуйте целесообразность данного стилистического приема в каждом слогане и тексте. В случае необходимости отредактируйте текст.

Задание 6. Проанализируйте тексты ТВ-рекламы и печатной рекламы с точки зрения разговорности. В каком виде СМК разговорность встречается чаще? Почему?

Задание 7. Определите специфику разговорности в текстах, записанных оператором одной из пейджинговых компаний. Охарактеризуйте эти тексты в контексте цельности и связности.

1) Заедь в оптику и купи бананы и яблоки. 2) Купи 4 кг. Сосисок. Приедет дядя Марат. 3) Стас, купи пленку для фотоаппарата. У меня удалили зуб. Алла. 4) По-моему, забыли пригласить Мишку. Он на тебе. 5) Не жди. Я сейчас приду. 6) В городе меня нет. Я в машине. 7) Коля, выпей срочно. Марина. 8) Ждал тебя у заднего входа. Забраться не смог. Слишком много народа. Жду на заднем выходе. 9) Стоимость куртки три тысячи рублей. Возможно изготовление по факсу. 10) Сильный ветер. Не забудь носки, паспорт. Мама.

Задание 8. Определите стилистическую специфику «разговоров» в одном из Интернет-чатов.

[15:06] <LoveBoy> Шнастя: ☺

[15:06] <ФанаточкА> Тошка: есть тока у мя дома нета нету щас!

[15:06] * <Ougent> заходит к нам на огонёк

[15:06] <вишенка> d@nceR: добрые, милые, с чувством юмора, я не люблю зазнаек таких, типа я крутой

[15:06] <милашка_6> KaSTeT: привет

[15:07] <вишенка> d@nceR: а что

[15:07] <Медвежонок!> Насянька: Приветик

[15:07] <милашка_6> Медвежонок!: привет

[15:07] <aQaRiOuS> Тошка: угу

[15:07] <вишенка> d@nceR: а ты каких девушек

[15:07] <Медвежонок!> милашка_6: привет

[15:07] <Медвежонок!> нет никого

[15:07] <Медвежонок!> (((

[15:07] <LoveBoy> Шнастя: тебя как звать?

[15:07] <милашка_6> Медвежонок!: как дела?

[15:07] <Тошка> ё маёёё

[15:07] <Ougent> милашка_6: ☺!

[15:07] <Медвежонок!> милашка_6: номана

[15:07] <Тошка> вы шю все стеснительные то такие

[15:08] <Медвежонок!> милашка_6: а ты как?

[15:08] <Тошка> ФанаточкА:)

[15:08] <val1538> Тошка: кто

- [15:08] <Фанаточка> Тошка: угу..
- [15:08] * <Инверсия> уходит (Lost connection (потеря соединения))
- [15:08] <Медвежонок!> милашка_6: ты не подумай я девушка
- [15:08] <Тошка> val1538: ооооооооо
- [15:08] <Медвежонок!> милашка_6: я не парень
- [15:08] <Тошка> val1538: драсте драсте
- [15:08] <Шнастя> LoveBoy: Настя я
- [15:08] <aQaRiOuS> Тошка: скушно тут пока
- [15:08] <27gerz> Тошка: давно проснулась
- [15:08] * в чат входит <Суслик_сцуко.>
- [15:08] <d@nceR> вишенка: добрые, нежные, красивые, ласковые. Ты такая?
- [15:09] <val1538> Тошка: ну драсте
- [15:09] <Красфы_йя> Суслик_сцуко.): Привет! ☺
- [15:09] <милашка_6> Медвежонок!: я знаю
- [15:09] <val1538> Тошка: коль не шутите
- [15:09] <Медвежонок!> А где Ант?
- [15:09] <Медвежонок!> негу
- [15:09] <Тошка> Суслик_сцуко.): ☹️ Дути мая прелесть
- [15:09] <вишенка> d@nceR: ну,насчет красивой...я не знаю какие у тебя вкусы
- [15:09] * <Шмит(СПб)> заходит к нам на огонёк
- [15:09] <Тошка> Суслик_сцуко.): ток приват мне не засоряй.)
- [15:09] <Медвежонок!> ☹️
- [15:09] <вишенка> d@nceR: а вообще наверное да
- [15:09] <Тошка> Шмит(СПб): привет)
- [15:09] <meduzza> Шмит(СПб): ух ты е-мае)))

ТЕМА 9

Язык средств массовой коммуникации

Язык СМК: понятие, функции, разновидности, жанры. Роль СМК в формировании стилистических вкусов и языковых норм. Язык современных СМК – «факт цивилизации» (А. Мейе), а не лингвистическое явление. Язык современных средств массовой информации. Языковые стереотипы: штампы и клише. Универсализация значений (результат использования слова безотносительно контекста) и серийное упорядочение (свособразная системность газетной фразеологии) в политическом дискурсе как стереотипы-аномалии. Трансформация значений (сдвиг в семантической структуре, накопление новых сем) и максимальная открытость современного газетного узуса. Двойной стилистический стандарт, семантическая подвижность, большая семантическая адекватность языковых стереотипов современной газеты. Цитация и квазичитация в языке современной газеты. Роль СМК в формировании стилистических вкусов и языковых норм.

Публицистический стиль как разновидность русского литературного языка. Место публицистического стиля в системе стилей литературного языка. Основные функции публицистического стиля. Разновидности публицистического стиля и его жанры. Конструктивный принцип публицистического стиля (сочетание стандарта и экспрессии, логического и образного, оценочного и нейтрального). Языковые особенности публицистического стиля: употребление оценочной публицистической лексики и фразеологии, активное использование новых слов и выражений. Специфика синтаксиса (анафора, эпифора, антитеза, градация, параллелизм, «разговорность»). Метафоричность публицистического стиля. Способы выражения экспрессии в публицистическом стиле.

Стилистика электронных СМК. Языковая стилистика TV и радио. Специфика общения в чатах. Функции общения в чатах (коммуникативная, игровая, катарсическая). Графический текст как основа общения. «Возрождение» эпистолярного жанра. Монолог, диалог, полилог в чатах. Отсутствие паралингвистических средств как снижение надежности речевого общения. «Смайлики» как суррогат невербалики. Бедность эмоциональной палитры и коннотативных средств. Образ автора в чатах. Речевая маска и мистификация в чатах. Проблема инвективы. Специфика ключевых слов в чатах.

Стилистика печатных СМК. Стилистика газетных жанров. Типы информации и газетные жанры. Информационное поле и информационная норма. Виды запретов. Аргументация в газетных жанрах. Достоверность / недостоверность информации. Виды отступлений от информационной нормы. «Субъективное» и «объективное» в газетном дискурсе. Понятие о стилистике газетных жанров. Использование различных видов чужой речи, определяющих речевую структуру жанра. Взаимодействие авторской и чужой речи. Образ автора и его речевое воплощение в газетных жанрах. Авторизация и чрезмерный субъективизм современных СМК. Виды оценок и способы их выражения. Оценка и информационная норма. Газетные жанры. Заметка, обзор, отчет, репортаж, статья, очерк, рецензия, фельетон, эссе: структура, функции, тематика, композиция, язык. Виды интервью. «Речевой портрет» в интервью. Монолог, диалог, полилог в интервью. Условия успешной беседы и причины коммуникативных неудач.

Стилистика рекламы. Стилистика рекламы как научная и прикладная дисциплина. Разновидности и жанры рекламы. Жанры газетного дискурса в рекламе (заметка, статья, корреспонденция, репортаж, отчет, рецензия, консультация, рассказ). Элементы научного стиля в рекламе (листовки, проспекты, памятки, альбомы). Черты разговорного стиля в современной рекламе. Ассоциации в рекламе: русское языковое мышление. Влияние стилистического фактора на восприятие рекламы. Языковые и стилистические проблемы современной рекламы. Национальная специфика стилистики рекламы.



ДЛЯ СПРАВОК: Традиционные газетные жанры

Заметка – сообщение о факте, как правило, общественно значимом; факт сжато выраженный или детализированный; надежный источник информации; актуальность для сегодняшнего дня.

Интервью – раскрытие темы на основе беседы с авторитетным лицом с целью получения новой (часто эксклюзивной) информации, «портретирования» человека или обсуждения общественно значимых тем: наличие суждения, оценки, комментария, прогноза; виды интервью: сообщение, диалог, опрос, мнение, беседа, прямая линия, размышление, спор.

Корреспонденция – сообщение о факте (событии) и его анализ, как правило, анализ опыта.

Очерк – авторские документальные (слабая авторская позиция) и художественно-публицистические (автор как наблюдатель или участник); истолкование реальных событий и фактов; не имеет тематических ограничений, полистилизм, явная авторская позиция; виды очерка: путевой, судебный, социологический, очерк-портрет, очерк нравов.

Памфлет – критика «на уничтожение»; сарказм; конкретный объект; афористичность, риторичность, экспрессия.

Репортаж – одно событие, которое только что произошло или будет происходить (где, что, как, в какой последовательности); предварительное изучение материала для дальнейшего анализа, размышлений, выводов; группа фактов при единстве события / темы и сравнительный анализ (количественный и качественный) события; выход за пределы события при обобщении на основе мнений; автор – свидетель или участник событий; сюжетность, оперативность, динамизм, эмоциональность; авторская оценка и восприятие события.

Рецензия – идейно-политическая, научная, эстетическая оценка произведений литературы, искусства, науки; соотнесение объекта изучения с непосредственной действительностью; включение объекта изучения в общий контекст науки, искусства, литературы.

Статья – проблемная статья: изложение сути проблемы (не поверхностное наблюдение, а накопление, изучение и систематизация фактов), доказательство необходимости решения, выводы на основе анализа фактов, теоретических посылок и обобщения данных, показ реальных путей решения проблемы.

Фельетон – движение от единичного к общему; публицистичность (актуальность, злободневность); художественность (типизация, художественные образы); сатира (оценка и осмеяние); комизм (гипербола, гротеск, фарс); стилевой контраст (разностилевая лексика; смена позитива негатива, информативности / оценочности); форма сказа (от 1-го лица), сказового повествования (от 3-го лица), стилизованного повествования (речевая маска) или точка зрения автора как участника или наблюдателя и комментатора.

Эссе – индивидуальные суждения и оценка темы; размышление не претендует на решение проблемы; эмоциональность, образность, обширнее

цитирование, афористичность определений и оценок, установка на разговорность; виды эссе: философское, историческое, литературно-критическое, нравственно-психологическое, историко-биографическое.

Список литературы

1. *Ампилов В.* Современный газетный очерк / В. Ампилов. – Минск, 1992.
2. *Анисимова Е. Е.* Коммуникативно-прагматическая характеристика типа текста «политический плакат» / Е. Е. Анисимова // *Филологические науки.* – 1991. – №3.
3. *Антонов В. И.* Информационные жанры газетной публицистики / В. И. Антонов. – Саранск, 1996.
4. *Аргументация в публицистическом тексте.* – Свердловск, 1992.
5. *Баранов А. Н.* Парламентские дебаты: Традиции и новации / А.Н.Баранов, Е. Г. Казакевич. – М., 1991.
6. *Беззубов А.Н.* Публицистический стиль: учебное пособие / А.Н. Беззубов, Н. Г. Бойкова, В. И. Коньков.– СПб., 1999.
7. *Безменова Н. А.* Теория и практика риторики массовой коммуникации / Н. А. Безменова. – М., 1989.
8. *Бекасов Д. Г.* Корреспонденция, статья как газетные жанры / Д. Г. Бекасов. – М., 1977.
9. *Бернштейн С. Н.* Язык радио / С. Н. Берштейн. – М., 1977.
10. *Боневоленская Т. А.* Проблемы современного публицистического жанра / Т. А. Боневоленская. – М., 1989.
11. *Брагина А. А.* О телевизионной речи / А. А. Брагина, В. П. Вомперский // *Филологические науки.* – 1978. – №2.
12. *Васильева А. Н.* Газетно-публицистический стиль речи / А. Н. Васильева. – М., 1982.
13. *Волков А. А.* Основы русской риторики / А. А. Волков. – М., 1996.
14. *Ворошилов В. В.* Журналистика / В. В. Ворошилов. – СПб., 2000.
15. *Вьюник В. А.* Информация как газетный жанр / В. А. Вьюник, В.Н.Тишунин. – М., 1999.
16. *Голанова Е. И.* О современном публичном диалоге / Е. А. Голанова // *Стилистика. Поэтика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокур.* – М., 1996.
17. *Гуревич С. М.* Номер газеты / С. М. Гуревич. – М., 2002.
18. *Емелин В. А.* Гипертекст и постгутенберговская эра / В. А. Емелин // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://emeline.narod.ru/hipertext.htm>
19. *Земская Е. А.* Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет / Е. А. Земская // *Стилистика. Поэтика. Язык и культура. Памяти Т. Г. Винокур.* – М., 1996.
20. *Зильберт Б. А.* Социопсихолингвистическое исследование текстов радио, телевидения, газеты / Б. А. Зильберт. – Саратов, 1986.
21. *Зимняя И. А.* Оратор и аудитория / И. А. Зимняя. – М., 1976.

22. *Ковалев В. Н.* Диалог на площади: искусство социально-политического общения в массовой аудитории / В. Н. Ковалев. – М., 1990.
23. *Корконосенко С.Г.* Основы теории журналистики / С. Г. Корконосенко. – СПб., 1995.
24. *Костомаров В. Г.* Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров. – М., 1994.
25. *Кохтев Н.Н.* Реклама: искусство слова / Н. Н. Кохтев. – М., 1997.
26. *Кривенко Б. В.* Так говорят на телевидении / Б. В. Криенко // Русская речь. – 1995. – №1.
27. *Кузнецов М. М.* Виртуальная реальность: взгляд с точки зрения философа / М. М. Кузнецов // Виртуальная реальность: Философские и психологические аспекты. – М., 1997.
28. *Культура парламентской речи.* – М., 1994.
29. *Лаптева О. А.* Слушаем радио и телевидение / О. А. Лаптева // Русская речь. 1996. №4.
30. *Левинсон А.* Заметки по социологии и антропологии рекламы / А. Левинсон // Новое литературное обозрение. – 1996. – №22.
31. *Лукина М.* Технология интервью / М. Лукина. – М., 2003.
32. *Лысакова И.П.* Тип газеты и стиль публикации. – Л., 1989.
33. *Мельник Г.С.* Mass Media: психологические процессы и эффекты / Г. С. Мельник. – СПб, 1996.
34. *Михальская А. К.* Русский Сократ: Лекции по сравнительно-исторической риторике / А. К. Михальская. – М., 1996.
35. *Навозов М.* Поговорим о репортаже / М. Навозов. – М., 1992.
36. *Речевое воздействие в сфере массовой коммуникации.* – М., 1990.
37. *Роль языка в средствах массовой коммуникации.* – М., 1986.
38. *Светана С. В.* Телевизионная речь / С. В. Светана. – М., 1976.
39. *Серно П.* О языке власти: критический анализ / П. Серно // Философия языка: в границах и без границ. – Харьков, 1993.
40. *Солганик Г. Я.* Лексика газеты / Г. Я. Солганик. – М., 1981.
41. *Солганик Г. Я.* Стиль репортажа / Г. Я. Солганик. – М., 1970.
42. *Стилистика газетных жанров* / под ред. Э. Розенталя – М., 1989.
43. *Стилистика русского языка: Жанрово-коммуникативный аспект стилистики текста.* – М., 1987.
44. *Тертычный А. А.* Жанры периодической печати / А. А. Тертычный. – М., 2002.
45. *Шостак М.* Интервью. Метод и жанр / М. Шостак. – М., 1997.
46. *Эко У.* От интернета к Гуттенбергу: текст и гипертекст / У. Эко // Интернет. – М., 1998. – №6-7.
47. *Эко У.* Под Сетью (интервью с Л. Маршаллом) / У. Эко // Искусство кино. – М., 1997. – №9.
48. *Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды.* – М., 1987.
49. *Язык современной публицистики.* – М., 1988.

Задания для самостоятельной работы

 **Задание 1.** Определите стилистическую специфику языка телевидения и радио. Внимательно проанализируйте речь ведущих местных электронных СМК, определите, какие передачи отличаются речью, наиболее приближенной к литературной норме русского языка.

 **Задание 2.** Дайте стилистическую характеристику фрагментов выступлений политических деятелей. Что представляется вам стилистически оправданным и целесообразным, что, на ваш взгляд, кажется стилистически неточным? Отредактируйте высказывания.

1) Выкручивать друг другу руки – занятие бесперспективное, потому что выкрутили уже душу и руки всей стране (*Г. Зюганов*); 2) Круглый стол – это акт доброй воли с двух сторон (*Г. Селезнев*); 3) Я не скажу сегодня, что я что-то в чем-то сделал не так. Я за себя краснеть не собираюсь (*В. Черномырдин*); 4) Сейчас российское политическое поле засеяно довольно-таки низкорослой растительностью, не на чего даже и глаз порой положить. Мы должны вырастить здесь что-то более путное (*В. Черномырдин*); 5) Меня не надо вызывать, меня надо приглашать... да и приглашать меня не надо (*Г. Явлинский*); 6) Каждый человек обладает ментальной доминантой, которая заключается в том, что превалирующей является экономическая мотивация (*Б. Березовский*); 7) Тем, кто все знает, надо памятник поставить: половину в землю вкопать, а остальное побелить (*А. Лебедь*); 8) Я далек от того, что сегодня нет замечаний, что сегодня нет проблем. Я, может быть, их бы больше сегодня сказал. Я еще раз просто одно: давайте говорить на нормальном языке (*В. Черномырдин*); 9) Некоторые уже так выпрыгивают из всего, что у них есть, что готовы бедную Россию кромсать уже сейчас на части (*В. Черномырдин*); 10) Вы знаете, настолько это многофакторно, что вот такому плоскостному анализу не поддается (*И. Рыбкин*); 11) Нельзя превращать все СМИ в один барабан и наступать таким образом на старые грабли (*Г. Зюганов*); 12) Мы все будем работать плодотворно, и это не закончится никогда (*С. Миронов*) (*Из газет*).

Задание 3. Общеизвестно выделение информационных и публицистических жанров в печатных СМК. Определите специфику рекламных текстов в одном из номеров СМК в контексте информационных и публицистических жанров.



ДЛЯ СПРАВОК: Информационные и публицистические газетные жанры

Чистота газетного жанра невозможна, однако традиционно выделяются: 1) **информационные жанры** (заметка, отчет, интервью, репортаж, корреспонденция, статья, комментарий, обозрение, рецензия, обзор печати, письмо, новость) и 2) **публицистические жанры**: художественно-публицистические (очерк, фельетон, памфлет, зарисовка) и научно-публицистические (эссе). В основе информационных жанров – факт, публицистических – проблема, тема, явление, процесс. Основные свойства

информационных жанров – информационный повод, «эффект присутствия», оперативность, завершенность события, одноактность, единичность, объективность, «новость сегодня». Для публицистических жанров характерны масштабность и глубина анализа проблемы и многосторонность аргументации.

Задание 4. Определите способы выражения оценок в текстах в одном из номеров СМК. Какие способы выражения оценок наиболее частотны. Почему?



ДЛЯ СПРАВОК: Виды и способы выражения оценки

Типология оценок. Выделяются оценка эмоциональная – непосредственная реакция (*Ах! Поразительно! Негодяй!*) и рациональная – оценочное суждение на основе социальных стереотипов (*Я считаю, что это хорошо*)¹¹.

Для жанра научной рецензии выделяют следующие типы оценок¹²: 1) общая **аксиологическая** оценка (*хороший уровень, блестящая идея, хороший образец*); 2) **ментальная** оценка, включающая психолого-интеллектуальную (*важный вклад, основополагающий метод, серьезная попытка*) и эмоционально-интеллектуальную (*осторожная идея, тонкий анализ, рациональный подход*) оценки; 3) **практическая** оценка на основе нормы, стандарта, традиции, актуальности, эффективности и пр. (*идеальная классификация, академический труд, своевременная постановка проблемы*); 4) **эмоциональная** оценка, обозначающая различные психологические реакции и состояния (*сильное впечатление, неожиданные выводы, поразительные результаты*).

Можно говорить также о **прямой** (открытой, непосредственной) и **косвенной**, опосредованной (через отбор фактов и их качественную характеристику) оценке.

Основные способы выражения прямой оценки (коннотация): 1) инвектива (*хам, полудурок*); 2) слова и выражения, обозначающие антиобщественную, социально осуждаемую деятельность (*мошенник, жулик, проститутка*); 3) слова с ярко выраженной негативной оценкой, обозначающие социально осуждаемую деятельность или позицию характеризуемого (*расист, двурушник, предатель*); 4) «навешивание ярлыков» (*сталинист Зюганов, нацист Лимонов*); 5) названия некоторых профессий, употребляемые в переносном значении (*палач, мясник*); 6) зоосемантические метафоры, подчеркивающие какие-либо отрицательные свойства человека (*свинья, осел, корова, овца, козел, баран*); 7) глаголы с осуждающим значением или прямой негативной оценкой (*воровать, хапнуть, шабашить*); 8) слова, содержащие экспрессивную негативную оценку человека, без отношения к указанию на конкретную деятельность или позицию (*негодяй, мерзавец, хам*); 9) эвфемизмы, сохраняющие негативно-

¹¹ Стилистический энциклопедический словарь / под ред. М. Н. Кожинной. М., 2003.

¹² Красильникова Л. В. Жанр научной рецензии: семантика и прагматика. М., 1999.

оценочный характер (*женщина легкого поведения, интердевочка*); 10) негативно-оценочные каламбурные образования (*коммуняки, дерьмократы, прихватизация, оборотни в погонах*).

Основные способы выражения косвенной оценки: 1) «двойной стандарт» («готтентотская мораль»), когда одни и те же поступки «своих» и «чужих» оцениваются исходя из различных стандартов (*полевые командиры, борцы за свободу и независимость, бандформирования* и пр. – об участниках чеченских событий; *монетизация льгот и обдираловка пенсионеров*); 2) кавычки (*«демократы», «свобода», «волеизъявление» народа*); 3) оценочные суффиксы (*скромненькие свидетели, слабенькая концепция*); 4) ирония (*Господа, соблаговолите откушать. На первое селедка на газетке, на десерт – капаточек*); 5) самодискредитация – цитирование нелепых фраз и выражений говорящего (*У меня всегда одна мечта – в койку (Б. Немцов); Неужели Филипп Киркоров покупает тексты так дешево, за 500 долларов? Если так дешево, то я не буду писать песни для Филиппа Киркорова (М. Шведкой)*); 6) вырывание цитаты из контекста: выборочное цитирование говорящего, искажающее основной смысл высказывания; 7) упоминание физических недостатков (*У Ельцина пальцев на руке не хватает, чтобы сосчитать все проблемы; Блестящая голова Горбачева – залог нашего процветания*); 8) аббревиатуры (*ЕБН – Ельцин, ВВП – Путин, БГ – Гребенщиков, БАБ – Березовский*) и сокращения (*Жирик – Жириновский, Гроб – объединение группы депутатов «Гражданское общество»*).

Задание 5. Рассмотрите рекламные тексты с точки зрения классических газетных жанров, учитывая структуру, функции, тематику, композицию, язык и виды. Определите специфику рекламного текста по отношению к традиционным газетным жанрам.

Задание 6. Определите стилистическую специфику данного текста. Определите способы выражения авторской оценки. Проанализируйте структуру данного текста.

**Возвращаются дворяне к нам опять,
чтобы мусор за холопом убирать**

Два жутких письма из подмосковной барской усадьбы Середниково пришли в Москву. Одно письмо президенту В. В. Путину, другое мне. Сообщалось в обоих о вопиющем глумлении современных дворян – потомков рода Лермонтовых – над местными простолюдинами в духе русского крепостничества.

Восставшие из праха Истории господ, примерно так говорилось в посланиях, под предводительством некоего Михаила Юрьевича Лермонтова опять захватили дворянскую усадьбу, когда-то принадлежавшую предкам автора «Мцыри», а после честно отнятую трудящимися. Теперь же незаконно воскресшие призраки старого барского дома, выдворив из усадьбы весь трудовой элемент, огородили владения мощным забором и лишили местное

население доступа к барскому парку и пруду – источникам наших моральных ценностей...

Бумаги подписаны жителями здешних деревень: Подолино, Лигачево, Жаворонки, Голиково, Лугино и т. д.

Владимир Владимирович от лица президентской администрации попросил господ Лермонтовых прислать ему письменные объяснения. А я так и вовсе не удержался, в Средниково поехал, В заурядно написанных рваным, сердитым почерком на пропавшей махоркой бумаге жалобах от российских крестьян, замученных бедностью, безработицей, стяжателями, тяга к моральным ценностям мне еще не встречалась.

Расположено Средниково в Солнечногорском районе, в 35 километрах от Кремлевской стены. Одна сотка земли стоит здесь до 3 тысяч долларов. А дворцы на тех сотках понастроены такие огромные с пристройками и с охраной, что который тут барский с ходу не разберешь!

- Этот, что ли? – пытаю народ.

- Не-е, – отвечают, – в этом какой-то милицейский начальник живет. А в том - беженцы из Баку... Районные власти все распродали этим ... (нехорошее слово)! – негодует народ. – Лес гектарами вырубают, якобы он жуком зараженный, и все продают!

Торт «Подмосковный» с палочкой Коха

За столь деловую хватку народ не любит начальство, равно как и врачей здешнего туберкулезного санатория, и потому с радостью закладывает их прессе.

- Если простудишься, попросишь сделать флюорографию, говорят: плати 300 рублей! Мы же местные, всю жизнь в этом санатории проработали... Они уже все, что можно южанам в аренду сдали. Даже в поселковой администрации коптильный цех открыли! А в столовой для туберкулезников южане в подпольном цехе торты стряпают!

Туберкулезная столовая – убогая обшарпанная коробка – была на ночь закрыта на все запоры при полной светомаскировке. Но мне объяснили, как попасть в тот подпольный цех с черного хода, В грязноватом и пропавшем канализацией помещении двое грузин выпекали какие-то торты, пирожные и кврижки в довольно больших объемах...

- Арендуете?

- Нет-нет! Мы тут всего первый день, печем для себя, ничего не знаем! – отвечали вызубренно пекаря. – Не надо фотографировать! И торопливо пытались мне запихать в сумку торт.

В доме администрации смрадный дух копченого мяса и потолка в кабинетах посерели от копоти. Но в мясной цех меня не пустили по санитарным соображениям: «А медицинская книжка у вас имеется?» В кондитерском цехе, в том же доме администрации, человек семь во главе со старшим кавказцем плавил шоколад, разливали по формам и наковали в коробки.

Вы не подумайте, мы здесь не работаем! – стал убеждать меня старший, назвавшийся Романом Аркадьевичем. – У нас просто

тренировочный процесс. Если что-то получится, то потом, может быть, попытаемся выйти на рынок.

Кондитеры «тренируются», как-то выяснилось, уж четыре месяца. Но производство меня нынче не занимало, так как приехал я освободить крестьян от невозможности доступа к здешним моральным ценностям.

Имение Середниково поминается еще с 1623 года. А в 1825-м было куплено Дмитрием Алексеевичем Столыпиным – дедом того самого Петра Аркадьевича Столыпина (1862-1911 гг.), реформатора, председателя Совета Министров Российской империи. А поэт Михаил Лермонтов (1814 - 1841 гг.) приходился хозяину усадьбы внучатым племянником по материнской ветви и проводил здесь лета своей юности с 1829-го по 1832-й. В этом месте согласно преданиям поэт испытал и первую любовь, и страдания и сотворил свои первые лучшие сочинения.

После изгнания господ Советская власть устроила в том имении лечебницу для туберкулезных больных на 150 коек и назвала ее в память поэта санаторием «Мицри». Исторический памятник с прудами и скверами, где (как сказал другой именитый поэт) «харкает туберкулез...», вполне логично был обнесен высоким забором.

И вот в 1992 году в рамках туманной кампании «возрождения национальной идеи» главные корпуса тубдиспансера (покуда не развалились) подмосковные власти решили передать в аренду – за 36 миллионов старых рублей в год – дальним родственникам поэта, у которых с Михаилом Юрьевичем общий предок дворянин Георг Лермонт. А больных потеснили в примыкающие корпуса. Родственники учинили капитальный ремонт, открыли здесь философскую и церковно-приходскую школы, дают балы для богатых компаний, снимаю! фильмы по русской классике.

У мужицкой власти сила велика

Если так дальше дело пойдет, то и у Зимнего дворца, и даже у Московского Кремля найдутся свои хозяева, размышляют с тревогой и. о. Главы поселковой администрации Геннадий Григорьевич Высокин и его замы, что теперь, все исторические заведения бывшим отдать? По какому праву они огородили и пруд, и парк? Где людям купаться и отдыхать?!

- Так ведь свинчат небось в историческом парке? – предположил я, зная норы русского отдыхающего.

- Этот вопрос можно решить! – отвечало начальство. – Надо поставить на берегу пруда три-четыре торговых ларька и обязать их хозяев убирать мусор...

Вот он, здоровый практичный взгляд купца Ермолая Лопахина на проблему русского вишневого сада!

Откуда взялись эти баре?! – негодовали бухгалтерши санатория «Мицри». – Они хотят вообще закрыть наш санаторий! А вы знаете, как быстро ныне туберкулез по стране размножается?!

Ну, еще бы ему не размножаться, если в туберкулезной столовой выпекают кренделя и торты...

А правду сказывает народ, – спросил я бухгалтерш, – что у вас в столовой для туберкулезных больных кондитерский цех открыли?

- Вы что?! Вы что?! Как можно такое?! – заголосили дамы, чересчур переигрывая. Помещения тублечебницы – в бывшей барской конюшне – скорее похожи на тюремный лазарет: в маленьких «камерах» со спертым воздухом старые, скрипучие шконки, протекающие умывальники, какие-то тряпки, прогнившие потолки... – снимать, разумеется, запретили.

От так называемого санатория до барского дома аккуратно двадцать шагов. Я велел дворовым доложить о моем визите, и меня скоро проводили в будуар к молодой и прелестной дворянке Лермонтовой Марине Михайловне дочери главного арендатора Михаила Юрьевича. Слегка поклонившись, она предложила сесть, выкушать кофе и выкурить сигарету. Неспешно расспросив о делах и «в каком, мол? полку служили?», барыня, открыла компьютер и вынула текст своего письма В. В. Путину на жалобы жителей деревень: Подолоино, Лигачево, Жаворонки, Голиково, Лугино.

После восстановления дома, парка и каскада прудов, поясняют президенту Лермонтовы, усадьба превратилась в зону отдыха, где люди рубят деревья для шашлычных костров, моют машины и мотоциклы...

- Я даже таблички развесила «ПРОСЬБА НЕ СОРИТ», – рассказывает Марина Михайловна, – а они, представляете, все равно везде сорят и сорят! Мы мусорные баки привязывали цепями к вековым липам, продырявили в тех баках днища, чтобы сделать их непригодными в хозяйстве, но их все равно воруют вместе с цепями! А мусор мы собираем самосвалами! Поэтому и огородили, но парк запирается только на ночь, а днем - пожалуйста, для всех ворота открыты.

- Тогда почему же люди подписали жалобы?!

Мне показали нескольких подписантов.

- Да мы на копильный цех жаловались, от него вонь жуткая, – пояснили люди, – тогда нам женщина из администрации сказала: подпишитесь против этого цеха, мы и поставили подписи, а потом оказалось, что наши подписи к другому письму приложили.

Вот так и ввели в заблуждение нас с президентом, но зачем? Да просто из вредности к господам. Когда те обустроили усадьбу, пришел человек: «Я от администрации. Есть предложение убрать с вашей усадьбы всех туберкулезных больных (обрадовал он господ), а на их место завезти наркоманов!». Господа округлили глаза: «Да вы понимаете, какие деньги можно от наркомании поиметь?! Эту программу международные фонды будут оплачивать!». Товарища не поддержали, с тех пор у Лермонтовы с начальством отношения и обострились. О выводе тубдиспансера речь уже и не шла. А прямо на усадьбе непонятливых господ, обозначенной в документах правительства Московской области особо охраняемой территорией памятника истории и культуры федерального значения, разрешили строить коттеджи. Прямо в сотне шагов, напротив старинной церкви XVIII века, некая гражданка Хромых С. Н., прописанная в Москве, отстроила с разрешения сельсовета каменный дворец высотой чуть ниже

самого храма, с пристройками и с охранниками. Какие у той гражданки площади, не ведают даже в поселковой администрации: «А кто ее знает, она забор все расширяет и расширяет». На жалобы церковных прихожан Хромых дала пояснения в поссовет: «В целях повышения экологии – уборки мусора вокруг моего участка – мною был перенесен забор от границ моего участка на пять соток земли... В целях повышения экологии прошу разрешить мне выкупить прилегающую землю к моему участку 10 соток...».

- Но откуда у гражданки Хромых С. Н. такие миллионы в наше трудное время, когда учителя в Таганроге получают 1,5-2 тысячи рублей? – спросил я в поселковом совете. И мне объяснили, что гражданка Хромых это только по документам, а настоящий хозяин прицерковного особняка - работник одной московской прокуратуры.

А-а, ну это другое дело! Прокуроры у, нас на ниве борьбы с преступностью, конечно же, заслужили право!

Крепостная Россия XXI века

С Михаилом Юрьевичем Лермонтовым – арендатором усадьбы – мы спустились к часовенке на берегу речки. Михаил Юрьевич сам построил ее на радость народу, и народ приветствовал барина еще издалека. В этот день было Крещение, и люди ныряли в ледяную купель. Потом согревались водкой; тут же бросая у часовни бутылки. Барин лишь грустно помотал головой.

Михаил Юрьевич – кандидат технических наук, атомщик. Имеет около 200 небедных родственников рода Лермонтов.

Лермонтовых по всему белу свету, которые помогают содержать усадьбу.

- Как мыслите, Михаил Юрьевич, почему русских дворян постиг столь суровый кровавый рок?

Наверное, потому, что дворяне не выполнили своей исторической просветительной миссии, – подтвердил он мои догадки.

Да уж, дворянство наше, как известно из классики, в большинстве своем не являло собой образец благородства и целомудрия, несмотря на свое высородие. А человеческая Природа, по моим наблюдениям, очень тянется к идеальности, и когда Ею избранные не помогают Ей в совершенстве, Природа их жестоко карает. Природа избавилась от дворянства и от монархии, как от бракованной человеческой прослойки, и коммунистов дефектных сбросила в хлам, и демократы, как показали выборы, оказались для Природы пустишками.

За тысячу лет ни одна власть, ни одна партия не смогла русскому мужику доходчиво объяснить, и не пыталась, и сама-то не понимала, что, например, купаться в пруду, связанном с именем великого национального поэта, столь же мерзко, как справлять нужду на могиле предков. Значит, и мужика невозможно за то корить, что он всюду гадит, – плохие были и есть у мужика воспитатели.

Крепостнические гены неистребимы. Мужик, конечно, имеет некое представление о моральных ценностях и даже может ими хитрить в письме к

президенту, но принять сей предмет душой ему не дано. Посему и не стоит роптать на судьбу. Помойки на исторических землях, кренделя их туберкулезной столовой – это то, чего все мы заслуживаем по своему воспитанию. И что нам тот исторический заповедник? Долой господ! Продать гектары силовикам, цыганам... И неча голову мужику морочить какими-то там духовными ценностями.

Для ясности обозначу: сам я из мужиков, правда, не из крепостных – из северных. Не люблю ни дворян, ни простолюдинов. Но отдельных из них весьма уважаю. Почти наизусть знаю «Мцыри»... (Н. Варсегов. «Комсомольская правда» 05.02.04).

Задание 7. Какова, на ваш взгляд, роль СМК в формировании стилистических вкусов и языковых норм? Должен ли автор газетного текста решать для себя эти вопросы?

Задание 8. Конструктивный принцип публицистического стиля заключается в сочетании стандарта и экспрессии, логического и образного, оценочного и нейтрального и т.д. Подберите рекламный текст, который бы соответствовал данным характеристикам. Обоснуйте его стилистическую целесообразность.

© **Задание 9.** Создайте текст в одном из традиционных газетных жанров (на выбор).

Задание 10. Какова, на ваш взгляд, роль специалистов в сфере связей с общественностью в формировании стилистических вкусов и языковых норм? Должен ли специалист решать для себя эти вопросы?

ТЕМА 10

Язык духовного (церковного) общения

Язык духовного (церковного) общения как стилистически устойчивый вариант языка. Религиозно-проповеднический стиль как разновидность русского литературного языка. Основная функция религиозно-проповеднического стиля, его разновидности. Языковые особенности религиозно-проповеднического стиля. Жанровая природа религиозно-проповеднических текстов: богослужение (проповедь, акафист, псалом) и богословская (библия, жития святых, духовные стихи, церковные гимны, притчи, легенды, апокрифы, поучения и пр.).

Церковный раскол (XVII в.) и языковые проблемы религиозно-проповеднических текстов. Языковые особенности сектантских (молокане, баптисты, духоборы, хлысты, адвентисты, пятидесятники и др.) и старообрядческих религиозно-проповеднических текстов.

Особенности коммуникативного поведения миссионеров и функционирование религиозно-проповеднических текстов в условиях современной действительности. Языковые особенности «миссионерских» религиозно-проповеднических текстов. Использование элементов религиозно-проповеднического стиля в других стилях.

Доминантный язык в массовом и личном духовном общении.



ДЛЯ СПРАВОК: Религиозно-проповеднические жанры

Акафист – хвалебные песнопения и молитвы в честь Иисуса Христа, Богородицы и святых. Исполняется стоя. Состоит из 25 чередующихся песнопений – последовательно чередующихся 13 *кондаков*, которые завершаются возгласом «Аллилуйя», и 12 *икосов*, которые завершаются возгласом «Радуйся».

Апокриф – тексты религиозного содержания, но не признаваемые церковью священными; те, которые не входят в канон.

Проповедь – публичная речь священнослужителя в храме, обращенная к прихожанам и содержащая разъяснение положений вероучения, комментарии к Священному писанию, наставления социально-нравственного характера.

Псалом – молитвенные песнопения, покаянные гимны, стихотворения исторического содержания.

Список литературы

1. *Аврорин В. А.* Проблемы изучения функциональной стороны языка, В. А. Аврорин. – Л., 1985.
2. *Давыдова Н. В.* Евангелие и древнерусская литература / Н. В. Давыдова. – М., 1992.
3. *Иоанн Златоуст.* Полн. собр. творений Святого Иоанна Златоуста: в 12 т. – М., 1991; Т.1 в 2 кн., Т.2. Кн. 2. 1993.
4. *Исенина Е. И.* Мышление и язык П. А. Флоренского / Е. И. Исенина // Мышление и текст. – Иваново, 1993.
5. *Каргалицкий Ю. В.* Текст священного писания в проповедях Феофана Прокоповича / Ю. В. Каргалицкий // Изв. РАН, Серия литературы и языка. – 1997. – Вып. 5. – Т. 56.
6. *Крысин Л. П.* Религиозно-проповеднический стиль и его место в функционально-стилистической парадигме современного русского языка / Л. П. Крысин // Стилистика. Поэтика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокур. – М., 1996.
7. *Курилов А. С.* Русские филологи XVIII века. О роли христианства в судьбе древнейшей нашей словесности / А. С. Курилов // Филологические науки. – 1994. – №1-3. 1995. – №2.
8. *Опыт построения исповеди / Свято-Успенский Псково-Печерский монастырь.* – 1993.
9. *Перцова Н. Н.* Символика бытия у П. Флоренского и В. Хлебникова / Н. Н. Перцова // Знак: сб. статей по лингвистике, семиотике и поэтике. – М., 1994.
10. *Сумникова Т. А.* Об исповедании веры киевского митрополита Иллариона / Т. А. Сумникова // Филологический сборник (к 100-летию со дня рожд. В.В. Виноградова). – М., 1995.

11. *Шишков А. С.* Рассуждение о красноречии Священного писания... / А. С. Шишков // Русская риторика: хрестоматия / сост. Л. К. Граудина. М., 1996.

12. *Шкловский В. Б.* О поэзии и заумном языке / В. Б. Шкловский // Шкловский В. Б. Гамбургский счет. – М., 1990.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Произведите стилистический анализ текстов из переписки А. С. Пушкина с Московским митрополитом Филаретом (Пастырский собеседник. 1889. № 18. С. 272): стихотворения А. С. Пушкина и ответа на него митрополита. Проследите стилистические взаимосвязи и расхождения.

[1] Дар напрасный, дар случайный,
Жизнь, зачем ты мне дана?

Иль зачем судьбою тайной

Ты на жизнь осуждена?

[2] Кто меня враждебной властью

Из ничтожества воззвал,

Душу мне наполнил страстью,

Ум сомнением взволновал?..

[3] Цели нет передо мною:

Сердце пусто, празден ум,

И томит меня тоскою

Однозвучный жизни шум.

А. С. Пушкин

[1] Не напрасно, не случайно

Жизнь от Бога мне дана;

Не без Бога воли тайной

И на казнь осуждена.

[2] Сам я своенравной властью

Зло из темных бездн воззвал,

Сам наполнил душу страстью,

Ум сомнением взволновал.

[3] Вспомнись мне, Забвенный

мною!

Просияй сквозь сумрак дум!

И созиждется Тобою

Сердце чисто, светел ум!

Митрополит Филарет (Дроздов)

Задание 2. Сравните стилистические особенности двух текстов, посвященных одной теме. Характерно, что оба текста созданы духовными лицами. Объясните причины различий. Какой текст, на ваш взгляд, является более убедительным и почему?

1) Среди православного населения за последнее время появились разного рода лжеучители, которые сеют смуту, проповедуют ложные взгляды на религию и стремятся только к одному, чтобы разрушить устои святой веры Христовой, веры Православной. И появилось, вследствие агитации лжеучителей, множество самых различных верований, противных друг дружке, но согласные между собою в ожесточенной вражде к Церкви Божией Православной (*Ответ адвентистам или субботникам. Издание Пермской Епархии. 1993*).

2) Не всем понравилось, что религии поделены на традиционные и нетрадиционные. А также что вводился пятнадцатый ценз на регистрации тех конфессий, которые как грибы возникают на территории России. В России сегодня действует огромное количество зарубежных церквей, приходов и сект, деятельность многих из которых носит тоталитарный и деструктивный характер. Они применяют методики зомбирования и гипноза. Прибегают к

помощи психотропных средств. Таким образом подавляется личность. Пользуясь нашими трудностями, они покупают души русских людей путем раздачи бесплатной литературы, приглашений за границу. Активно проникают в учебные заведения (*Из интервью с Патриархом Московским и Всея Руси Алексием Вторым. Профиль, 1997. №35*).

Задание 3. Проведите сопоставительный анализ православной молитвы (1-3) и молитвы новых религиозных объединений (4-5). Охарактеризуйте их с эстетической и эмоциональной стороны. Определите языковые средства, создающие эстетический и стилистический эффекты.

1) *Молитва Господня.* Отче наш, иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должникам нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукавого.

2) *Молитва последних оптинских старцев.* Господи, дай мне с душевным спокойствием встретить все, что принесет мне наступающий день. Дай мне всецело предаться воле Твоей святой. На всякий час сего дня во всем наставь и поддержи меня. Какие бы я не получал известия в течение дня, научи меня принять их со спокойной душой и твердым убеждением, что на все святая воля Твоя. Во всех словах моих и делах моих руководи моими мыслями и чувствами. Во всех непредвиденных случаях не дай мне забыть, что все ниспослано Тобой. Научи меня прямо и разумно действовать с каждым членом семьи моей, никого не смущая и огорчая. Господи, дай мне силу перенести утомление наступающего дня и все события в течение дня. Руководи моею волею и научи меня молиться, верить, надеяться, терпеть, прощать и любить. Аминь.

3) *Молитва перед учением.* Преблагой Господи, ниспосли нам благодать Духа Твоего Святаго, дарствующаго и укрепляющаго душевныя наши силы, дабы, внимая преподаваемому нам учению, возрасли мы Тебе, нашему Создателю, во славу, родителям нашим на утешение, Церкви и Отечеству на пользу.

4) *Церковь «Новый Завет».* Иисус, я верю, что Ты Сын Божий, Я верю, что Ты пришел на землю, чтобы понести наказание за мои грехи. Я верю, что Ты умер и воскрес, и всегда жив. Иисус, я прошу Тебя, прости мои грехи, и прими меня в Свою семью. Я прошу Тебя, войди в мое сердце и будь моим Господом. Аминь. Я верю! Я просил Иисуса стать моим Спасителем.

5) *Евангелистская церковь.* Отец небесный, я хочу стать христианином. Я сознаю, что грехи мои отчуждают меня от Тебя. Прости меня. Я верю в Сына Твоего, во все, что Он совершил для меня на кресте. Я не понимаю этого до конца, но принимаю верой. Я хочу стать сыном Твоим. Войди в мою жизнь, Господь Иисус. Я пойду за тобой и буду повиноваться Тебе всегда и во всем. Аминь.

Задание 4. Определите общие (жанровые) и индивидуально-авторские стилистические особенности следующего текста:

«Тот, кто хочет быть меж вами большим, да будет вам слугою».

В этих словах заключен главный критерий величия человека. Это новый критерий.

Критерий, которым руководствуется мир, есть критерий успеха. Иметь власть... Иметь экономическую власть, чтобы суметь увидеть зависимость других... Иметь власть над культурой, чтобы управлять сознанием. Употреблять власть – чтобы злоупотреблять ею!

Такова «душа» этого мира.

Означает ли это, что власть сама по себе есть зло? Означает ли это, что экономика сама по себе плоха?

Нет! Никоним образом. И то, и другое может быть способом служения. Таков дух Христа, истина Евангелия...

Не бойтесь быть святыми! Именно эту свободу даровал нам Христос. Это не иллюзия свободы, обещанная мирскими властями: полная автономия, потеря всякой ответственности в отношении созданий Божьих и детей, утверждение самодостаточности, которая делает нас беззащитными перед краткостью жизни, одинокими в тюрьме нашего эгоизма. *(Из проповеди Яна Павла II).*

 **Задание 5.** В различных СМК выявите рекламные тексты, которые ориентированы на библейский текст (образы, цитаты, сюжеты и пр.). Определите целесообразность и корректность их построения.

ТЕМА 11

Язык художественной литературы

Понятие языка словесного искусства. Соотношение национального языка, литературного языка и языка художественной литературы. Статус художественной речи: отношение художественных конструкций к естественному языку. Знаки естественного языка и знаки художественные. Вопрос о существовании / несуществовании правил сочетаемости художественных знаков: нормы литературного языка и эстетическая норма. Вопрос о месте языка художественной литературы в системе функциональных стилей.

Влияние языка на формирование вторичных моделирующих систем (текстов). Существование в языке потенциальных возможностей для индивидуального отображения мира. Проблема идиостиля.

Проблема значения в языке художественной литературы. Вопрос о множественности художественных кодов. Изучение энтропии поэтического языка.

Поэтическая речь как «речь затрудненная, осложненная, заторможенная», способы вывода поэтической речи из «автоматизма восприятия» (В. Шкловский).

Список литературы

1. Аникин В. П. Системный анализ литературного и фольклорного стиля / В. П. Аникин // Филологические науки. – 1995. – №4.

2. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М., 1979.
3. *Виноградов В. В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. – М., 1963.
4. *Виноградов В. В.* О теории художественной речи / В. В. Виноградов. – М., 1971.
5. *Григорьев В. П.* Грамматика идиостиля / В. П. Григорьев. – М., 1983.
6. *Григорьев В. П.* Поэтика слова / В. П. Григорьев. – М., 1979.
7. *Ларин Б. А.* Эстетика слова и языка писателя / Б. А. Ларин. – Л., 1974.
8. *Лотман Ю. М.* Анализ поэтического языка / Ю. М. Лотман. – М., 1972.
9. *Лотман Ю. М.* Об искусстве / Ю. М. Лотман. – СПб, 1998.
10. *Лотман Ю. М.* О поэтах и поэзии / Ю. М. Лотман. – СПб, 1996.
11. *Попова Н. Б.* К сравнительному изучению проблемы поэтической и стилистической функции / Н. Б. Попова // Актуальные проблемы лингвистики. Сб. тезисов. – Екатеринбург, 1996.
12. *Структура* и функционирование поэтического текста. Очерки лингвистической поэтики. – М., 1985.
13. *Шкловский В.* О теории прозы / В. Шкловский. – М., 1983.
14. *Языковые* процессы современной художественной литературы. Поэзия. – М., 1978.
15. *Языковые* процессы современной художественной литературы. Проза. – М., 1978.
16. *Якобсон Р. О.* Лингвистика и поэтика / Р. Якобсон // Структурализм «за» и «против». – М., 1975.

СТИЛИСТИКА ЯЗЫКОВЫХ РЕСУРСОВ

ТЕМА 12

Стилистические возможности графики и фонетики

Графика. Пунктуация. Орфография. Авторские знаки. Отсутствие знаков препинания. Супраграфемные средства. Шрифт. Заглавные буквы. Фигурные стихи, визуальные тексты, конкретная поэзия. Графические жанры.

Фонетика. Стили произношения. Парадигматика. Социальная, территориальная, собственно-стилистическая реализация фонем; фонетические варианты слова; просодика, ономатопея, звукоимовизм. Синтагматика. Ритмика, рифма (паронимическая, омонимическая, тавтологическая), ассонанс, аллитерация, паронимическая аттракция, липограмма, анаграмма, тавтограмма, анжамбан и др. Фоносемантический анализ текстов.

 *Проблема графического решения вербального текста. Виды иллюстраций и редактирование. Основные графические погрешности и*

недочеты. Проблема неблагозвучия. Основные фонетические погрешности и недочеты.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Аллитерация – регулярное повторение однородных согласных звуков в тексте (*Рояль был весь РаскРыт и стРуны в нем дРожали... А. Фет*).

Анаграмма – воспроизведение в тексте центрального в смысловом отношении слова данного текста при помощи повторов звуков и слогов (букв и их комбинаций). Простейшие анаграммы – *картина - натирка, касторка красотка, катарсис – расистка, кормчая – морячка, ладанка – наладка, лепесток – телескоп, магнитосфера синематограф, менестрель – стремленья, мокрота – мотокар – моторка*.

Анжамбан – несовпадение конца предложения и конца стиха.

Ассонанс – регулярное повторение однородных гласных (*МЕЛО, мЕЛО по всЕй зЕмлЕ вО всЕ прЕдЕльи. свЕча гОрЕла на стОлЕ, свЕча гОрЕла... Б. Пастернак; СтЕны выбЕлЕны бЕло – мать изумЕнья вЕлЕла... С. Городецкий; ЖгУ дО зари на ОкОшкЕ свЕчу И ни О кОм нЕ тОскУЮ. НО нЕ хОчу, нЕ хОчу, нЕ хОчу Знать, как цЕлУЮт дрУгУЮ А. Ахматова*).

Благозвучность в русском языке: а) обычные сочетания из двух согласных в начале и середине слова (*снег, весло*), но перемещение их в конец слова затрудняет артикуляцию (*добр, кругл*); б) сочетания из 3-4 согласных – неблагозвучны; отсюда – тенденция к сокращению в речи консонантных сочетаний (*извес(т)ный, поз(д)но*); в) благозвучны сочетания согласных, построенные по закону восходящей звучности слога (шумный согласный + сонорный). При подсчете на 100 000 звуков сочетание *пр* (восходящая звучность) встретилось 411 раз, а сочетание *рп* (нисходящая звучность) – только дважды; г) приблизительно равное соотношение гласных и согласных. В русской речи гласные в среднем составляют 42,35 %; согласные – 53,35 %; звук *й* – 4,12 %; д) предпочтение «музыкальным» (сонорные, гласные, звонкие согласные) звукам, которые составляют 74,5 % в отношении к шумным глухим; е) скопление одинаковых или подобных звуков затрудняет произношение; ж) необходимо чередование коротких и многосложных слов, что приводит к равномерному распределению ударных и безударных слогов¹³. Неблагозвучны причастия и превосходная степень прилагательных (*тащащийся, скрежещущий, мощнейший, тщедушнейший*).

Звукопись. Звукообраз. В литературоведении художественный образ, усиленный средствами звукописи, обычно получает название звукообраз. Следует также учитывать, что звуковой повтор характерен не только для фонетического и лексического уровней языка, но и для морфологического (*редупликация*) и синтаксического (*параллелизм, хиазмы, анафора, эпифора, симплока, обрамление*). Выделяются следующие **функции звукописи**: 1) **выразительно-изобразительная**: а) отражение слуховых впечатлений; б) передача различных по характеру действий (энергичных, порывистых, спокойных); в) отражение настроений и чувств лирического героя; 2)

¹³ Голуб И. Б. Стилистика русского языка. М., 2001. С. 157-160.

эмоционально-экспрессивная: а) передача эмоциональности речи; б) функция «звукового курсива»; в) отражение лирического настроения; 3) **смысловая:** а) выделение логически важных слов, образов, мотивов, тем; б) выделение логических акцентов текста; в) выделение однородных членов предложения; г) выделение смысловой близости, однородности описываемых предметов; д) усиление грамматических связей слов в тексте, особенно определений и поясняемых ими слов, а также подлежащего и сказуемого, сказуемого и обстоятельства или дополнения; 4) **композиционная:** а) отличать фонетически каждый новый поэтический образ; б) отражать развитие темы; в) оттенять смену картин, не разрушая целостности частей текста¹⁴.

Звукосимволизм: 1) литературный прием звуковой инструментовки текста, то же, что звукопись; 2) языковая универсалия как закономерная, произвольная связь между фонемами слова и незвуковыми признаками денотата, т.е. передача речевым звуком образа, ощущения, движения и т.п. (например, лабиализованные О, У связаны с семантикой округлого (*круг, озеро, скворода*) и пейоративами (*дурак, мурло, чучело, уо*)).

Липограмма – намеренное или случайное отсутствие в тексте отдельных звуков (*Луна едва дышала У тихих вод Где днем овод Пил коней Мужики в облаке пыли летали Белы теплота как вода Под ивами невода Мели тучи. Д. Бурлюк. Без Р и С*).

Омонимическая рифма – рифма омонимов (*Всю жизнь я сдерживаю крик О видимости их вериг, Но их одолевает ложь Чужих похолодевших лож, И образ Синей Бороды Сильнее, чем мои труды. Б. Пастернак*).

Ономатопея (звукоподражание): 1) литературный прием звуковой инструментовки текста, то же, что звукопись (*О как, о как нам к вам, к вам, боги, не гласить. Сумароков. Лягушки*); 2) языковая универсалия как закономерная, произвольная связь между фонемами слова и звуковыми признаками денотата, т.е. между звучанием и значением слова (*хукушка, шуришать, скрежет, стучать, греметь*).

Паронимическая рифма – переключка слов-паронимов в конце строки (*Только забелели поутру окошки, Мне метнулись в очи пакостные хари. На конце тесемки профиль дикой кошки Тупоносой, хищной и щекастой твари. Ф. Сологуб; Все остальное ждет нас впереди. Да будем мы к своим друзьям пристрастны. Да будем думать, что они – прекрасны. Терять их страшно. Бог не приведи! Б. Ахмадулина; Им – колоситься, тосковать. Ей – голосить и тосковать. А. Вознесенский*).

Паронимическая аттракция (паронимия, паронимазия) – намеренное сближение слов сходного звукового состава (*Восток шаманил машинально...; И на лете налет фиолетовый... Б. Пастернак; Ах, дикарочка, дочь Икара... А. Вознесенский; И вдруг дохнул весенний ветер сонный... А. Блок; Я молю, как жалости и милости, Франция, твоей земли и жимолости... О. Мандельштам; Бронзовые генералы на граненом цоколе; Громоздичему городу уродились во сне; Пенится пенье. Пьянит толпу... В. Маяковский; Но*

¹⁴ Голуб И. Б. Указ. соч. С. 180-182.

люблю ослабелый От заоблачных нег – То сверкающе белый, То сиреневый снег. И. Анненский; Это фея! Это флора! Это – герцогиня! Это – Флор Герцоговина, древняя богиня! Т. Кибиров).

Просодика – общее название таких ритмико-интонационных сторон речи, как высота тона, длительность, громкость и т.п.

Ритмика – упорядоченная (поэзия) и неупорядоченная (проза). Упорядоченная ритмика: хорей (*Жил на свете рыцарь бедный*. А. Пушкин), ямб (*Луна плыла среди небес*. Н. Некрасов; *дактиль (Тучки небесные, вечные странники*. М. Лермонтов); амфибрахий (*А Юноши нет и не будет уж точно...* В. Жуковский); анапест (*ШаганЭ, ты моя, ШаганЭ*. С. Есенин).

Тавтограмма – текст, состоящий из слов, начинающихся на одну и ту же букву (*Мой милый маг, моя Мария, Мечтам мерцающий маяк, Мятажны марева морские, Мой милый маг, моя Мария, Мечтаньем манят мутный мрак...* В. Брюсов).

Тавтологическая рифма – слово рифмуется с самим собой (*Народ с одной понятен стороны, С другой же стороны он непонятен. И все зависит от того, с какой зайдешь ты стороны – С той, что понятен он, иль с той, что непонятен*. Д. Пригов).

Список литературы

Графика

1. *Балашов Т. В.* Ступени А-поэзии (Леттризм. Конкретная поэзия. Поэзия в пространстве) / Т. В. Балашов // *Филологические науки*. – 1978. №5.
2. *Береговская Э.М.* Специфика палиндрома как формы языковой игры / Э.М. Береговская // *Филологические науки*. – 1999. – № 5.
3. *Бубнов А. В.* Миним / А. В. Бубнов // *НЛО*. – 1997. – № 23.
4. *Бубнов А. В.* Типология палиндрома / А. В. Бубнов. – Курск, 1995.
5. *Бубнов А. В.* Язык палиндрома / А. В. Бубнов. – Курск, 1996.
6. *Волгина И. С.* Уточнение понятия авторской пунктуации / И. С. Волгина // *Филологические науки*. – 1995. №1.
7. *Волгина И. С.* Эффективность письменного сообщения и знаки препинания / И. С. Волгина // *Филологические науки*. – 1981. – №4.
8. *Ковтун Е. Е.* Русская футуристическая книга / Е. Е. Ковтун. – М., 1989.
9. *Орлицкий Ю.* Визуальные тексты / Ю. Орлицкий // *НЛО*. – 1995. №16.
10. *Плотников Б. А.* Семиотика текста. Параграфемика / Б. А. Плотников. – Минск, 1992.

Фонетика

1. *Баевский В. С.* Фоника стихотворного перевода: Анаграммы / В. С. Баевский // *Проблемы стилистики и перевода*. – Смоленск, 1976.
2. *Баевский В. С.* Поэтика А. Блока: анаграмма / В. С. Баевский, А.Д.Кошелёв // *Творчество А. Блока и русская культура XX века: Блоковский сборник III* // Учен. зап. Тартуск. ун-та. – 1979. – Вып. 459.

3. *Белый А.* Глоссология. Поэма о звуке / А. Белый. – Томск, 1994.
4. *Брюсов В.* Звукопись Пушкина / В. Брюсов // Брюсов В. Избр. соч. – М., 1955. – Т.2.
5. *Бузанова Т. В.* Фоносемантизм в современной литературе / Т. В. Бузанова // Актуальные проблемы психологии, этнопсихолингвистики, фоносемантики. – М., 1999.
6. *Гаспаров М. Л.* Русские стихи 1890-1925-х гг. в комментариях / М.Л.Гаспаров. – М., 1993.
7. *Голуб И. Б.* Стилистика современного русского языка. Лексика. Фолика / И. Б. Голуб. – М., 1976.
8. *Григорьев В. П.* Звуковая организация текста / В. П. Григорьев // Очерки истории языка русской поэзии XX века. – М., 1990.
9. *Григорьев В. П.* Паронимия / В. П. Григорьев // Языковые процессы в современной русской художественной литературе. Поэзия. – М., 1977.
10. *Журавлев А. П.* Звук и смысл / А. П. Журавлев. – М., 1981.
11. *Казарин Ю. В.* Проблемы фоносемантики поэтического текста / Ю.В. Казарин. – Екатеринбург, 2000.
12. *Кожевникова Н. А.* Звуковая организация текста в произведениях А. С. Пушкина / Н. А. Кожевникова // Проблемы структурной лингвистики. – М., 1989.
13. *Кожевникова Н. А.* О звуковой организации прозы А.Белого / Н. А. Кожевникова // Проблемы структурной лингвистики. 1981. – М., 1983.
14. *Кожевникова Н. А.* Об одном приеме звуковой организации текста / Н. А. Кожевникова // Проблемы структурной лингвистики. 1980. – М., 1982.
15. *Крученых А.* Кукиш пошлякам / А. Крученых. – Таллинн, 1992.
16. *Крученых А.* Сдвигология русского стиха: Трактат обижальный (Трактат обижальный и поучальный) / А. Крученых. – М., 1922.
17. *Левицкий В. В.* Звуковой символизм в лингвистике и психологии / В. В. Левицкий // Филологические науки. – 1975. – №4.
18. *Левицкий В. В.* Фонетическая мотивированность слова / В. В. Левицкий // Вопросы языкознания. – 1994. – №1.
19. *Любимова Н. А.* Звуковая метафора в поэтическом тексте / Н.А.Любимова, Н. П. Пинежанинова, Е. Г. Сомова. – СПб, 1996.
20. *Павловская И. Ю.* Фоносемантический анализ речи / И. Ю. Павловская. – СПб., 2001.
21. *Прокофьева Л. П.* Национальная система цвето-звуковых соответствий русского языка / Л. П. Прокофьева // Единицы языка и их функционирование. – Саратов, 1997.
22. *Прокофьева Л. П.* Перевод художественного текста: анализ имплицитных структур на уровне фоносемантики / Л. П. Прокофьева // Актуальные проблемы психологии, этнопсихолингвистики и фоносемантики. – М., 1999.
23. *Пузырев А. В.* Анаграммы как явление языка. Опыт системного осмысления / А. В. Пузырев. – М., Пенза, 1995.

24. *Северская О. И.* К описанию семантики паронимической аттракции / О. И. Северская // Вопросы языкознания. – 1990. – № 3.
25. *Северская О. И.* Паронимическая аттракция в поэтическом языке М. Цветаевой / О. И. Северская // Проблемы структурной лингвистики 1984. М., 1988.
26. *Скребнев Ю. М.* Очерк стилистики / Ю. М. Скребнев. – Горький, 1975.
27. *Степанов Ю. С.* Семантика «цветного сонета» Артюра Рембо / Ю. С. Степанов // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1984. – Т. 43, № 4.
28. *Топоров В. Н.* К исследованию анаграмматических структур / В. Н. Топоров // Исследования по структуре текста. – М., 1987.
29. *Туфанов А. В.* К зауми. Стихи и исследования согласных фонем / А.В. Туфанов // Сумерки лингвистики. – М., 2001.
30. *Шляхова С. С.* Тень смысла в звуке: Введение в русскую фоносемантику / С. С. Шляхова. – Пермь, 2003.
31. *Эйхенбаум Б. М.* О прозе и поэзии / Б. М. Эйхенбаум. – М., 1986.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Проанализируйте графическую стилистику в классической и современной русской поэзии, в СМК, в рекламных текстах, буклетах, объявлениях. Укажите стилистически оправданное и неудачное использование графических средств по отношению к вербальному тексту.

 **Задание 2.** Найдите стилистические фонетические погрешности; отредактируйте текст.

[1-10] 1) Крупнейший производитель пива на Западном Урале – ОАО «Пермская пивоваренная компания» – признанный лидер отрасли в этой области. 2) Путин умудрился выжать скупую слезу из глаз Буша. 3) Национальный барьер заставляет их консолидироваться и конспирироваться. 4) Наиболее эффективной признана деятельность ЛЛД-фонда, АОА ПНППК и КЖОПа. 5) Ну а уж деньги на будущие выборы найдутся. 6) Так, заместителем проигравшего Гора был Либерман – этнический еврей, ортодоксальный иудей. 7) Но как бы то ни было, питерского полку в Москве прибыло. 8) Порой это просто непростительно, и домоуправления, если грамотно с ними обращаться, быстро исправят свою халатность. 9) Когда мы отошли от села километров на пять, стало чуть-чуть рассветать. 10) И конечно же, ждате непринужденных и живых встреч.

[11-20] 11) Временами он был круче крутого Уокера. 12) Подготовить документацию на реставрацию и последующую демонстрацию указанных памятников. 13) Автопарковка оснащена системой сигнализации и системой современной охраны. 14) Племянница Усаамы Бен Ладена Воира Дудур Бен Ладен подписала контракт с Джордом Угербер. 15) Пастой плотно подкрепились двести участников 24 Московского международного марафона мира. 16) Не спеши, соблазнившись рекламой, покупать недешевый парфюм. 17) В целях поддержания чистоты и порядка можно уже пользоваться

освежающими спреями и жевать после еды. 18) Причина остается нераскрытой, а болезнь тем временем прогрессирует. 19) Государство должно способствовать населению в переселении из труднодоступных и удаленных территорий. 20) Не тяните, откладывая ее приобретение на неопределенное будущее.

[21-30] 21) При жевании у человека выделяется желудочный сок, который раздражает поверхность желудка. 22) Реально о решении проблемы говорит лидер регионального отделения «Единой России» Владимир Рыбакин. 23) При этом устраняется причина неприятного запаха. 24) Формирование фракций прошло корректно и без обливания друг друга грязью. 25) В компании «Ричброксервис» это можно сделать за один визит. 26) Среди парламентариев больше трети тех, кто решительно требует преобразования парламентских привилегий. 27) В мастерской их обрабатывают специальными инструментами, средствами и материалами. 28) Явное преимущество у команды «ДИВС-УПИ-Прайм». 29) Благодаря такому подарку одаренный человек не раз вспомнит вас недобрым словом. 30) Город отвернулся, отгородился от Камы грязными километрами предприятий.

[31-40] 31) Бывший руководитель ОРМУП «ЖКХ» более компетентно пояснил этот вопрос; По прогнозу ЦМАКП не стоит ждать резкого улучшения. 32) Специально для инвесторов с низким порогом иска разработаны и исполняются стратегии доверительного управления. 33) А именно избиратели, общественники и активисты настаивали на том, что каждый пермяк имеет право на выбор. 34) Инфляция может привести к деградации экономизации и усиленной государственной приватизации. 35) На собрании партии РОЖ присутствовал и Сергей Суханов (партия «Родина Жизни»). Члены РОЖ и Пенсионеров наконец-то пришли к согласию. 36) Есть другие категории детей с проблемами. 37) По примеру Перми начата «заточка» структуры самоуправления других образований края под нужды губернатора, который очень активно развивает в регионе сеть супермаркетов. 38) Прокуратура бодро отчиталась об отработанном заказе. 39) Госструктуры собственными руками, руководствуясь заказом, породили новых преступников, беспризорников. 40) Строительный проект губернатора «Ворота Прикамья» ориентирован на развитие территории, повышение рентабельности (*Из газет и предвыборных материалов*).



ДЛЯ СПРАВОК: Основные фонетические недочеты ¹⁵

Ангофразия – перерыв речи гласными или согласными (*м-м-м, э-э-э*).

Звуковые ассоциации, связанные с табуированным пространством (*Возле города Пекина ходят хунвейбины... В. Высоцкий; На кой Херли Лиз нужен этот Грант?*).

Зияние – неблагозвучное стечение гласных внутри слова (внутреннее) (*Иоанн*) или между словами (внешнее) (*Используется в авиацин, а именно...*).

¹⁵ Всегда следует помнить о том, что в основе стилистических приемов и стилистических недочетов лежат одни и те же лингвистические механизмы.

Неоправданная ритмизация – ритмические фрагменты внутри ритмизированного текста (*Пали всегда по этой цели. Тогда ты будешь лучший*).

Неудачная аббревиация и сокращения – неблагозвучное сокращение слов (*ЕБРР обещал помочь России; Зарубежспецреставрация; Интерхимпромооксисинтез*).

Неуместная рифма – рифма, неуместная в данном стиле, тексте (*Скоро будет газ у нас*).

Случайные звуковые повторы: аллитерация и ассонансы (*Парафиносодержащий пояс “Физомед” - эффективное профилактическое средство; Вдруг взгустнулось другу, вскоре снова встретит он врага*); анафора (*Порой это просто непростительно так преступно переступить черту, за которой находится чужое пространство*); эпифора (*Премии Армениш*); стык (*Президент сам займется ими и их свободами*) и др.

Стихные согласных (*Вот характерная строка из одной поэмы для детей: пупс взбешен... Попробуйте произнести это вслух! Псвзб – пять согласных подряд. Нужно ненавидеть детей... К. Чуковский*).

Задание 3. Определите фонетические и графические лингвостилистические приемы в рекламных текстах. Какие лингвистические приемы являются наиболее частотными? Определите удачные и неудачные в фонетическом отношении тексты.

[1-10] 1) Есть идея, есть IKEA. 2) Умное решение – быстрое лечение. 3) Здоровье для кожи. Здоровье для жизни. 4) Самый сок телезфира. РентВ. 5) Живой журнал. Молоток. 6) Мезим – для желудка незаменим. 7) Автомобильные лампы ОСРАМ – ваша уверенность на ночных дорогах. 8) «Мишлен». Лучшие шины для вашей машины. 9) Веселье без похмелья. 9) Ш-ш-ш-в-е-п-с-с-с. 10) Сбербанк России. Просто. Профессионально.

[11-20] 11) Центрум. Нацелен на здоровье. 12) Ммм... Магги; Мммм... Данон. 13) Восход. Превосходная продукция. 14) Wella. Вы великолепны. 15) Бесконечное удовольствие. Вольво. 16) Аптека Оз. Посмотри на цены. 17) Фиш. Лучшая фишка на вашем столе. 18) Стройфирма «Рост». Просто блеск. 19) ТехноТрейд. 20) Полимерные наливные полы.

[21-30] 21) Галина Бланка. Буль-буль... Буль-буль. 22) Мы, Миринда, новая, понтовая, лиловая! 23) Р-р-р... Рычите? Вас успокоит «Новопассит». 24) Лучше есть с раками или креветками. 25) Стильно. Светильно. 26) Жудэммен. Ваша фигура. 27) Nissan Primera. Право быть замеченным. 28) Обувь Camelot. Оставь свой след. 29) Кнопт – вкусен и скор. 30) Новый ТІХ хорош вдвойне: по качеству и цене.

[31-40] 31) Автомобиль «Пежо». Моментальное преображенис. 32) Взгляни на жизнь веселей. Кофе «Жокей». 33) «Причуда». Попробуйте прямо сейчас. 34) «Эрмани» - безупречен от природы. 35) NIVEA. Все, что нужно Вашей коже. 36) Ураган в вашем городе (Фабрика звезд – 2). 37) «Пумпан» (средство для оптимизации сердечной деятельности). 38) «Фрутоняня» в помощь маме. 39) «Спрайт». Жизнь хороша, если пьешь не спеша. 40) «Евросеть» - цены просто обалдеть!

[41-50] 41) Упростим и убыстрим! Переводы «Унистрим». 42) Любым папиросам даст фор «Герцоговина Флор». 43) Не валяй дурака, голосуй за земляка! 44) Сухарики «Хрустишка». Включи похрустиста. 45) Ваша киска купила бы «Вискас»! 46) Жалюзи меня нежно, Димакс! («Димакс» фирма, торгующая жалюзи). 47) МТС. Мир твоей свободы!. 48) Галина Бланка! Любовь с первой ложки. 49) СОКОС – ничего кроме сока! 50) «Красная линия» – волосы такие, что ах.

[51-60] 51) «Сытый слон». Вкусное решение, быстрое приготовление. 52) Батарейки GP. Видел – купи. 53) Не просто пшик, а «Стопангин». 54) Nivea Brilliant Blonde. Пусть солнце сияет в твоих волосах. 55) Citroen. Опережая воображение! 56) Chrysler. Мощь в роскошном оформлении! 57) M & M's: В любом месте веселее вместе. 58) «Мистер Пропер» веселей, в доме чисто в два раза быстрее. 59) Не просто пшик, а «Стопангин». 60) Шины «Мишлен» - движение к совершенству!

[61-70] 61) Суфле «Рузанна» сладость в радость! 62) Осторожно! Аллигатор! (автосигнализация). 63) Запасись запчастями в «Завгаре» (автомагазин). 64) Пермская ярмарка – марка Урала. 65) Купи кирпич сейчас. 66) ПРОСТОМОЛ – просто будь мужчиной. 67) Клуб «Зажигалка» - жги не по-детски! 68) «БарБара» (клуб). 69) «Вещные ценности» (магазин женской одежды). 70) Catsan. Запирает запах на замок.

[71-80] 71) Renault Clio. Сила Соблазна. 72) Масло «Белая река» родилось из молока. 73) Mercedes. Следуй своей звезде. 74) Банк «Держинский». Держитесь с нами. 75) Дерматологи рекомендуют «Нормадерм». Нормадерм нормализует работу и оздоравливает кожу. 76) Молодежная косметика «МИА» только для молодой кожи. 77) Пропеллер. Попрощайся с подростковыми проблемами. 78) Блестящая премьера. Больше блеска для бесконечно соблазнительных губ. 79) МТС. О ком ты думаешь сейчас? 80) Ням-ням... Ням-ням... Покупайте Микоян.

Задание 4. Определите звукосемантические характеристики звуков, которые обуславливают ваше представление о внешности гостей, съезжающих на бал.

С свОей сУпрУгОЮ дОрОднОй
Приехал тОлстый ПУстякОв;
ГвоздИн, хозяИн превосходный,
Владелец нИщИх мужИков;
Скотинины, чета седая,
С детьми всех возрастов, считая
От тридцати до двух годов;
Уездный франтик Петушков,
МОЙ брат двОЮрОдный, БУянОв,

В пУхУ, в картУзе с кОзырьОм
(Как вам, кОнечно, Он знакОм),
И отставной советник Флянов,
Тяжелый сплетник, старый плут,
Обжора, взяточник и шут.
С семьей Панфила Харликова
Приехал И мОсье ТрИке,
Остряк, недавнО Из ТамБова,
В Очках И рыжем парИке.

А. С. Пушкин. Евгений Онегин.

Задание 5. Проанализируйте фонетическую организацию фрагментов текста. Проанализируйте соотношение фонетической и лексической структуры фрагментов текста.

1) Всегда скромна, всегда послушна,
 Всегда как утро весела,
Как жизнь поэта простодушна,
 Как поцелуй любви мила;
 Глаза, как небо голубые,
 Улыбка, локоны льняные,
 Движенья, голос, легкий стан,
 Все в Ольге...

Итак, она звалась Татьяной
 Ни красотой сестры своей,
 Ни свежестью ее румяной
 Не привлекла б она очей.
 Дика, печальна, молчалива,
 Как лань лесная боязлива,
 Она в семье своей родной
 Казалась девочкой чужой.
А. С. Пушкин. Евгений Онегин.

2) Как рано мог он лицемерить,
 Таить надежду, ревновать,
 Разувирать, заставить верить,
 Казаться мрачным, изнывать,
 Являться гордым иль послушным,
 Внимательным иль равнодушным!
 Как томно был он молчалив,
 Как пламенно красноречив,
 В сердечных тайнах как небрежен!
 Одним дыша, одно любя,
 Как он умел забыть себя!
 Как взор его был быстр и нежен,
 Стыдлив и дерзок, а порой
 Блистал послушною слезой!

Он пел любовь, любви послушной,
 И песнь его была ясна,
Как мысли девы простодушной,
 Как сон младенца, как луна,
 В пустынях неба безмятежных,
 Богиня тайн и вздохов нежных.
 Он пел Разлуку и печаль,
 И нечто, и туману даль,
 И романтические розы;
 Он пел те дальние страны,
 Где долго в лоно тишины
 Лились его живые слезы;
 Он пел поблеклый жизни цвет
 Без малюго в осьмнадцать лет.
А. С. Пушкин "Евгений Онегин"

3) Луна и любовь

Луна лениво ласкала пестычки ландышей и листву ее любимой липы на лесной лужайке. Луна лелеяла ее легкомысленное личико, лишив лучезарной улыбки и разоблачив лесь лжи, той лилово-синей лжи. Лучезарный свет, льющийся от луны, тускнел в ее лукаво-колдовских слезах, слезах былой любви... Тот, кто любит, должен разделять участь того, кого он любит (Ю. Сунцева СО-99).

4) Товарищи! В наше время шахматы и шашки – наилучший способ улучшить ваше мышление. И у Вас появился шанс! Существует школа, где асы шахматного и шашечного дела обучат Вас стать настоящим, знающим шахматистом и шашечником. Спешите к нам (Е. Недопёкина, СО-99).

5) Веер-вечер Щедр, безмерен,
 В блеске, в снеге, Беспределен
 Верен, вечен Веер-вечер,
 В вере, в неге, Вечер-терем... (А. Панченко).

6) Капель до половины дня,
 Потом, морозом землю скомкав,
 Гремит плавучих льдин резня
 И поножовщина обломков.
 И ни души. Один лишь хрип,
 Тоскливый лягз и стук ножовый,

И сталкивающихся глыб
Скрежещущие пережевы. (Б. Пастернак).

7) Мне на ухо поэты нашептали
Созвучья для созвучья самого,
Но думается мне, что у Шампани
Нет общего с шампунью ничего.
И ведь не все же – в самом деле! – парни –
Родня Парни; не всякое чело
В чулок пролезет; да и Пермь – не в Парме,
Хоть вынести все это тяжело... (Н. Матвеева. *Созвучия*).

© **Задание 6.** Создайте рекламный текст, используя фонетические приемы ассонанса, аллитерации, паронимической аттракции и др. При этом следует учесть, что звуковые (фонетические) характеристики текста должны соответствовать его содержанию.

Задание 7. Произведите фоносемантический анализ стихотворного текста, используя метод Ю. Казарина.



ДЛЯ СПРАВОК: Фоносемантический анализ текста

Ю. Казарин¹⁶ предлагает различные виды фоносемантического анализа поэтического текста: идеографический, психологический, ассоциативный, колористический. Метод поэтической идеографии состоит из нескольких этапов: 1) поиск в тексте стихотворения аллитерационных явлений с последующим установлением их анаграмматической парадигмы; 2) идеографический анализ лексико-смысловой структуры стихотворения; 3) выявление ключевых единиц лексического и фоносемантического характера; установление фоносмысловой интерпретанты и соотнесение ее с лексико-смысловой доминантой; 4) интерпретация фоносмысловых вариантов, сведение их к инварианту; 5) вывод о наличии в тексте фонетических смыслов и их характеристика.

Задание 8. Произведите колористический анализ стихотворного или рекламного текста, используя метод А. П. Журавлева.



ДЛЯ СПРАВОК: Колористический анализ текста

А. П. Журавлев¹⁷ предложил методику анализа звукоцветовых соответствий в поэтическом тексте, который включает несколько этапов: 1) подсчет общего количества звукобукв (гласных и йотированных), где ударные считаются за две; 2) статистическая обработка данных и определение доли звукобукв данного цвета на определенном участке текста (строфа); 3) соотнесение цветовой семантики текста с его содержательно-смысловой структурой; 4) интерпретация полученных результатов.

¹⁶ Казарин Ю. Проблемы фоносемантики поэтического текста. Екатеринбург, 2000.

¹⁷ Журавлев А. П. Звук и смысл. М., 1981.

При проведении анализа используйте данные колористической характеристики звуков: *а* - густо-красный; *я* - ярко-красный; *о* - светло-желтый или белый; *е* - зеленый; *э* - зеленоватый; *и* - синий; *й* - синеватый; *у* - темно-синий, сине-зеленый, лиловый; *ю* - голубоватый, сиреневый; *ы* - мрачный, темно-коричневый или черный.

Задание 9. Произведите колористический анализ рекламного текста, сопровождающегося видеорядом. Сравните лингвистическую и визуальную цветовые характеристики. Сделайте вывод.

Задание 10. Определите фонетические основания текста Вс. Некрасова.

п
р
с
т
ф
х
ц
ч
ш
щ
что

вы так испугались

Задание 11. В данных фрагментах текста найдите анаграммы к выделенному слову¹⁸:

1) Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины – ты *один* мне поддержка и опора (*И. Тургенев «Русский язык»*); 2) И, разлюбив вот эту красоту, я не создам, наверное, другую (*Н. Рубцов «Утро»*); 3) Вещество существования (*А. Платонов «Котлован»* - главный герой романа *Воцев*); 4) Ювенильное море (*название романа А. Платонова, главный герой – Н. Вермо*); 5) Ну, говорит, скажи ты мне, кого ты видела во сне (*А. Пушкин «Евгений Онегин»*).

Задание 12. Существует ли, на ваш взгляд, анаграмматическое построение рекламного текста? Аргументируйте свой ответ наиболее цитируемыми рекламными текстами.

Задание 13. Определите фонетические стилистические особенности «разговоров» в одном из Интернет-чатов (тема 8, задание 8).

Задание 14. Чье мнение Вы разделяете? Обоснуйте свое решение.

К. Н. Батюшков: «Что за Ы? Что за ЩА, ШИЙ, ЩИЙ, ЩИ, ПРИ, ТРЫ? О, варвары». *В. В. Маяковский:* «Есть еще хорошие буквы: ЭР, ША, ЩА!».

Задание 15. В рекламных текстах проследите использование различных видов шрифта. Определите стилистическую целесообразность шрифтовых выделений, соотнесите их с семантикой текста. При необходимости отредактируйте графические выделения в тексте.

¹⁸ Примеры из: Лукин В. А. Художественный текст. М., 1999.



ДЛЯ СПРАВОК: Форматирование рекламного текста

Форматирование – это выбор характеристик шрифтов, строк, фонов и т.д. Его задача – **облегчать усвоение**. Рационально используйте верстальные и графические пакеты.

Фоны. Текст лучше воспринимается черным по белому или пастельному однородному фону, поэтому фоны используйте осторожно.

Это выбор характеристик шрифтов, строк, фонов и т.д. Его задача – **облегчать усвоение**. Рационально используйте верстальные и графические пакеты.

Фоны. Текст лучше воспринимается черным по белому или пастельному однородному фону, поэтому фоны используйте осторожно.

Рваные фоны (выше) и выворотку (как в этом абзаце) не используйте совсем – это резко снижает читаемость.

Строки. Наиболее читабельная длина строк до 45 знаков – используйте несколько колонок текста.

Шрифты. Наиболее читабельны шрифты с засечками (типа Times), размером 10-12 кеглей. Шрифты без засечек используйте ограниченно, например, для заголовков и выделений. (Для Интернет, факсовой и наружной рекламы лучше подходят шрифты без засечек.)

НЕ ПИШИ ЗАГОЛОВКИ, А ТЕМ БОЛЕЕ ТЕКСТ, ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ – ИХ ЧИТАЮТ ПО СЛОГАМ. ПРИ ЭТОМ ТЕРЯЮТСЯ ВЫДЕЛЕНИЯ СОБСТВЕННЫХ СЛОВ И ЦИФР.

Используйте буллиты – это улучшает читаемость. А также...

- Буллиты, и
- 1. Нумерацию абзацев.

Иллюстрации и графика. Увязывайте иллюстрации с заголовком и текстом. Маленькие фотографии часто бесполезны. С графикой не перебарщивайте.

Автор: Александр Репьев.

Источник: Школа А. Репьева: Реклама и маркетинг Mekka Consulting

Задание 16. Определите фонетические стилистические средства, определяющие жанровую специфику фольклорного текста.

Былички

1) Что за лешак, мы его не видим. Что погода: взззз так как крылом метет с дороги – это вихор, его внуки. Как-то шла из больницы, не надо дорогу пересекать ему. Да гайками в шары – тики-тики-тики! Господи! Чур

наш аминь! Чур наш аминь! Тебе дорога, мене друга! Да меня чисто всю ишшелкал гайками-то вихор» (*Зап. от Мельниковой Р.П. 1935 г.р. д. Грудная, Караг. р-н*).

2) В старое время, при царизме ишло, гнал старик стадо – сохатые и олени, волки, тоже лисиц, медвидев. В селе Питееве которой гнал, дедушко-то, зашел в кабак. «Дай четверть вино», – говорит кабацкому. Выпил всю четверть. «Еще-де дай мене. Погляди в окошко-то, пока отдыхают». Три литра выпил да еще три, все водку. Кабацкий денег не взял. Вот выпил, шесть ведь литров. «Пора вставать! Пошли!» – говорит стаду-то. Все встают и пошли. Весной было. Выгнал всех, а летом загорел лес. Люди-то сказывали. Я-то маленька была сама-то. А пожар помню, как не помнить, как горело-то... (*Зап. от Борисовой А. В., 1903 г. р., с. Нердва*).

3) Хожу с молитвой. Собирала грибы. А он в том логу жил, черт, лешой. Она, мать-то, говорит: в том логу черт живет, лешой. Раньше зыбку-де качал. Увакал ребенок. Люди слышали: «О-о-о-о». (*Зап. от Борисовой А. В., 1903 г. р., с. Нердва*).

Величальная

Ты изюмна ягодка, дорога наша гостейка,

Свет Наталья Ивановна,

У ее лицо бело, спобеля снежку белого,

У ее щечки алы – спобеля маку алова,

У ее брови черны – спочерня углю черного,

У ее очи ясны – как у ясного сокола (*Зап. от Щелкановой У.М., 1910 г.р., с. Фоки Чайковского района*).

Задание 17. Определите особенности пермского произношения в диалектном (тема 3, задание 2 [б]) тексте. Последите за своей речью и речью своих знакомых. Какие особенности пермского региолекта вы смогли обнаружить?



ДЛЯ СПРАВОК: Фонетические особенности пермского региолекта¹⁹

В области согласных: вставка [d] внутрь сочетания [nr] – *ндравица* (нравится); произнесение [s] вместо [s't'] – *ес* (есть); произнесение твердого [l] вместо мягкого [l'] – *большие* (большие); произнесение [ʃ] вместо [ʃ':] – *нишево* (нищего), *ишо* (ещё), *вкрешене* (в Крещенье); неразличение [c] и [č] – *богородичу* (Богородицу), *в тепличе* (в теплице); упрощение конечных групп согласных – *слабось* (слабость), *то ись* (то есть); произнесение [v] вместо [m] перед [n] – *невного* (немного), *вного* (много) и др.

В области гласных: произнесение [i] на месте ударного Е из старого Ё между мягкими согласными – *лин* (лень); произнесение [i] на месте Е в первой и второй предударных позициях *сиде* (себе), *тилиграму* (телеграмму), *симена* (семена); ёканье, т.е. безударное [o] после мягких

¹⁹ Ерофеева Е. В. Вероятностные структуры идиомов: социолингвистический аспект. Пермь, 2005.

согласных, шипящих и Ц, чаще заударное – *можот* (может); еканье, т.е. произнесение [е] на месте орфографических Е и Я после мягких согласных в безударной позиции – *ступенем, памяти*; произнесение [а]-образных звуков на месте орфографических Э и Е в начале слова, после твердых согласных и после гласных – *атаж* (этаж), *на акране* (на экране), *и дажа* (и дажа); сохранение полногласия – *доложна* (должна); стяжение с выпадением интервокального [j] – *знашь* (знаешь), *соображат* (соображает) выпадением [j] на месте разделительного Ъ и Ь – *Татяна, обисняет* и др.

ТЕМА 13

Стилистические возможности лексики и фразеологии

Парадигматика. Функционально-стилевая и стилистическая характеристика (диалектизмы, жаргонизмы, вульгаризмы, арготизмы, поэтизмы, книжная лексика, термины, канцеляризмы, профессионализмы) лексики и фразеологии. Стилистические маркеры активной и пассивной (архаизмы, историзмы) лексики и фразеологии; их социально-функциональное расслоение. Стилистические возможности старославянизмов, иноязычных слов и заимствований, калек, варваризмов. Эвфемизмы.

Синтагматика. Стилистический конфликт. Макароническая речь. Лексический повтор. Полиптон.

 *Основные стилистические погрешности и недочеты.*



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Архаизмы – слова и выражения, вытесненные из активного словаря синонимическими заменами (*Восстав поутру молчаливо, Граф одевается лениво*. А. Пушкин; *позор* «зрелище»).

Варваризм – иноязычное слово или выражение, не до конца освоенное заимствующим языком, чаще по грамматическим причинам (*авеню, денди, фрау, хобби*); близко к экзотизмам.

Диалектизм – языковые элементы, характерные для тех или иных территориальных диалектов (перм. *лыва* «лужа», *баской* «красивый», *капсы* «руки», *браття* «братья»).

Заимствования – полностью ассимилированные языком элементы чужого языка (из греч. *терем, корабль, вишня, уксус, кровать, парус, огурец, колобок, бумага*).

Иноязычные (иностранные) слова – слова, сохраняющие звуковые, орфографические, грамматические следы иноязычного происхождения (*пальто, кафе* – неизменяемые; *спарринг, дриблинг* – «инговые», англоязычные; *вождь, жажда – жд* из старославянского).

Историзмы – слова и выражения, вытесненные из активного словаря по причине неактуальности или исчезновения понятий и явлений (*боливар, вече, визирь, нэпман, гласность, комсомол*).

Калька – слово или выражение, созданное из исконных языковых элементов, но по образцу иноязычных (*небоскреб* < англ. *skyscraper* < *sky* «небо» + *scraper* «скрести»; *водосбор* и *аквилегия* < лат. *Aquilegia* < *aqua* «вода» + *lego* «собираю»; лат. *objectum* > *объект* и *предмет*; греко-лат. *television* > *телевидение*).

Канцеляризмы – устойчивые языковые элементы, характерные преимущественно для канцелярско-делового подстиля (*зачислить в штат*, *предоставить отпуск*, *оказывать помощь*, *взыскание имущественного ущерба*).

Контаминация – объединение, скрещивание, слияние языковых элементов в новую единицу (*физиомордия* < *физиономия* + *морда* – А. Чехов; *огончарован* < *очарован* + *Гончарова* – А. Пушкин; в амер. англ. *родиться с серебряной ногой во рту* «о Буше-младшем» < *родиться с ногой во рту* «о косноязычном» + *родиться с серебряной ложкой во рту* «о богатом»; *молчать как рыба об лед* < *молчать как рыба* + *биться как рыба об лед*; *нейлон* < *Нью-Йорк* + *Лондон*).

Лексический повтор – повторение слова в контактной позиции (*Роман классический, старинный, отменно длинный, длинный, длинный...* А. Пушкин).

Макароническая речь – текст, содержащий иностранные вставки (*В толпе мелькали де старушки, де кадеты; Же не ве па, же н пре па, же не манж па де ля репа...* И. Мятлев; *Пред ним roast-beef окровавленный; Сперва tadate за ним ходила, потом Monsieur ee сменил.* А. Пушкин; *Блэк энд уайт.* В. Маяковский; *Купите хлеба энд масла. Ничего, что я по-английски?; У одного испанского графа было два сына – Рауль и Ваня; Тональный крем LOREAL*).

Окказионализм – слово «для данного случая», отличающееся невозпроизводимостью, функциональной одноразовостью, индивидуальной принадлежностью; может переходить в общеупотребительное (*огончарован* – А. Пушкин; *левитанистее, мордемондия, оравнодушеть* – А. Чехов; *бездарь* – И. Северянин; *нобелевка, нетленка* - Стругацкие).

Полиптигон – лексическое повторение слова на расстоянии, часто в разных падежах (*Ворон к ворону летит, ворон ворону кричит.* А. Пушкин; *Это дедушка дедушку снова На расстрел за измену ведет. Но в мундире, запекуемся кровью, Сам на завтра на нарах гниет.* Т. Кибиров)

Старославянизм (славянизм) – слово или выражение, вошедшее в русский язык из старославянского или более позднего древнерусского языка.

Стилистический конфликт – столкновение в контексте языковых единиц разной стилевой принадлежности или стилистической окраски (*По какому вопросу плачешь? – заботливо спрашивал он ребенка. – Нехорошо. Нет у тебя конкретного возражения, а ты уж в слезы. Ведь голословно плчешь-то...* М. Зощенко, А. Одинцов «На участке языка»).

Тавтология трансформационная (Б. Норман) – одна семема, представленная в разных грамматических формах и функциях (*Там воля всех*

сильнее воль *Не приневолят вольного. И болей всех большее боль Вернет с пути окольного.* А. Блок).

Эвфемизм – стилистически нейтральное высказывание, употребленное вместо неприличного, грубого, табуированного, нетактичного синонимического выражения (*Можно посмотреть вашу квартиру?; А где домик неизвестного архитектора? вместо Где туалет?; дополнительный доход вместо взятка; задерживается вместо опаздывает; в интересном положении вместо беременная*).

Экзотизмы – заимствованные слова и выражения, обозначающие чужие (экзотические) культурные, социальные, исторические реалии (*бай, бек, бешмет, гяур, делибаш, зурна*).

Список литературы

1. Бельчиков Ю. А. Лексическая стилистика / Ю. А. Бельчиков. – М., 1977.
2. Габ И. А. Проблемы анализа семантической структуры текста / И. А. Габ. – М., 1992.
3. Голуб И. Б. Стилистика русского языка. Лексика. Фоника / И. Б. Голуб. – М., 1976.
4. Нестерова К. И. Стилистический прием повтора в советской прозе / К. И. Нестерова // Филологические науки. – 1988. – №2.
5. Потебня А. А. Теоретическая поэтика. – М., 1990.
6. Скребнев Ю. М. Очерк теории стилистики / Ю. М. Скребнев. – Горький, 1975.
7. Хованская З. И. Лексическая актуализация / З. И. Хованская // Филологические науки, – 1983. – №1.
8. Шутова Н. М. Стилистическое использование реальной антропонимии в художественном тексте / Н. М. Шутова // Филология на рубеже XX-XXI веков. Сб. тезисов. – Пермь, 1996.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите лексические средства, создающие стилистический эффект данного фрагмента текста. Проанализируйте функционально-стилевые и стилистические свойства единиц, входящих в синонимические ряды текста. Укажите контекстные синонимы.

О чем бы разговор ни был, он всегда умел поддержать его; шла ли речь о лошадином заводе, он говорил и о лошадином заводе; говорили ли о хороших собаках – и здесь он сообщал дельные замечания; трактовали ли касательно следствия, произведенного казенною палатою, – он показал, что ему неизвестны и судейские проделки; было ли рассуждение о бильярдной игре – и в бильярдной игре не давал он промаха; говорили ли о добродетели – и о добродетели рассуждал он очень хорошо, даже со слезами на глазах; об выделке горячего вина – и в горячем вине знал он прок; о

таможенных надсмотрщиках и чиновниках – и о них судил так, как будто бы сам был и чиновником, и надсмотрщиком (*Н.В. Гоголь «Мертвые души»*).

Задание 2. Проанализируйте стилистические функции лексики в поэтическом тексте (тема 15, задание 1, 10; тема 18, задание 10, 13; тема 20, задание 2, 5, 7; тема 21, задание 2; тема 22, задание 3; тема 23, задание 10).

Задание 3. В газетной статье определите стилистические функции лексики и фразеологии, определите их эстетическую функцию (тема 9, задание 6).

Задание 4. Определите частотность функционирования в рекламном тексте активной и пассивной лексики и фразеологии (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4; тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7). Каковы их стилистические функции?

Задание 5. Проследите отражение социально-функционального расслоения лексики в рекламном тексте. Определите стилистическую необходимость употребления данных лексических единиц (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4; тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7).

Задание 6. Выделите рекламные тексты (тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7), где стилистической доминантой является а) стилистический конфликт; б) макароническая речь; в) лексический повтор.

Задание 7. Проанализируйте предложенные тексты и определите частотность употребления в них старославянизмов. Обоснуйте целесообразность их употребления в каждом тексте (тема 10, задание 1, 3, 4).



ДЛЯ СПРАВОК: Признаки старославянизмов

Фонетические: 1) неполногласные сочетания *ра, ла, ре, ле* на месте русского полногласия *оро, оло, ере, оло* (*град – город, глава – голова, брада – борода, брег – берег, млеко – молоко*); 2) начальные *ра, ла* перед согласными в соответствии с русскими *ро, ло* (*равный – ровный, ладья – лодка*); 3) сочетание *жд* и звук *щ* в соответствии с русскими *ж* и *ч* (*чуждый – чужой, освещение – свечение*); 4) начальный *е* в соответствии с русским *о* (*единый – один, Есенин – осень*); начальное *а* на месте русского *я* (*агнец, аз*).

Словообразовательные: 1) неполногласные приставки *пре-, пред-, чрез-*, приставки *из-, воз-, низ-* (*излить, возгореться, нисходить*); 2) суффиксы *ствие, -нь, -ыня, -чий, -тва, -esn, -уц-юц-ац-яц* (*странствие, жизнь, гордыня, кормчий, молитва, бртва, горящий, чудесный*).

Задание 8. Проанализируйте тексты СМК и определите частотность употребления в них иноязычных слов и заимствований, калек, варваризмов. Обоснуйте целесообразность их употребления в каждом тексте.



ДЛЯ СПРАВОК: Признаки заимствований

1) Начальные *а* (*алхимия, алфавит, атака, ангина*), *пс* (*психология, псевдоним*), *э* (*эпоха, эпизод*), *шт* (*штаб, штраф, штурм*);

2) конечное *ос, он, ер, ор, инг* (*космос, термос, бульон, трактор, конвейер*);

3) зияние (*хаос, аэроплан, гиацинт, дуэт*);

4) научная (*глобус, тангенс, формула, философия*), общественно-политическая (*депутат, демократия, приоритет, гуманизм, патриотизм*) и экономическая (*бюджет, базис, экономика*) лексика, военные (*гауптвахта, десант, эскадра*), музыкальные и театральные (*опера, ария, партер, ансамбль, спектакль, балет, тенор*) термины и др.

Задание 9. Филолог В. Шаповал с целью возбудить интерес к литературе у поколения «пепси» «переводит» классические тексты на молодежный сленг. Восстановите фразы в их авторском варианте. Определите семантические различия лексической структуры этих текстов. Как вы относитесь к подобным лингвистическим экспериментам? Достигнут ли эти «переводы» поставленной цели?

1) Слово о полку Игореве, или Телега о тусовке Игоря, сына Святослава, Внука Олега, известного на Арбате как Гарик Вырубала. 2) Мама миа! Рашн чернозем! Дык, уже в натуре за бугром. 3) Ботанику – атас! 4) Петрушка, вечный ты хипарь. В покоцанном клифте. 5) Меньшая – Ольга, дура с фейсом. И ботанка Таня с задвигом на французских романах. Ее маман от них раньше тоже крузу ловила, а как вышла замуж за вояку, так выпала из Системы, уехала на дачу, ушла в бизнес – и заглобела слегка. 6) Достатый в пень, готов я жать на стоп.

Для справок. *Измучась всем, я умереть хочу* (Шекспир, 66 сонет); *Слово о полку Игореве, Игоря сына Святослава, внука Ольгова; Петрушка, вечно ты в обновке с ободанным локтем* (Грибоедов «Горе от ума»); *Горе от ума; О, Русская земля, ты уже за холмом!* (Слово о полку Игореве).

Задание 10. Определите лексические стилистические приемы в рекламных текстах. Какие приемы являются частотными? Определите удачные и неудачные в лексическом отношении тексты.

[1-10] 1) Семь бед – один ответ (лекарство «Колдрекс»). 2) Ждем гостей со всех волостей (гостиница «Саяны» в Москве). 3) Жизнь стала тошибись! (аппаратура «Toshiba»). 4) Ах, какая дэушка! (автомобили ДЭУ). 5) Жизнь стала тошибись! (аппаратура «Toshiba»). 6) Шоколад «Ritter Sport». Квадратиш. Практиш. Гут. 7) Противостоит признакам усталости. Против несовершенств. Против кругов под глазами. Против тусклости. Против блеска. Тональный крем LOREAL. 8) Лак SALLI HANSEN. Не тускнеет. Не желтеет. Не отслаивается. 9) PUPA – окрашивает и одновременно обрисовывает контур губ простым жестом. 10) Вольному воля, SPАсенному рай.

[11-20] 11) Мяусо (мясо для кошек). 12) Samsung D 520: Без ума от тонкости. 13) Запеченные тени. PUPA. 14) Хорошего драйва на джаз-лихорадке! 15) Все будет «ГУТ» (страховая компания ГУТА). 16) Орбит лайм. Такой же как лайм. 17) Чудесному йогурту – чудесный приз. 18) Заправься и сделай больше (майонез «Заправский»). 19) Даже если нет

значки, стану я владельцем тачки (кредитование авто). 20) Покровский хлеб. Наше упакованное будущее.

[21-30] 21) Косметика Bourjois. Мадмуазель мечтает... 22) Напористый характер (машина для поливки сада). 23) Opel. Заводной характер. 24) Biotherm. Активный уход за кожей на основе природных механизмов. 25) Мобильные вампиры. Билайн. 26) Совершенство фарфора (тональный крем для лица). 27) Головокружительный изгиб, бездонный взгляд, в котором так и хочется утонуть (тушь для ресниц). 28) Колготки «Золотая грация». Мягкое сердце с твердым характером. 29) Марс. Все будет в шоколаде. 30) HP Photosmart. Для потрясающих фотографий и документов.

[31-40] 31) Новопассит. Спокойствие. Только Спокойствие. 32) Колготки «Фаворит» – фаворит среди колготок. 33) Мэри Кей. Мудрая женщина – мудрое решение. 34) MINIмашины для MAXИстирки. 35) UTair. Мы летаем везде, где есть небо. 36) Toyota Camry. Первоклассный бизнес-класс. 37) Toyota Corolla. Твой мир – твоя Corolla. 38) «Русское море». Рыбное избранное. 39) Мицубиси Аутландер. Если Дарвин был прав, другие автомобили просто вымрут... 40) Телевизоры Samsung Plano. Все идет по PLANO!

 **Задание 11.** Найдите стилистические лексические погрешности; отредактируйте высказывания.

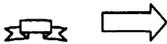
[1-10] 1) И произвел он просто «ахтунговое» впечатление. 2) За счет индукции противопоставления качеств моральных и инерции материальных возможностей, можно сделать вывод. 3) Они работали как самые отъявленные специалисты. 4) Отправляясь в очередное путешествие по городу, мы руководствовались какими-то далеко идущими планами и намерениями. 5) Женщины слетаются не только на его голос, но и на его красивую внешность. 6) Зажигательная программа, веселье друзей, новогодний эскиз, стильная кухня... Для вас. 7) Данное обстоятельство сыграло решающее значение в сложившейся ситуации. 8) Но, увы, наша команда одержала поражение. 9) Вратарь играет не броско, но эффектно. 10) В здание было вложено 150 тысяч рублей денежных средств.

[11-20] 11) Командировочный прибыл в указанное время. 12) Это был верх парадокса всей ситуации. 13) Предприятия местной пищевой промышленности готовы предоставить вам огромный ассортимент всякой вкуснятины. 14) Весь квинтет победителей сиял радостью. 15) Поздравляю вас с этим событием в вашей биографии. 16) Однако это не стало ударом грома среди зимы: газовики хорошо подготовились. 17) Все органы нашего организма четко зависят от погодных и климатических условий. 18) На сегодняшний день состояние здоровья экс-президента Б. Ельцина просто “зерт”. 19) Люди влекут постыдное существование в этих домах. 20) Необходимо создать механизм создания эффективного решения проблем ЖКХ.

[21-30] 21) Вместе с хрюшками там мирно сосуществовали и лошади. 22) По поводу снабжения котельной газом ситуацию обрисовал генеральный директор ООО «Пермрегионгаз». 23) Знакомство с лучшими произведениями

русской классики будет способствовать влюбленности молодого поколения в красоту и мощь великого русского языка. 24) Многое изменилось с тех пор в нашем газетном царстве-государстве, но остались на наших «сталинских», «коммунистических» и «камских» страницах и вечные темы. 25) Отыскать первый номер газеты «Камские зори» под напластованиями многих десятилетий оказалось делом непростым. 26) Управлению образования требуется специалист по информатике, имеющий высшее образование по специальности и опыт преподавательской деятельности. 27) Закатив глаза, Марго билась растрепанной головой в пароксизме страсти. 28) И у него есть фамилия. Вот это его самое слабое место. 29) Это по силам «Зеленой силе» – биологически активным биодобавкам пермского предприятия «Медисорб». 30) Конечно, лучше меньше, чем ничего, но очень напоминает ситуацию – собираясь в дорогу, залить в бензобак.

[31-40] 31) Ожидая автобуса, ваш корреспондент вспомнил про себя все невербальные слова и выражения. 32) Многие воочию познакомились с интересными уголками земного шара. 33) Предметом изучения являются также восстановительные морфогенезы и гамтогенез морфогенеза прорастания. 34) А в исторической ретроспективы, наоборот, разводы на Чукотке были крайне редкими. 35) У кого есть маленькие, средние или большие уже потомки, те возрадуются занятостью деток, так как появится время для себя любимых. 36) Вокзальный ресторан предлагает обслуживание а-ля-карт и табльдот, но избытка посетителей в нем не наблюдается. 37) Ведь у нас в России принято узаконивать свои семейные отношения именно по пятницам, ибо это не только начало новой жизни, как было сказано выше, но и неофициальный день шофера, токаря, электрика и простого менеджера и просто долгожданный финал трудовым будням. 38) Футболист явился на матч не атрибутивно. Конечно, такое приветствовать не стоит. 39) Вот, например, как высказался один из ведущих инженеров и специалистов из разных отраслей. 40) Он раскрутил свою харизму по полной программе (*Из газет и предвыборных материалов*).



ДЛЯ СПРАВОК: Основные лексические и фразеологические погрешности²⁰

1. Неправильный выбор слова: а) по стилистической характеристике (*В результате всем видным политикам пришлось публично определить свое отношение к наезду на президента*); б) по стилиевой принадлежности (*Оперативники выехали на место. Натюрморт действительно не из приятных: простыня в крови, у хозяина из груди торчит нож, в комнате кавардак*).

2. Неправильное или неуместное использование иноязычных слов (*Хоккеист за инфернальное (инфернальный «адский») выражение был подвержен штрафу; И тут Клинтон устроил харассмент в Овальном кабинете; Спортсмен выполнил упражнения с апломбом*).

²⁰ Отдельные примеры из: Кожина М. Н. Стилистика русского языка. М., 1993.

3. Неправильное или неуместное использование канцеляризмов, диалектизмов, поэтизмов, варваризмов, экзотизмов и пр. (*Я проживаю на Садовом кольце; Давайте продемонстрируем нашу радость*).

4. Неправильное или неуместное использование речевых штампов (*В Стране тюльпанов Богдан Титомир оторвался на славу; Идет процесс развития движения за укрепление сотрудничества; Яркая жизнь оборвалась, подобно натянутой струне*).

5. Неправильное или неуместное использование терминов и специальной лексики (*Пушкин фиксировал свою нелюбовь буквально на все лады; Все это несет определенную функцию*).

6. Лексическая и фразеологическая контаминация (*уделить значение < уделить внимание + иметь значение; предпринять меры < принять меры + предпринимать действия; молчать как рыба об лед < молчать как рыба + биться как рыба об лед*).

7. Нарушение или разрушение ФЕ (*Прокурор на голову чище, чем многие; Он приехал в Россию и угадал в точку; Молодость была из него ключом*), устойчивого оборота (*Давайте говорить правде в глаза; Ни в какие рамки не влезется*).

8. Лексическая избыточность: а) плеоназм – употребление в речи близких по смыслу, а потому излишних слов (*Экологи занимаются проблемами окружающей среды; Это аксиома, не требующая доказательства; В результате – эклектичный набор разностилевых кусков; В вашей группе много прогулов и пропусков*); б) тавтология – разновидность плеоназма: повторение однокоренных слов, а также соединение иноязычного и русского слова, дублирующего его значение; «масло масляное» (*Памятный сувенир; Прейскурант цен; Стоит, кажется, шагнуть один шаг – и ты уже в другом измерении; О пользе использования Хаггис*).

9. Лексическая недостаточность (*У них вся концентрация (чего, кого?) вокруг личности президента; Мы намерены идти навстречу (кому, чему?) и развивать сотрудничество; Меня до глубины (чего, какой?) волнует этот вопрос*).

10. Нарушение лексической сочетаемости (*Я уже не был в отпуске как проклятый; Инвайт плюс – самая выгодная победа над жаждой; Автор специально акцентирует на деталях внимание читателя*).

11. Ассоциации, связанные с табуированным пространством (*Эти слова всегда пишут в подъезде и на заборе: Здесь был Вася*).

12. Нагромождение синонимов и близких по значению слов (*Господа присяжные! Положение подсудимого перед совершением им преступления было поистине адское. Его нельзя не назвать трагическим в высшей степени. Драматизм состояния подсудимого был ужасен: оно было невыносимо, оно было чрезвычайно тяжело и, во всяком случае, по меньшей мере неудобно²¹*).

²¹ Пример А. Ф. Кони.

13. Лексический анахронизм (*Лиза была домработницей в доме Фамусова; Печорин получил путевку на Кавказ*).

14. Неправильное словотворчество (*Мне нравится его прямота и остроумность; Наташе очень хотелось, чтобы все почувствовали очаровательство природы*).

15. Анахронизм при использовании устойчивых сочетаний (*После окончания лицей Пушкин был принят на работу в Коллегию иностранных дел; Дворовых заставляли работать и по выходным дням; У бабушки Ненилы были плохие жилищные условия*).

16. Несоответствие значения фразеосочетаний контексту (*Отец Павла Власова посвятил свою жизнь побоям жены*) и др.

Задание 12. Определите лексико-фразеологические лингвостилистические приемы, при помощи которых автор создает атмосферу воинского парада.

В этот час был парад; там стояло каре императорской гвардии. За стальную щетиною штыков гренадеров можно было увидеть ряды белоколонных отрядов; золотое, сплошное, лучи отдающее зеркало медленно тронулось к пункту; трепались по воздуху пестрые эскадронные знаки; мелодично зывали серебряные оркестры; там ряд эскадронов – кирасирских, кавалергардских; можно было увидеть и всадников эскадронного ряда – кирасиров, кавалергардов, – таких белокурых, огромных, покрытых броней, в белых, гладких, обтянутых панталонах. И в панцирях, в касках, увенчанных то – серебряным голубем, то – двуглавым орлом; гарцевали ряды эскадрона; увенчанный металлическим голубем, на коне заплясал бледноусый барон Омергау; таким же увенчанный голубем гарцевал и граф Авен, – кирасиры, кавалергарды! Из пыли кровавою тучею, опустив низ султаны, на серых своих скакунах пронеслись галопом гусары; алели их ментики; забелели за ними накидки; гудела земля, и вверх лягнули сабли струей серебра. Как-то вбок пролетело гусарское красное облако: и – очистился плац (*А. Белый «Петербург»*).

© **Задание 13.** Создайте микротексты с использованием всех известных вам стилистических приемов лексического уровня.

Задание 14. Определите стилистические особенности лексики в художественном тексте (тема 15, задание 1, 10; тема 18, задание 10, 13; тема 20, задание 2, 5, 7; тема 20, задание 7; тема 21, задание 2; тема 22, задание 3; тема 23, задание 10).

Задание 15. Определите стилистические особенности лексики в фольклорном тексте (тема 12, задание 14; тема 15, задание 11).

Задание 16. Определите лексические особенности в диалектном (тема 3, задание 2 [6]) тексте.

Задание 17. Определите лексические стилистические особенности «разговоров» в одном из интернет-чатов (тема 8, задание 8).

ТЕМА 14

Стилистические возможности семантики

Фигуры замещения. Парадигматика. Фигуры количества (гипербола, литота, мейозис и др.); фигуры качества (тропы / метонимия, метафора, ирония и др.).

Фигуры совмещения. Синтагматика. Фигуры тождества (сравнения, синонимы-заменители и др.); фигуры неравенства (синонимы-уточнители, градация (нарастание, климакс), разрядка (антиклимакс), каламбур, зевгма и др.); фигуры противоположности (оксюморон, антитеза и др.).

Синонимия. Полисемия. Омонимия. Паронимия. Антонимия.

Семантическое пространство слова в художественном тексте. Приращения смысла и возможности их перевода на другой язык. Динамика семантического пространства слова: инвариантная и вариативная его части.

 Основные стилистические погрешности и недочеты.



ДЛЯ СПРАВОК: Семантические стилистические приемы

Аллегория – вид метафоры – выражение отвлеченных понятий в конкретных образах (*осень жизни* – старость, *старуха с косой* – смерть, *двенадцать дочерей Ирода* – болезни; *роза, звезда* – любовь; У А. Пушкина – *Анчар, Пророк*; у М. Лермонтова – *Парус, Утес*).

Антиклимакс (разрядка) – любое отклонение от расположения значений по принципу нарастания, неожиданное ослабление или снижение. (*Дамы, которые боятся грозы, хотя могли бы спокойно встретиться с дьяволом или даже с мышью.* М. Твен; *Господь благослови мою Россию, Спаси и сохрани мою Россию, в особенности – Милу и Шاپиро. И прочую спаци, Господь, Россию.* Т. Кибиров).

Антиметабола – вид антитезы, усиленной словесными или корневыми повторами, обычно в виде хиазма (*Мы должны есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть*).

Антитеза – резкое противопоставление семантики, часто через антонимы (*Не отстать тебе. Я – острожница, ты – конвойный. Судьба одна.* М. Цветаева).

Антифраз(ис) – простейший вид иронии – клишированные и стереотипные слова и конструкции, употребляемые всегда в противоположном значении (*Этого еще не хватало!*; *Геркулес* о тщедушном, *Рокфеллер / арабский шейх / Бил Гейтс* о бедном, *Аполлон / ди Каприо* о некрасивом,)

Автономасия – вид метонимии - употребление собственного имени в значении нарицательного (*Мы все глядим в Наполеоны...* А. Пушкин; *Хлестаков, Манилов, донжуан, ловелас, Шварценеггер, Бил Гейтс*).

Гипербола – вид переноса, содержащего преувеличение свойств (степени качества) – размера, силы, значения и т. д. – предмета или явления; выражение эмоциональной оценки (*Сто раз тебе говорил!*; *У меня к тебе дело на миллион*).

Зевгма – объединение в одном контексте разноплановой семантики; нарушение семантических запретов, логики при усечении, сокращении (*Он пил чай с женой, с лимоном и удовольствием*; *Она имела два вставных зуба и доброе сердце*. О. Генри; *И крови-то почти не было – не большие полстакана*; *Он очень интеллигентный. Он монтер. Он полностью окончил семилетку*; *Наблюдается нытье и разные гуманные чувства*. М.Зощенко).

Ирония – двойной смысл, где истинным является не прямо высказанный смысл, а противоположный ему (подразумеваемый); степень противоречия между смыслами: юмор, комический эффект (отрицание несущественных свойств предмета иронии); сатира (полное отрицание предмета иронии); сарказм (злая ирония); гротеск (сатира с преувеличенным фантастическим изображением предмета иронии).

Каламбур – выражение, построенное на смысловой двуплановости и представляющую собой элементарную логическую ошибку (*Жизнь бьет ключом и все по голове < ФЕ бить ключом «бурно кипеть», бить «стучать», ключ «инструмент»; Шел дождь и два студента*). Ср. зевгма.

Климакс (нарастание, градация) – расположение слов в порядке усиления или уменьшения свойств, степени качества, интенсивности признака в значении (*Вы должны были испустить ручьи, что я говорю, реки, озера, моря, океаны слез*. Ф. Достоевский; *Все грани чувств, все грани правды стерты в мирах, в годах, в часах*. А. Белый).

Литота – вид переноса, содержащего свойств преуменьшение (степени качества) – размера, силы, значения и т.д. – предмета или явления, построенное на отрицании; выражение эмоциональной оценки (*не более наперстка, небезызвестный, не без помощи*).

Мейозис – литота без отрицания (*влетит в копеечку, море по колено, стоит три копейки*).

Оксиморон (оксиморон) – сжатая антитеза – сочетание логически несовместимых понятий (*Горячий снег. Живой труп. За успех нашего безнадежного дела; Убогая роскошь наряда*. А. Некрасов; *Ей весело грустить, такой нарядно обнаженной*. А. Ахматова).

Олицетворение – вид метафоры наделение неодушевленных предметов признаками и свойствами человека (*земля спит; звезда с звездой говорит*).

Парадокс – краткое, логически завершённое, афористичное высказывание, на первый взгляд, противоречащее здравому смыслу, но содержащее более глубокий смысл, чем общепринятые высказывания (*Лучшее правительство то, которое меньше всего правит*. Джеферсон; *Не откладывая на завтра то, что можно сделать послезавтра; Ничего не делать – очень тяжелый труд*. О. Уайльд)

Персонификация – вид метафоры – полное уподобление неодушевленного предмета человеку, предмет при этом обретает человеческий облик.

Синонимы. Синонимы-уточнители – $X+X_y$ (*грустный, печальный, мрачный вид*); сопоставительные синонимы – $У X$, а $Z X$ (*Оля постельная, а Таня блеклая*); синонимы противопоставления – не X , а X (*не идет, а шестует, не лежит, а возлежит*); синонимы-разъяснители – X , т. е. X (*это требует креатива, т. е. творчества*). Контекстуальные синонимы – обусловлены контекстом и ситуацией (*Из заросли поднялся корабль. Разбрасывая веселье, он плыл, как вино, роза, кровь, уста, алый бархат и пуницовый огонь*. А. Грин «Алые паруса»).

Сравнение – метафора другой формальной структуры: 1) однословные: а) в тексте Тв. п. (*Серой белкой прыгну на ольху*. А. Ахматова); б) в тексте И. п. в составе именного сказуемого или приложения (*Ты жизни моей благодать*. А. Ахматова; *Я не более чем животное кем-то ранено в живот*. М. Цветаева); 2) трехкомпонентные – X как / словно / будто $У$ (*Саван как деревья белый*. Е. Евтушенко). Виды сравнений: 1) отрицательные (*Не ветер бушует над бором, не с гор побежали ручьи, Мороз-воевода дозором обходит владенья свои*. А. Некрасов; *Нет, не ересь толстовская это, не хохла длинноносого бзык – я хочу, чтобы в песенке спетой был всемогущий этот язык*. Т. Кибиров), 2) неопределенные (*ни в сказке сказать, ни пером описать; ни рыба ни мясо; ни богу свечка, ни черту кочерга*); 3) сравнения с двумя образами (*Хандра ждала его на страже, И бегала за ним она, как тень иль верная жена*. А. Пушкин); 4) скрытое сравнение – один из компонентов подтекста. Метафору и сравнение часто трудно разграничить (*И малиновые кусты словно розы в снегу цветут*. А. Блок). Предмет стилистики – только образное сравнение, где идет сопоставление разноплановой семантики (*Она поет, как соловей*), а не логическое сравнение, где сопоставляются понятия одной семантики (*Она поет, как профессиональная певица*).

Список литературы

1. Долинин К. А. Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – М., 1987.
2. Лаптева О. А. стилистические приемы создания языковой иронии в современном газетном тексте / О. А. Лаптева // Стилистика. Поэтика. Язык и культура. Памяти Т. Г. Винокур. – М., 1996.
3. Потебня А. А. Теоретическая поэтика / А. А. Потебня. – М., 1990.
4. Щербинина А. А. Сущность и искусство словесной остроты (каламбур) / А. А. Щербинина. – Киев, 1958.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите семантические стилистические приемы в рекламных текстах. Какие приемы являются частотными? Определите удачные и неудачные в семантическом отношении тексты.

[1-10] 1) Благодаря такому подарку одаренный человек не раз вспомнит вас недобрый словом. 2) Создай свой воздух! (реклама парфюма). 3) Мы делаем это! (газета «Ва-банк»). 4) Десять новых фруктовых, леденцовых оттенков для пухлых, лакомых, сверкающих, ультраблестящих губ (блеск LOREAL). 5) Estee Lauder. Ваш оттенок. Ваша текстура. Ваш образ. 6) Тонкая штучка (сигареты «Собрание»). 7) Заведи себе пару (обувь). 8) Купайся в роскоши! (ванны MAXLEVEL). 9) Vogue – слушаю аромат. 10) Garnier Color Natural. Оттенки вечно прекрасные, как бриллианты.

[11-20] 11) Идеальное тело без особых усилий (крем Vevious). 12) Calamus – зона отдыха! Все отдыхают! 13) Расслабляйся активно! (салон Yamaha – мотоциклы, лодки, снегоходы). 14) Ford. 100 % на дорогах. 100 % вне дорог. 15) Мой Philips 639 сияет, как волшебное зеркало, и я блистаю вместе с ним. 16) Ford. Готов на многое. Готов на все. 17) Твой аромат, твои правила (мужской парфюм HUGO). 18) Glam Shine Holographic. Жидкая губная помада, трехмерный блеск с эффектом голограммы. 19) Maxfaktor. Блеск для губ Silk Gloss: Сияющая прохлада 20) Bounty: Райское наслаждение.

[21-30] 21) Мэйбелин. Лак Foreverstrong: Адская стойкость крепких ногтей! Это железно! 22) Boss: Ощути сияние аромата. 23) Мегафон: Я могу полюбить весь мир! 24) Head & Shoulders: Волна красивых волос. 25) Тушь Loreal: открытой панорамный взгляд. 26) Зубные щетки Oral-B. Чистит как стоматолог. 27) Голова – своенравна. Руки – мягкие и нежные. Уход за руками – Florena. 28) AVON. Трилогия любви: Сегодня. Завтра. Навсегда. 29) Slendertone flex: правило трех «с»: стильная, стройная, счастливая (средство для похудения). 30) Maybelline: примерь ресницы размера XXL. Экстрадлинные, экстраобъемные, экстраординарные.

[31-40] 31) Boss in motion. Жизнь в движении (мужской парфюм HUGO). 32) Новый Golf – тот, кто любит скорость, должен уметь вовремя остановиться. 33) Loreal. Слово татуаж на ваших губах. 34) Краски Wella Safira. Вдохновение Востока. 35) Loreal Preference: ультрамгновенный, сияющий... исключительный цвет у вас дома! 36) Сигареты Winston. Настоящие люди. Настоящие чувства. Настоящие впечатления. Winston. Вкус к настоящему! 37) Делаем операцию по смене пола... (Полю «Теплолюк»). 38) Мы за чистый двор, чистый город, чистую Сибирь! 39) Время динозавров прошло. Matiz. Цивилизация наступает. 40) Пемолукс. Сметает жир как ураган.

[41-50] 41) Спорт-Холл. Придаем форму содержанию. 42) Одежда Vemina. Изысканно. Эффектно. Благородно. 43) Телевизор Toshiba. Яркий. Редкий. Домашний. 44) Коктейль для похудения. Сожги лишнее. 45)

Крем для загара Nivea San. Ощути свое солнце. 46) Colgate – морские минералы. Море свежести для ваших зубов. 47) Fiat. Больше, чем просто

машина. 48) Лада Калина. Наш город, кажется, влюбился... 49) Приглашаем на работу ваши деньги (банковские услуги). 50) Ничто так не подчеркивает женственность как мужской костюм (реклама автомобиля).

Задание 2. Дайте стилистическую характеристику семантического уровня в текстах различных авторов, посвященных одной теме (тема 18, задание 10; тема 20, задание 2, 7).

Задание 3. Подберите несколько рекламных текстов, рекламирующих один и тот же вид товара; проанализируйте семантические соответствия.

Задание 4. Найдите несколько каламбуров. Укажите их стилистические характеристики.

Задание 5. Выделите рекламные (тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7) тексты, где стилистической доминантой является а) синонимия; б) полисемия; в) омонимия; г) паронимия; д) антонимия.

 **Задание 6.** Найдите стилистические погрешности на семантическом уровне; отредактируйте текст.

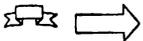
[1-10] 1) Нормадерм – нормализует работу и оздоравливает кожу. 2) Молодежная косметика МИА только для молодой кожи. 3) Двигала нами в этом крестовом походе по городу исключительно безмерная, направленная во все стороны любознательность и жажда новых впечатлений. 4) В сердцах он схватил уют и выбросил его в окно, решив, видимо, ударить по общице материально. 5) От быстрой смены картинок у неопытных зрителей рябило в глазах. 6) Интерьер дома – сложное блюдо. Для создания вкусного и соответствующего вашим требованиям гармоничного целого необходимо, как в кулинарии, соединить и смешать разные ингредиенты. 7) Женщины. Это моя особая боль... 8) Жить в таком пожилом возрасте сложно и горько. 9) Главное – это связь с малообеспеченным, простым, честным человеком. 10) Очень Дали не любил Пикассо.

[11-20] 11) Такие программы уже действуют в Москве и в Сибири. 12) Бытие определяет сознание. 13) Сорок свиноматок сгорели, как свечи. 14) До Нового года еще несколько недель, а модельеры уже подпали под его влияние. 15) О себе: 26 лет, голубоглазый, без вредных привычек, люблю работать и детей. 16) Она имела в сумочке приличную сумму в деньгах и валюте. 17) Журналист до сих пор в заключении. Его духовное состояние вызывает тревогу. 18) Решимость поступков президента перестала шокировать общественность. 19) Ди Каприо сыграл главную роль в фильме «Титаник». 20) Люди влачили свои сумы, пробираясь по эскалатору.

[21-30] 21) Всякое преступление влечет наказание. 22) Политическая тусовка в верхах одобрила бюджет. 23) Я необычайно рад покупке машины и рождению сына. 24) Мы преданы КПСС. 25) Фактор веры может лишь помогать, но не стоять во главе угла в схватке с болезнью. 26) Когда же парочка временно отключилась от кайфа и уснула, собачка решила оттянуться по-своему: к утру отъела у наркомана полголовы! Не прорнись

хозяйка вовремя – быть бы ей десертом в психом застолие. 27) Легкие и объемные бутылки трудно погребать под землей. 28) Граждане, посетившие юдоль болезней в этот день, с удивлением заметили, что на лестнице наблюдается ртуть. 29) ТВ-6, запустившему первое в стране реальное шоу, публика досталась далеко не девушкой. Причем болезненных ощущений от потери невинности эта публика не испытывала. 30) Солдатенков вложил в дело собственные сбережения, связи и руки.

[31-40] 31) «Псориклина» – псориаз у каждого свой (реклама лекарственного средства). 32) Умер гениальный русский писатель, окончательно укоренившийся Сибирь в сердцах соотечественников, где бы они не жили. 33) Те же проблемы теплоснабжения, как и десятки других насущных проблем бытия, решаются на базе «Сильвинита». 34) Дископная карта позволяет использовать ее повсеместно и предоставляет возможность выбора от удобного месторасположения до максимальной процентной скидки. 35) Но нет, мавзолей стоит себе на обычном месте и мертвое тело может спать спокойно. 36) Итоги акции, оглашенные организаторами, надо признать, весьма внушительные. 37) Накануне последнего тысячелетия авторы рубрики это предсказывали. 38) Денег у населения нет, поэтому многие и видят единственное спасение в аккредитации. 39) Как же помочь родителям детям? 40) Она глыба, а остальные – пэтэушники (*Из газет и предвыборных материалов*).



ДЛЯ СПРАВОК: Основные семантические погрешности

1. Незнание лексического значения слов пассивного фонда (*Спортсмен искренно верит, что есть справедливые судии; Инаугурация нового магазина состоится завтра*).
2. Немотивированная метафора (*Пожми руку старому другу (реклама слабительного на фоне унитаза); Интернет – это Чебурашка в ящике с апельсинами, с которого непонятно как брать налоги*).
3. Смешение паронимов (*Журналист до сих пор в заключении. Его духовное состояние вызывает тревогу; Решимость поступков президента перестала шокировать общественность; Ди Каприо сыграл главную роль в фильме «Титаник»; Зина поступила в подпольную организацию; К службе Чацкий относился честно и добровольно*).
4. Неправильное употребление синонимов (в том числе нсуместная экспрессия) (*Люди влачили свои сумы, пробираясь по эскалатору; Политическая тусовка в верхах одобрила бюджет*).
5. Соединение в однородном ряду логически несоместимых понятий (*Я необычайно рад покупке машины и рождению сына*).
6. Соединение в однородном ряду скрещивающихся понятий (*Среди участников соревнований были студенты и жители Перми*).
7. Соединение в однородном ряду видовых и родовых понятий (*Он любил фрукты, овощи и лимоны*).

8. Амфиболия (двусмысленность); неустраненная контекстом многозначность (*Казнить нельзя помиловать; Мать любит дочь; Обучение журналистов принесло ощутимые результаты; У него еще нет понятия нормы; Это предложение надо оставить*).

9. Неоправданная ирония (*Бабулечка тихо отошла в мир иной после удара по ее голове топором*).

10. Семантически неоправданные слоган и название товара (*Лопушок, Сирень, Киска, Идеал* (туалетная бумага); *Всегда чистые руки; Без макулатуры и свинца* (девизы на туалетной бумаге); *Наша газета не для клозета; «Инкубус»* (хлебный магазин); *Взгляни на свой живот последний раз* (реклама средств для похудения).

11. Употребление слов в несвойственном им значениях (*Началась гражданская интервенция, Художник нарисовал репродукцию*).

12. Нарушение семантической сочетаемости (*Летом и осенью сорок первого года фашисты строили налеты на Москву; Во всем мире проходят лозунги за мир*).

© **Задание 7.** Создайте текст-описание, используя какой-либо один стилистический прием (антитеза, сравнение, метафора, гипербола и др.).

© **Задание 8.** Создайте микротексты с использованием всех известных Вам стилистических приемов семантического уровня.

Задание 9. В художественном (тема 13, задание 12; тема 16, задание 2; тема 19, задание 2; тема 17, задание 2 [7]) и рекламном (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4; тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7) текстах укажите те лексические единицы и семантические приемы, которые характеризуют время создания текста, личность говорящего.

Задание 10. Приведите примеры рекламных текстов (тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7), где стилистической доминантой является один из семантических приемов.

Задание 11. Определите семантическую и лексическую доминанту в предложенных фрагментах текста. Укажите их стилистические функции.

1) – Умерла Клавдия Ивановна, – сообщил заказчик.

Ну, царствие небесное согласился Безенчук. – Преставилась, значит, старушка... Старушки, они всегда преставляются... Или богу душу отдают, - это смотря какая старушка. Ваша, например, маленькая и в теле, значит, преставилась. А, например, которая покрупнее да похудее – та, считается, богу душу отдает.

- То есть как это считается? У кого считается?

У нас и считается. У мастеров. Вот вы, например, мужчина видный, возвышенного роста, хотя и худой. Вы, считается, ежели не дай бог помрете, что в ящик сыграли. А который человек торговый, бывшей купеческой гильдии, тот, значит, приказал долго жить. А если кто чином поменьше, дворник, например, или кто из крестьян, про того говорят: перекинулся или

ноги протянул. Но самые могучие когда помирают, железнодорожные кондуктора или из начальства кто, то считается, что дуба дают.

- Ну, а когда ты померешь, как про тебя скажут мастера?

Я – человек маленький. Скажут: «Гигнулся Безенчук». А больше ничего не скажут (*И.Ильф, Е.Петров «Двенадцать стульев»*).

2) Приедешь бледная,
совсем не пьяная,
Моя сердечная диссидентка,
Глаза туманные,
Звезда обманная.

3) Ты белых лебедей кормила,
откинув тяжесть черных кос...
Я рядом плыл; сошлись кормила;
Закатный луч был странно кос.

Непонимание
Misunderstanding.
А там за стенкою
Москва временная.
Misunderstanding.

По небу полосы синели.
Вечеровой багрец кроя;
В цветах черемух и синели
Скрывались водные края.

Непонимание.
Умчишь в Германию.
И там без денег –
Непонимание
Misunderstanding.

Вдруг лебедей метнулась пара...
Не знаю, чья была вина...
Закат землел за дымкой пара,
Алея, как поток вина.

(*А. Вознесенский
«Русская песня»*)

Мгновенья двигались и стали,
Лишь ты царишь, свой свет струя...
Влачится за струей струя (*В.Брюсов*)

4) Я встречаю-чаю-аю,
А кого не знаю.
Никого уже не знаю –
Аю-засыпаю.

5) Он тяжелою шуйцей коснулся стола,
Ей десницею руку пожал –
И десница как острое пламя была,
И по членам огонь пробежал.

(*В. Жуковский*)

Головою-вою-ою
Во сугробы-гробы
С непорочно женою
Смертью молодою.
Замерзаю-заю-аю
Замер-замерзаю,
Веки белые смыкаю,
Аю-засыпаю,
Засыпаю-паю-аю
Баю-баю-баю
Белым паром вю-аю
В небо улетаю.

6) На пикнике, под тенью ели
Мы пили более, чем ели,
И, зная толк в вине и в эле,
домой вернулись еле-еле.

(*Д. Минаев*)

7) Область рифм – моя стихия,
И легко пишу стихи я;
без раздумья, без отсрочки
Я бегу от строчки к строчке,
Даже к финским скалам бурым
Обращаясь с каламбуром (*Д. Минаев*)

8) «Дроздоор» расшифровывался как совместное орание о дрозозифле.

Над совместным ором взмывал мощный бас Колюши. Несомненно, слово «орание» обязано его голосу, он орал громче всех, он был оратель, крикун, вопило, басило и прочее. Вполне вероятно, что это он придумал название

«Дрозсоор», хотя в этом не признавался. Ор, орание имело для них и второй смысл – пахать, вкалывать, ишачить, словом, работать... (Д. Гранин «Зубр»).

9) Петр Великий, подражая чужестранным народам, не токмо тщился ввести познание наук, искусств и ремесел, военное порядочное устройство, торговлю и приличнейшия узаконения в свое государство, также старался ввести и людскость, сообщение и великолепие... Повелел он бороды брить, отменил старинныя русские одеяния и вместо длинных платьев заставил мужчин немецкие кафтаны носить, а женщин вместо телогреи – бостроги, юбки, шлафроки и самары, вместо подколов – фонтанжами и корнетами голову украшать. Учредил разные собрания, где женщины, до того отдаленные от сообщения мужчин, вместе с ними при веселиях присутствовали (Кн. Щербатов «О повреждении нравов в России»).

10) Мой день беспутен и нелеп:

У нищего прошу на хлеб,

Богатому даю на бедность.

В иголку продаваю - луч,

Грабителью вручаю ключ,

Белилами румяню бледность.

(М. Цветаева)

11) Я, гений Игорь Северянин,

Своей победой упоен:

Я повсеградно озкранен!

Я повссердно утвржден!

(И. Северянин)

12) Когда будете, дети студентами,

Не ломайте голов над моментами,

Над Гамлетами, Лирами, Кентами,

Над царями и над президентами,

Над морями и континентами,

Не якшайтесь там с оппонентами,

Поступайте хитро с конкурентами (А. Апухтин).

Задание 12. Определите стилистические особенности семантики в фольклорном тексте (тема 12, задание 14; тема 15, задание 11).

Задание 13. Определите стилистические особенности семантики в публицистическом тексте (тема 9, задание 6).

Задание 14. Определите семантические особенности в диалектном (тема 3, задание 2 [6]) тексте.

Задание 15. Определите семантические особенности в рекламном (тема 12, задание 3) тексте.

Задание 16. Определите семантические стилистические особенности «разговоров» в одном из интернет-чатов (тема 8, задание 8).

Задание 17. Определите языковые механизмы комического в предложенных текстах.

1) [1] Вот раздался страшный стук

А за ним ужасный крик,

Потому что это вдруг

На асфальт упал старик.

[2] Вот упал он и лежит,

Словно с сыром бутерброд,

А вокруг него спешит

[5] Это все же не бычок,

Не троллейбусный билет,

Это все же старичок

И весьма преклонных лет.

[6] Тут из тела старичка

Тихо выползла душа,

Отряхнулась не спеша

По делам своим народ.

[3] Я поднял его с земли,
И спросил я напрямик:
- Чей, товарищи, в пыли
Тут валяется старик?

[4] Кто владелец старичка?
Пусть сейчас же заберет!
Он живой еще пока,
Но, того гляди, помрет.

2) Домашний Пышкин и дикий Клоков
дрались портфелями после уроков,
когда вступили в бой рукопашный,
домашний стал диким, дикий – домашним.

(О. Григорьев «После уроков»)

4) Копали яму глубоченную –
получили гору высоченную (О. Григорьев «Результат»);

5) У Пушкина было четыре сына, и все идиоты. Один не умел даже сидеть на стуле и все время падал. Пушкин-то и сам довольно плохо сидел на стуле. Бывало, сплошная умора: сидят они за столом; на одном конце Пушкин все время со стула падает, а на другом конце – его сын. Просто хоть святых вон выноси (Д. Хармс «Анекдоты из жизни Пушкина»);

6) О, как велик На-поле-он!

Он хитр и быстр и тверд во брани;

Но дрогнул, как простер лишь длани

К не с штыком Бог-рати-он (Г. Державин «На Багратиона»);

7) В чем разноречит он с читателем своим?

Он пишет: «С нами Бог», тот говорит: «Бог с ним» (И. Ильичевский «Издателю журнала с эпиграфом «С нами Бог»);

8) Примите дар – певца поблѣкнувший портрет.

Он стоил три рубля (портрет, а не поэт) (К. Прутков);

9) Еще настолько близко к смерти

Мы не бывали, друг и брат.

Герой-стратег наш глобус вертит,

А сокращенно – Герострат (И. Губерман).

Задание 18. В рекламных текстах найдите синонимы-уточнители, сопоставительные синонимы, синонимы противопоставления, синонимы-разъяснители, контекстуальные синонимы. Определите их стилистические и коммуникативные функции.

И взлетела в облака.

[7] Прислонив его к стене,
Я побрел печально прочь,
Больше нечем было мне
Старичку тому помочь.

(И. Иртеньев

«Чей старичок?»);

3) Прохоров Сазон

Воробьев кормил.

Бросил им батон,

Десять штук убил.

«Сазон»);

ТЕМА 15

Стилистические возможности морфологии

Парадигматика. Синонимия морфемики. Вариативность в употреблении морфологических категориальных форм.

Синтагматика. Частотность частей речи в тексте: имя – глагол. Модуляции глагольного времени в тексте. Морфологические категории и характер сюжета. Законы «хорошего слога» и морфологические формы (морфологический строй пушкинской прозы).

Грамматическое значение и художественный образ. Оппозиции общеязыковых и текстовых грамматических значений. Грамматические метафоры. «Поэзия грамматики и грамматика поэзии» (Р. Якобсон). Процессы семантизации грамматических категорий в художественном тексте.

Имя существительное. Семантико-стилистические различия имен существительных, имеющих вариантыные формы рода. Стилистические возможности категории рода и числа существительных в различных стилях. Дублетные падежные формы существительных. Семантико-стилистическая характеристика вариантов падежных окончаний у имен существительных. Стилистические возможности отлагольных существительных.

Имя прилагательное. Семантико-стилистическая характеристика полных и кратких форм, форм степеней сравнения имен прилагательных. Особенности их употребления в различных стилях. Стилистическое использование притяжательных прилагательных. Стилистическое использование прилагательных с суффиксами оценки.

Имя числительное. Варианты сочетаний числительных с существительными. Синонимия количественных и собирательных числительных.

Местоимение. Стилистическое использование личных местоимений. Пропуск личных местоимений в речи и их серийное употребление как стилистический прием. Функционирование определительных, притяжательных и неопределенных местоимений, их семантико-стилистические особенности.

Глагол. Глагол как одно из основных средств создания динамики высказывания. Особенности образования и функционирования некоторых личных форм глагола. Синонимия возвратных и невозвратных глаголов. Использование форм одного глагольного лица и числа для выражения другого. Синонимия времен и наклонений.

Причастия и деепричастия. Их стилистическая характеристика. Предлоги, союзы, частицы и их стилистическое использование.

☞ *Основные стилистические погрешности и недочеты.*

Список литературы

1. Брюсов В. Я. Сила русского глагола / В. Я. Брюсов. – М., 1973.
2. Головин Б. Н. Клык и статистика / Б. Н. Головин. – М., 1971.
3. Горбачевич К. С. Нормы современного русского языка / К. С. Горбачевич. – Л., 1981.
4. Грамматика и норма. – М., 1977.

5. Граудина Л. К. Вопросы нормализации русского языка. Грамматика и варианты / Л. К. Граудина. – М., 1980 (гл. IV).
6. Долинин К. А. Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – М., 1987.
7. Прокопович Е. Н. Стилистика частей речи / Е. Н. Прокопович. – М., 1969.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите стилистическую функцию предлогов в данном тексте.

Этюд с предлогами

Мы построим скоро сказочный дом
с расписными потолками внутри.
И, возможно, доживем – до.
Только вряд ли будем жить – при.
И, конечно же, не вдруг и не к нам
в закрома посыплет манна с небес.
Только мне ведь наплевать – на.
Я прекрасно обойдусь – без.
Погашу свои сухие глаза
и пойму, как безнадежно я жив,
и как глупо умирать – за,
Даже если состоишь – в...
И пока у руке не дрогнет перо,
и пока не дрогнет сердце во мне,
буду петь я и писать – про,
чтоб остаться навсегда – вне.
Поднимаешься и падаешь вниз,
как последний на земле снегопад...
Но опять поют восставшие – из.
И горит моя звезда – над!

Г Григорьев

Задание 2. Определите стилистические функции частотности частей речи в художественном, научном, публицистическом стилях. Какие различия вы нашли? Объясните причину этих различий.



ДЛЯ СПРАВОК: Частотность частей речи²²

Часть речи	Художественный	Научный	Публицистический
Существительное	0,40	0,47	0,53
Прилагательное	0,15	0,23	0,22
Глагол	0,18	0,09	0,13
Местоимение	0,12	0,06	0,06

²² Данные Б. Головина.

Задание 3. Определите семантику грамматических категорий в сказке Л. Петрушевской «Пуськи бятые». Объясните причины множественной интерпретации смыслов, используя «критические» статьи М. Успенского на эту сказку (ЛГ, 14. 11. 1984, рубрика «Пересмешник»).

Сяпала Калуша с калушатами по напушке. И увазила бутявку и волит: «Калушата! Калушаточки! Бутявка!». Калушата присяпали и бутявку стрямкали и подудонились. А Калуша волит: «Оее! Оее! Бутявка-то некузавая!». Калушата бутявку вычучили. Бутявка вздрезнулась, сопритюкнулась и усяпала с напушки. А Калуша волит калушатам: «Не трямкайте бутявок, бутявки любые и зюмо-зюмо некузавые. От бутявок дудонятся». А бутявка волит за напушкой: «Калушата подудонились! Калушата подудонились! Зюмо некузавые! Пуськи бятые!».

Два мнения об одной сказке

А. Хороших. Амбивалентность бятости?

Неадекватность, неамбивалентность молодой прозы представляется мне очевидной. Корни ее – в тех негативных проявлениях отдельных явлений, которые все чаще выражаются в той страстности дюбости, в той полифоничной некузавости, что так ярко отражена в произведении Л. Петрушевской.

В логическом центре этой сказки (на деле являющейся многозначным мифом) стоит особняком образ Калуши, продолжающей, как и ее лингвопредтеча Глокая куздра, традиции материанства и бабушкинианства нашей прозы.

Бутявка предстает неким мерилом духовных и материальных ценностей. Бутявку можно стрямкать, можно вычучить – она только вздрезнется, сопритюкнется и усяпает с напушки, куда поместила ее прихотливая воля автора.

Некузавы по-своему и калушата. Но как им не хватает этой прямой, откровенной дюбости! Поэтому и нет здесь открытого финала: калушата заслуженно подудонились и вынуждены вычучить бутявку. Может быть, слишком резко слова, проволочные в адрес калушат бутявкой. Может быть, они не такие уж безнадежно бятые, эти наши пресловутые пуськи?

Автор не дает однозначного ответа. Ясно только одно: трямкающий бутявок на напушке – подудонится. Я в этом уверен.

Б. Плоших. «Оее, оее!»

Среди множества романов, прочитанных мною в последние две недели, «пуськи бятые» произвели на меня глубокое впечатление.

Так зачем все это понадобилось облекать в форму мифа? Чтобы в сотый раз сказать миру прописную истину, что трямкать бутявок не следует?

Ей легко, бутявке-то, волить где-то за напушкой. Чего же не волила, когда ее трямкали? Поздно винить во всем калушат. Лично мне эти калушата симпатичны. В чем-то они сродни современному деловому герою: увазил бутявку – стрямкал, подудонило – вычучил. Безо всякого нитья.

Пуськи бятые... Сколько раз бросалось это обвинение в лицо литературным героям! А они ничего, живут в веках... Потому зюмо-зюмо хочется, прочитав роман, заволить вместе с Калушей: «Оее, оее!».

Задание 4. Определите стилистические функции морфологических приемов в предложенных фрагментах текста.

1) В комнату влетел краснощекий третьеклассник-гимназист, чмокнув на ходу щеку матери и громко закричав:

- Скажите: отчего гимн-азия, а не гимн-африка?
- Господи помилуй! С ума сошел! Где тебя носит? Вон, и суп холодный.
- Не хочу суп. Отчего не гимн-африка?
- Ну, давай тарелку: я тебе котлету положу.
- Отчего кот-лета, а не кошка-зима?
- Его, верно, сегодня выпорои, - догадался отец.
- Отчего вы-пороли, а не мы-пороли? – запихивая в рот кусок хлеба,

бормотал гимназист.

- Нет, выдели вы дурака? – возмущался удивленный капитан.

Отчего бело-курый, а не черно-петухатый? – спросил гимназист, протягивая тарелку за второй порцией.

- Что-о-о? Хоть бы отца с матерью постыдился!...

- Петя, постой, Петя! – крикнула вдруг сестра. – Скажи, отчего говорят д-верь, а не говорят д-сомневайся? А?

Гимназист на минуту задумался и, вскинув на сестру глаза, ответил:

- А отчего пан-талоны, а не хам-купоны?

Жилец хихикнул (*Тэффи. Взамен политики*).

2) **Смерть искусству**

пятнадцать (15) поэм

Поэма 1. Стонга

Полынчается — Пепелье Душу.

Поэма 2. Козло

Бубчиги Козлевая — Сиреня. Скрымь Солнца.

Поэма 3. Свирельга

Разломчено — Просторечевье... Мхи-Звукопас.

Поэма 4. Кобель горь

Затумило-Свирельжит. Распростите.

Поэма 5. Безвестя

Пойму --- пойму — возьмите Душу.

Поэма 6. Робкот

Сом! — а — ви — ка. Сомка! — а — виль — до.

Поэма 7. Смольга

Кудрени — Вышлая Мораль.

Поэма 8. Грохлит

Сереброй Нить — Коромысля. Брови.

Поэма 9. Бубая горя

Буба. Буба. Буба.

Поэма 10. Вот

Убезкраю.

Поэма 11. Поюй

У —

Поэма 12. Вечерает

Моему Братцу 8 лет. — Петруша.

Поэма 13.

Издеват.

Поэма 14.

Ю.

Поэма Конца (15). (Василиск Гнедов).

3) Евтушенко писало, что стояло поэт.

Евтушенко считало, что родов больше нет.

Евтушенко старалось доказать – все равно

У народа осталось Евтушенко одно (*пародия З. Паперного на стихотворение Е. Евтушенко «Поэт на рынке»*).



Задание 5. Найдите стилистические погрешности; отредактируйте текст.

[1-10] 1) Пермская область выбрана в качестве площадки, плацдарма для отработки механизмов захвата культурных богатств. 2) Электронная почта Сергея Петровича. 3) В обеих статьях рассказывается про охоту. 4) Я смог построить компанию «Сатурн-Р» от полного нуля, без чьей-либо помощи, без каких-либо вливаний. 5) Я увидел его стоящего у дерева. 6) Улучшение перспектив строительства нового жилья и снос ветхого. 7) Ну а уже о грязи с экранов и газет я и не говорю. 8) Что же она представляла из себя. 9) ОАО «Пермская ГРЭС» готово рассмотреть предложения по принятию на работу в Отдел по управлению собственностью юрисконсультком на конкурсной основе от лиц, имеющих высшее юридическое образование, опыт работы по специальности, умение работать с компьютером. 10) Люди имеют возможность нормально, и что немаловажно, быстро приехать к друг другу.

[11-20] 11) Отсутствует программа создания условий для гармоничного развития детей и молодежи. 12) Триста двадцать восемь тысячам абонентов будет предложено сменить тарифный план. 13) Большую часть своего дня он проводил в спортзале и стадионе. 14) Спорт помогает нам быть стройным, здоровым, бодрым. 15) Муниципальная власть отстранилась от решения проблем транспортного обслуживания населения. 16) Один из первых на совещание прибыл генеральный директор. 17) Сформировать программу смягчения последствий реализации федеральных законов и национальных программ для врачей, учителей, пенсионеров и других граждан города. 18) Достигнута договоренность о ряде мер, возможно, открывающими путь к решению проблемы. 19) В отличие от депутатов мужчин депутатов женщин не нужно учить тому, что молодая мама с грудничком на работу устроиться не может. 20) Главная стратегическая цель программы действий депутата - создание качественного городской среды, совокупности благоприятных условий для жизни населения и деятельности хозяйствующих субъектов.

[21-30] 21) Две финалистки получают день комплексного косметического ухода в салоне Guerlain и spa-курорте Clarins. 22) Мы с пониманием относимся к со всех сторон преследующим нас фанатам. 23) Масло для ванны и тела. 24) Прошу учесть, что данное приобретение не может быть рассмотрено в качестве доказательства проявления изменения волеизъявления арендодателя в отношении договора в рамках предъявленного обвинения. 25) Спорт переходит из поколения к поколению. 26) Стоимость предприятия где-то около полтора миллиона. 27) Он позволяет мне добиваться того, что я хочу. 28) Тот самый Реформ-клуб, откуда начал и где закончил свое путешествие вокруг света за 80 дней знакомый читателям Жуль Верна англичанин по имени Филеас Фогг. 29) Америка – самая «пробуренная» страна в мире: на ее долю приходится шестьсот тысяч из девятиста тысяч скважин, насчитывающихся на планете и проносящих нефть. 30) Футбол – это такая штука, что к ней не очень легко привыкнуть и научиться (*Из газет и предвыборных материалов*).



ДЛЯ СПРАВОК: Основные морфологические погрешности

1. Нанизывание падежей (чаще родительный) (*В целях дальнейшего улучшения уровня знаний школьников*).
2. Морфологическая омонимия (при пропуске предлогов) (*письмо (от? или к?) матери*).
3. Слияние предлогов (*Он предложил одно из со стола взятых пирожных*).
4. Пропуск предлогов при однородных членах (*Он любил ходить в театры, музеи, концерты*).
5. Употребление множественного числа существительных вместо единственного (*Они носят корзины на головах*).
6. Неправильное употребление местоимений (*Надо быть счастливым, чтобы за 10 рублей выиграть полотно известного в городе художника. Им оказался студент политеха*).
7. Экспансия предлогов, союзов (*Но у меня, как и у каждой из вас, могут быть в том числе и неудачные дни, и часы*).
8. Образование форм множественного числа существительных, имеющих только единственное число (*У наших писателей выражены преданности идее; У них все время происходят брани*).
9. Ошибки в образовании падежных форм существительных (*Рахметов был обыкновенным юношей; А сколько построено фабрик; Свободных мест в зале не было*).
10. Ошибки в образовании степеней сравнения прилагательных (*Алеша Попович более моложе, чем все остальные богатыри; Это был самый умнейший человек своего времени; Эти частицы еще более мельче молекул*).
11. Ошибки в образовании местоимений (*Ихнее поместье продавалось за долги*).

12. Ошибки в образовании глагольных форм (*Душа Катерины жаждает любви; Мы хотим пойти в лес*).

13. Ошибки в образовании дееспричастий (*Деревья, почувствуя приход весны, распускаются; Моя мама, работав на фабрике, одновременно учится в институте*).

© **Задание 6.** Создайте микротексты с использованием всех известных вам стилистических приемов морфологического уровня.

Задание 7. Приведите примеры рекламных текстов, где стилистической доминантой является один из морфологических приемов.

Задание 8. В художественном (тема 18, задание 10; тема 20, задание 2) и публицистическом (тема 9, задание 6) текстах проследите стилистические особенности морфологии. Определите морфологические приметы времени создания данных текстов.

Задание 9. Определите текстовую семантику грамматических категорий в следующих примерах.

1) Погода была ужасная: выл ветер, мокрый снег падал хлопьями. – В этом наряде графиня казалась менее ужасна и безобразна. (*А. С. Пушкин*); 2) Содержатели магазинов еще мылят свою благородную щеку и пьют кофий. (*Н. В. Гоголь*); 3) Серой нечистой мутью зачинался рассвет, и ползли по улице серые туманы.

Задание 10. Определите стилистические способы создания впечатления вневременности в следующих текстах.

1) Снег. Очень белый. Очень.
Письмо. Коротко. Не живо.
Письмо. Уж куда короче.
Вечер. Длинный. Тянет жилы.
Снег. Падает. За стеклами.
Трубка. В потемках. Дымная.
Меня. Ничто. Теплое.
Не коснется. Покроюсь. Инеем. (*Э. Межслайтис*)

2) В пустом, сквозном чертоге сада

Иду, шумя сухой листвою:

Какая странная отрада

Былое попирает ногой!

Какая сладость все, что прежде

Ценил так мало, вспоминать!

Какая боль и грусть - в надежде

Еще одну весну узнать! (*И. Бунин*)

Задание 11. Определите стилистические особенности морфологии в фольклорном тексте.

1) Суседко вот такой маленькой, бородатенькой. Мать сказывливала – легла на лавку спать. Слышит: топ-топ топ-топ. Я, говрит, смотрю – маленькой и бородатенькой. Топчик. Начнет де давить, спрашивай: «К добру или худу?». К добру – дак гладит. А в городе-то у суседушки у него свое

хозяйство, свое место, своя там клумба. Вы его, ребята, зря не поминайте. (Зап. от Мельниковой Р.П. 1935 г.р, д. Грудная, Караг. р-н).

2) Что на ком сертук штучковый, что на ком жилет бархатный.
Во правой руке трость серебряна.

С тоей тростью во саду гулял, не один гулял – со товарищем,
Со товарищем, со нездешным, со нездешным, со приезжим.

Господа во саду разгуливают, на добра молодца засматриваются –

Это чей такой добрый молодец? – Это Иван-то Иванович (Зап. от Горлановой А.И., 1915 г.р., д. Пантюха Частинского района).

Задание 12. Определите морфологические особенности в диалектном (тема 3, задание 2 [6]) тексте.

Задание 13. Определите морфологические особенности в рекламном (тема 12, задание 3) тексте.

Задание 14. Определите морфологические стилистические особенности «разговоров» в одном из интернет-чатов (тема 8, задание 8).

ТЕМА 16

Стилистические возможности синтаксиса

Парадигматика. Структура предложений и их стилистические возможности: а) с отсутствием или недостатком элементов (эллипс, апосиопеза, номинативные и др.); б) с избыточными элементами (пролепса, полисиндетон и др.); в) инверсия. Переосмысление / транспозиция синтаксических структур.

Синтагматика. Параллелизм, анафора, эпифора, анадиплозис, хиазм, симплока, обрамление и др.

Особенности синтаксиса книжно-письменной и устно-разговорной разновидностей литературного языка.

Понятие синтаксической синонимии. Дублетные и параллельные конструкции.

Стилистические функции определенно-личных, неопределенно-личных, инфинитивных, безличных и номинативных предложений.

Простые и осложненные формы сказуемого с подлежащим. Варианты согласования определения с определяемым существительным.

Варианты глагольного и именного управления в разных функциональных стилях.

Стилистическое использование однородных членов в разных функциональных стилях. Стилистическое использование обращений. Сфера употребления обращений. Основные функции обращений. Стилистическое использование вводных и вставных конструкций.

Стилистические функции словорасположения в разных функциональных стилях.

Новые явления в современном синтаксисе. Экспрессивные синтаксические конструкции: сегментированные, парцелированные, вопросно-ответные структуры; лексический повтор с распространением.

Стилистическое использование параллельных синтаксических конструкций в разных функциональных стилях.

Стилистическая характеристика сложных предложений. Употребление сложносочиненных и сложноподчиненных предложений в разных стилях речи. Сравнительная характеристика союзных и бессоюзных сложных предложений. Сложные предложения с несколькими придаточными в разных жанрах речи. Стилистическая оценка бессоюзных сложных предложений. Период как особая форма эмоционально-риторической речи.

 Основные стилистические погрешности и недочеты.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Анадиплозис – стык, подхват, повтор предыдущего элемента текста в начале следующей единицы текста (*О весна, без конца и без краю, Без конца и без краю весна.* А. Блок.).

Анафора – повтор элемента текста в начале единиц текста – строфы, стиха, предложения в составе сложного и т. п. (*Клянусь я первым днем творенья, Клянусь его последним днем.* М. Лермонтов).

Апосиопеза – умышленное недоговаривание начатого предложения (*Ну, знаете... Если б я знал...*).

Асиндетон – бессоюзие, когда однородные члены или части сложного предложения намеренно связаны бессоюзной связью (*Вы позвали, я пришел.*).

Инверсия – нарушение прямого порядка слов (*С ужасом думал я: к чему все это ведет.* А. Пушкин).

Обрамление – тождественность начальных и конечных элементов текста (*Шаганэ, ты моя, Шаганэ, Там на Севере, девушка тоже. На тебя она страшно похожа, Может, думает обо мне. Шаганэ, ты моя, Шаганэ.* С. Есенин).

Параллелизм – тождественное расположение элементов в смежных фрагментах текста (*Молодым везде у нас дорога, Старикам везде у нас почет.* А. Лебедев-Кумач).

Переосмысление синтаксических значений – предложение различной формальной структуры могут передавать одни и те же значения: несобственно-утвердительные (*Да разве я не говорила?*), несобственно-отрицательные (*Разве я говорил что-либо похожее? Как будто я это специально сделал?*), несобственно-побудительные (*Чай; Скорее, вашу бумагу.*).

Перифраза – описательный оборот вместо слова или словосочетания (*город на Неве; страна тюльпанов; уйти из жизни, а где у вас во что налить?; дай чем чистят*)

Полисиндетон – многосоюзие, «избыточный» повтор союзов, чаще в положении анафоры (*И блеск, и шум, и говор волн.* А Пушкин).

Пролепса – повторение существительного в форме личного или указательного местоимения, вслед за которым идет существительное (*А море, оно совсем другое; Вот она, жизнь.*)

Симлоск (симплока) – «сплетение-сочетание» анафоры и эпифоры (*Во поле березонька стояла, во поле кудрявая стояла*).

Хиазм – синтаксический «перевертыш», перекрещивание (*Поглядишь! хандра все любит. А любовь всегда хандрит*. П. Вяземский).

Эллипс – пропуск подразумеваемого элемента текста, который не нарушает понимания текста, поскольку является семантически избыточным (*Мужики – за топоры*. Л. Толстой).

Эпифора – повтор элементов в конце единиц текста - строфы, стиха, предложения в составе сложного и т. п. (Фестончики, все фестончики: перелинка из фестончиков, на рукавах фестончики, эплеты из фестончиков, внизу фестончики, везде фестончики. Н. Гоголь).

Список литературы

1. *Акимова Г. Н.* Размер предложения как фактор стилистики и грамматики / Г. Н. Акимова // Вопросы языкознания. – 1973. – №2.
2. *Акимова Г. Н.* Новое в синтаксисе современного русского языка / Г.Н. Акимова. – М., 1990.
3. *Долинин К. А.* Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – М., 1987.
4. *Ковтунова И. И.* Поэтический синтаксис / И. И. Ковтунова. – М., 1986.
5. *Куклева Т. В.* Особенности функционирования вводно-модальных слов в различных контекстах / Т. В. Куклева // Актуальные проблемы лингвистики. – Екатеринбург, 1996.
6. *Одинцов В. В.* Стилистика текста / В. В. Одинцов. – М., 1980.
7. *Поспелов Н. С.* Синтаксический строй стихотворных произведений Пушкина / Н. С. Поспелов. – М., 1960.
8. *Сильман Т. И.* Проблемы синтаксической стилистики / Т. И. Сильман. – Л., 1967.
9. *Солганик Г. Я.* Синтаксическая стилистика / Г. Я. Солганик. – М., 1991.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Определите стилистический эффект данного фрагмента текста.

Мимо него (Павлодара) тянутся плоты, буксирные пароходы тащат баржи, а пассажирские останавливаются ежедневно. Я прошу обратить внимание на слово, которым кончается предыдущая фраза, дабы мне не повторять его, ибо я терпеть не могу длиннот и всячески стараюсь приучить себя к лапидарному языку, который теперь в таком почете и не может не быть в почете, ибо просто безумие писать длинные фразы, когда можно коротко и ясно сказать, что длинные суда, построенные из дерева, снабженные паровыми машинами и электричеством, все лето, каждый день, в период между закатом и восходом солнца, приставали к деревянным,

отлично просмоленным дебаркадерам Павлодара и люди с этих судов, носящих почему-то церковные названия, хотя суда никак не походили на иконы, люди, начиная с пассажира первого класса и кончая босым матросом, моющим шваброй уборную, что ругались и святотатствовали преотменно, не избегая и упоминания преподобных, которые благословили своим именем эти суда и которые корчились ныне в тех странных положениях в камерах, куда их всовывали упоминатели, - люди целые недели осоловело бродили среди песчаных валов, на которых возвышались павлодарские деревянные улицы (Вс. Иванов «Похождения факира»).

Задание 2. Определите стилистические функции длины предложения в художественном, научном, деловом стилях. Какие различия вы нашли? Объясните причину этих различий.



ДЛЯ СПРАВОК: Средняя длина предложения

Художественный	Научный	Официально-деловой
2–14 слов	11–40 слов	70–100 слов

Средняя длина предложения в русском языке:

короткие – до 10 слов, средние – до 30, длинные – до 60 слов



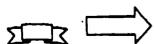
Задание 3. Найдите стилистические погрешности; отредактируйте текст.

[1-10] 1) Глубже и детальнее разрабатывать особенности Пермской культуры как явления региональной культуры и на основе этих разработок строить концепцию регионального компонента в образовании. 2) Лежа на печи 30 лет и 3 года только в русских сказках дело делается. 3) Оптимизм, задор, упорство – эта пара просто излучает. 4) Кроме того, ОАО «Велта» – предприятие с мобилизационными ресурсами, что само по себе влечет необходимость вмешательства в проблему со стороны государства. 5) Группа «Алексин» живут в бардаке. «Смысловые галлюцинации» зажигают так, что все горит синим пламенем. «Сплин» решили сэкономить. 6) Обаятельный миллионер вежливо просит поднять руки и ненавязчиво ошупывающий ваше тело, изымает бутылки, ножи, газовые баллончики (в случае наличия таковых) и направляет в гардероб. 7) «Камские зори» для меня – как подружка. Где совет последний даст, где интересный рецепт подскажет, а где последние новости о всех известных людях расскажет. Настоящая подружка! 8) Многие годы проводилась политика, когда Америка могла позволить себе применение силовых методов в других странах. 9) Пусть ваши слова и дальше побуждают читателей на добрые дела и помыслы. 10) 25-летний слесарь довел до сведения милиции о случившемся казусе.

[11-20] 11) И я понял, что мое предназначение – помочь всем, кто ко мне обращается, среди которых может быть и Вы, используя накопленные священные Знания о Звездах, которые напрямую связаны с Космическим законом Вселенной и оказывают определяющее влияние на жизнь людей. 12) Решили проблемы снабжения горючим и обеспечение работы котельной. 13)

Наши советы помогут подготовиться и пережить этот серьезный этап в жизни. 14) Никаких намеков, что это кошка, мы не нашли. 15) Мы заинтересованы, чтобы продукция пользовалась спросом. 16) Имел место в апреле и один заслуживающий на общем фоне упоминания маразм. 17) Он привык брать на плечи ношу ради общего дела и меньше всего думая о себе. 18) Ведь и сердце писателя самого раздваивалось, принадлежа одновременно Уралу и Сибири. 19) Тем более, что прокуратура, которая известна в народе как верная прислуга Кремля и вызвавшая на допрос Миткову, снова залезла в частную жизнь отдельного человека. 20) Нам бы хотелось, чтобы, когда будем отмечать, там, семидесятую, восьмидесятую годовщину образования нашей партии, чтобы люди знали, в какой день идти на демонстрацию в поддержку дальнейшего развития нашей партии.

[21-30] 21) Все они гордятся своей школой, где есть теплица, этнографический музей, телевидение, проводятся олимпийские игры. 22) На выборах будут избраны делегаты на общий объединительный съезд новой партии – возможной альтернативы «Единой России» на будущих парламентских выборах. 23) Группа НИ-ФИ поделилась о своих впечатлениях от поездки в Египет. 24) Никто, даже опытные хирурги, уже не могли спасти его. 25) Сейчас уточняются и корректируются планы, конкретно касаясь каждого района. 26) Планы руководства мемориального музея политическизх репрессий о проведении фестиваля вфлились в целый гражданский форум, где можно было не только послушать музыку, но и поучаствовать в дискуссиях, посмотреть новую пьесу Владимира Винниченко «Эта маленькая жизнь» в исполнении актеров театра «Новая драма», увидеть интересные арт-акции и перформансы. 27) Встает вопрос, зачем в Москве дворниками работаю гастробайтеры. 28) Скептики полагают, что стена террористов не остановит и нужна она исключительно строительным компаниям и покровительствующим им политикам. 29) Иммуитет – это динамическая система баланса между присутствующими вредными и полезными бактериями в нашем организме. 30) В случае проведения на одном из гидротехнических сооружений диверсионно-террористических акций могут возникнуть катастрофические последствия, в том числе парализация деятельности целого района (*Из газет*).



ДЛЯ СПРАВОК: Основные синтаксические недочеты

Простое предложение

1. Неправильное или слабое управление (*Подобные вопросы требуют согласований суда; Иной бы примирился и к такой жизни; Ниловна начинает гордиться за Павла*).
2. Неоправданная инверсия (*Все прилегающие территории убирают несколько человек*).
3. Неправильный порядок слов (*Магазин провел презентацию коллекции одежды для женщин сезона 2001–2002 года*).

4. Расщепленное сказуемое (стилистически точно только в канцелярском стиле) (*Принимают участие (участвуют) в соревнованиях; Детей надо подвергнуть наказанию (наказать)*).

5. Нарушение координации по смыслу сказуемого и подлежащего (*Большинство сотрудников получили зарплату*).

6. Двойная зависимость форм управления (*Глава администрации распределяет (что?) и управляет (чем?) имуществом и финансами*).

7. Включение деепричастного оборота в пассивную конструкцию (*Подъезжая к станции, у меня слетела шляпа*).

8. Разрушение причастного оборота (*Приведенные факты в статье свидетельствуют о многом*).

9. Несуществующая форма деепричастия / причастия (*Он думал, пища сочинение, о другом*).

10. Несоответствие времен в предложении с причастным / деепричастным оборотом (*Заказы на рекламу, получаемые агентством (полученные), были выполнены в срок*).

11. Необоснованная однородность деепричастного оборота / деепричастия и глагола (*В помещении возник пожар, который был быстро потушен и не нанесший сильного ущерба*) и др.

12. Неправильное согласование (*Наше правительство заключают мирные договоры; Автором раскрыто важные факты; Крестьянство боролись против гнета помещиков*).

13. Нарушение видовременной соотносительности глаголов (*Когда мать узнает, что ее сын читает запрещенную литературу, у нее появился страх за нее*).

14. Дублирование подлежащего (*Лопухов и Кирсанов они типичные демократы-разночинцы*).

Сложное предложение

1. Перегруженность придаточными предложениями.

2. Отсутствие необходимого в письменной речи местоимения в главном предложении (*Особенность Крылова (в том), что большинство фраз из его басен стали крылатыми словами*).

3. Контаминация прямой и косвенной речи (*Президент сказал, что я сделаю все возможное*).

4. Необоснованная замена союза (*Он купил газету, где (в которой) была напечатана эта статья*).

5. Объединение в однородный ряд придаточного предложения и члена главного предложения (*Надо выяснить причины происшедшего (дополнение) и какие следует сделать выводы (придаточное) и др.*

© **Задание 4.** Создайте микротексты с использованием всех известных вам стилистических приемов синтаксического уровня.

Задание 5. Приведите примеры рекламных текстов (тема 12, задание 3; тема 13, задание 10; тема 14, задание 1; тема 16, задание 7), где стилистической доминантой является один из синтаксических приемов.

Задание 6. Сравните синтаксические структуры рекламных текстов в печатных и электронных СМК. Определите различия. Объясните причины этих различий.

 **Задание 7.** В рекламных текстах проследите использование синтаксических стилистических средств. Укажите синтаксические недочеты. При необходимости отредактируйте текст.

[1-10] 1) Для мужчин, которые любят женщин, которые любят мужчин (мужской парфюм AZZARO). 2) Все в восторге от тебя, а ты от Мэйбилин! 3) 5 секунд – чтобы кожа стала бархатистой. 5 дней – чтобы кожа выглядела возрожденной (крем Biotherm). 4) Werstainer. Остальное – неважно. 5) Новые смесители Grohe: Любо вы управляете водой, либо вода управляет вами! 6) От создателей «9 роты». Ненависть. Страсть. Печаль. Любовь. «Жара». Они вернулись. Их ждали. 7) Спросите у банка как...? 8) Делаем операцию по смене пола... (Полы «Теплолюкс»). 9) И чистый воздух. И чистый дом (пылесосы Vitek). 10) Это не просто тушь ...

[11-20] 11) Открой Dugu. Волшебный мир мечты - Dugu. 12) Кто куда, а мы в «Венеру». 13) И мысли, и мечты, и индивидуальные черты делают Вас тем, кто вы есть (женская одежда). 14) Если бы вы знали раньше... (косметика Bell). 15) Говорю тебе. «Пенталгин». Поможет от любой боли. Пенталгин в пять раз сильнее боли. 16) Ласка магия черного – черное остается черным. 17) Горнолыжное оборудование «Барс». В случае снега. 18) Красная линия. Волосы такие, что.... Ах! 19) Все в восторге от тебя, а ты от Мэйбилин. 20) Улыбайтесь, вы в Испании. Испания оставляет след.

[21-30] 21) VINI – здоровье для кожи, здоровье для жизни. 22) Кто куда, а я в Сберкассу! 23) Дети строят для удовольствия. Вы строите для них. 24) Наши цены сегодня – ваша прибыль завтра. 25) Колледж «Архимед» преподаватели самые лучшие, аудитории самые лучшие, учебники самые лучшие, студенты самые лучшие, все самое лучшее. 26) Москитол. Потому и не кусают. 27) Мы продаем товар новый. 28) Семья. Дом. Siemens. 29) Сегодня для вас суперскидки! Суперскидки – это не просто экономия! Это суперэкономия! 30) Коля любит Мамбу! Оля любит Мамбу! Таня любит Мамбу! Все любят Мамбу!

[31-40] 31) Страстные овощи... Овощные страсти... Salatex 32) Губная помада FFLEUR. И ты волнующе прекрасна... 33) Samsung. Представьте... Жизнь в стиле ultra. 34) МТС. Чтобы вы могли реализовать свои желания и сделать больше. Чтобы быть первым. 35) Givenchy. Одна она это знает... 36) Дачу, дом построим, отремонтируем. 37) Этот автомобиль... Он просто воплощение роскоши. 38) Avon. Поговорим... 39) Avon. Мерцание. Магнетизм. Многогранность. 40) Garnier. Морщины вокруг глаз разглаживаются за час. Разве может быть лучше?

Задание 9. В художественной речи определите синтаксические приемы и их стилистические функции.

1) Швед, русский колет, рубит, режет.

Бой барабанный, клики, скрежет (А. Пушкин)

2) Шварценеггер выйдет нам навстречу,

И мы застынем, холодея.

Что на выспренные речи

Пред этим торсом, этой шеей? (Т. Кибиров)

3) Что бы ты не сказал – выйдет глупость и ложь

Потому что... Да ты все равно не поймешь (Т. Кибиров).

4) Спит в желудке аскарида.

Наша молодежь юна!

Наша юность молодежна!

Атеизм у нас безбожен!

И страна у нас странна! (Т. Кибиров).

5) Товарищ, товарищ, за что воевали?

За что проливали мы кровь?

За что сапоги и гармони жевали?

Чтоб издан был вновь Гумилев?!

Чтоб шлохи стояли у националя?

Чтоб нюхал подросток эфир?

Чтоб девушек наших «Битлами» растляли?

Чтоб в страхе боролись за мир? (Т. Кибиров)

6) Мой сосед справа похож на молодого Ива Монтана – тот современный тип внешности, о котором можно сказать «уродливый красавец» или «красивый урод» (В. Токарева).

7) Вечер. Взморье. Вздохи ветра.

Величавый возглас волн (К. Бальмонт).

8) Мрак да враг. Да щи, да каша.

Грозно смотрит таракан.

Я люблю Россию нашу.

Я пропал, и ты – не пан (Т. Кибиров).

9) И кричи не кричи – здесь не видно конца,

Брей не брей – не отыщешь лица (Т. Кибиров).

10) Мелькают мимо будки, бабы,

Мальчишки, лавки, фонари,

Дворцы, сады, монастыри,

Бухарцы, сани, огороды,

Купцы, лачужки, мужики,

Бульвары, башни, казаки,

Аптеки, магазины моды,

Балконы, львы на воротах

И стаи галок на крестах (А. Пушкин).

11) И глядели в последний,

Как лежит законный,

Прижимая лацкан

Рукой пудовой (Б. Слуцкий).

12) Слышишь, кровь, слышишь, кровь,

Слышишь, пенится кровь,

Слышишь, льется, вздымается кровь? (Т. Кибиров)

13) Легкий дым над черепицей,
 Липы старые в цвету.
 Ах, мой друг, пора проститься!
 Моцарт, скоро я уйду!
 Моцарт, скоро я уйду
 За кибиткой кочевой.
 У маркиза на обеде
 Я не буду, дорогой (Т. Кибиrow).

14) Ах ты, секция литературная,

Отпусти ты меня, я не твой!

Ах ты, аудиторья культурная,

Кыш отсюда! Не стой над душой! (Т. Кибиrow).

Задание 15. Определите синтаксические особенности в диалектном (тема 3, задание 2 [б]) тексте.

Задание 15. Определите синтаксические стилистические особенности «разговоров» в одном из интернет-чатов (тема 8, задание 8).

ТЕМА 17

Понятие «текст» в современной лингвистике. Основные категории текста. Типология текстов

Текст как объект исследования в философии, психологии, литературоведении, лингвистике. Текст с позиций различных исследовательских подходов: парадигматический, психолингвистический, социолингвистический, семиотический, этнолингвистический Проблема определения текста: что можно считать текстом. Лингвистическое, философское, герменевтическое, семиотическое, культурологическое понимание текста.

Текст и дискурс. Текст как знак своего значения. Лингвистический текст и текст культуры.

Связность и цельность как основные категориальные свойства текста. Внутренняя (структурная) и внешняя (прагматическая) связность (когезия и когерентность). Лексический и семантический повтор как основные средства когезии. Вопрос о формальных границах текста и степени его завершенности.

Функции текста (коммуникативная, когнитивная, эстетическая, смыслообразующая, текст как «генератор смыслов» (Ю.М. Лотман), творческая, суггестивная (внушения), функция коллективной культурной памяти и др.

Проблема типологии текстов: смешение критериев, отсутствие методологической базы, отсутствие единого критерия для типологии. Тип дискурса: художественные (нелитературные, литературные) / нехудожественные (бытовые, утилитарные, научные); научные / ненаучные. Тип речи: устные / письменные; монологические / диалогические. Тип текста: дескриптивный (локальная последовательность), нарративный (темпоральная последовательность), экспозиционный (декомпозиционная /

композиционная последовательность), аргументативный (отрицающая последовательность), инструктивный (императивная последовательность) (Э. Верлих)²³.

Тексты моноадресатные / полиадресатные; диспозиционные (расположение фактов в хронологической последовательности) / композиционные (нарушение хронологической последовательности); логические (изложение фактов в причинно-следственных связях) / алогические (нарушение причинно-следственных связей).

Функционально-стилевая (жанровая) типология текстов. Креолизованный текст (Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасова). «Двутекст» (А. Вежбицкая).



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Дискурс: 1) связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, погруженная в жизнь; эквивалент понятию «речь» в сосюрювском смысле. Различают исследование элемента в «языке» и в «дискурсе»; 2) Дискурс может также пониматься как система ограничений, накладываемых на неопределенное число высказываний с определенной идеологической позиции (феминистский, административный дискурсы). 3) Дискурс – момент речи. Высказывание, взятое в моменте «здесь-сейчас», или высказывание, в котором мы принимаем непосредственное участие как его автор или читатель.

Связность (когезия) текста – категория, характеризующая лексико-грамматические особенности соединения в тексте его элементов: предложений, сверхфразовых единств, фрагментов и т. п. (В. Я. Белянин). Понятие связности в самом общем плане может быть определено через повтор: некоторая последовательность знаков на том основании расценивается как связная, что имеет место повторяемость различных знаков, их форм, а также смыслов (В.А.Лукин). Связность знаковых единиц текста в конечном счете служит для повтора некоторого содержания, которое может составлять тему отдельного абзаца, сверхфразового единства... а в предельном случае целого текста (*изотопия* текста, по А. Греймасу). Связь элементов текста, при которой интерпретация одних элементов текста зависит от других. **Когерентность (coherence)** – связность, привносимая чем-то внешним по отношению к тексту, прежде всего знаниями его адресата. **Формальная (эксплицитная) связность** – связь, выраженная на уровне поверхностной структуры текста при помощи языковых средств (повтор, синонимия, антонимия, согласование по грамматическим категориям, имена собственные и пр.). **Семантическая (имплицитная, смысловая) связность** – связь на основании общего содержания смежных фраз без внешне выраженных (собственно языковых) средств связности (В. Я. Белянин). **Семантико-синтаксическая связность** осуществляется на

²³ Цит. по: Левицкий Ю. А. Лингвистика текста. М., 2006. С. 137-138.

уровне *пресуппозиции (презумпции)* (компоненты высказывания, которые отправитель текста считает истинными и уже известными адресату) и *импликации* (сообщения, которые выводятся получателем из содержания текста или его компонентов), что обеспечивается актуальным членением предложения.

Цельность (целостность) текста – психолингвистическая категория, которая предполагает единство замысла, семантической программы; некое смысловое единство. Внешние признаки цельности – определенные языковые и речевые границы завершенности (напр., сигналы начала и конца) (*В. Я. Белянин*). Суть цельности в том, что текст как целое всегда больше суммы своих частей; содержание текста не равно простой сумме смыслов, из которых он состоит (*В. А. Лукин*).

Креолизованный (смешанного типа) текст – сочетание вербальных и невербальных, изобразительных средств передачи информации.

Метатекст – текст о тексте.

«**Двутекст**» – со стороны говорящего: высказывание о предмете переплетено нитями высказывания о самом высказывании; со стороны слушающего: в сознании слушающего возникает двухголосый текст. Не диалог, а двухголосье: воссоздаваемая («понимаемая») последовательность предложений отправителя и собственный комментарий (*А. Вежбицкая*).

Список литературы

1. *Андреева К. А.* Текст в зеркале филологии / К. А. Андреева // Филология на рубеже XX-XXI веков. – Пермь, 1996.
2. *Андрогинность* дискурса. – М., 2000.
3. *Анисимова Е. Е.* О целостности и связности креолизованного текста (к постановке проблемы) / Е. Е. Анисимова // Филологические науки. – 1996. – №5.
4. *Бахтин М. М.* Проблема текста: Опыт философского анализа / М. М. Бахтин // Вопросы литературы. – 1976. – №10.
5. *Валгина Н. С.* Теория текста / Н. С. Валгина. – М., 2003.
6. *Вежбицкая А.* Метатекст в тексте / А. Вежбицкая // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1978. – Вып. 8.
7. *Гальперин И. Р.* Текст как объект лингвистического исследования / И.Р.Гальперин. – М., 1981.
8. *Гвенцадзе М. А.* Коммуникативная лингвистика и типология текста / М.А.Гвенцадзе. – Тбилиси, 1986.
9. *Гиндин С. И.* Связный текст: формальное определение и элементы типологии / С. И. Гиндин. – М., 1971.
10. *Залевская А. А.* Текст и его понимание / А. А. Залевская. – Тверь, 2001.
11. *Каменская О. Л.* Текст и коммуникация / О. Л. Каменская. – М., 1990.
12. *Квадратура* смысла. Французская школа анализа дискурса. – М., 1999.

13. *Кронгауз М. А.* Семантика / М. А. Кронгауз. – М., 2001. – С. 255 – 266.
14. *Левицкий Ю. А.* Проблема типологии текстов / Ю. А. Левицкий. – Пермь, 1998.
15. *Лосева Л. М.* Как строится текст / Л. М. Лосева. – М., 1980.
16. *Лотман Ю. М.* Лекции по структуральной поэтике / Ю. М. Лотман // Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. – М., 1994.
17. *Лотман Ю.* Семиотика культуры и понятие текста // Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т.1. – Таллинн, 1992. С.129-132.
18. *Лукин В. А.* Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа / В. А. Лукин. – М., 1999.
19. *Николаева Т. М.* Лингвистика текста. Современное состояние и перспективы / Т. М. Николаева // Новое в лингвистике. – М., 1978. Вып. 8.
20. *Николаева Т. М.* Единицы языка и теория текста / Т. М. Николаева // Исследования по структуре текста. – М.: Изд-во МГУ, 1987. С.27-57.
21. *Новое в зарубежной лингвистике.* Лингвистика текста. – М., 1978. Вып.8.
22. *Одинцов В. В.* Стилистика текста / В. В. Одинцов. – М., 1980.
23. *Проблемы цельности и связности текста.* – М., 1982.
24. *Руднев В.* Прочь от реальности: Исследования по философии текста / В. Руднев. – М., 2000.
25. *Сердобинцев Н. Я.* Текст и стиль / Н. Я. Сердобинцев // Филологические науки. – 1977. – №6.
26. *Серио П.* Анализ дискурса во французской школе: Дискурс и интердискурс / П. Серио // Семиотика: Антология / сост. Ю.С. Степанов. – М., 2001. – С. 549-563.
27. *Современное зарубежное литературоведение: энциклопедический справочник.* – М., 1996.
28. *Сорокин Ю. А.* Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасова // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990.
29. *Текст в коммуникации.* – М., 1991.
30. *Текст как женщина и женщина как текст.* – М., 2000.
32. *Тураева З. Я.* Лингвистика текста / З. Я. Тураева. – М., 1986.
33. *Шабес В. Я.* Событие и текст / В. Я. Шабес. – М., 1989.
34. *Эко У.* Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко. – СПб., 1998.
35. *Эко У.* Роль читателя. Исследования по семиотике текста / У. Эко. – СПб., 2005.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Сравните предложенные ниже определения текста. Установите общие и отличные признаки, актуализированные в этих определениях. Какое из определений кажется вам наиболее полным? Аргументируйте свой ответ.



ДЛЯ СПРАВОК: Понятие текста

1) **Текст** – объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются цельность и связность (*Т. М. Николаева*);

2) **Текст** – выраженное в письменной или устной форме упорядоченное и завершенное словесное целое, заключающее в себе определенное содержание, соотносимое с одним из жанров художественной или нехудожественной словесности, отграниченное от других подобных целых и в случае необходимости воспроизводимое в том же виде (*А. И. Горшков*);

3) **Текст** – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную направленность и прагматическую установку (*И. Р. Гальперин*);

4) **Текст** есть функционально завершенное речевое целое, «акт речи», он имеет содержательную организацию, функционально направленную на достижение определенной цели, решение определенной речевой задачи (*А. А. Леонтьев*);

5) **Текст** – это сообщение, существующее в виде такой последовательности знаков, которая обладает формальной связностью, содержательной цельностью и возникающей на основе их взаимодействия формально-семантической структурой (*В. А. Лукин*).

Задание 2. Установите признаки художественных и нехудожественных текстов, используя типологию признаков М. А. Гвенцадзе.



ДЛЯ СПРАВОК: Сущностные признаки художественной и нехудожественной коммуникации²⁴

1. Присутствие / отсутствие непосредственной связи между коммуникацией и жизнедеятельностью человека.
2. Отсутствие / наличие эстетической функции.
3. Эксплицитность / имплицитность содержания (отсутствие / наличие подтекста).
4. Установка на однозначность / неоднозначность восприятия.
5. Установка на отражение реальной / нереальной действительности.

Задание 3. О каком тексте следует говорить по отношению к данным фрагментам – связном или целостном тексте? Докажите ваше решение лингвистическими фактами.

1) Однако мне тоже хочется, господа, задать вам одну загадку. Стоит четырехэтажный дом, в каждом этаже по восьми окон, на крыше два слуховых окна и две трубы, в каждом этаже по два квартиранта. А теперь

²⁴ Гвенцадзе М. А. Коммуникативная лингвистика и типология текста. Тбилиси, 1986.

скажите, господа, в каком году умерла у швейцара его бабушка? (*Я. Гашек «Приключения бравого солдата Швейка»*);



ДЛЯ СПРАВОК: Понятие цельности и связности текста

2) По-видимому, связность текста является понятием преимущественно лингвистическим, а цельность (целостность) текста – психолингвистическим. Иными словами, связность есть понятие, с помощью которого интерпретируются строевые/нестроевые элементы языка/речи как феномены, принадлежащие поверхностной структуре текста, а цельность (целостность) – понятие, с помощью которого интерпретируются строевые/нестроевые элементы языка/речи как феномены, сигнализирующие о глубинной структуре текста (точнее говоря, интерпретируются феномены ментального порядка, возникающие при взаимодействии реципиента и текста). (*В. А. Пищальникова, Ю. А. Сорокин «Введение в психопоэтику»*);

3) Баба борозду пахала, Гусь сломал себе ногу, Летит бык на ероплане, Я щекоток не боюсь; Сидит заяц на заборе в алюминиевых штанах, а кому какое дело: у меня живот болит (*фольклорный жанр частушек-нескладух*);

4) Раскольников. Идея. Старуха. Топор. Преступление. Порфирий. Соня. Сомнения. Муки. Вера (*из материалов психолингвистического эксперимента Л. В. Сахарного*²⁵);

5) Там были... только... умершие матросы, потому что... Там была девочка, на корабле, два года... Алёна, она умерла (речь девочки 4 лет, которая рассказывает о том, как она была в Анапе, и там они с бабушкой ходили на кладбище, где хоронят моряков);

6) Летели два крокодила: один – налево, а другой – в четверг, поэтому в Америке не удался урожай клюквы (из городского фольклора);

7) Ехали как-то клоп Мстислав и таракан Максимка в поезде и купили себе аэрозоль от насекомых, чтобы было не скучно в дороге, и начали делить.

Клоп Мстислав настаивал делить по миллиметрам, у него с собой был алмаз от расстрелянного отца. Таракан Максимка резать баллончик не советовал, но иначе как делить? В купе пришла муха Домна Ивановна, но и она, как ни любила жидкость от насекомых, не могла вспомнить, как ею пользоваться.

Решили баллончик выбросить из окна, а самим выйти на ближайшей станции и посмотреть, что получилось, однако муха выбросилась вместе с баллончиком, не в первый раз, и когда Максимка на попутном «Мерседесе» добрался до места, Домна Ивановна уже разделась до трусов и ходила на четвереньках, а пятая и шестая ноги ей отказали, но веселиться, так веселиться! (*Л. Петрушевская «Дикая животная сказка»*).



Задание 3. Определите лингвистические причины, приводящие к нежелательной цельности текста. Отредактируйте тексты.

²⁵ Л. В. Сахарный. Введение в психолингвистику. Л., 1989.

1) Продастся собака. Ест сырое мясо. Очень любит маленьких детей; б) У дяди была собака Динга. Дядя, когда приходили гости, надевал намордник; 2) Дедушка проснулся и нашел на огороде совсем мало помидоров. Они вышли в море на лодке; 3) Павел Петрович приехал на дуэль в клетчатых панталонах. Они разошлись. Раздался выстрел; д) Чацкий рассказывает о том, как один помещик обменял своих слуг на трех борзых собак, которые не раз спасали ему жизнь и честь²⁶



Задание 4. В предложенных текстах установите лингвистические средства создания цельности текста. Установите характер цельности текста. При необходимости отредактируйте текст. Проследите также графические средства и их стилистическую эффективность.

1) **Что такое «Сент-Йорре»?**

Препарат разработан учеными одной из ведущих лабораторий Франции. Это высокоэффективная формула потери веса.

[1] Сбалансированный состав «Сент-Йорре», состоящий из гаммы: «Похудание» и «Глоский живот», поможет Вам приобрести и сохранить хорошую форму и красивую фигуру. К примеру, 1 капсула серии «Похудание» содержит: зеленый чай и чай с о. Ява особых сортов, которые способствуют сжиганию жира; стручковую фасоль, богатую пищевыми волокнами, замедляющими усвоение сахара и жира; минеральные соли «Сент-Йорре»; железо; множество витаминов.

[2] В результате эта комбинация природных веществ позволяет избавиться от лишнего веса без отрицательных последствий для организма. Высокое качество по доступной цене!

СПРАШИВАЙТЕ В АПТЕКАХ.

2)

**ОТКРОЙ карту
VISA Drive
БЕСПЛАТНО
получай СКИДКИ
выигрывай ПРИЗЫ**

Живи с ДРАЙВОМ

УРАЛ ФД

[1] Если тебе от 14 до 26 лет, приходи в банк Урал ФД и получи молодежную банковскую карту VISA Drive.

[2] Команде из пяти друзей – карты бесплатно!

[3] Делай покупки в магазинах, отдыхай в лучших кафе и клубах города, пользуйся скидками по своей карте VISA Drive.

[4] Сообщай нам, где еще ты хочешь получать скидки, и мы постараемся это устроить.

²⁶ Примеры из: Горелов И. Н., Седов К. Ф. Основы психолингвистики. М., 1997.

[5] Активно совершая покупки с помощью своей карты и выигрывая призы сам и вместе со своей командой.

[6] Следи за ходом розыгрыша и новыми призами на сайте банка.

3)

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА

CITROËN

Опережая воображение

[1] С 3 создан для того чтобы удивлять. [2] За его приветливой внешностью скрывается недюжинный ум, за округлыми линиями корпуса - футуристический дизайн салона. [3] Этот автомобиль поистине универсален – в нем приятно совершать и короткие поездки по городу, и длительные загородные путешествия. [4] Небольшой и изящный снаружи, он поразит вас своей вместительностью. [5] Удивляйтесь вместе с **CITROËN 3**.

4) **Семь пятниц для счастья!**

СЕМЬ ПЯТНИЦ

[1] Почему «Семь пятниц»? Семь – магическое число. А пятница с давних пор считалась лучшим торговым днем, с нее начинались все крупные российские ярмарки. Люди приходили на ярмарки не только за покупками, но и за хорошим настроением!!! Мы хотим, чтобы хорошее настроение и радость от процесса покупок наши посетители получали все семь дней в неделю!

[2] ТЦ «Семь пятниц» расположен в центре города Перми на пересечении улиц Революции и Куйбышева, в непосредственной близости от автовокзала.

[3] Центр имеет 4 торговых зала, офисный этаж и подцоколь общей площадью 20 500 кв. м. В подцокольном этаже находится продуктовый супермаркет «Пятерочка». Офисный этаж организован как деловой квартал: ремонт сотовых телефонов, ателье, солярий, турагентство. На четырех этажах торговой зоны разместились такие известные ритейлеры, как: гипермаркет электроники «Техносила», магазин кожи и дубленок «Московский», магазин молодежной одежды «SAVAGE», а также известные российские бренды одежды «Зарина», «GLANCE». Кроме того, на первом этаже, в торговой галерее, покупатель сможет выбрать парфюмерию и косметику, бижутерию, ювелирные изделия, сумки и прочую кожгалантерею, сотовые телефоны и аксессуары к ним, аудио- и видеодиски, часы, сувениры и подарки. На четвертом этаже предлагаются кухни мира: русская, турецкая, итальянская, монгольская, японская. Организация торгового пространства и современное техническое оснащение центра позволяет сделать процесс покупок комфортным и приятным.

5) **Новинка!**

Соблазнительная роскошь!

**Роскошный
Сверкающий
Бриллиантовый Блеск**

[1] Подари своим губам великолепное сочетание совершенного ухода и неотразимого сияющего блеска. [2] Эксклюзивная формула на основе целебных масел и витаминов питает и восстанавливает губы, придавая им неповторимый объем и блеск.

[3] 12 изысканных оттенков.

[4] Позволь себе роскошь!

ТОЛЬКО ОТ
SALLY HANSEN

Эксперт № 1 в мире красоты

 **Задание 5.** В СМК найдите рекламные тексты, в которых нарушается цельность. Отредактируйте тексты.

© **Задание 6.** Составьте или подберите микротексты, где была бы нарушена цельность текста, его формальная и семантическая связность.

Задание 7. Обоснуйте, почему данные высказывания являются текстами, выделите системные составляющие их связности и цельности:

1) Я не знаю этой жизни – ах, она сложнее!

Утром синих, на закате голубых теней (*Н. Гумилев*);

2) Вот девушка с газельими глазами

Выходит замуж за американца...

Зачем Колумб Америку открыл? (*Н. Гумилев*);

3) Звук осторожный и глухой

Плода, сорвавшегося с дерева,

Среди немолчного напева

Глубокой тишины лесной... (*О. Мандельштам*)

Задание 8. Определите тип текста (тема 9, задание 6; тема 17, задание 2 [7]; тема задание), используя различные критерии типологии текстов, укажите функции текста.

ТЕМА 18

Информационная и семантическая структура текста

Семантическая структура текста. Виды текстовой информации (И. Р. Гальперин): содержательно-фактуальная, содержательно-концептуальная, содержательно-подтекстовая). Ценность информации, ее энтропия. Семантическая цельность текста. Средства создания семантической изотопии (родо-видовые семы в рамках темы, топикальные (номинативные) цепи, лексико-семантические повторы (метафора, метонимия, синонимия, антонимия, гиперо-гипонимы, анафора, эпифора и т.д.), ключевые слова, слова-фавориты, повторные номинации и т.д.) текста.

Тематическая и коммуникативная заданность текста. Функционально-смысловые типы (композиционно-речевые формы) текста (повествование, описание, рассуждение); их структура и особенности.

Глубинная и поверхностная структуры текста. Содержание и тема текста. Тема и идея. «Сильные» позиции текста (конец, начало, заголовок,

эпиграф, ключевые слова) и их свойства. Ключевые слова, (опорные элементы (В. В. Одинцов), ключевой элемент (В. А. Пузырев), смысловые опорные пункты (А. А. Смирнов), смысловые ядра (А. Р. Лурия).

Интерпретация и понимание. Пресуппозиция (термин Г. Фреге). Типы фоновых знаний. Энциклопедия (У. Эко).

 *Логические основы редактирования: точность, определенность, непротиворечивость, обоснованность. Нарушение законов логики: закона тождества, закона непротиворечия, закона исключенного третьего. Нарушение закона тождества: подмена понятия или тезиса в процессе рассуждения, нагромождение различных по содержанию мыслей в единые тексты. Соблюдение требований закона непротиворечия и закона исключенного третьего: последовательность и непротиворечивость в изложении, четкие и обозначенные ответы на поставленные в тексте вопросы. Следствия нарушения логики изложения: отклонения от заданной темы, неопределенности изложения, противоречия.*

Работа над фактическим материалом. Отбор факторов, их проверка и осмысление. Основные принципы отбора фактов.

Приемы и правила цитирования. Сверка цитат с первоисточником. Оформление ссылок. Единообразие написания имен, фамилий, дат, географических названий, терминов.

Редактирование различных функционально-смысловых типов текстов. Повествование: проверка соразмерности частей, устранение непоследовательности изложения, исключение подробностей, необязательных для раскрытия смысла. Описание: набор отдельных деталей, создающих представление о предмете в целом, необходимость исключения вводных частей, не связанных с основной темой изложения. Рассуждение: убеждение читателя при четкости и логичности доказательства.

Редактирование заголовков. Основные требования, предъявляемые к заголовку: соответствие заголовка содержанию и тексту, точность, ясность, простота, новизна. Недопустимость использования в пределах полосы или разворота лексически и синтаксически однотипных заголовков. Типичные ошибки в выборе заголовка: заголовок текста шире или уже его содержания, допускается двоякое толкование, невыразительность, стандартность.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Закон тождества – в процессе определенного рассуждения всякое понятие и суждение должны быть тождественны сами себе (А. Д. Гетманова). Нарушение этого закона ведет к двусмысленности (Ноздрев был в некотором отношении исторический человек. Ни на одном собрании, где он был, не обходилось без историй. Н. Гоголь. *Мой дорогой портной. Очень дорогой*).

Закон непротиворечия – два противоречивых суждения не могут быть истинными в одно и то же время и в одном и том же отношении (*А. Д. Гетманова*).

Закон исключенного третьего – из двух противоречащих суждений одно истинно, другое ложно, а третьего не дано (*А. Д. Гетманова*).

Затекст – фрагмент действительности, описываемой в тексте. Целью текста является описание затекста в том ракурсе, в каком он видится автору (*В. П. Белянин*).

Идея – «главная мысль», «основной вывод», которые находят свое выражение в целостной структуре текста и не могут быть выражены «своими словами» (оторванными от языковой формы) (*А. И. Горшков*).

Описание – характеристика предмета, явления, события путем перечисления его признаков, которые необходимо представить себе все одновременно (портрет, пейзаж, характеристика). **Статическое описание**: 1) характеристика предмета (*В. В. Одинцов*); 2) описание, которое прерывает развитие действия (*Г. Я. Солганик*). **Динамическое описание**: 1) характеристика действия, процесса (*В. В. Одинцов*); 2) описание, обычно небольшое по объему, которое не приостанавливает действие, будучи включенным в событие (*Г. Я. Солганик*).

Повествование – развитие и последовательное описание событий, передача развития действия; всегда акционально, динамично (имеет сюжет). Повествование теснейшим образом связано с пространством и временем. Обозначение места, действия, названия лиц и не лиц, производящих действия, и обозначения самих действий – языковые средства, с помощью которых ведется повествование (*Г. Я. Солганик*).

Подтекст – скрытая информация, извлекаемая из текста благодаря ассоциативности его единиц и их способности к приращению смыслов (*В. П. Белянин*); любое нарушение нормы заставляет читателя искать подтекст (*К. А. Долинин*); способ соотнесения воспринимаемого и интерпретируемого читателем текста с внешним миром, заданным в нем не «напрямую», а посредством разного рода «подсказок», недомолвок, намеков (*Ю. А. Левицкий*).

Пресуппозиция (фоновые знания) – это компонент смысла текста, который не выражен словесно, это предварительное знание, дающее возможность адекватно воспринимать текст. Пресуппозиция может возникнуть при чтении предшествующего текста или оказаться вовсе за пределами текста как результат знания и опыта составителя текста (*Н. С. Валгина*).

Рассуждение – цепь умозаключений на какую-нибудь тему, изложенных в последовательной форме; ряд суждений, относящихся к какому-либо вопросу, которые следуют одно за другим таким образом, что из предшествующих суждений необходимо вытекают другие, а в результате мы получаем ответ на поставленный вопрос (*Г. Я. Солганик*). Композиция рассуждения, как правило, состоит из *тезиса, аргументации* (доказательства)

и *вывода* (заключения). Обычно характеризуется причинно-следственными связями, четкой позицией автора, статичностью.

Сильная позиция текста – часть текста, которая может быть понята вне оставшейся части этого же текста, тогда как адекватное понимание целого текста возможно только при условии понимания его сильных позиций; обладают такими свойствами, как метатекстовость; наличие семантических или/и формально-семантических связей со всеми основными частями текста; способность к представлению в сжатом, свернутом виде содержания текста в форме отдельного текстового знака или относительно автономного метатекстового фрагмента текста (*В. А. Лукин*).

Содержание – раскрытие темы; авторское отражение определенного отрезка действительности, существовавшей объективно или вымышленной писателем.

Тема: 1) компонент актуального членения предложения, исходный пункт сообщения (предложения). Мысль движется от известного к новому, что на уровне предложения выражено в тема-рематической структуре предложения. Подавляющее большинство русских предложений состоит из темы и ремы. Тема – это данное, известное, подлежащее развитию. *Рема* – новая информация, ради которой совершается общение. Смысловое, фразовое ударение падает на рему; 2) предмет повествования, описания, рассуждения, исследования, обсуждения и т.п. (*А. И. Горшков*).

Фоновые знания – социальные (известны всем участникам речевого акта до начала сообщения), индивидуальные (известны только двум участникам диалога до начала их общения), коллективные (известны членам определенной социальной группы) (*В. Я. Шабес*).

Энциклопедия – сеть текстов, хранящихся в памяти интерпретатора, обеспечивающих процесс интерпретации текста. Запас знаний о пространстве культуры, языке, системе образующих его кодов (*У. Эко*).

Список литературы

1. *Блисковский З. Д.* Муки заголовка / З. Д. Блисковский. – М. 1972.
2. *Валгина Н. С.* Теория текста / Н. С. Валгина. – М., 2003.
3. *Габ М. А.* Проблемы анализа семантической структуры текста / М.А.Габ. – М., 1992.
4. *Гин Н. Б.* Информативность поэтического текста / Н. Б. Гин. – Калининград, 1996.
5. *Голякова Л. А.* Подтекст как полидетерминированное явление / Л.А.Голякова. – Пермь, 1999.
6. *Залевская А. А.* Текст и его понимание / А. А. Залевская. – Тверь, 2001.
7. *Золян С. Т.* Семантика и структура поэтического текста / С. Т. Золян. – Ереван, 1991.
8. *Камчатнев А. М.* Подтекст: термин и понятие / А. М. Камчатнев // Филологические науки. – 1988. – №3.

9. *Кожина Н. А.* Заглавие художественного произведения: онтология, функции, типология / Н. А. Кожина // Проблемы структурной лингвистики. 1984. – М., 1986.
10. *Крюкова Н. Ф.* Метафорика и смысловая организация текста / Н.Ф.Крюкова. – Тверь, 2000.
11. *Лазарева Э. А.* Заголовок в газете / Э. А. Лазарева. – Свердловск, 1989.
12. *Левин Ю. И.* О типологии непонимания текста / Ю. И. Левин // Поэтика и семиотика. – М., 1998.
13. *Леонтьев Д. А.* Психология смысла / Д. А. Леонтьев. – М., 1999.
14. *Лузина Л. Г.* Распределение информации в тексте: лингвистический и прагмалингвистический аспекты / Л. Г. Лузина. – М., 1996.
15. *Москальская О. И.* Семантика текста / О. И. Москальская // Вопросы языкознания. – 1980. – №6.
16. *Новиков А. И.* Семантика текста и ее формализация / А. И. Новиков. – М., 1983.
17. *Общение.* Текст. Высказывание. – М., 1989.
18. *Попов Ю. В.* Текст: структура и семантика / Ю. В. Попов. – Минск, 1984.
19. *Попова Н. Б.* Информативность поэтического текста / Н. Б. Попова. – Екатеринбург, 1992.
20. *Савинич Л. В.* Эзопов язык и приемы создания подтекста / Л. В. Савинич // Русский язык в школе. – 1994. – №2.
21. *Сафонов А. А.* Стилистика газетных заголовков / А. А. Сафонов // Стилистика газетных жанров. – М., 1981. – С. 205–228.
22. *Солганик Г. Я.* Стилистика текста / Г. Я. Солганик. – М., 2001.
23. *Текст как инструмент общения.* – М., 1983.
24. *Текст как психолингвистическая реальность.* – М., 1982.
25. *Текст, контекст и подтекст.* – Пермь, 2000.
26. *Текст: семантика и структура.* – М., 1983.
27. *Фатеева Н. А.* О лингвопоэтическом и семиотическом статусе заглавий художественных произведений / Н. А. Фатеева // Поэтика и стилистика. 1988-1990. – М., 1991.
28. *Шабес В. Я.* Событие и текст / В. Я. Шабес. – М., 1989.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Ключевые слова являются одной из сильных позиций текста, однако функции ключевых слов и сильных позиций отличны. В текстах (тема 17, задания 3 [7], 4; тема 3, задание 9; тема 4, задание 10 [Г]; тема 9, задание 6) определите соотношение ключевых слов и сильных позиций. Укажите случаи несоответствия ключевых слов и сильных позиций; определите их отношение к шрифтовым выделениям.



ДЛЯ СПРАВОК: «Сильные» позиции текста

В. А. Лукин предлагает следующие отличия ключевых слов и сильных позиций текста²⁷:

ключевые слова

- не могут быть выявлены до предварительного анализа текста
- не единожды встречаются на любом участке линейного текстового пространства
- не могут быть самопонятны; «участвуют»

участвуют

в истолковании смысла получателем (интерпретация)

- выражены эксплицитно (языковая единица) и имплицитно (любая семиотическая единица)

сильные позиции

- могут быть известны получателю до анализа и даже до прочтения (заглавие, эпиграф)
- в большинстве случаев зафиксированы в тексте и не повторяются

- могут быть самопонятны;

в формулировке темы (понимание)

- всегда выражены эксплицитно, занимая участок линейного пространства текста (от слова до текста в тексте)

 **Задание 2.** Проанализируйте несколько рекламных статей. Определите в каждом тексте виды информации, содержащиеся в нем. При необходимости отредактируйте текст.

Задание 3. Соотнесите понятие «сильные» позиции текста со структурой рекламного текста, где обычно выделяются: заголовок, подзаголовок, основной текст, подписи и комментарии, рекламный лозунг (слоган).

 **Задание 4.** В СМК найдите рекламные тексты, относящиеся к различным функционально-смысловым типам текста (повествование, описание, рассуждение). Определите их структуру и особенности. Какой, на ваш взгляд, тип текста наиболее типичен для рекламы? Почему? При необходимости отредактируйте текст.

© **Задание 5.** Создайте микротексты, содержащие повествование, описание, рассуждение.

 **Задание 6.** В одной из местных газет проанализируйте заголовки, их связь с темой; определите их стилистическую целесообразность. При необходимости отредактируйте заголовки.

Задание 7. В рекламных текстах (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4) определите виды текстовой информации. Какой вид информации, на ваш взгляд, наиболее важен для эффективного рекламного текста? Почему?

Задание 8. Проанализируйте тексты СМК, содержащие цитаты. Определите характер, тематику, функции цитируемых текстов. Объясните причины цитирования именно этих текстов.

Задание 9. Рассмотрите «сильные» позиции романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин»; установите соотношение «сильных» позиций с темой и содержанием всего романа. По эпиграфам к главам романа А.С.Пушкина

²⁷ Лукин В. А.. Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа. - М., 1999.

«Евгений Онегин» определите, о чем идет речь в каждой из глав. Сделайте вывод о значении эпиграфа в художественном тексте.

Для справок. Эпиграф к роману (на фр.): «Исполненный тщеславием, он еще более отличался гордыней, которая заставляет с одинаковым равнодушием признаваться как в добрых, так и в дурных поступках – следствие чувства превосходства, быть может воображаемого». Извлечено из частного письма. **Глава 1:** «И жить торопится и чувствовать спешит». Кн. Вяземский. **Глава 2:** 1) «O rus!..» (О деревня!..) Горацій; 2) О, Русь! **Глава 3** (на фр.): «Она была девушка, она была влюблена». Мальфилатр. **Глава 4** (на фр.): «Нравственность в природе вещей». Неккер. **Глава 5:** «О, не знай сих страшных снов Ты, моя Светлана!» Жуковский. **Глава 6** (на итал.): «Там, где дни облачны и кратки, родится племя, которому умирать не больно». Петрарка. **Глава 7:** 1) «Москва, России дочь любима, где равную тебе сыскать?». Дмитриев; 2) «Как не любить родной Москвы?» Баратынский; 3) «Гоненье на Москву! Что значит видеть свет! Где же лучше? Где нас нет». Грибоедов. **Глава 8** (на англ.): «Прости! И если так судьбою – нам суждено – навек прости!» Байрон.

Задание 10. Установите соотношение ключевых слов и сильных позиций с содержанием целого текста.

Осень

- [1] Веют осенние ветры
В мрачной дубраве;
С шумом на землю валятся
Желтые листья.
- [2] Поле и сад опустели;
Сетуют холмы;
Пение в рощах умолкло -
Скрылися птички.
- [3] Поздние гуси станицей
К югу стремятся,
Плавным полетом несяся
В горних пределах.
- [4] Вьются седые туманы
В тихой долине;
С дымом в деревне мешаясь,
К небу восходят.
- [5] Странник, стоящий на холме,
Взором унылым
Смотрит на бледную осень,
Томно вздыхая.
- [6] Странник печальный, утешься!
Вянет Природа
Только на малое время;
Все оживится,
[7] Все обновится весною;

Сентябрь

- [1] Шипит осенняя земля
тлетворной зеленью травы,
и профиль узкого дождя
повис на свилах синевы,
 - [2] и в перелеты пустоты
стекает твердая листва,
где, угорев от немоты,
на шорох изошли слова.
 - [3] Как хорошо не умирать
еще, к примеру, восемь дней
и, скажем, плакать или спать
во влаге осени мосей;
 - [4] и тьма, лежащая у глаз
на дне твердеющей росой,
обуглится в который раз
двояколюющей слезой:
 - [5] настанет светлая теплынь
в двух миллиметрах от зрачка,
сама себя вдохнет полынь
под сиповатый крик сверчка,
 - [6] и память не произойдет,
и все оглянется назад,
где золотистый дождь идет
четыре вечности подряд.
- 1994 В. Кальпиди

С гордою улыбкой
 Снова Природа восстанет
 В брачной одежде.
 [8] **Смертный, ах! Вянет навеки!**
 Старец весною
 Чувствуя хладную зиму
 Ветхия жизни.

1789 *Н. М. Карамзин*

Задание 11. В рекламных статьях найдите функционально-смысловые типы речи и в рамках текста проследите их соотношение с мыслительными и коммуникативными категориями.



ДЛЯ СПРАВОК: Функционально-смысловые типы речи

Э. Верлих следующим образом соотносит мыслительные формы, позицию говорящего и типы текстовой формы (обобщение Н. С. Валгиной)

Мыслительные формы	Тип текстовой информации	Позиция говорящего (пишущего)
Восприятие пространства	в Описание	Ориентация на расположение предмета коммуникации в пространстве
Восприятие времени	во Повествование	Ориентация на расположение предмета коммуникации во времени
Понимание	Объяснение	Ориентация на образование представлений
Суждение	Аргументация, рассуждение	Ориентация на отношения между понятиями и представлениями
Планирование	Инструктирование	Ориентация на осуществление действия

Задание 12. Рассмотрите повторные номинации в главе «Понтий Пилат» романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита». Определите значение повторных номинаций для интерпретации текста.

Задание 13. Рассмотрите «сильные» позиции романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита»; установите соотношение «сильных» позиций с содержанием всего романа. Сделайте вывод о значении заголовка и эпиграфа в художественном тексте.

Для справок. Эпиграф: *так кто ж ты, наконец? – Я – часть той силы, что вечно хочет зла и вечно совершает благо (Гете. Фауст). Часть I. Гл. 1 Никогда не разговаривайте с неизвестными. Гл. 2. Понтий Пилат. Гл. 3. Седьмое доказательство. Гл. 4. Погоня. Гл. 5. Было дело в Грибоедове. Гл. 6. Шизофрения, как и было сказано. Гл. 7. Нехорошая квартира. Гл. 8. Поединок между профессором и поэтом. Гл. 9. Коровьевские штуки. Гл. 10.*

²⁸ Валгина Н. С. Теория текста. М., 2003.

Вести из Ялты. Гл. 11. Раздвоение Ивана. Гл. 12. Черная магия и ее разоблачение. Гл.13. Явление героя. Гл. 14. Слава петуху! Гл. 15. Сон Никанора Ивановича. Гл. 16. Казнь. Гл. 17. Беспокойный день. Гл. 18. Неудачливые визитеры. Часть II. Гл. 19. Маргарита. Гл. 20. Крем Азazelло. Гл. 21. Полет. Гл. 22. При свечах. Гл. 23. Великий бал у сатаны. Гл. 24. Извлечение мастера. Гл. 25. Как прокуратор пытался спасти Иуду из Кириафа. Гл. 26. Погребение. Гл. 27. Конец квартиры № 50. Гл. 28. Последние похождения Коровьева и Бегемота. Гл. 29. Судьба мастера и Маргариты определена. Гл. 30. Пора! Пора!. Гл. 31. На Воробьевых горах. Гл. 32. Прощение и вечный приют. Эпилог.

Задание 13. Определите пресуппозицию в предложенном тексте ²⁹ Укажите ключевые слова и сильные позиции текста.

Мама, сказка, каша, кошка,	Стройотряд, жара, работа,
Книжка, ярка обложка,	Кульпоход, газета, фото,
Буратино, Карабас,	Общежитье, взятка-мизер,
Ранец, школа, первый класс,	Кинотеатр, телевизор,
Грязь в тетради, тройка, двойка,	Карандаш, лопата, лом,
Папа, крик, головомойка,	Пятый курс, проект, диплом,
Лето, труд, река, солома,	Отпуск, море, пароход,
Осень, сбор металлолома,	По Кавказу турпоход,
Пушкин, Дарвин, Кромвель, Ом.	Кульман, шеф, конец квартала,
Гоголь и Наполеон,	Цех, участок, план по валу,
Менделеев, Герострат,	ЖСК, гараж, квартира,
Бал прощальный, аттестат,	Теща, юмор и сатира,
Институт, экзамен, нервы,	Детский сад, велосипед,
Конкурс, лекция, курс первый,	Карты, шахматы, сосед,
Тренировки, семинары,	Сердце, печень, лишний вес,
Песни, танцы, тары-бары,	Возраст, пенсия, собес,
Точность знаний, чет-нечет,	Юбилей, часы-награда,
Радость, сессия, зачет,	Речи, памятник, ограда.

О. Молотков

Задание 14. В предложенном тексте (тема 9, задание 6; тема 18, задание 12) определите средства текстовой связи, функционально-смысловые типы речи. Соотносит мыслительные формы и позицию говорящего с типами текстовой формы. Соотнесите «сильные» позиции текста с его содержанием.

ТЕМА 19

Структурно-синтаксическая организация текста

Структурно-синтаксическая организация текста. Средства текстовой связи (единство видовременных форм, лексические повторы, союзы,

²⁹ Цит. по: Валгина Н. С. Тсория текста. М., 2003. С. 51.

частицы, синонимические и местоименные замены, назывные, вопросительные предложения и т.д.). Функционально-смысловое структурирование текста (абзац, строфа, параграф, глава, часть и т.д.).

Предложение – сложное синтаксическое целое (ССЦ) – фрагмент – глава – часть – законченное произведение (текст). Текстовый фрагмент, абзац и ССЦ, ССЦ как единица членения текста. ССЦ в различных функциональных стилях. Соотношение ССЦ и абзаца. Типы абзацев. Особенности строения начальных и конечных абзацев.

Понятие о типе изложения (речи). Характеристика типов изложения с точки зрения их отношения к говорящему: изложение от 1-го, 2-го, 3-го лица. Их использование в различных функциональных стилях. Стилистическая характеристика чужой речи: прямой, полупрямой, косвенной, несобственно-прямой.

Понятие композиции. Композиция классическая и свободная.

Композиция рекламного текста.

 *Работа над композицией текста. Выбор композиционного построения текста в зависимости от его содержания и жанра. Осмысление текста как единого целого, установление соразмерности отдельных частей. Введение рубрикации. Проверка правильности разделения текста на абзацы.*



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Абзац: 1) отступ в начальной строке печатного или рукописного текста; 2) компонент связного текста, состоящий из одной или нескольких фраз (предложений) и характеризующийся единством и относительной законченностью содержания. В близком значении выступают термины период, сложное синтаксическое целое, сверхфразовое единство (Е. В. Падучева).

Композиция – развертывание сюжета, в котором, как правило, выделяются экспозиция – завязка развитие действия кульминация – развязка. Эта классическая структура композиции не всегда является обязательной для художественного текста (особенно современного). Компонентами композиции являются словесные ряды (В. В. Виноградов).

Композиция рекламного текста. Стандартная композиция рекламного обращения включает: заглавие, слоган, основную часть (основной рекламный текст), справочная (прежде всего контактная) информация, эхо-фраза. Обязательные компоненты: заглавие, основная часть, контактная информация. Креативные компоненты: слоган, эхо-фраза

Несобственно-прямая речь – соединение в одно целое авторского повествования и речи персонажей (Е. Н. Щиряев).

Словесный ряд – это представленная в тексте последовательность (не обязательно непрерывная) языковых единиц разных ярусов (слова, словосочетания, синтаксические модели, тропы, фигуры, морфологическая или звуковая форма и пр.), объединенных а) композиционной ролью и б) соотносительностью с определенной сферой языкового употребления или с определенным приемом построения текста (А. И. Горшков).

Сложное синтаксическое целое (прозаическая строфа, сверхфразовое единство, компонент) – группа предложений, объединенных по смыслу и грамматически и выражающих более или менее законченную мысль. Это языковая единица, как слово или предложение, но более сложное по составу, устройству. Имеет, как правило, следующую композицию: *зачин*, содержащий начало мысли, формулирующий ее тему, *среднюю часть* – развитие мысли, темы и *концовку* – своеобразную синтаксическую (композиционную) точку, подводящую итог микротеме и подчеркивающую это не только в смысловом, но и в синтаксическом отношении (*Г. Я. Солганик*).

Фрагмент – развитие одной мысли в двух или нескольких ССЦ. Зачины фрагментов образуют смысловую и синтаксическую каркасы текстов. Совокупность зачинов – это не что иное, как краткое содержание, реферат текста (*Г. Я. Солганик*).

Список литературы

1. *Валгина Н. С.* Теория текста / Н. С. Валгина. – М., 2003.
2. *Золян С. Т.* Семантика и структура поэтического текста / С. Т. Золян. – Ереван, 1991.
3. *Лосева Л. М.* Как строится текст / Л. М. Лосева. – М., 1980.
4. *Москальская О. И.* Грамматика текста / О. И. Москальская. – М., 1981.
5. *Москальчук Г. Г.* Структурная организация и самоорганизация текста / Г. Г. Москальчук. – Барнаул, 1998.
6. *Новиков А. И.* Семантика текста и ее формализация / А. И. Новиков. – М., 1983.
7. *Одинцов В. В.* Стилистика текста / В. В. Одинцов. – М., 1980.
8. *Попов Ю. В.* Текст: структура и семантика / Ю. В. Попов. – Минск, 1984.
9. *Успенский Б. А.* Поэтика композиции / Б. А. Успенский. – М., 1970.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. В предложенных текстах (тема 17, задания 3 [7], 4; тема 3, задание 9; тема 4, задание 10 [Г]; тема 9, задание 6) проследите структурно-синтаксическую и функционально-смысловую организацию. При необходимости отредактируйте текст. Рассмотрите «сильные» позиции данных текстов; определите стилистическую целесообразность их композиционного построения.

Задание 2. В предложенном фрагменте текста установите средства текстовой связи, создающие его семантическую цельность. Определите темы (смыслы), которые развивались или должны быть развиты в тексте.

[1] Доносившаяся до меня мелодия сначала как бы поднималась вверх
 [2] по лестнице, а потом, после короткого топтания на месте, отчаянно
 [3] кидалась в лестничный пролет – и тогда заметны становились короткие
 [4] мгновения тишины между звуками. Но пальцы пианиста ловили
 [5] мелодию, опять ставили на ступени, и все повторялось, только
 [6] пролетом ниже. Место, где это происходило, очень *напоминало*
 [7] лестницу дома номер восемь по Тверскому бульвару, только во сне эта
 [8] лестница уходила вверх и вниз, насколько хватало глаз, и, видимо,
 [9] была бесконечной. Я *понял* вдруг, что у любой мелодии есть свой
 [10] точный смысл. Эта, в частности, демонстрировала метафизическую
 [11] невозможность самоубийства – не его греховность, а именно
 [12] невозможность. И еще мне *представилось*, что все мы – всего лишь
 [13] звуки, летящие из-под пальцев неведомого пианиста, просто
 [14] короткие терции, плавные сексты и диссонирующие септимы в
 [15] грандиозной симфонии, которую никому из нас не дано услышать
 [16] целиком. Эта *мысль вызвала* во мне глубокую печаль, и с этой
 [17] печалью в сердце я вынырнул из свинцовых туч сна.

В. Пелевин «Чапаев и пустота»

© Задание 3. Составьте или подберите микротексты, где были бы нарушены текстовые связи.

Задание 4. В текстах (тема 17, задания 3 [7], 4; тема 3, задание 9; тема 4, задание 10 [Г]; тема 9, задание 6) проанализируйте соотношение ССЦ и микротемы. При необходимости отредактируйте текст.

Задание 5. Проанализируйте композицию нескольких рекламных статей (тема 6, задание 5; тема 7, задание 4; тема 17, задание 4). Определите стилистическую целесообразность композиции в каждом тексте. Укажите недочеты в композиционном построении. При необходимости отредактируйте текст.

Задание 6. В художественном тексте (тема 18, задание 9; тема 17, задание 3 [7]) проследите особенности композиции; проанализируйте соотношение строфы и микротемы; укажите средства текстовой связи.

Задание 7. В предложенном тексте (тема 9, задание 6) определите средства текстовой связи, тип изложения. Проанализируйте композицию текста.

ТЕМА 20

Основные свойства и категории художественного текста.

Поэзия и проза как две художественные системы

Поэзия и проза как системы художественной речи. Проблема границ между поэзией и прозой: возможность наблюдения степени организованности плана выражения (ритмическая организация текста, рифмы, особенности сюжетно-композиционной организации, вертикальные и горизонтальные контексты и др.). Пограничные формы поэзии и прозы.

Образ в художественной речи. Образ-индикатор (прямое значение слова), образ-троп (переносное значение), образ-символ (обобщенное значение на базе частных переносных) (Н. С. Валгина). «Перевернутый» образ (Ю. М. Лотман).

Типология художественных текстов. Текстовая парадигма. Функции текста.

Признаки художественного текста (полисемантичесность, полифункциональность, антропоцентричность, образность, диалогичность, риторичность, отрицательная энтропия, наличие стилевой доминанты и др.).

Структура художественного текста: системная организация (параллелизм, сцепление, изоморфизм) и нарушение системы (эффект обманутого ожидания, отстранение, актуализация, выдвигание). Нарушения системности как смысловые доминанты.

Основные категории (образ автора, точка зрения, хронотоп и др.) художественного текста.

Художественный текст как система субкодов. Уровни кодирования (графический, фонетический, метроритмический, лексический, морфологический, синтаксический, код образов, стилистических приемов и т.д.).

Стилистика орнаментальной прозы.

Реклама как художественный текст. Рекламный текст и орнаментальная проза. Автор в рекламном тексте³⁰: автор-рекламодатель, автор-специалист, автор-журналист, автор-профессионал.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Образ автора – идейно-композиционный стержень художественного произведения, вокруг которого организуются его языковые и композиционные элементы, благодаря которому они приобретают целесообразность и своё идейно-эстетическое назначение (В. В. Виноградов).

Орнаментальная проза – основана на ассоциативно-метафорическом типе связи; проза «украшенная», с «системой насыщенных образов», с метафорическими красотами (Н. Лесков, А. Ремизов, Е. Замятин, А. Белый); гипертрофированное ощущение формы, когда слово становится предметом лингвистического эксперимента (Н. Валгина). Приемы создания орнаментальной прозы (Л. А. Новиков³¹): обращение к простонародной стихии языка (Н. Лесков); чрезмерная метафоричность, образность (ранний М. Горький); повышенная эмоциональность, доходящая до восторженности (фрагменты текстов Н. Гоголя); тяготение к словотворчеству (А. Белый).

Сюжет – события в их последовательности, движении, развитии, как они изложены в произведении.

³⁰ Иншакова Н. Г. Помощник рекламиста, или редактор рекламных текстов. М., 2005.

³¹ Новиков Л. А. Стилистика орнаментальной прозы Белого. М., 1990.

Точка зрения: 1) мнение, определенный взгляд на вещи, особые оценки и интонации, то или иное отношение к чему-л. (*М. Бахтин*); 2) некая условная точка в пространстве и времени, с которой автор или рассказчик видят всё изображаемое (*А. Горшков*).

Фабула – совокупность изображаемых в произведении событий.

Хронотоп – времяпространство, неразрывная связь времени и пространства в художественном тексте и концептуальной картине мира.

Список литературы

1. *Автор* и текст. – Спб., 1996.
2. *Барт Р.* Избранные работы: Семиотика. Поэтика / Р. Барт. – М., 1994.
3. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М., 1979.
4. *Виноградов В. В.* О теории художественной речи / В. В. Виноградов. – М., 1971.
5. *Виноградов В. В.* Язык и стиль русских писателей: от Карамзина до Гоголя / В. В. Виноградов. – М., 1990.
6. *Галеева Н. Л.* Параметры художественного текста и перевод / Н. Л. Галеев. – Тверь, 2001.
7. *Григорьев В. П.* Грамматика идиостиля / В. П. Григорьев. – М., 1983.
8. *Долинин К. А.* Интерпретация текста / К. А. Долинин. – М., 1985.
9. *Жирмунский В.* Теория литературы. Поэтика. Стилистика / В. Жирмунский. – Л., 1977
10. *Лотман Ю. М.* Структура художественного текста / Ю. М. Лотман. – М., 1970.
11. *Пищальникова В. А.* Введение в психопоэтику / В. А. Пищальникова, Ю. А. Сорокин. – Барнаул, 1993.
12. *Рикер П.* Конфликт интерпретаций / П. Рикер. – М., 1995.
13. *Сорокин Ю. А.* Психолингвистические аспекты изучения текста / Ю. А. Сорокин. – М., 1985.
14. *Сорокин Ю. А.* Национально-культурная специфика художественного текста / Ю. А. Сорокин, И. Ю. Марковина. – М., 1989.
15. *Степанов Ю. С.* В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Ю. С. Степанов. – М., 1985.
16. *Тодоров Цв.* Теории символа / Цв. Тодоров. – М., 1999.
17. *Тураева З. Я.* Категория времени. Время грамматическое и художественное / З. Я. Тураева. – М., 1979.
18. *Успенский Б. А.* Поэтика композиции / Б. А. Успенский. – М., 1970.
19. *Шаховский В. И.* Языковые стили и их конвергенция в художественном произведении / В. И. Шаховский // Филологические науки. – 1994. – №2.
20. *Якобсон Р. О.* Работы по поэтике / Р. О. Якобсон. – М., 1987.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. В предложенном художественном тексте (тема 15, задание 1, 10; тема 18, задание 10, 13; тема 20, задание 2, 5, 7; тема 21, задание 2; тема 22, задание 3; тема 23, задание 10) на разных языковых уровнях определите системную организацию единиц и нарушения системы; определите смысловые доминанты текста; соотнесите их с сильными позициями и ключевыми словами текста.

Задание 2. А.И.Горшков предлагает следующую схему структурирования текста³². Проанализируйте разные виды и жанры научных, публицистических, фольклорных текстов, используя данную схему. Сделайте выводы о специфике структурирования текстов различных жанров.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Архитектоника – внешняя форма строения произведения словесности, расположения его частей: пролог, эпилог, глава, часть, книга, том; в стихотворных произведениях – строфа и так называемые «твердые формы» стиха (сонет, венок сонетов, французская баллада и др.). Архитектонику напоминает предлагаемое в «лингвистике текста» «объемно-прагматическое членение текста» (А. И. Горшков).

Задание 3. Охарактеризуйте предложенные тексты как художественные. Проанализируйте тексты, используя различные виды анализа. Определите языковые средства, выявляющие образ автора. Озаглавьте тексты, учитывая то, что оба текста имеют одинаковое название.

Шепнуть заклятие при блеске

Звезды падучей я успел,

Да что изменил наш удел?

Все те же топи, перелески,

Все та же полночь, дичь и глушь,

А если б даже божья сила

И помогла, осуществила

Надежды наших темных душ,

[1] Два пальца вверх – это победа

И это два пальца в глаза.

Мы бьемся насмерть за вторник, за
среду,

Но не понимаем уже четверга.

[2] Но, революция, ты научила нас

Верить в несправедливость добра,

Сколько миров мы сжигаем в час

³² Горшков А. И.. Русская стилистика. М., 2001. С. 247.

То что с того? Уж нет возврата
 К тому, чем жили мы когда-то.
 Потерь не счесть, не позабыть,
 Пощечин от солдат Пилата
 Ничем не смыть и не простить.
 Как не простить ни мук, ни крови,
 Ни содроганий на кресте
 Всех убиенных во Христе,
 Как не принять грядущей нови
 В ее отвратной наготе.

1925

И. Бунин.

80-е гг. XX в.

Ю. Шевчук

Во имя твоего святого костра!
 [3] Человечье мясо сладко на вкус,
 Это знают иуды плакатных зим,
 Что вам на завтрак – опять Иисус?
 Ешьте! Но знайте, мы вам
 не простим.

[4] Так что же нам делать, о чем же
 нам петь?

Над чьими плечами твоя голова?
 Сколько афгани стоит смерть,
 Если чья-то жизнь не права?

Задание 4. Приведите примеры «перевернутых» образов в текстах художественной литературы, рекламы, живописи.



ДЛЯ СПРАВОК: «Перевернутый» образ

«Перевернутый» образ (термин Ю. М. Лотмана) – троп, в котором два противопоставленных объекта меняются доминирующими признаками; своеобразное разрушение стереотипа, что особенно характерно для текстов сатиры и абсурда. Ю. М. Лотман в качестве «перевернутых» образов называет: противостояние М. Цветаевой и Б. Пастернака (цветаевское мужество и пастернаковская «женственность»); моду как воплощение «немотивированной новизны». Н. С. Валгина рассматривает «перевернутый» образ в «Мастере и Маргарите» М. Булгакова: «фантастичность» московского быта и «реальность» эпизодов с Иешуа и Понтием Пилатом; образ Воланда (*Я часть той силы, что вечно хочет зла и вечно совершает благо*. Гете. Фауст).

Задание 5. Приведите примеры орнаментальной прозы, аргументируйте свой выбор текстовым материалом.

Задание 6. Охарактеризуйте один из рекламных текстов печатных и электронных СМК как художественный; определите специфику «художественности» рекламного текста. Как, на ваш взгляд, реализуется образ автора в рекламном тексте? О каком авторе следует говорить в данном случае? Определите художественные жанры, на которые чаще всего ориентированы рекламные тексты. Объясните причину доминирования именно этих художественных жанров. Какая точка зрения доминирует в рекламном тексте? Почему?

Задание 5. На основе анализа статьи В. Жирмунского «О поэзии классической и романтической» (Жирмунский В. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. Л., 1977) выделите особенности классической и неклассической поэзии в следующих текстах:

1) [1] Медлительной чередой нисходит день осенний,
 Медлительно крутится желтый лист,
 И день прозрачно свеж, и воздух дивно чист –
 Душа не избежит невидимого тленья.

[2] Так, каждый день стареется она,
 И каждый год, как желтый лист кружится,
 Все кажется, и помнится, и мнится,
 Что осень прошлых лет была не так грустна (*А. Блок*);

2) [1] Невыразимая печаль
 Открыла два огромных глаза,
 Цветочная проснулась ваза
 И выплеснула свой хрусталь.

[2] Вся комната напоена
 Истомой – сладкое лекарство!
 Такое маленькое царство
 Так много поглотило сна.

[3] Немного красного вина,
 Немного солнечного мая –
 И, тоненький бисквит ломая,
 Тончайших пальцев белизна (*О. Мандельштам*).

Задание 6. Рассмотрите проблему отсутствия четких границ между поэзией и прозой на основе анализа следующих текстов:

1) Сад то сиял жарким солнцем и гудел пчелами, то стоял в какой-то тончайшей голубой тени: в бесконечно высокой, еще молодой, весенней и вместе с тем яркой и густой синеве порой круглилось, закрывало солнце бесконечно высокое облако, и воздух медленно темнел, синел, небо казалось еще больше, еще выше, и в этой вышине, в счастливой весенней пустоте мира начинало вдруг как-то благостно и величественно, с постепенно возрастающей и катящейся звучностью и гулкостью погромыхивать... Я взял карандаш и, все думая о смерти, стал писать на учебнике:

И вновь, и вновь над вашей головой,
 Меж облаков и синей тьмы древесной,
 Налетят высь эдемской синевой,
 блаженной, чистой, небесной,
 И вновь, круглясь, заблещут облака
 Из-за деревьев горними снегами,
 И шмель замрет на венчике цветка,
 И загремит державными громами
 Весенний бог, а я – где буду я?

(*И. Бунин «Жизнь Арсеньева»*);

2) Волнение прошлого... Несчастен тот, кто недоступен этому изысканному чувству – в нем расстилается свет сна и звучит грустное удивление. Никогда, никогда больше не повторится оно! По мере ухода лет уходит его осязаемость, меняется форма, пропадают подробности. Кажется так, хотя его суть та, та самая, в которой мы жили, окруженные заботами и

страстями. Однако что-то изменилось и в существе. Как человек, выросший лишь умом – не сердцем, может признать себя в портрете десятилетнего, так и события, бывшие несколько лет назад, изменяются вместе с нами. И, заглянув в дневник, многое хочется переписать так, как ощущаешь теперь. Поэтому я осуждаю привычку вести дневник. Напрасная трата времени! (А. Грин «Золотая цепь»).

Задание 7. Сделайте сопоставительный стилистический анализ текстов, имеющих одинаковое название:

Парус

- [1] Белеет парус одинокой
В тумане моря голубом!..
Что ищет он в стране далекой?
Что кинул он в краю родном?..
- [2] Играют волны – ветер свищет,
И мачта гнется и скрипит...
Увы, - он счастья не ищет
И не от счастья бежит!
- [3] Под ним струя светлей лазури,
Над ним луч солнца золотой...
А он, мятежный, просит бури,
Как будто в бурях есть покой!

М. Ю. Лермонтов

Парус

- [1] Звездами вышит парус мой,
Высокий, белый и тугой!
Лик богоматери меж них
Сияет, благостен и тих.
- [2] И что мне в том, что берега
Уже уходят от меня!
Душа полна, душа строга –
И тонко светятся рога
Младой луны в закате дня.

И. Бунин

ТЕМА 21

Текст как система и структура.

Интерпретация текста

Текст как система и структура. Структурная характеристика текста. Глубинная и поверхностная структуры. Статическое и динамическое представление о структуре художественного текста. Текст как саморазвивающаяся (синергетическая) структура.

Интерпретация как предмет исследования гносеологии, логики, методологии науки, философии языка, семиотики, теории коммуникаций и др. Интерпретация как перевод на другой язык описания (метаязык). Основные подходы к интерпретации: экзистенциально-герменевтического и структурно-семиотического.

Что является предметом интерпретации в художественном тексте. Интерпретация и надынтерпретация (У. Эко). Текст о тексте (метатекст) как результат интерпретации.

Смысл и содержание текста. Причины множественности, но ограниченности интерпретаций художественного текста. Амбивалентные (неоднозначные) структуры художественного текста (игра слов, ирония, алогизм, парадокс, метафора, символ, аллегория, аллюзия, цитата, текст в тексте и др.).

Парадоксы интерпретации У. Эко. Присутствующая и отсутствующая структуры. Роль автора и роль читателя в интерпретации текста.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Герменевтическая интерпретация - в основе представление о тексте как объективации духа («индивидуальность», «жизнь», «внутренний опыт», «объективный дух» и пр.), где целью является постижение смысла текста как сообщения, адресованного потенциальному читателю.

Структурно-семиотическая интерпретация понимание текста как совокупности определенным образом взаимосвязанных элементов, где цель - расшифровка кода, обуславливающего взаимодействие знаков.

Метаязык – язык, используемый для описания языковых выражений.

Список литературы

1. *Барт Р.* Избранные работы. Семиотика. Поэтика / Р. Барт. – М., 1994.
2. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М., 1986.
3. *Вебер М.* Критические исследования в области логики наук о культуре / М. Вебер // Культурология. XX век. Антология. – М., 1995.
4. *Гадамер Х.-Г.* Истина и метод: Основы философской герменевтики / Х.-Г. Гадамер. – М., 1988.
5. *Гальперин И. Р.* Текст как объект лингвистического анализа / И. Р. Гальперин. – М., 1981.
6. *Жолковский А. К.* Блуждающие сны и другие работы / А. К. Жолковский. – М., 1994.
7. *Залевская А. А.* Текст и его понимание / А. А. Залевская. – Тверь, 2001.
8. *Зонтаг С.* Мысль как страсть. Избр. эссе 1960-70-х годов / С. Зонтаг. – М., 1997.
9. *Демьянков В. З.* Краткий словарь когнитивных терминов / В. З. Демьянков, Е. С. Кубрякова и др. – М., 1996.
10. *Лосева Л. М.* Как строится текст / Л. М. Лосева. – М., 1980.
11. *Москальская О. И.* Грамматика текста / О. И. Москальская. – М., 1981.
12. *Москальская О. И.* Семантика текста / О. И. Москальская // Вопросы языкознания. – 1980. – №6.
13. *Николаева Г. М.* Лингвистика текста. Современное состояние и перспективы / Г. М. Николаева // Новое в лингвистике. – М., 1978. – Вып.8.
14. *Рикер П.* Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике / П. Рикер. – М., 1995.
15. *Синергетическая парадигма. Нелинейное мышление в науке и искусстве.* – М., 2002.
16. *Смирнов И.* Смысл как таковой / И. Смирнов. – СПб, 2001.

17. *Усманова А. Р.* Умберто Эко: парадоксы интерпретации / А. Р. Усманова. – Минск, 2000.
18. *Хайдеггер М.* Бытие и время / М. Хайдеггер. – М., 1997.
19. *Шпет Г. Г.* Герменевтика и ее проблемы / Г. Г. Шпет // Контекст. Литературно-теоретические исследования. – М., 1989-1992.
20. *Эко У.* Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко. – М., 1998.
21. *Якобсон Р. О.* Работы по поэтике / Р. Якобсон. – М., 1987.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Проанализируйте различные определения интерпретации. Найдите общее и различное в дефинициях этого понятия. Что понимается под интерпретацией в каждом из определений?



ДЛЯ СПРАВОК: Понятие интерпретации

1) **Интерпретация** (лат. *interpretatio* – толкование, разъяснение) – когнитивная процедура установления содержания понятий или значения элементов формализма посредством их аппликации на ту или иную предметную область, а также результат указанной процедуры. В социально-гуманитарной сфере интерпретация выступает как установление значения понятийных вербальных структур и понимается амбивалентно: и как аппликация их на предметные области (например, идентификация формулировок законоположений индивидуально-конкретной ситуации в практике юриспруденции), и – вне такой аппликации – как наделение выражений тем или иным смыслом (*М. А. Можейко*).

2) само существование бесчисленных **интерпретаций** любого текста свидетельствует о том, что чтение никогда не бывает объективным процессом обнаружения смысла, но вкладыванием смысла в текст, который сам по себе не имеет никакого смысла (*Дж. Х. Миллер*).

3) **Интерпретация:** 1) общенаучный метод с фиксированными правилами перевода формальных символов и понятий на язык содержит, знания; 2) в гуманитарном знании истолкование текстов, смыслополагающая и смыслосчитывающая операции, изучаемые в семантике и эпистемологии понимания; 3) способ бытия, которое существует понимая (*Л. А. Микешина*).

4) **интерпретаторские испарения** вокруг искусства отравляют наше восприятие (*С. Зонтаг*).

5) **Интерпретация** – работа мышления, которая состоит в расшифровке смысла, стоящего за очевидным смыслом, в раскрытии уровней значения, заключенных в буквальном значении (*П. Рикер*).

7) **Интерпретация** знака – это навык, в силу которого можно сказать, что то или иное знаковое средство означает некоторые виды объектов или ситуаций; выступая как метод определения совокупности объектов, которые означает данный знак, интерпретанта не является членом этой совокупности (*Ч. Моррис*).

8) Слушающий может гораздо лучше говорящего понимать, что скрыто за словами, и читатель может лучше самого поэта постичь идею его произведения. Сущность, сила такого произведения не в том, что разумел под ним автор, а в том, как оно действует на читателя или зрителя, следовательно, в неисчерпаемом возможном его понимании (*А. А. Потебня*).

Задание 2. Опишите системно-структурную организацию следующих текстов:

1) Мне хочется поговорить с собой. Разобраться, что было, что прошло.

Прошли друзья, разошлись по могилам.

У истории странная походка.

Мне хочется вспомнить, что такое сюжет. Сюжет хотят вывести из слова. Так понял мысли своих друзей и попутчиков.

Люди были велики. Когда-то я шел за Потебней так пристально, что даже начал спорить (*В. Шкловский «О теории прозы»*);

2) **Сквозь ветви**

[1] Осень листья темной краской метит:

Не уйти им от своей судьбы!

Но светло и нежно небо светит

Сквозь нагие черные дубы,

[2] Что-то неземное обещает,

К тишине уводит от забот –

И опять, опять душа прощает

Промелькнувший, обманувший год! (*И. Бунин*);

3) [1] У слова свой удел, своя звезда.

Отдал его – в нем сразу начинают

Соперничать и утренняя даль,

И горний свет, и глубина ночная.

[2] Я трачу их. Нет смысла приберечь

На черный день: их не бывает, черных,

Когда и в даль, и в свет восходит речь,

И в глубине стоит неизреченность (*В. Карпов*).

Задание 3. Какие элементы семантической структуры следующих текстов позволяют делать заключение об открытости этой структуры? Можно ли говорить о безграничности интерпретации этих текстов?

1) [1] Слышу твой кошачий шаг, призрак измены!

Вновь темнит глаза твой мрак, призрак измены!

И куда я ни пойду, всюду за мною

По пятам, как тайный враг, – призрак измены.

[2] В шуме пира, пляске нег, стуке оружий,

В буйстве бешеных ватаг – призрак измены.

Горы – голы, ветер – свеж, лань быстронога,

Но за лаем злых собак – призрак измены.

[3] Ночь благая сон дарит бедным страдальцам,

Но не властен сонный мак, призрак измены.

Где любовь, топаза глаз, памяти панцирь?

Отчего я слаб и наг, призрак измены? (*М. Кузмин*);

2) [1] Случайной бабочки визит,

Такой, как и она, случайный.

Два лепестка от розы чайной

Сошлись в немыслимой связи.

[2] Как обнаружишь, обнажишь

Таинственные эти скрепы

Двух невесомостей с секретом,

Где ошибалась даже Жизнь!

[3] А ты – свободна и легка

И на лету, и на помине,

В пыльце сирени ли, жасмина

Вся пышешь страстью – увлекать.

[4] Алхимик, в этом мире мер

Как жили бы и клен, и вишня,

Когда б не твой полет всевышний.

Не этот ветреный пример! (*В. Карпов*).

Задание 4. Определите роль читателя в интерпретации текста. «Образцовый читатель» по У. Эко, «аристократический читатель» по Р. Барту, «архичитатель» по М. Риффатеру, «воображаемый читатель» по Э. Вулфу: о каком читателе идет речь. Согласны ли вы С. Бартом в том, что ни одному, даже самому «образцовому», читателю уловить все смыслы текста «было бы невозможно, поскольку текст бесконечно открыт в бесконечность» (Р. Барт).



ДЛЯ СПРАВОК: Роль читателя в интерпретации текста

1) «Мы имеем дело с текстами, которые включают в себя цитаты из других текстов, и знание о предшествующих текстах является необходимым условием для восприятия нового текста», т.е. потенциальный читатель должен быть носителем своего рода «интертекстуальной энциклопедии» (У Эко).

2) «Множественность фокусируется в определенной точке, которой является не автор, как утверждали до сих пор, а читатель. Читатель – это то пространство, где запечатляются все до единой цитаты, из которых слагается письмо; текст обретает единство не в происхождении, а в предназначении... Читатель – ...некто, сводящий воедино все те штрихи, что образуют... текст» (Р. Барт).

3) Коль скоро Автор устранен, то совершенно напрасными становятся всякие притязания на «расшифровку текста». Присвоить тексту Автора – это значит как бы застопорить текст, наделить его окончательным значением, замкнуть письмо (Р. Барт).

ТЕМА 22

Интертекстуальность.

«Чужое слово» в тексте: стилизация, сказ, пародия

Межтекстовые взаимодействия в пространстве культуры. Интертекстуальность как способ бытия текста. Понятие интертекста с точки зрения Ю. Кристевой, Р. Барта, У. Эко, Н. Фатеевой. «Диалогичность» как свойство текста (М. Бахтин). Прецедентный текст (Ю. Н. Караулов). Способ существования прецедентного текста (натуральный, критика, рецензия, намек, отсылка, цитация, переложение, парафраза, «продолжение», пародия, переделка, экранизация, инсценировка и т.п.).

Текст в тексте (Ю. Лотман, П. Тороп) как результат межтекстовых взаимодействий. Проблема интерпретации интертекстуальных проекций художественного текста. Классификация типов интертекстуальных взаимодействий (Ж. Женетт). Знак интертекстуальности. Вопрос о возможности логико-семиотической интерпретации интертекстуальных взаимодействий художественного текста.

Интертекстуальные взаимодействия и семантическая структура художественного текста. Неограниченный семиозис и пределы интерпретации художественного текста. «Открытое произведение» У. Эко.

«Свое» и «чужое» слово в тексте. Стилизация, пародия как особый вид интертекстуальных проекций. Понятие о типе изложения (речи). Характеристика типов изложения с точки зрения их отношения к говорящему: изложение от 1-го лица, изложение от 2-го лица, изложение от 3-го лица. Стилистическая характеристика чужой речи: прямая, косвенная, несобственно-прямая. Текст пародия как текст вторичный.

«Свое» и «чужое» слово в рекламном тексте. Стилизация в рекламе. Интертекстуальность в рекламе.



ДЛЯ СПРАВОК: Термины и понятия

Аллюзия: 1) заимствование лишь определенных элементов исходного текста, по которым происходит их узнавание, предикация (описания некоторого положения вещей) осуществляется по-новому. В случае аллюзии заимствование элементов происходит выборочно, они присутствуют как бы «за текстом» – только имплицитно (у В. Нарбиковой в повести «План первого лица. И второго»: *Я говорил, что в красоте жить нельзя, что ничего не получится*, – это слова героя по фамилии Достоевский. Из «цитатного атома» «красота» и части фамилии героя «-достоевский» складывается классический тезис Ф. М. Достоевского «красота спасет мир»). 2) Возможностью нести аллюзивный смысл обладают элементы не только лексического, но и грамматического, словообразовательного, фонетического уровней организации текста; он может также опираться на систему орфографии и пунктуации, а также на выбор графического оформления текста – шрифтов, способа расположения текста на плоскости и пр. 3) Аллюзия «намекает» на некое событие, бывшее в действительности либо

вымышленное. Аллюзия также может функционировать как средство «расширенного переноса свойств и качеств мифологических, библейских, литературных, исторических персонажей и событий на те, о которых идет речь в данном высказывании», в таком случае «аллюзия не восстанавливает хорошо известный образ, а извлекает из него дополнительную информацию» (*И. Р. Гальперин*).

Интертекстуальность (межтекстовые) связи: 1) наличие в тексте элементов (частей) других текстов (*В. А. Лукин*); 2) смысл художественного произведения полностью или частично формулируется посредством ссылки на другой текст, который отыскивается в творчестве того же автора, в смежном искусстве, в смежном дискурсе или предшествующей литературе (*Н. П. Смирнов*).

Интертекстуальных взаимодействий типы (*Ж. Женетт*): 1) собственно интертекстуальность как соприсутствие в одном тексте двух и более различных текстов (цитата, плагиат, аллюзия и др.); 2) паратекстуальность как отношение текста к своей части (эпиграфу, заглавию, вставкой новелле); 3) метатекстуальность как соотношение текста со своими предтекстами; 4) гипертекстуальность как пародийное соотношение текста с профанируемыми им иными текстами; 5) архитектурность как жанровые связи текстов.

Парафраза – пересказ, переложение текста другими словами (часто – прозы в стихи или стихов в прозу; иногда – сокращенно или расширенно); на парафразе построены жанры подражания, пародии, пересказа (*М. Л. Гаспаров*).

Пародия – комическая стилизация, где «авторский замысел пользуется чужим словом в направлении его собственных устремлений»; автор вводит чужое слово в «смысловую направленность, которая прямо противоположна чужой направленности» (*М. М. Бахтин*).

Перифраза: 1) стилистический прием, состоящий в замене слова или словосочетания описательным выражением; 2) использование формы известного произведения для выражения другого содержания (обычно юмористического или сатирического).

Прецедентный текст – текст: 1) значимый для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях; 2) имеющий сверхличностный характер, т.е. хорошо известный и окружению данной личности, включая предшественников и современников; 3) обращение к которому возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности (*Ю. Н. Караулов*).

Реминисценция отсылка не к тексту, а к некоторому событию из жизни другого автора, которое узнаваемо (введение имени Н. Гумилева в стихотворение Л. Губанова *На смерть Бориса Пастернака: В награду за подземный бой / он был освистан и оплеван. / Тащилась первая любовь / в кровавой майке Гумилева*).

Сказ – тип повествования, ориентированный на живую, резко отличную от авторской, монологическую речь рассказчика, вышедшего из какой-л.

экзотической для читателя (бытовой, национальной, народной) среды (*А. П. Чудаков*).

Стилизация – последовательное и целенаправленное воспроизведение существенных черт стиля писателя, литературного течения, разговорного стиля и пр. Существенные черты стиля, взятого за образец, выступают при этом как художественное средство. "Стилизация близка пародии. И та и другая живут двойной жизнью: за планом произведения стоит другой план, стилизуемый или пародируемый. Но в пародии обязательна неувязка обоих планов, смещение их; пародией трагедии будет комедия (все равно, через подчеркивание ли трагичности или через соответствующую подстановку комического), пародией комедии может быть трагедия. При стилизации этой неувязки нет, есть, напротив, соответствие друг другу обоих планов: стилизующего и сквозящего в нем стилизуемого" (*Ю. Тынянов*).

Цитата – это воспроизведение двух или более компонентов исходного текста с сохранением той предикации (описания некоторого положения вещей), которая установлена в тексте-источнике; при этом возможно точное или несколько трансформированное воспроизведение образца. В случае цитации автор преимущественно эксплуатирует реконструктивную интертекстуальность, регистрируя общность «своего» и «чужого» текстов, а в случае аллюзии на первое место выходит конструктивная интертекстуальность, цель которой – организовать заимствованные элементы таким образом, чтобы они оказывались узлами сцепления семантико-композиционной структуры нового текста (*И. П. Смирнов*).

Список литературы

1. *Антипов Г. А.* Текст как явление культуры / Г. А. Антипов и др. – Новосибирск, 1989.
2. *Барт Р. S/Z* / Р. Барт. – М., 2001.
3. *Барт Р.* Избранные работы: Семиотика. Поэтика / Р. Барт. – М., 1994.
4. *Бахтин М. М.* Проблема текста: Опыт философского анализа / М. М. Бахтин // Вопросы литературы. – 1976. – №10.
5. *Бахтин М. М.* Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса / М. М. Бахтин. – М., 1990.
6. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М., 1979.
7. *Библер В. С.* Михаил Михайлович Бахтин, или Поэтика и культура / В. С. Библер. – М., 1991.
8. *Библер В. С.* От наукоучения – к логике культуры: Два философских введения в двадцать первый век / В. С. Библер. – М., 1990.
9. *Бразговская Е. Е.* Текст в пространстве культуры / Е. Бразговская. – Пермь, 2001.
10. *Гаспаров Б. М.* Язык. Память. Образ. Лингвистика языкового существования / Б. М. Гаспаров. – М., 1996.

11. *Гудков Д. Б.* Прецедентное имя и проблемы прецедентности / Д. Б. Гудков. – М., 1999.
12. *Дронова Е. М.* Интертекстуальность и аллюзия: проблема соотношения / Е. М. Дронова // Язык, коммуникация и социальная среда. – Вып.3. – Воронеж, 2004.
13. *Жолковский А. К.* Блуждающие сны / А. К. Жолковский. – М., 1994.
14. *Ильин И. П.* Постмодернизм. Словарь терминов / И. П. Ильин. – М., 2001.
15. *Ильин И. П.* Постструктурализм. Деконструктивизм. Постмодернизм / И. П. Ильин. – М., 1996.
16. *Ильин И. П.* Стилистика интертекстуальности: теоретические аспекты / И. П. Ильин // Проблемы современной стилистики: Сборник научно-аналитических обзоров. – М., 1989.
17. *Интертекстуальные связи в художественном тексте.* – Спб., 1993.
18. *Кузьмина Н. А.* Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка / Н. А. Кузьмина. – Екатеринбург, 1999.
19. *Леонтьев А. А.* Бессознательное и архетипы как основа интертекстуальности / А. А. Леонтьев // Текст. Структура и семантика. – Т. 1. – М., 2001.
20. *Лотман Ю. М.* Внутри мыслящих миров (человек-текст-семиосфера-история) / Ю. М. Лотман. – М., 1996.
21. *Лотман Ю. М.* Текст в тексте / Ю. М. Лотман // Об искусстве. – Спб, 1998.
22. *Мандельштам О.* Слово и культура / О. Мандельштам. – М., 1987.
23. *Петренко В. Ф.* Психосемантика сознания / В. Ф. Петренко. – М., 1988.
24. *Ранчин А.* На пиру мнемозины. Интертексты Бродского / А. Ранчин. – М., 2001.
25. *Слышкин Г. Г.* От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М., 2000.
26. *Смирнов Н. П.* Порождение интертекста / Н. П. Смирнов. – Спб, 1995.
27. *Текст в тексте.* – Тарту, 1981.
28. *Текст. Интертекст. Культура. Материалы международной научной конференции.* – М., 2001.
29. *Тименчик Р. Д.* Чужое слово у Ахматовой / Р. Д. Тименчик //Русская речь. – 1989. – №3.
30. *Топоров В. Н.* Пространство и текст / В. Н. Топоров // Текст: семантика и структура. – М., 1983.
31. *Усманова А. Р.* Умберто Эко: парадоксы интерпретации / А. Р. Усманова. – Минск, 2000.
32. *Фатеева Н. А.* Интертекстуальность и ее функции в художественном дискурсе / Н. А. Фатеева // Известия РАН. Сер. лит. и яз. – 1997. – Т. 56. – № 5.

33. *Фатеева Н. А.* Контрапункт интертекстуальности, или Интертекст в мире текстов / Н. А. Фатеева. – М., 2000.
34. *Христенко И. С.* К истории термина «аллюзия» / И. С. Христенко // Вестник Моск. ун-та. – Серия 9. – Филология. – 1992. – Вып. 6.
35. *Ямпольский М. Б.* Память Тиресия. Интертекстуальность и кинематограф / М. Б. Ямпольский. – М., 1993.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Проанализируйте различные определения интертекстуальности. Найдите общее и различное в дефинициях этого понятия. Что понимается под интертекстуальностью в каждом из определений?



ДЛЯ СПРАВОК: Понятие интертекстуальность

1) Все сказанное обладает истиной не просто в себе самой, но указывает на уже и еще не сказанное... И только когда несказанное совмещается со сказанным, все высказывание становится понятным (*Гадамер*);

2) Мы назовем **интертекстуальностью** эту текстуальную интер-акцию, которая происходит внутри отдельного текста. Для познающего субъекта интертекстуальность — это признак того способа, каким текст прочитывает историю и вписывается в нее; Всякое слово (текст) есть... пересечение других слов (текстов); Диалог различных видов письма – письма самого писателя, письма получателя (или персонажа) и, наконец, письма, образованного нынешним или предшествующим культурным контекстом (*Ю. Кристева*);

3) Каждый текст является **интертекстом**; другие тексты присутствуют в нем на различных уровнях в более или менее узнаваемых формах: тексты предшествующей культуры и тексты окружающей культуры. Каждый текст представляет собою новую ткань, сотканную из старых цитат. Обрывки старых культурных кодов, формул, ритмических структур, фрагменты социальных идиом и т.д. – все они поглощены текстом и перемешаны в нем, поскольку всегда до текста и вокруг него существует язык. Как необходимое предварительное условие для любого текста, интертекстуальность не может быть сведена к проблеме источников и влияний; она представляет собой общее поле анонимных формул, происхождение которых редко можно обнаружить, бессознательных или автоматических цитаций, даваемых без кавычек (*Р. Барт*);

4) В явление, которое принято называть **интертекстуальностью**, следует включить тексты, возникающие позже произведения: источники текста существуют не только до текста, но и после него (*Р. Барт*);

5) Текст существует через воспринимающее сознание, но единственно возможный способ бытия в сознании – это бытие «на пересечении» (с другими текстами). Существующий на пересечении текст содержит следы, через которые в него входит предшествующая множественность иных

текстов. В дискретной единичности созданного актуализируется множественность предшествующего (*Е. А. Бразговская*);

б) В слове интертекст представлены значения «антецедент», «источник», «цитата», «аллюзия», «реминисценция» и др. Что касается понятия **интертекстуальности**, то в нем, при очевидной строгости используемых специалистами аналитик и интерпретационных практик, налицо и ряд более или менее размытых архетипических, мифологических и др. моделей, привычных, но далеко не всегда срабатывающих представлений о «темах» и «мотивах», лишённых определённого и лингвистически строго, без (произ)вольных допусков, фиксируемого при этом плана выражения. Указание на «претекст», в общем бесспорное (или же как раз довольно-таки сомнительное), аргументируется часто сопоставлением таких контекстов, идентичность которых подтверждает (если подтверждает) скорее общая идеография, но не конкретная фразеография. (*В. П. Григорьев*).

Задание 2. Приведите примеры precedентных текстов в различных жанрах СМИ. Определите их специфику и источники происхождения.

Задание 3. Проследите интертекстуальные связи в поэтическом тексте. Определите стилистический эффект их введения в текст.

[1] Я вас любил: любовь еще, быть может,
В душе моей угасла не совсем;
Но пусть она вас больше не тревожит
Я не хочу печалить вас ничем.

[2] Я вас любил безмолвно, безнадежно,
То робостью, то ревностью томим;
Я вас любил так искренно, так нежно,
Как дай вам бог любимой быть другим.

1829

А. С. Пушкин

2) [1] Я вас любил. Любовь еще (возможно,
что просто боль) сверлит мои мозги.
Все разлетелось к черту на куски.
Я застрелиться пробовал, но сложно
с оружием. И далее: виски:
в который вдарить?

Портила не дрожь, но
задумчивость. Черт! Все не по-людски!

[2] Я вас любил так сильно, безнадежно,
Как дай вам Бог другими – но не даст!

Он, будучи на многое горазд,
Не сотворит – по Пармениду – дважды
Сей жар в крови, ширококостный хруст,
Чтоб пломбы в пасти плавилась от жажды
Коснуться – бюст зачеркиваю – уст!

1974

И. Бродский

3) [1] Я вас любил. Любовь еще – быть может.
Но ей не быть.

Лишь конский топ на эхо нас помножит
да волчья сыть.

[2] Ты кинь коня и волка приласкаешь...

Но ты – не та.

Плывет твой конь к тебе под парусами,
там – пустота.

[3] Взорвется в звон мой волк – с клыками мячик
к тебе, но ты

уходишь в дебри девочек и мачех
моей мечты.

[4] Труднее жить, моя, бороться проще,
я не борюсь.

Ударит колокол грозы, пророчеств –
я не боюсь.

[5] Ни смерти, ни твоей бессмертной славы, -
звезду возжечь!

Хоть на коне - волк смертницы-заставы,
хоть в ад возлечь!

[6] Проклятий – нет, и нежность – поможет,
я кровь ковал!

Я – вас любил. Любовь – еще быть может...
не вас, не к вам.

1983 *В. Соснора.*

Задание 4. В комедии Г. Данелия «Кин-дза-дза» жители планеты Плюк общаются телепатически, однако в их языке есть несколько слов. Определите лингвистические механизмы создания этих слов. Укажите интертекстуальные знаки в чатлано-пацакском словаре. Определите стилистический эффект их введения.

Для справок. *Чатлано-пацакский словарь:* *кц* – спичка; *цак* – колокольчик для носа; *эцих* – ящик для узников; *эцилон* – представитель власти (*police*); *пепелац* – межзвездный корабль, без гравитации летает только в пределах одной планеты (*пепел груз. «бабочка»*); *гравицапа* – деталь от мотора пепелаца; *тринглюкировать* – уничтожить; *чатл* – денежная единица; *чатланин* – гражданин планеты Плюк; *пацак* – любой другой, кроме чатланина (*кацо, пацан, кацан*); *пэжэ* – властитель планеты Плюк; *кю* – допустимое в обществе ругательство; *ку* – все остальные слова.

Задание 5. Проследите характер интертекстуальных знаков на уровне эпиграфов (тема 18, задание 9) в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Определите их стилистическую и эстетическую значимость.

Задание 6. Выделите «текст в тексте» и определите его стилистический эффект.

[1] Прощай! Прощай! Со лба сотру
Воспоминанье: нежный, влажный
Сад, углубленный в красоту,
Словно в занятиях службой важной.

[5] Меж наших двух сердец – туман
Клубился! Жимолость и сырость,
И живопись, и сад, и Сван –
К единой муке относились.

[2] Прощай! Все минет: сад и дом,
Двух душ таинственные распри
И медленный любовный вздох
Той жимолости у террасы.

[3] В саду у дома и в дому
Внедрив многозначенье грусти,
Внушала жимолость уму
Невнятный помысел о Прусте.

[4] Смотрели, как в огонь костра,
До сна в глазах, до мути дымной,
И созерцание куста
Равнялось чтению книги дивной.

[6] То сад, то Сван являлись мне,
Цилиндр с подкладкою зеленой
Мне виделся, закат в Комбре
И голос бабушки влюбленной

[7] Прощай! Но сколько книг, дерев
нам вверили свою сохранность,
Чтоб нашего прощанья гнев
Поверг их в смерть и бездыханность.

[8] Прощай! Мы, стало быть, из них,
Кто губит души книг и леса.
Претерпим гибель нас двоих
Без жалости и интереса

Б. Ахмадулина

Задание 7. В текстах печатных СМК проследите характер цитирования. Укажите эстетический, стилистический и прагматический эффект введения цитат. Определите погрешности и недочеты цитирования. При необходимости отредактируйте текст.

Задание 8. В текстах печатных и электронных СМК найдите прецедентные тексты и определите способ существования исходного текста. Укажите особенности существования прецедентного текста в печатных и электронных СМК; их сходства и различия.

Задание 9. Составьте микротексты, используя различные способы введения интертекстуальных знаков.

Задание 10. Определите существенные черты стиля в исходном тексте и пародии на него.

1)

Попытка ревности

[1] Вчера еще в глаза глядел
А нынче – все косится в сторону!

Вчера еще до птиц сидел, -
Все жаворонки нынче – вороны!

[2] Я глупая, а ты умен,
Живой, а я остолбенелая.

О вопль женщин всех времен:
«Мой милый, что тебе я сделала?»

[3] И слёзы ей – вода, и кровь -
Вода, - в крови, в слезах умылася!

Не мать, а мачеха – Любовь:
Не ждите ни суда, ни милости.

[4] Увозят милых корабли,
Уводит их дорога белая

И стон стоит вдоль всей земли:
«Мой милый, что тебе я сделала?»

[5] Вчера еще – в ногах лежал!

[9] Все ведаю – не прекословь!

Вновь зрячая – уж не любовница!

Где отступает Любовь,
Там подступает Смерть-садовница.

[10] Само – что дерево трясисти! –
В срок яблоко спадает спелое...

- За всё, за всё меня прости,
Мой милый, что тебе я сделала!

1920 *М. Цветаева*

[1] Вчера лишь нежила козла, -
Слиянье черного и белого,

А нынче я уж не мила –
«Мой козлик, что тебе я сделала?»

[2] Вчера еще в ногах лежал,
Взаимно на него глядела я,

А нынче в лес он убежал –

Равнял с Китайскою державою
 Враз обе рученьки разжал, -
 Жизнь выпала – копейкой ржавою!
 [6] Детоубийцей на суду
 Стою – немилая, несмелая.
 Я и в аду тебе скажу:
 «Мой милый, что тебе я сделала?»
 [7] Спрошу я стул, спрошу кровать:
 «За что, за что терплю и бедствую?»
 «Отцеловал – колесовать:
 Другую целовать», - ответствуют.
 [8] Жить приучил в самом огне,
 Сам бросил – в степь заледенелую!
Вот, что ты, милый, сделал – мне.
 Мой милый, что тебе – я сделала?

«Мой козлик, что тебе я сделала?»
 [3] И серым волком в злом бору
 похищенное, похищенное,
 ты, счастье мое, ни тпру,
 Ни ну – сожратое, сожренное.
 [4] И только ножки да рога,
Вот – ножки да рога успела я
 прибрать от зверского врага –
 «Мой козлик, что тебе я сделала?»
 [5] Как жить теперь – в сухом огне?
Как в степь уйти заледенелую?
Вот что ты, козлик, сделал мне!
 «Мой козлик, что тебе я сделала?»
 1924 А. Финкель

2)

[1] Шепот, робкое дыханье,
 Трели соловья,
 Серебро и колыханье
 Сонного ручья,
 [2] Свет ночной, ночные тени,
 Тени без конца,
 Ряд волшебных изменений
 Милого лица,
 [3] В дымных тучках пурпур розы,
 Отблеск янтаря,
 И лобзания, и слезы,
 И заря, заря!...

А. Фет

[1] Холод, грязные селенья,
 Лужи и туман,
 Крепостное разрушенье,
 Говор поселян.
 [2] От дворовых нет поклона,
 Шапки набекрень,
 И работника Семена
 плутовство и лень.
 [3] На полях чужие гуси,
 Дразнят гусенят, -
 Посрамленье, гибель Руси,
 И разврат, разврат!...

Д. Минаев

Задание 11. Определите виды интертекстуальных взаимодействий.
 Укажите исходный текст.

- 1) Мне дан желудок, что мне делать с ним,
 Таким голодным и таким моим? (О. Мандельштам);
- 2) Только вздрогнула: - Милый, милый!
 О, господь мой, ты мне помоги!
 И на правую руку стащила
 Галошу с левой ноги (С. Малахов);
- 3) Девушка пела Шуберта,
 Девушка пела Шумана ...
 Зачем производит шум она,
 Когда не раскрыть и в шубе рта (И. Сельвинский);
- 4) Я пришел к тебе с приветом,
 я прочел твои тетради:
 в прошлом веке неким Фетом
 был ты жутко обокраден (И. Губерман);

5) Как это/ у вас/ говаривала Ольга?..
 да не Ольга!/ из письма/ Онегина к Татьяне.
 - Дескать,/ муж у вас/ дурак/ и старый мерин,
 Я люблю вас, / будьте обязательно моя,
 Я сейчас же/ утром должен быть уверен,
 Что с вами днём увижусь я (*В. Маяковский*);

6) Выхожу я как-то на дорогу
 В старомодном ветхом шушуне,
 Ночь тиха, пустыня внемлет Богу,
 Впрочем, речь пойдет не обо мне (*И. Иртеньев*);

7) «На холмах Грузии лежит ночная мгла...»
 И как ещё далёко до рассвета! (*А. Галич*);

8) Меж мудрецами был чудак:
 «Я мыслю, – пишет он, – итак,
 Я, несомненно, существую (*Е. Баратынский*);

9) И думал Будкеев мне челюсть кроша:
 «И жить хорошо, и жизнь хороша!» (*В. Высоцкий*);

10) Скрипела старуха,
 телега словно
 кха, / кхо, / кхе, / кхи.
 Великолепно мною уловлены
 старухины все грехи («*Парнас дыбом*»);

11) Топот, радостное ржанье,
 Стройный эскадрон,
 Трель горниста, колыханье
 Веющих знамен ... (*Д. Минаев*);

12) Поэты любят имя повторять –
 «Сергей», «Владимир» – сквозь земную осьпь.
 Он имя позабыл, что он хотел сказать.
 Он по себе вздохнул на тыщу лет назад:
 «Ох, Осип...» (*А. Вознесенский*);

13) город – страница – железо – поляна – квадрат:
 – прост как огонь под золой утешающий Витебск
 – под знаком намека был отдан и взят Велимир
 – а Эль он как линия он вдалеке для прощанья
 – это как будто концовка для Библии: срез –
 завершение – Хармс (Г. Айги. Казимир Малевич).

Для справок. *О. Мандельштам, Декарт, В. Маяковский, А. Пушкин, М. Лермонтов, С. Есенин, А. Фет, В. Хлебников, А. Ахматова, Эль Лисицкий, М. Шагал.*

Задание 12. Определите пародируемый идиостиль и укажите его лингвостилистические доминанты.

1) Тоща, как мощи ты.
 Тоща, кашей те во щи!
 Как тѣща, тощи мощи.

2) Зима! Пейзанин, экстазуя,
 Ренувелирует шоссе,
 И лошадь, снежность ренифлуя,

Ты тщетность красоты Ягуарный делает эссе (Г. Е.);

(Е. Венский);

3) Но на черта мне Москвы сугробы? 4) Случился случай раз,
 Поеду в Америку Случившийся случайно, -
 Справлять гардероб. Меня ж вообще Парнас
 Не столько Лелеет чрезвычайно
 Людей посмотреть чтобы, (Е. Венский);
 Сколько себя показать чтоб (Н. Адуев);

5) Корней Чуковский!.. О критик «Венский»!

К чему ты тронул Парнаса monde?

Ведь я не Горький и не Каменский,

Не Лев Толстой я, а ...сам (Е. Венский);

6) Серебряный стучался молоток
 По лбу того, кто обречен, как зебра
 Тщетою лба, несовершенством зева
 Не просто пить, но совершать глоток.
 Высокопарности был чужд мой дух,
 Я потянулась к зябкости сифона,
 А рядом с ним четыре граммофона
 Звучанием мой утруждали слух (А. Иванов);

Для справок. А. Белый; В. Маяковский; И. Северянин; К. Бальмонт; Б.

Ахмадулина.

Задание 13. В предложенном тексте определите типы интертекстуальных взаимодействий.

[1] Я берег покидал туманный Альбиона.

Я проходил уже таможенный досмотр.

Как некий Чайльд-Гарольд, в печали незаконной
 я озираю аэропорт.

[2] Покуда рыжий клерк, сражаясь с терроризмом,
 Денискин «Шарп» шмонал, я бросил взгляд назад,
 я бросил взгляд вперед, я встретил взгляд Отчизны,
 и взгляд заволокла невольная слеза.

[3] Невольною тоской стеснилась грудь. Прощай же!

Любовь моя, прощай, Британия, прощай!

И помнишь обещаешь.

И вам поклон низжайший,

[4] анслейские холмы!.. душа моя мрачна –
 му soul is dark. Скорей, певец, скорее!

Опять ты с Ковалем напился допьяна.

Я должен жить, дыша и большевея.

[5] Мне не нужна страна газонов стриженных и банков,
 каминов и сантехники чудной.

Британия моя, зеленая загранка,
 мой гиннес золотой!

[6] Прощай, любовь! Прощание славянки.

Прощай, труба зовет, зовет Аэрофлот.

Кремлевская звезда горит, как сердце Данко,

«Архипелаг Гулаг» под куртку ревет.

[7] Платаны Хэмпстэда, не поминайте лихом!

Прощай, мой Дингли Делл. Прощай, король Артур.

Я буду вспоминать в Отечестве великом
тебя, сэр Саграмур.

[8] Прощай, мой Дингли Делл, мой светлый Холли Буш,
газонов пасмурных сиянье.

Пью вересковый мед, пью горечь расставанья.

Я больше не вернусь.

[9] Прощай, Британия... My native land, welcome!

welcome, welcome, завмаги и завгары!

Привет вам, волочильщики, и вам,
сержанты, коменданты, кочегары,

[10] лифтерши, лимита, медперсонал,

кассиры, гитаристы, ИТРы,

оркестров симфонических кагал,

пенсионеры, вору, пионеры,

[11] привет горячий, пламенный привет

вам, хлопкоробы, вам, прорабы,

народный университет,

Степашка с Хрюшей, Тяпа с Ляпой,

[12] ансамбль Мещерина, балет,

афганцы злые, будки, бабы,

мальчишки, лавки, фонари,

дворцы – гляди! – монастыри...

Т. Кибиров. Русская песня. Пролог

Задание 13. Найдите знаки интертекстуальных взаимодействий в рекламных текстах.

ТЕМА 23

Методы и приемы лингво-стилистического анализа текста

Существует множество подходов к лингвистическому анализу текста. Ниже перечислены лишь некоторые из них. При этом всегда следует помнить о том, что каждый текст особенный, а потому только анализируемый текст ведет за собою исследователя и каждый раз требует особого подхода к его анализу; принципиально значимой является природа текста художественный или нехудожественный. Поэт Наум Коржавин как-то заметил: «Писатели делятся не на волны и направления, а на штуки». Лингвистический анализ текста также должен быть «штучным».

Методы и приемы лингво-стилистического анализа текста:

1. *Лингвистический комментарий* – анализ языковых фактов, требующих объяснения (архаизмы, экзотизмы, лакуны и пр.);
2. *Выявление особенностей словаря* писателя или отдельного текста (в соотношении с литературным языком эпохи);
3. *Количественный анализ* – определение языковых констант идиостиля текста на основании частотности элементов его структуры;
4. *Уровневый анализ* текста а) фонетический; б) графический; в) лексико-фразеологический; г) морфологический; д) синтаксический; е) текстовый; ж) межтекстовый; з) особенности взаимодействия разных языковых уровней в рамках текста;
5. *Сопоставительный анализ* текстов (оригинала и перевода, двух текстов одного автора, однотематических текстов разных авторов, текстов одного литературного направления и др.);
6. *Стилевой анализ*: а) обнаружение особенного и общего в жанровой природе текста (роман в стихах; роман-хождение или путешествие) и пр.); б) обнаружение особенного для всех / одного текста данного автора; в) выявление признаков функционального стиля / признаков контаминации функциональных стилей в данном тексте; г) обнаружение стилистических особенностей литературного направления в данном тексте и авторских отклонений от него (романтизм, акмеизм и пр.); д) поиск языковых средств, создающих экспрессивный эффект данного текста (официальный, фамильярный, насмешливый и пр.); е) соотношение стиля автора со стилистикой эпохи;
7. *Семиотический анализ* – анализ текста как знака своего значения, анализ планов выражения и содержания (экстенциональной и интенциональной сфер); выявление значения текста-знака в результате его перевода на другой текст-знак;
8. *Герменевтический анализ* – интерпретация текста как формы выражения жизни; интерпретация текста как независимой целостности; обретение в интерпретации так называемого «чистого смысла»;
9. *Декодирование* как восстановление сообщения на основании знания семантического кода данного текста;
10. *Интертекстуальный анализ* – выявление проекций текста на другие тексты.

Список литературы

1. *Анализ художественного текста* / под. ред. Н. М. Шанского. – М., 1975. – Вып.1, 1976. – Вып.2, 1979. – Вып.3
2. *Ахметова Г. Д.* Тайны художественного текста: каким может быть лингвистический анализ / Г. Д. Ахметова. – М., 1997.
3. *Бабенко Л. Г.* Лингвистический анализ художественного текста / Л. Г. Бабенко, И. Е. Васильев, Ю. В. Казарин. – Екатеринбург, 2000.
4. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М., 1979.

5. *Белянин В. П.* Основы психолингвистической диагностики: Модели мира в литературе / В. П. Белянин. – М., 2000.
6. *Белянин В. П.* Психолингвистические аспекты художественного текста / В. П. Белянин. – М., 1988.
7. *Бразговская Е. Е.* Текст в пространстве культуры / Е. Е. Бразговская. – Пермь, 2001
8. *Гумилев Н.* Анатомия стихотворения. Жизнь стиха. Читатель // Н. Гумилев Стихи. Письма о русской поэзии. – М., 1990.
9. *Долинин К. А.* Интерпретация текста / К. А. Долинин. – М., 1985.
10. *Жолковский А. К.* Блуждающие сны / А. К. Жолковский. – М., 1994.
11. *Зинченко В. Г.* Методы изучения литературы / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – М., 2002.
12. *Интерпретация* как историко-научная и методологическая проблема. – Новосибирск, 1986.
13. *Лосев А. Ф.* Форма. Стиль. Выражение / А. Ф. Лосев. – М., 1995.
14. *Лотман Ю. М.* Лекции по структуральной поэтике / Ю. М. Лотман // Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. – М., 1994.
15. *Лотман Ю. М.* Анализ поэтического текста / Ю. М. Лотман. – Л., 1972.
16. *Лукин В. А.* Художественный текст / В. А. Лукин. – М., 1999.
17. *Новиков Л. А.* Художественный текст и его анализ / Л. А. Новиков. – М., 1988.
18. *Попов Ю. В.* Текст: структура и семантика / Ю. В. Попов. – Минск, 1984.
19. *Смирнов Н. П.* Порождение интертекста / Н. П. Смирнов. – Спб, 1995.
20. *Сорокин Ю. А.* Почему живут и умирают книги. Библиопсихологические и этнокультурологические сюжеты / Ю. А. Сорокин. – Самара, 1999.
21. *Якобсон Р.* Работы по поэтике / Р. Якобсон. – М., 1987.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Произведите уровневый, стилевой, интертекстуальный анализ предложенных текстов.

1)

Рождественская звезда

- [1] В холодную пору, в местности, привычной скорей к жаре, чем к холоду, к плоской поверхности более, чем к горе, младенец родился в пещере, чтоб мир спасти; мело, как только в пустыне может зимой мести.
- [2] Ему все казалось огромным: грудь матери, желтый пар
Из воловьих ноздрей, волхвы – Балтазар, Гаспар,
Мельхиор; их подарки, втащенные сюда.
Он был всего лишь точкой. И точкой была звезда.
- [3] Внимательно, не мигая, сквозь редкие облака,

на лежащего в яслях ребенка издалека,
из глубины Вселенной, с другого ее конца,
звезда смотрела в пещеру. И это был взгляд Отца.

1987

И. Бродский.

2) Рай

[1] Над небом голубым

Есть город золотой

С прозрачными воротами

И яркою звездой.

[2] А в городе том сад –

Все травы да цветы.

Гуляют там животные

Невиданной красоты.

[3] Одно, как желтый огнегривый лев,

Другое – вол, исполненный очей,

С ними золотой орел небесный,

Чей так светел взор незабываемый.

[4] А в небе голубом

Горит одна звезда,

Она твоя, о ангел мой,

Она твоя всегда.

[5] Кто любит – тот любим,

Кто светел – тот и свят.

Пускай ведет звезда тебя

Дорогой в дивный сад.

[6] Тебя там встретят огнегривый лев

И синий вол, исполненный очей,

С ними золотой орел небесный,

Чей так светел взор незабываемый.

1974

А. Волхонский.

3) Хочешь?

[1] Пожалуйста, не умирай,

Или мне придется тоже.

Ты, конечно, сразу в рай.

А я не думаю, что тоже.

[2] Хочешь сладких апельсинов?

Хочешь вслух рассказов длинных?

Хочешь, я взорву все звезды,

Что мешают спать?

[3] Пожалуйста, только живи.

Ты же видишь, я живу тобою.

Моей огромной любви

Хватит нам двоим с головою.

[4] Хочешь в море с парусами?

Хочешь музык новых самых?
 Хочешь, я убью соседей,
 Что мешают спать?

[5] Хочешь солнце вместо лампы?
 Хочешь за окошком Альпы?
 Хочешь, я отдам все песни?
 Про тебя отдам все песни...

Земфира

4) [1] Август – астры,
 Август – звезды,
 Август – грозди
 Винограда и рябины
 Ржавой – август!

[2] Полновесным, благосклонным
 Яблоком своим имперским,
 Как дитя играешь, август.
 Как ладонью, гладишь сердце
 Именем своим имперским:
 Август! – Сердце!

[3] Месяц поздних поцелуев,
 Поздних роз и молний поздних!
 Ливней звездных –
 Август! – Месяц
 Ливней звездных.

1917 *М. Цветаева*

5) **Фет**

[1] Эпоха робкого дыханья ... Где
 Твое очарованье? Где твой шепот?
 Практичность производит в легких опыты,
 Чтоб вздох стал наглым – современным-де ...

[2] И вот, взамен дыханья – хрип везде.
 Взамен стихов – косноязычный лопот.
 Всех соловьев практичная Европа

Дожаривает на сковороде ...
 [3] Теперь – природы праздный соглядатай –
 О чем бы написал под жуткой датой
 Росистым, перламутровым стихом?

[4] В век, деловой красою безобразный,
 Он был бы не у дел, помещик праздный,
 Свиставший тунеядным соловьем ...

1926

А. Белый

6) Из цикла «Избяные песни»

[1] Четыре вдовицы к усопшей пришли...
 (Крича, бороздили лазурь журавли.
 Сентябрь-скопидом в котлован сундуки

С сынком-листодером ссыпал медажи).
 [2] Четыре вдовы в поминальных платках:
 Та с гребнем, та с пеплом, с рядиной в руках;
 Пришли, положили поклон до земли,
 Опосле с ковригою печь обошли,
 [3] Чтоб печка-лебедка, бела и тепла,
 Как допрежь сытовые хлебы пекла.
 Посыпали пеплом на куричий хвост,
 Чтоб немочь ушла, как мертвец, на погост.
 [4] Хрущатой рядиной покрыли скамью,
 На одр положили родитель мою.
 Как ель под пилою, вздохнула изба,
 В углу зашепталася тенью гурьба,
 [5] В хлевушке замукал сохатый телок,
 И вздулся, как парус, на грядке платок...
 Дохнуло молчанье... Одни журавли,
 Как витязь победу, трубили вдали:
 [6] «Мы матери душу несем за моря,
 Где Солнцеву зыбку качает заря,
 Где в красном покое Дубовы столы
 От мисс с киселем, словно кипень белы,-
 [7] Там Митрий Солунский, с Миколою Влас
 Святых обряжают в камлот и атлас,
 Креститель Иван с енды расписной
 Их поит живой иорданской водой!»

Н. Клюев

Задание 2. В рекламном издании произведите уровневый, стилевой, интeртекстуальный анализ текстов.

ИТОГОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

НАЧАЛО ТЕКСТА «Итоговые контрольные работы»

Уважаемые студенты!

Современная действительность характеризуется стилистическим упадком, который связан с общей интеллектуальной и языковой деградацией общества. Только специалист в сфере связей с общественностью способен возродить общее языковое и стилистическое чутье нации, а потому каждый из Вас обязан (для допуска к экзамену) выполнить две контрольные работы, что послужит несомненному прогрессу Вашего профессионального и личностного бытия.

Ваши стилистические «страдания» должны привести к демонстрации всех необходимых навыков и умений для сдачи экзамена по стилистике.

Выбирается один из вариантов работы. Выбор варианта обусловлен Вашими личными пристрастиями и интересами.

Контрольная работа № 1 **«Лингво-стилистический анализ текста»**

ВАРИАНТ 1 (классический). Для анализа выбирается любой текст, который кажется Вам очень интересным / «ступым» / смешным / нелепым / классным / идеальным и т. д. (выбери или продолжи). Целесообразно выбрать для анализа рекламный текст или текст, функционирующий в сфере связей с общественностью. Помните, что выбор текста характеризует Вас как языковую личность! Да и личность как таковую... Далее текст анализируется по предложенному ниже плану. Кто не знает, о чем идет речь, тому на экзамен ходить не стоит. Разве только если поболтать... Но тогда это будет стилистически ошибочным. Почему?

ВАРИАНТ 2 (дерзкий). Для анализа выбирается текст «Итоговые контрольные работы», который Вы сейчас имеете честь читать. Данный текст также анализируется по предложенному ниже плану.

Контрольная работа № 2 **«Литературное редактирование** **материалов средств массовой коммуникации»**

ВАРИАНТ 1 (классический). Обложитесь местными газетами. Чем менее известна газета, тем больше материала для Вас. Можно взять предвыборные материалы, поскольку нередко они (но не надо обобщать, господа!) создаются стилистически «мутируемыми» людьми (не потому, что они неграмотные, а потому, что их не учили – или они не учились? – стилистике). Считайте, что основное Вы уже сделали. Далее – пара пустяков: найти все речевые и стилистические ошибки и недочеты (достаточно одного-двух примеров). Обязательно (!) везде указывается название периодического издания, номер, число, месяц, год. Без данных подробностей работа не проверяется.

ВАРИАНТ 2 (ленивый). Выбираете одну небольшую местную газету или местную вкладку к центральному изданию (четыре полосы или два разворота) и проводите литературное редактирование всего номера с использованием корректурных знаков. Далее анализируйте частотность ошибок по всем языковым уровням. Даете рекомендации редактору газеты по повышению языковой и стилистической грамотности. Газета прилагается к контрольной работе.

ВАРИАНТ 3 (соревновательный). В данном случае разворачивается стилистическая «борьба» с компьютерным редактором. Сканируйте две полосы (разворот) одной из местных газет, предварительно сделав

редакторский анализ самостоятельно. Сравните стилистический анализ, сделанный Вами и компьютерным редактором. Сколько раз и в каких случаях ошибся компьютер? Какие ошибки не видит компьютерный редактор? Сделайте вывод о целесообразности использования компьютера в литературном редактировании текстов. Газета с Вашей редактурой прилагается к контрольной работе.

ВАРИАНТ 4 (посредственный). Вы открыли газету и видите, что ничего не видите. Это значит, что Ваша стилистическая грамотность оставляет желать лучшего. Читайте дальше и больше! Все бесполезно: стилистических ошибок в Вашей газете нет. Это, конечно, не так, но контрольную-то сдавать надо! Тогда выписывайте по 5 (пять) примеров на каждую известную вам речевую ошибку и стилистический недочет из стилистических пособий и справочников с указанием источника (обязательно!) Вашего примера (автор, название, год издания, страница). Без данных подробностей работа не проверяется.

ВАРИАНТ 5 (дерзкий). Отредактируйте текст «Итоговые контрольные работы», который Вы сейчас имеете честь читать. Выберите необходимый вид правки, обоснуйте свой выбор.

Дорогие коллеги!

После проделанного труда Вы, безусловно, можете именоваться «коллегами»! Помните, что всякий труд заслуживает вознаграждения, но размеры вознаграждения бывают различны. Вознаграждение для всех: допуск к экзамену и успешная карьера! Вознаграждение не для всех: «автомат» и блестящая карьера!

КОНЕЦ ТЕКСТА «Итоговые контрольные работы»

ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ВОПРОСОВ ПО КУРСУ «СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ»

1. Стилистика как теоретическая и прикладная дисциплина. Система стилистик в современной лингвистике. Стилистика и связи с общественностью.

2) Понятие «стиль» в современной лингвистике. Стиль в PR-текстах.

3. Стилистические средства языка. Коннотация и синонимия на разных языковых уровнях.

4. Проблема коннотации. Коннотация в словаре. Коннотация в рекламном дискурсе.

5. Коммуникативная ситуация и стилистические особенности речи. Коммуникативная ситуация и PR-тексты.

6) Функциональная стилистика. Понятие «функциональный стиль». Проблема выделения функциональных стилей в современном языковом дискурсе.

7. Язык СМИ. Стилистика газетных жанров. Жанровая специфика PR-текстов.
8. Язык научной прозы. Элементы научного стиля в PR-текстах.
9. Язык делового общения и официальной переписки. Официально-деловой стиль в PR-текстах.
10. Язык художественной литературы.
11. Литературный стандарт и «разговорность» в современном языковом дискурсе. Социальные жаргоны, территориальные диалекты, просторечие, русская разговорная речь. «Разговорность» в рекламном тексте.
12. Литературно-языковая и стилистическая нормы; их взаимоотношения. Стилистическая ошибка и стилистический прием с общей языковой основой.
13. Стилистика языковых ресурсов: стилистические возможности графики и фонетики.
14. Литературное редактирование. Проблема неблагозвучия. Основные фонетические погрешности и недочеты.
15. Стилистика языковых ресурсов: стилистические возможности лексики.
16. Литературное редактирование: основные лексические погрешности и недочеты.
17. Стилистика языковых ресурсов: стилистические возможности семантики.
18. Литературное редактирование: основные семантические погрешности и недочеты.
19. Стилистика языковых ресурсов: стилистические возможности морфологии и синтаксиса.
20. Литературное редактирование: основные синтаксические погрешности и недочеты.
21. Стилистика текста: предмет и задачи. Понятие «текст». Основные текстовые категории.
22. Цельность и связность как основные текстовые категории.
23. Специфика художественного текста: основные признаки и категории. Реклама как художественный текст.
24. Информационная и семантическая структура текста. Информационная и семантическая структура PR-текстов.
25. Структурно-синтаксическая организация текста.
26. Функционально-смысловые типы речи: повествование, описание, рассуждение. Композиция.
27. Литературное редактирование: работа над композицией текста.
28. Сильные позиции текста. Ключевые слова и сильные позиции. Ключевые слова и сильные позиции в рекламном тексте.
29. Поэзия и проза как две художественные системы. Пограничные формы прозы и поэзии.
30. Образ в художественной речи. Образ в рекламном тексте.
31. Текст как система и структура.

32. Проблемы интерпретации текста.
33. Лингвистический текст и текст культуры. Текст в тексте. Прецедентный текст.
34. Проблемы интертекстуальности. Интертекстуальность в рекламе.
35. «Чужое слово» в тексте: стилизация, сказ, пародия. «Чужое слово» в рекламном тексте.
37. Методы и приемы лингво-стилистического анализа текста.
38. Предмет и задачи литературного редактирования. Стилистика и литературное редактирование. Литературное редактирование и литературная критика. Понятие «редакторский анализ».
39. Литературное редактирование. Виды и этапы редактирования. Технология редакторского чтения. Виды и задачи правки.
40. Литературное редактирование. Логические основы редактирования. Работа над фактическим материалом. Редактирование различных функционально-смысловых типов текстов. Редактирование заголовков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ СОБЕСЕДОВАНИЯ

1. *Виноградов В. В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963. или в // В. В. Виноградов Проблемы русской стилистики. – М., 1981 – С. 10-170.
2. *Барт Р.* Смерть автора / Р. Барт // Р. Барт. Избранные работы. – М., 1994. – С. 384-392.
3. *Барт Р.* От произведения к тексту / Р. Барт // Там же. – С. 413-424.
4. *Барт Р.* Нулевая степень письма / Р. Барт // Семиотика: Антология / сост. и общая ред. Ю. С. Степанова. – М., Екатеринбург, 2001. – С. 327-371.
5. *Бразговская Е. Е.* Текст культуры: от события к со-бытию. Логико-семиотический анализ межтекстовых взаимодействий / Е. Е. Бразговская. – Пермь, 2004. (Глава I: Универсум текстовых проекций). – С. 26-57.
6. *Якобсон Р.* Поэзия грамматики и грамматика поэзии / Р. Якобсон // Семиотика: Антология / сост. и общая ред. Ю. С. Степанова. – М., Екатеринбург, 2001. – С. 525-548.
7. *Ямпольский М.* Память Тиресия: Интертекстуальность и кинематограф / М. Ямпольский. – М., 1993. (Глава I: Теория интертекстуальности и кинематограф. Б. У истоков теории интертекстуальности. Анаграмма).

П Р И Л О Ж Е Н И Я

1. ВОЗМОЖНЫЙ ПЛАН АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

I. Культурно-исторический контекст анализируемого текста (кратко).

II. Лингвистический текст:

1. Тематическая и коммуникативная заданность текста. Сюжетно-композиционные, жанровые особенности текста;
2. Тип художественной системы (поэзия / проза) ее особенности;
3. Функции текста;
4. «Сильные» позиции текста (конец, начало, заголовок, эпиграф, ключевые слова, повторные номинации);
5. Структурная характеристика текста; глубинная и поверхностная структуры;
6. Семантическая структура текста; виды текстовой информации; ценность информации, ее энтропия; средства создания семантической изотопии;
7. Структурно-синтаксическая организация текста; средства межфразовой (текстовой) связи.

III. Характеристика текста как текста культуры: интертекстуальные проекции, текст в тексте, прецедентный текст.

IV. Лингвистические причины множественности и ограниченности интерпретаций данного текста.

V. Вывод об особенностях идиостиля данного текста.

2. ВОЗМОЖНЫЙ ПЛАН АНАЛИЗА ТЕКСТА В ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТИЛИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

(ко всем стилям):

1. Общая характеристика функционального стиля (кратко);
2. Жанровые особенности текста.

Язык научной прозы

1. Языковые особенности научного изложения;
2. Особенности научного идиостиля, способы выражения авторского «я» в данном тексте.

Язык СМИ

1. Особенности публицистического изложения: языковые особенности стиля; особенности речевой композиции; образ автора и его речевое

воплощение в газетных жанрах; использование различных видов чужой речи; взаимодействие «чужого слова» с речью автора.

2. Средства выражения оценочной и подтекстовой информации.

Разговорный язык (в том числе язык города)

1. Коммуникативная ситуация как стилеобразующий фактор. Специфика городской коммуникации.

2. Форма коммуникации, жанровые, композиционные особенности.

3. Условия функционирования данного текста и его языковые особенности (влияние «внешнего» контекста).

4. Особенности идиостиля изложения

5. Стилистический эффект использования «чужой» речевой культуры.

3. ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ АНАЛИЗА СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (уровневый анализ)

Паяц-Петрушка

[1] Курий крик –
Крр-кр! -
каверзник: растрещался

трещоткой; он –

[2] грудогорбая, злая, пестрая, полосатая финтифлюшка-петрушка: в редкостях, в едкостях, в шустростях, в юростях, востреньким, мертвеньким, дохленьким носиком, колпачишкою и щеткою в руке-раскоряке колотится, что есть мочи без толку и проку на балаганном углу -

[3] - Крр-крр-кр! –

высоко!

Я –

подтянутый,
схваченный,
вскинутый –

[4] с изумлением, строгостью и безо всякого наслаждения рассматриваю вредоносное, вострое, пестрое и очень злое созданище, как дозирают тарантулов в опрокинутой банке: как бы не выскочил укусить;

и –

[5] - Кррр-крр-кр! –

разрезает каргавенький голосок как точеными ножницами: подчирикнул, подпрыгнул и нет его – на балаганном углу; падают лишь снежинки на носик.

Тут ударили в бубны!

[6] Меня же, дрожащего, покрытого смертной испариной, продолжают подтягивать,
схватывать,
вскидывать! –

- тащат за руки, без всякого

[7] милосердия: под полотно балагана, где кипят и пучатся бубны – под полотном балагана! Мы спешим в кровавые кумачи, в мимотекущие ураганы и старые-старые ярости, где нас всех прищемят, раскрошат, завертят, закрутят, зажарят и ... сбросят –

- в

пропасти колесящих карбункулов! –

[8]

- вот уже кровавые кумачи с курьим криком Петрушек, из которого вдруг выхватывается на нас, обдавая нас пламенем, мелочицей колпачник и что есть мочи замахивается своей медной тарелочкой. Мне говорят:

Вот – паяц! –

но на бывалое безобразие отвечаю я – криком!

А. Белый. Из романа «Котик Летаев»

В данном фрагменте текста передаются ощущения (страх, ужас, смятение) ребенка при виде балаганной куклы.

Графика. Значительную роль в организации текста играет графический уровень: текст «дергается», «прыгает», как и балаганная кукла.

Графически явно выделяются две темы текста: относящейся к Петрушке (*крр-кр-кр*) и относящейся к мальчику (*подтянутый, схваченный, вскинутый*). Выделенные фрагменты актуализируют аудиальную (звуковую) (Петрушка) и кинестетическую (осознание, ощущение) (мальчик) модальности восприятия, т.е., прежде всего, он «слышит» Петрушку. Именно эти звуки пугают его прежде всего. Выделение фрагментов (*подтянутый, схваченный, вскинутый*) и (*подтягивать, схватывать, вскидывать*) также связано с усилением семантики страха – ребенка подняли над толпой, и он остался один на один с Петрушкой.

Здесь можно говорить о смысловой функции графических средств, при помощи которых выделяются логически важные слова, образы, мотивы, темы; смысловые доминанты текста. Очевидна и композиционная функция графических выделений, посредством которых акцентирован каждый новый образ (Петрушка и мальчик), а также отражается развитие темы.

Фонетика. Очевидна особая значимость звукоподражательных и звукосимволических слов:

а) звукоподражательные: *курий крик, крр-кр, расстрещался трещеткой, колотится, картавенький, подчиркнул, подпрыгнул, ударили в бубны, дрожащего, кипят и пучатся бубуны, прищемят, раскрошат, курьим криком, говорят, криком.* Обилие этой лексики указывает на то, что мальчик оглушен страшными звуками, издаваемыми миром и куклой; они пугают его, что подчеркивает и семантика выделенных лексем;

б) звукосимволические: *каверзник, грудогорбая, финтифлюшка-петрушка, шустростях, юростях, руке-раскоряке, тарантулов, ураганы* и пр., которые поддерживают звуковой ряд текста, создавая дополнительный

«страшный» шум. В этих словах актуализированы низкочастотные звуки русского языка, которые воспринимаются как «плхие, страшные, неприятные» (*ш, х, ф, з*), а также вибрант (*р*).

На уровне звуковых повторов можно отметить паронимическую аттракцию. На уровне текста намеренное сближение слов сходного звукового состава связано с образом Петрушки и звуками, который он издает (*птр, е, у, кр, гр*):

[1] курий крик, крр-кр, каверзник, растрещался, трещоткой;

[2] грудогорбая, пестрая, петрушка, редкостях, шустростях, юростях, востреньким, мертвеньким, руке-раскоряке, проку;

[3] крр-крр-кр;

[4] строгостью, рассматриваю вредоносное, вострое, пестрое, дозирают тарантулов, опрокинутой;

[5] кррр-крр-кр, разрезает картавенький, подчирикнул, подпрыгнул, ударил;

[6] дрожащего, покрытого смертной испариной, продолжают;

[7] милосердия, кровавые, ураганы и старые-старые ярости, прищемят, раскрошат, завертят, закрутят, зажарят, сбросят, пропасти, карбункулов;

[8] кровавые, с курьим криком Петрушек, которого вдруг, тарелочкой, говорят, криком.

На уровне предложения также происходит намеренное сближение слов сходного звукового состава: крр-кр – каверзник; растрещался трещоткой; вредоносное-вострое-пестрое; разрезает картавеньким; старые ярости и др.

То же – аллитерация и ассонансы.

Очевидна рифма внутри прозаического текста (*редкостях-едкостях, шустростях-юростях; вострое-пестрое*), которая также акцентирует негативный образ Петрушки.

Таким образом, фонетические средства служат для отражения слуховых впечатлений; передачи энергичных, порывистых, резких действий; отражения ощущений и чувств субъекта, выделения смысловых доминант текста, а также для определения смысловой близости, однородности описываемых предметов (*Петрушка – курий крик, тарантулов, карбункулов, кровавые кумачи, ураганы, крик* и др.).

Лексика и семантика. Тематическая группа слов с семей «части тела» (*носиком, руке-раскоряке, носик, руки, мелочиный*) связана с образом Петрушки. Значим лексический повтор слов *нос* и *рука* Петрушки и мальчика, что отражает и части тела Петрушки (нос и руки), которые так испугала и поразила мальчика. С другой стороны, именно руки подталкивают мальчика к страшной кукле (*Меня же, дрожащего, покрытого смертной испариной, продолжают подтягивать, схватывать, вскидывать! – тащат за руки, без всякого милосердия*).

Тематическая группы слов с семей «движение» (*шустростях, юркостях, колотится, разрезает, подпрыгнул, падают, тащат, кипят, пучаясь, спешим, прищемят, раскрошат, завертят, закружат, зажарят и сбросят, колесящих, выхватывается, обдавая, замахивается*) отражает стремительность развивающегося действия в глазах мальчика, на которые он не успевает реагировать и которые не может контролировать.

Лексические повторы (*в балаганном углу и под полотном балагана*) подчеркивают самое страшное место для мальчика (близко к куклой).

Слова с семей «цвет» на уровне антонимии (*кровавые кумачи, обдавая пламенем, медные тарелочки – мелочицый колпачник*), сравнения (*как дозируют тарантулов, как точеными ножницами*) и метафоры (*трещоткой, кровавые кумачи и др.*) также акцентируют негативные смыслы, связанные с Петрушкой.

Очевидна актуализация лексики с семантикой «ужас, страх, смерть» и «вредоносность» куклы (*мертвеньким, дохленьким, вредоносное, злое, тарантул, укусить, смертной, ураганы, ярости, зажарят, кровавые, пропасть, мертвой испариной и др.*).

Таким образом, на лексико-семантическом уровне также актуализированы смыслы, связанные со страхом мальчика перед балаганной куклой.

Морфология. Обилие прилагательных и причастий в 1– 4 фрагментах текста (Петрушка *востренький, дохленький, вредоносное, вострое, пестрое и очень злое* и др. - мальчик *подтянутый, схваченный, вскинутый*) переходит в действие в 5– 6 фрагментах (Петрушка *разрезают, подчирикнул, подпрыгнул*) и мальчик *продолжают подтягивать, тащат*), которое заключается неуправляемым движением чувства ужаса в 7 фрагменте (*прищемят, раскрошат, завертят... и сбросят*).

На уровне местоимений выделяется Я (мальчик) и ОН (Петрушка), мальчик бессилен перед НИМ, поскольку неназванные ОНИ (3 лицо, мн. число глагола) не помогают, а подталкивают его к страшному месту.

Нанизывание частей речи в одном фрагменте текста одинаковых грамматических форм (*юркостях; мертвеньким; подтянутый; подчирикнул-подпрыгнул* и т.д.) отражают растерянность мальчика и степень его стресса.

Окказиональные образования (*юркостях, дозируют, мелочицый, подчирикнул* и др.), возможно, передают «другость» Петрушки, его неизвестность для мальчика, которая и порождает его страх.

Таким образом, морфологический уровень также поддерживает названные выше смыслы текста.

Синтаксис. Синтаксические построения сложные: предложения длинные (непрекращающийся ужас), но «рваные» (дрожь, судорожный страх).

На уровне авторской пунктуации определяется «вертикальный» смысл - значимость тире, !, ...

Ср. тире восклицательный знак многоточие

поэтому, хотим мы того или нет, «синтетический» подход к художественной речи обнаруживает себя во всякой попытке ее анализа – как лингвистической, так и литературоведческой.

По сей день остается актуальным комплексный подход к анализу художественного текста. Кроме того, методика лингвистического анализа текста не может быть признана достаточно разработанной. Все это, плюс новый подход к исследованию фонетической структуры как составляющей целостного анализа, делает данную методологическую разработку актуальной.

Рассмотрим вариант интерпретации поэтического текста на примере стихотворения О. Мандельштама «Невыразимая печаль...» (1909).

*Невыразимая печаль
Открыла два огромных глаза, –
Цветочная проснулась ваза
И выплеснула свой хрусталь.
Вся комната напоена
Истомой – сладкое лекарство!
Такое маленькое царство
Так много поглотило сна.
Немного красного вина,
Немного солнечного мая –
И, тоненький бисквит ломая,
Тончайших пальцев белизна...*

Начинается работа над текстом в обратной последовательности процессу его создания: от внешнего, эксплицированного, уровня к скрытой подтекстовой информации (в нашем случае – фоносемантической).

Лексическими доминантами служат для читателя, прежде всего, слова, выделенные звуковым единообразием: рифманты и слова, объединенные разного рода повторами. Рифмующиеся слова первой строфы *печаль/хрусталь, глаза/ваза*; второй – *напоена/сна, лекарство/царство*; третьей – *вина/белизна, мая/ломая*. Во второй строфе анафора служит одновременно объединяющим и противопоставляющим средством: *такое маленькое/так много*. В третьей строфе этот же прием последовательно соединяет по две строки: *Немного красного вина// Немного солнечного мая и И тоненький бисквит...// Тончайших пальцев...*

Лексические доминанты важны не только семантической наполненностью, но и звуковой. Они своими повторами создают звуковую мелодию поэтического текста. При этом звукосимволические приемы либо поддерживают ее, либо порождают свою линию. В рассматриваемом стихотворении все звуковые приемы созвучны: лексические доминанты объединяются повтором сонорных – м, н, л – и гласного а. Аллитерация на сонорные целиком пронизывает две первые строки последней строфы: *Не мн ого крас н ого ви н а// Не мн ого со лн еч н ого мая...*

Значимыми, с нашей точки зрения, являются цветообозначения, поразному соотносящиеся с результатами фоносемантического анализа. В

данном тексте использована лишь одна эксплицитная цветовая номинация – *белизна*; все прочие номинации имплицитны – *хрусталь*, *красное вино*, *солнечный май*. Эта лексика, в целом, имеет положительную коннотацию – белый, красный, желтый цвета. Сам факт цветового многообразия несет положительную информацию.

Следует обратить внимание на то, что почти все выделенные цветообозначения сконцентрированы в одной – последней – строфе, которая, благодаря этому, представляет собой взрыв цвета и предметности.

Лексические доминанты довольно трудно оценить однозначно. Однако с уверенностью можно говорить, что в них присутствуют семы «хрупкости», «непознанности». Хотя созданию положительных эмоций содействуют и морфологические средства: уменьшительно-ласкательный суффикс *-еньк-* (*маленькое*, *тоненький*) и суффикс превосходной степени *-айш-* (*тончайших*).

Звуковые повторы, объединяющие доминанты, поддерживают их смысловое поле не только благодаря тому, что «зарядились значением» от лексики. Их фонетическое значение способствует созданию вокруг текста соответствующего ореола. По данным о цветовой ассоциативности звукобукв русского языка *а* – *красный*, *л* – *красно-желто-синий*, *м* – *красный*, *н* – *сине-белый* – та же яркость и многоцветье, что и в лексических оценках.

Значим для понимания текста и синтаксический уровень. Все три строфы разделяются в смысловом наполнении на равные части – по две строки. В первой и второй строфах пограничным является «сильный» пунктуационный знак – тире. В каждом случае первые две строки – более общий, широкий, отвлеченный смысл; устремленность ввысь. Последние две строки каждой строфы – маленькое, близкое и знакомое, теплое; взгляд, опущенный на землю; эти строки более «предметны».

Невыразимая печаль
Открыла два огромных глаза, –
Вся комната напоена
Истомой – сладкое лекарство!
Немного красного вина,
Немного солнечного мая –

Цветочная проснулась ваза
И выплеснула свой хрусталь.
Такое маленькое царство
Так много поглотило сна.
И, тоненький бисвит лома,
Тончайших пальцев белизна...

Во втором столбце, в который вынесены последние строки, выделена лексика, создающая поле предметности, что «приземляет» семантику этих отрезков.

В результате проделанного анализа можно говорить о том, что текст построен на противопоставлении двух планов: возвышенного, абстрактного и земного, телесного. Несмотря на обилие положительных эмоций, радость в тексте сопряжена с «невыразимой печалью».

Фоносемантический подход к анализу позволит углубить и объективизировать полученные результаты.

В результате компьютерной обработки текст в целом оценен как *красно-желто-синий* и *синий*.

Эта оценка в точности соответствует той, которую получила первая строфа, – она, тем самым, задает эмоциональный настрой всего текста. Вторая и третья строфы оцениваются как синяя, красная и бело-синяя, красная.

Соотнесим полученные данные с семантикой цветовых сублиматов (по Н. В. Серову). <В КРАСНО-ЖЕЛТО-СИНИЙ<В> представляет собой сочетание несочетаемого: сила, энергия (красный) + солнце, эмоции (желтый) + верность, мудрость, бесконечность (синий). Последнее значение подкрепляется вторым по информативности цветом (тоже синий). Таким образом, эмоциональный фон текста противоречие между всплеском эмоций и мудростью. Трудно выделить конкретную фоносемантическую доминанту – автора действительно переполняют восторженные чувства.

Столкновение двух стихий обостряется во второй и третьей строфах, по нарастающей. Синий и красный – всегда противоречие: сознание и подсознание, возвышенное и чувственное. Но в символическом их наполнении есть нечто общее – страстное желание (сема, выделенная Серовым и в синем), но разнонаправленное.

В третьей строфе появляется бело-синий – еще более холодный и возвышенный. По Серову – пустая бесконечность, слабость, удаленность. После энергетического выброса автором овладевает возвышенное состояние опустошенности. Как видим, фоносемантическая оценка последней строфы противоречит ее лексическому – земному – наполнению.

Фоносемантический анализ позволяет глубже погрузиться в поэтический смысл текста. Он подтверждает или опровергает неясные ощущения, возникающие по прочтении. Та область исследовательских рассуждений, что в основном базировалась на субъективных выкладках, – область авторского присутствия – благодаря данному анализу получает возможность объективизироваться. Тем самым расшифровываем подсознательно-бессознательную информацию, которая и является источником субъективных предположений. (В связи с этим полезно анализ поэтического текста в ученической аудитории начинать с вербализации первых ощущений. Сопоставление их с результатами традиционного и фоносемантического исследования позволит выявить гармонию/дисгармонию эксплицитного и имплицитного уровней; особенности читательского и авторского восприятия переживания, положенного в основу стихотворения).

5. ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ АНАЛИЗА ЯЗЫКА НАУЧНОЙ ПРОЗЫ³⁴

ТЕКСТ 1

Среди загадок природы происхождение Земли, образование земной коры, воды, атмосферы – одна из самых мучительных.

³⁴ Материалы И. А. Подюкова.

Земля была огненным шаром, который постепенно остывал, – утверждали до конца тридцатых годов нашего века многие ученые. Но эта теория рухнула под напором новейших данных науки.

Земля была первоначально в холодном состоянии – утверждает современная наука. В поле притяжения Солнца попало облако из газа и твердых частиц – много таких газопылевых облаков в галактике. Вступили в действие законы притяжения и движения – облако распалось на части, из которых образовались планеты Марс, Венера, земля...

Земля вначале была холодной, как этот кусок метеорита, что лежит сейчас на моей ладони. Не так давно он залетел к нам на Землю по дальней трассе из Вселенной, совершив посадку в Саратовской области (в тех местах, где приземлился первый космический корабль), и оттуда попал в лабораторию. По месту приземления метеорит называется Саратовским. Рядом с ним мерцает космическими огоньками другой летун – метеорит, найденный на Урале. Московского метеорита здесь нет, но он может влететь к нам в окно без приглашения, как это случилось однажды в Риге...

Л. Колодный, физик-астроном.

Стилистические особенности и жанровая природа текста

Текст представляет собой фрагмент учебной лекции, устную научную популярную монологическую речь. Отнесенность текста к научному стилю задает его логико-понятийный характер, отвлеченность и подчеркнутая логичность построения речи. В тексте преобладает книжная – номинативная и терминологическая – лексика, причем наличие ее в тексте в целом не требует специального комментария со стороны говорящего. Характер терминологии (*планеты, твердые частицы, газопылевое облако*) указывает на то, что излагаются сведения астрономической науки.

В небольшом количестве в тексте представлены образные слова с терминологическим смыслом (*газопылевое облако*), окказионализмы (*летун*). Последнее слово мотивировано желанием говорящего избежать тавтологии и одновременно шуточно подчеркивает природу метеоритов. В тексте достаточно часто встречаются слова с отвлеченной семантикой – *происхождение, атмосфера, теория, законы притяжения* и пр. Синонимия занимает небольшое место (*совершить посадку – приземлиться*), так как основная задача автора – донесение до слушателей точной информации. Метафорическая лексика в тексте в основном призвана сделать излагаемый материал интересным и понятным слушателям (*теория рухнула, метеор совершил посадку, метеорит может влететь без приглашения*).

В тексте отмечается явное преобладание существительных. Глагольные формы связаны с установками на передачу несубъективированной, имеющей вневременное значение информации (наука утверждает, метеорит называется). Поскольку в тексте одной из установок говорящего выступает желание сделать сообщение наглядно-зримым, в определенных частях текста используются разнообразие глагольные формы для передачи

последовательности событий – *метеорит залетел, метеорит мерцает, метеорит может влететь в окно без приглашения.*

В синтаксическом плане в целом в тексте испрользованы книжные синтаксические структуры – сравнительные развернутые обороты, причастные и деепричастные обороты, сложные предложения. Установка на доступность изложения проявляется в выборе в основном бессоюзных и сочинительных конструкций. Текст отличает нормативный, прямой порядок слов, отсутствие незавершенных синтаксических построений.

Особенности структурной организации текста

Фрагмент представляет собой объединение 4 абзацев. Первый абзац содержит тезис, раскрываемый последующим текстом. Каждый из 3 последующих абзацев иллюстрирует мысль говорящего о сложности проблемы происхождения Земли. Каждый из этих абзацев характеризует строгий смысловой и синтаксический параллелизм. Тип внутренних связей в тексте – цепные. Эта цепная связь осложнена параллельностью зачинов (*Земля была...*). Эта анафорическая связь усиливает цельность изложения, придает тексту некоторый возвышенный характер.

Для соединения абзацных частей используются также союзы *и, а, но* и др. С их помощью передается логичность изложения, вводится начальный аргумент, переход к следующей мысли. Лексическая связь в тексте обеспечена использованием слов одной тематической группы – *огненный, холодный, Земля, Солнце, Марс, Венера, Вселенная*, повторами (*наука, ученые*), что и обеспечивает единство последовательно развивающейся темы. Зачины последующих фраз содержат повторы слов и оборотов из предыдущих фраз (*новейшие данные науки – современная наука, Земля – Земля*). Говорящий как бы отталкивается от прежде сказанного, развивая новую мысль. Таким образом обеспечивается не только текстовая ретроспекция, постоянное возвращение к прежде сказанному, но и облегчается восприятие излагаемой информации на слух.

Стилистические приемы и их роль в выполнении коммуникативных установок автора

Текст носит намеренно стилистически обработанный характер. Одна из ярких его особенностей – определенная ритмизация, использование однотипных структур как на пространстве всего текста, так и в отдельных абзацах. Особенно показательно в этом плане использование контрастного авторского членения фраз, что отражено графически (знак тире). Первые три абзаца целиком строятся на использовании этого экспрессивного знака, что делает текст предельно четким, вносит в повествование динамизм. Последний абзац в этом смысле отличается большей языковой и стилистической разнородностью, поскольку содержит не изложение одной из загадок природы, а конкретизирует исходный тезис автора. Именно в этой

части текста отмечены неожиданные вкрапления с элементами художественности (*мерцает космическими огоньками летун*).

ТЕКСТ 2

Если мы захотим определить тональность научной речи Дарвина, то лучше всего назвать ее беседой. Это не профессорская лекция в обычном смысле слова и не академический курс. Вообразите ученого-садовода, который водит гостей по своему хозяйству, и, останавливаясь между грядками и клумбами, дает объяснение.

Дарвин добродушен, поэтому он избегает научной терминологии в своей раздвижной, панорамной и медленно выпрямляющейся книге. Если сравнить ее с музыкальным произведением, то это не соната и не симфония с нарастанием частей, с замедленными и бурными этапами, а скорее сюита. Небольшие самостоятельные главы...

Здесь требования науки счастливо совпадают с одним из основных законов художественного воздействия. Я имею в виду закон гетерогенности, который побуждает художника соединять в один ряд по возможности разнокачественные звуки, разноприродные понятия и отчужденные друг от друга образы.

Здоровое расположение духа естествоиспытателя сказывается в свободном расположении научного материала. Дарвин располагает факты с изумительным вкусом. Он позволяет им дышать. Он рассыпает их в фигурные созвездия, группирует в светящиеся сгустки.

О. Мандельштам. «Литературный стиль Дарвина».

Структурно-композиционный уровень текста и его сюжетная организация

О композиционном построении говорит сам автор («это... сюита... небольшие самостоятельные главы»). Использован монтажный прием композиции, мысли, замечания о стиле Дарвина достаточно самостоятельны. Сюжет более свойственен собственно поэтической, нежели прозаической речи.

Стилистические способы выражения авторского «я», способы вывода текста из привычного автоматизма научной речи

В стиле статьи отражен стиль самого поэта. Стандартность научной прозы снимается автором, что выражено в следующем:

- нет логического сюжета, логической подготовки каждой последующей мысли, средств логизации. Мысли возникают ассоциативно, спонтанно, вместо логических развертываний тезиса, доказательств и выводов – образные аналогии («сюита»);

необычна экспрессивная тональность, отчетливо присутствует авторское «я», задана доверительная интонация;

сопряжены разностилевые элементы, терминологические слова, метафорика, причем доминирует тематический класс «музыкальной» лексики;

используется «продолженное» грамматическое время, что связано с тем, что мысль не развивается, а лишь дается. С этим связан и семантический акцент не на глаголах, а на существительных и прилагательных;

- «сюитное» повествование сказывается на особенностях синтаксиса – нет сложных конструкций с сочинением и подчинением, фраза кратка и семантически прозрачна, большое количество чисто поэтических уточнений.

Метаязык описания и причины его выбора Сочетание информативности и образности

Метаязыком описания является своего рода язык-посредник, с помощью которого удастся избежать стандартного упрощенного описания явления. Поэтическое повествование об ученом дает почувствовать его стиль, стиль же мы обычно воспринимаем чувственно, интуитивно. Стремясь постигнуть особенность другого человека, мы невольно подстраиваем свое описание этого человека под его стилистическую манеру, систему. Все это следует оценить как сознательно, намеренно выбранный стилистический прием, так как "сюитность", разноплановость примеров и образов Мандельштама задана описываемой манерой Дарвина обращаться к разноплановым примерам.

6. ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ АНАЛИЗА ЯЗЫКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ³⁵

...Сыночка жаль, батюшка, трехлеточек был, без трех только месяцев и три бы годика ему. По сыночку мучусь, отец, по сыночку. Последний сыночек оставался, четверо у нас было с Никитушкой; да не стоят у нас детушки, не стоят, желанный, не стоят... Последнего схоронила и забыть не могу. Вот точно он тут предо мной стоит, не отходит. Душу мне иссушил. Посмотрю на его белишечко, на рубашоночку аль на сапожки и взвою... И хотя бы только взглянула на него лишь разочек, только один разочек на него бы опять поглядеть... послышать его, как он играет на дворе...

Ф. М. Достоевский. «Братья Карамазовы».

Стилистические особенности и жанровая природа текста

Текст представляет собой художественный монолог, повествование героини о своих чувствах. Отнесенность текста к художественному стилю (а, например, не к разговорной речи) доказывает особая его стилистическая

³⁵ Материалы И. А. Подюкова.

обработанность – синтаксически, ритмически, по характеру своей образности текст напоминает фольклорный плач (является его стилизацией). В тексте преобладает эмоционально-оценочная лексика – *сыночек, трехлеточек, годик, Никитушка, детушки, бельишечко, рубашоночка, сапожки, разочек*. Намеренное сгущение уменьшительно-ласкательных слов в тексте призвано выразить особое психологическое состояние героини – боль, горе утраты, страдание матери по потере сына.

В соответствии с особенностями художественной речи в тексте встречаются слова и выражения различных сфер употребления – диалектные (*стоять* – жить), просторечные (*взвять* – внезапно и сильно заплакать, *послыхать* – послушать, *иссушить душу* – измучать). Их выбор мотивирован не только установкой автора на создание речевого портрета женщины из простонародья, но и стремлением с их помощью как можно более точно передать предельную эмоциональную взволнованность героини. Отличительная особенность лексики – относительно слабая их образность, что более точно передает естественность, искренность чувств. Наиболее заметное образное слово – глагол *стоять* – жить связан с типичным народным представлением отвлеченных понятий в наглядно-зримой форме и может быть понят также как символический (ср. *лежать* – быть мертвым), употребление его с отрицанием – способ эфемизации понятия смерти.

В тексте отмечается многообразие глагольных форм – настоящее, прошедшее, будущее время (*мучусь, не могу забыть, схоронила, посмотрю*), глаголы со значением реальной и ирреальной модальности, что связано с разноплановостью повествования героини.

В синтаксическом плане в тексте использованы разговорные синтаксические структуры – односоставные предложения различных типов (*Сыночка жаль, По сыночку мучусь*), неполные предложения (*Последнего схоронила*). Част обратный порядок слов (*не стоят у нас детушки*), активно используются разговорные частицы (*хотя бы, лишь, точно*), много повторов (*не стоят у нас детушки, не стоят, желанный, не стоят*), обращений (*батюшка, желанный*). В целом писатель воссоздает естественную живую речь, отчего описание горя становится психологически достоверным.

Особенности структурной композиции текста

Речевая композиция отрывка отчетливо проявляется в явном отличии основных синтаксических структур начала и конца текста. Если в начале повествования героиня рассказывает по преимуществу о детях, то от слов *Последнего схоронила* – в большей степени о своих чувствах. Эмоциональное состояние героини в самом начале повествования передается словом *жаль*, которое постепенно получает усиление в словах *мучусь, иссушил душу, вваю*.

Наибольшее разнообразие экспрессивных средств приходится на начало текста до слов – *Вот точно он тут предо мной стоит, не отходит. Душу мне иссушил*. Здесь часты обращения, с помощью которых выражена

потребность в соучастии. Отмеченные конструкции - центр, эмоциональная вершина текста – представляют собой сопряжение глагольных оборотов, короткие напряженные фразы. После них речь героини становится сравнительно более спокойной, что подчеркивают использованные автором многоточия. Финальные фразы имеют ирреальную модальность, они более растянуты за счет использования полных лексических и морфемных повторов. В начале текста отмечается нарастание эмоционального напряжения, что особенно подчеркивает ряд предложений, где выделены (поставлены в конец предложения) личные глагольные формы. В конце текста в конце фраз отмечены либо менее динамичные инфинитивы, либо именные части речи.

Цельность тексту придает его выстроенность по преимуществу на трехчастных структурах – три раза повторен глагол *не стоят*, три раза – обращение – *бабушка, отец, желанный*, три раза – название одежды ребенка, три раза – глагол зрительного восприятия – *посмотрю, взглянула, поглядеть*. Особую роль играют такие средства текстовой связи, как повторы. Обилие морфемных, собственно лексических, синтаксических повторов создает особую волнообразную ритмику текста. Суффиксальные повторы придают тексту характер своеобразной внутренней рифмованности.

Стилистические приемы

и их роль в выполнении художественного замысла автора

Художественная задача автора – передать средствами фольклорной стилизации «избывание», выговаривание горя, страдания. Стилистика фольклорности особенно наглядно проявляется на лексическом и символическом уровне. Явно символически использован повтор числительного *три* в первой строке, подхваченный обилием трехчастных структур в самом тексте. «Тройственность» текста – своего рода средство приведения в более гармоническое положение внутреннего состояния героини. Если начало и середину текста отличает разнообразие лексики, грамматических форм, типов синтаксических конструкций, в конце используются тождественные по сути формы – *Хотя бы взглянула разочек, только один разочек бы поглядеть*.

7. ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ АНАЛИЗА ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ

Интертекстуальные взаимодействия в поэме В. Ерофеева «Москва – Петушки» (фрагменты исследований)³⁶

Наиболее общая классификация межтекстовых взаимодействий принадлежит французскому литературоведу Жерару Женетту. В его книге *Палимпсесты: литература во второй степени* (1982; рус. перевод 1989) палимпсестом называется рукопись, написанная поверх другого текста, счищенного для повторного использования писчего материала, обычно пергамента, элементы старого текста иногда проступают в новом; отсюда – эта популярная метафора для обозначения интертекстуальных отношений). Ж. Женет предлагает пятичленную классификацию разных типов взаимодействия текстов (*интертекстуальность, паратекстуальность, метатекстуальность, гипертекстуальность, архитекстуальность*).

Однако в реальном тексте довольно трудно развести эти типы интертекстуальных взаимодействий, поэтому «дискретное» представление типов приводится лишь с учебной целью. Реальные интертекстуальные взаимодействия не поддаются такому жесткому членению и типологическому описанию.

Интертекстуальность. Своеобразные интертекстуальные полюса поэмы образуют, с одной стороны, пропагандистская советская радио- и газетная публицистика, с другой стороны, Библия. Между этими полюсами такие источники, как русская поэзия от Тютчева до Пастернака и Мандельштама; литература сентиментализма, прежде всего «Сентиментальное путешествие» Стерна и «Путешествие из Петербурга в Москву» Радищева; русская проза XIX в. – Гоголь, Тургенев, Достоевский и др. От уже названных сентименталистских источников идут такие особенности поэмы, как жанр сентиментального путешествия; система названий глав по населенным пунктам; плавное перетекание текста из главы в главу; многочисленные отступления от основной линии повествования; на самые разнообразные темы, игра на переходах высокого и низкого; чрезвычайное обилие цитат, ссылок, имен, аллюзий.

Так, герой поэмы *Москва – Петушки* Вен. Ерофеева использует слова Баратынского (*Есть бытие, но именем каким его назвать, – ни сон оно, ни бденье*) для описания состояния крайнего опьянения, тем самым не просто ссылаясь на предшественника, но противопоставляя два (свое и Баратынского) употребления этой сентенции (*Энциклопедия «Кругосвет» // www.krugosvet.ru*).

³⁶ Лингвистические знаки интертекстуальных взаимодействий выделяются в тексте подчеркиванием.

Архитекстуальность. Поэма В. Ерофеева продолжает ряд произведений русской литературы, в которых мотив путешествия («Мертвые души» Н. Гоголя) часто связан с мотивом правдоискательства («Путешествие из Петербурга в Москву» А. Радищева, «Кому на Руси жить хорошо» А. Некрасова).

С точки зрения автора, интертекстуальность – это (в дополнение к установлению отношений с читателем) также способ порождения собственного текста и утверждения своей творческой индивидуальности через выстраивание сложной системы отношений с текстами других авторов. Это могут быть отношения идентификации, противопоставления или маскировки. Само жанровое определение формально прозаического произведения *Москва – Петушки* как поэмы устанавливает интертекстуальное отношение идентификации с *Мертвыми душами* Н. В. Гоголя – классическим примером прозаического произведения, отнесенного его автором к жанру «поэмы» (*Энциклопедия «Кругосвет»* // www.krugosvet.ru).

Поэма «Москва-Петушки» – фантастический роман, «гениальная болтовня». Существует несомненная близость между Ерофеевым и Борхесом: страсть к классификациям (регистрация грибных мест, составление антологий, графиков температур) и бесконечные ассоциации в книге, которые выглядят оглавлением пособия по истории культуры (*Вайль П., Генис А. Страсти по Ерофееву // Кн. обзор. 1992. № 7; Вайль П. Пророк в отечестве: Веничка Ерофеев между... прозой и поэмой* / НГ, 1992. 14 мая. № 90).

«Москва – Петушки» – это исповедь российского алкоголика. Истоки поэмы восходят к традиции «низовой культуры», устного народного творчества (анекдоты, частушки, эпиграммы в духе черного юмора), где сатира породнилась с «нелегальщиной». В этом смысле поэма «Москва – Петушки» близка песням Владимира Высоцкого и Александра Галича (*Чупринин С. Безбоязненность искренности // Трезвость и культура. 1988. № 12*).

Захватывает только его стиль, поразительно совершенный словесный образ гниющей культуры. Это не в голове родилось, а – как ритмы «Двенадцати» Блока – было подслушано. У Блока – стихия революции, у Ерофеева – стихия гниения. Ерофеев взял то, что валялось под ногами: каламбур курительных комнат и бормотанье пьяных, – и создал шедевр (*Померанц Г. Разрушительные тенденции в русской культуре // Новый мир. 1995. № 8*).

Миф о Вене своими общими очертаниями совпадает с есенинским мифом, мифом Владимира Высоцкого и даже Николая Рубцова. Проступает в нем «архетип» юродивого. Но в центре Вениного мифа – деликатность, редчайшее и еще почти не обозначенное свойство в русской культуре. Это как бы «потусторонняя» деликатность, воскресающая в чаду «разночистства, дебоша и хованщины». Феномен Венички, вырастая из пантагрюэлизма,

перерастает его, карнавал сам становится объектом карнавала, выводящим в область новой, странной серьезности, боящейся что-то вспугнуть и непоправимо разрушить. Он сигнализирует об усталости XX века от собственных сверхэнергий, чреватых катастрофами и безумиями (*Эпштейн М. После карнавала, или Вечный Веничка // Ерофеев В. В. Оставьте мою душу в покое (Почти всё)*. - М.: Изд-во АО 'Х.Г.С.', 1995).

Поэма «Москва-Петушки» и роман Мишеля Бютора «Изменение». В поэме «Москва – Петушки» обнаруживаются многочисленные переклички с романом Мишеля Бютора «Изменение», который рассматривается как одно из произведений, сыгравших роль первотолчка при создании В. Ерофеевым собственной книги. Так, например, замысел пьесы «Вальпургиева ночь, или Шаги Командора» возник у него в связи с романом Кена Кизи «Над кукушкиным гнездом» (целый ряд сюжетных коллизий пьесы цитатен по отношению к этому роману). При всей своей несхожести, Леон Дельмон («Изменение») и Веничка («Москва – Петушки») испытывают чувство глубокого неудовлетворения жизнью, рвутся в некую «землю обетованную»: Леон Дельмон – из Парижа в Рим, Веничка – из Москвы в Петушки. Оба выезжают в страстную пятницу (в этот день умирает Бог, оставляя землю погруженной во мрак), на поезде, первый в 8.10, второй в 8.16. Немало и других совпадений. Леон Дельмон («Изменение») – житель благополучной Франции, занимает достаточно высокую ступень общественной лестницы. Он директор французского филиала крупной итальянской фирмы «СКАбелли», руководитель большого коллектива, «гроза опаздывающих машинисток» и не только их. Например, недавно он приказал направить суровое письмо одному из своих подчиненных, человеку, которого он «ни разу не видел и чьего имени даже не запомни», в маленький городок Пюи-ан-Веле. Отправил и забыл. И вспомнил лишь потому, что случайно наткнулся не рекламу некоего крепкого напитка под названием «Вербена из Веле». Работу он свою, в общем, не любит, и больше всего раздражает его постоянное чувство несвободы, насилия над собой, необходимость, прежде всего, помнить об интересах хозяев фирмы.

Веничка Ерофеев тоже недавно был руководителем, но относился к своим подчиненным гораздо внимательнее, чем Леон Дельмон. Чтобы изучить «диалектику их сердец», он ввел свою систему индивидуальных графиков, где, учитывалось всё, что тот или иной монтажник выпил за рабочий день, за, что бригадира и «поперли». Что касается культурного досуга, то тут герои сходятся, прежде всего, в своей тяге к прекрасному: Леон Дельмон, например, несмотря на свою занятость, интересовался живописью, литературой, архитектурой. А Веничка располагает несколько большим временем, и со страниц поэмы мы узнаём не только о его научных увлечениях, но и творческой деятельности: «Никогда бы не подумал, что на полуста страниц, можно нанести столько околесицы. Это выше человеческих сил!». «Так ли уж выше! – я, польщенный, разбавил и выпил, – Если хотите то, я нанесу ещё больше! Ещё выше нанесу!..».

Вот и главная отличительная особенность Веничкиного досуга «разбавил и выпил». Это накладывает существенный отпечаток на всё его путешествие. У Дельмона есть жена и дети, которыми он живет, но жена ему со временем надоела, он с трудом переносит её общество, дети тоже вызывают у него раздражение. А счастлив ли Веничка Ерофеев? У него маленький сын, первенец, правда, живет сын отдельно, но Веничка его любит, души в нем не чаёт, у них полное взаимопонимание, ну, чей ещё ребёнок может в три неполных года сказать: «Понимаю, отец?». Но до недавнего времени этот ребенок и был единственным лучом света в жизни Венички Ерофеева, до той поры пока не появилась «эта женщина, эта рыжая стервова, не женщина, а вдохновение!». Только она дарит Веничке счастье, только она, а не водка. Пьяный Веничка может, конечно, «подняться до какой-нибудь бездны», но эти бездны приносят ему не счастье, а тоску и горечь. Только в Петушках его «спасение и радость».

У Дельмона же радость в Риме, где его ждет «спасительница Сесиль». Дельмону мало редких встреч с ней, он решает коренным образом поменять свою жизнь и уехать к Сесиль навсегда. Поэтому на первых страницах романа мы видим начало его «внеочередного» путешествия в Рим. Итак, план прост приехать – рассказать – увезти с собой – жить счастливо. Вот и Веничка чуть поэтичнее, но о том же: «Давай, давай всю нашу жизнь будем вместе! Я увезу тебя в Лобию. Я облеку тебя в пурпур и крученный виссон, я подработаю, на телефонных коробках, а ты будешь обонять что-нибудь – лилии, допустим, будешь обонять. Поедем! А она молча протянула мне шиш. И, после того – почти каждую пятницу повторялось всё тоже: и эти слёзы, и эти фиги. Но сегодня-сегодня что-то решится, потому что сегодняшняя пятница – тринадцатая по счету».

Пространство, в котором перемещаются герои, устроено не совсем обычно. Веничка не раз говорил: «...во всей земле, от самой Москвы и до самых Петушков... А за Петушками сливается небо и земля, и волчица воеет на звёзды». Весь мир Венички умещается между Москвой и Петушками. Дельмон считал: «мир имеет свой центр, и этот центр Рим». Но, кроме Рима, есть ещё и Париж, эти два города становятся у Бютора своеобразными полюсами, и эти два полюса также четко противопоставлены друг другу, как ерофеевские Москва и Петушки. В Париже всегда плохая погода, а в Риме всегда хорошая. В Париже Дельмон живёт с Анриетой – «женщиной со взглядом инквизитора», которая не любит и презирует его, а в Риме, мы помним, у него волшебница Сесиль, «его молодость и спасение». Эти женщины ассоциируются у него с определенными городами. Анриетта олицетворяет католическую мораль, так или иначе связанную с католицизмом и Парижем, что Дельмону неприятно. Рим же, напротив, вне традиции, ассоциируется с язычеством.

У Венички, пасынка атеистического государства, иное отношение к богу. Он знает многие замыслы бога, он даже общается с ангелами небесными: «Я, верящий в предопределение и ни о каком противоборстве не помышляющий, я верю в то, что Он благ и светел». Соответственно, о

Москве он говорит так: «Если он навсегда покинул землю, но видит каждого из нас, я знаю, что в эту сторону он ни разу и не взглянул. Он обогнул это место и пошёл стороной... Петушки от стороной не обходил. Он, усталый ночевал там при свете костра, и я во многих душах замечал там пепел и дым его ночлега». А главное, что отличает Рим (Петушки) от Парижа (Москвы), это то ощущение радости и свободы, которого Леон Дельмон, например, давно лишен в своём родном городе. И для Венички Петушки – чудный город свободы. Там он всегда пьян и счастлив. Это – тот самый уголок, где «не всегда есть место подвигу». Там не видно и самой тени Кремля, этого воплощения несвободы и мучительства, ложной патетики, воинствующей агрессивной пошлости и непроходящего похмелья. В Париже (Москве) есть и маленькие островки, «полномочные представители» другого, светлого мира. Для Дельмона – памятники Парижа, картины в Лувре, итальянские ресторанички. Для Венички, кроме Курского вокзала, такими оазисами являются распивочные, питейные, рюмочные.

Но раздвоенность внутреннего мира чрезвычайно мучительна для героев, поэтому они и предпринимают попытки «совместить» эти полюса. Книга Бютора построена таким образом, что всплывают эпизоды его предыдущих поездок из Рима в Париж. Подобная метаморфоза происходит и с Веничкой, на полпути. По прибытии электрички в Орехово-Зуево пьяный Веничка вытаскивает из вагона пьяного же контролера Семёныча, большого любителя «всего римского и вообще античного». После этого Веничка погружается в сон, с «которого начались все его бедствия». Во сне Веничка идет в Петушки, идет пешком, так же, как и другой человек, который направляется в Рим, тоже пешком, а не на поезде. Этот человек, назвём его путником, – герой книги, которая лежит на коленях Дельмона. Или даже и нет вовсе этой книги, но её страницы возникают перед глазами Леона в те моменты, когда он погружается в полузабытьё, а когда он то и дело пробуждается, то сцены из книги причудливо переплетаются с его воспоминаниями и самой ночной действительностью.

Начинается бред... Путник – это одновременно двойник Дельмона и Венички. Путник попадает в беду и хочет спастись, пускается в путь и вдруг обнаруживает, что выбранная им дорога ведет совсем не туда. Он идет по лесу, где натывается на человека, закутанного в плащ и вооруженного. Веничка тоже видит на петушинском перроне вооруженного человека – это царь Митридат, известный кровопролитными войнами против Рима. Был у Петушков и другой, не менее специфический Сфинкс, который, как и положено Сфинксу, задает загадки.

Для Венички стала роковой загадка про Минина и Пожарского, которые, «крепко выпив, идут навстречу друг другу. И тот и другой попадают на Курский вокзал, а в Петушки, ха-ха, вообще никто не попадает!».

А у ворот Рима перед Путником возникает «кто-то, превосходящий ростом обыкновенного человека и не с одним, а с двумя лицами. Это Янус, один из известных покровителей Рима, который задает путнику три вопроса: «Где ты? Что делаешь? Чего ты хочешь?».

Путник – Дельмон получает от Януса поводыря – волчицу (это случайно не та, которая воеет на луну в Петушках?), входит в Рим, но там происходит глупое недоразумение: его арестовывают, и приводят во дворец правосудия, где он начинает неуклюже оправдываться. Оправдания похожи на оправдания Венички перед четырьмя негодяями в Петушках. Пытаясь спастись от злодеев, вдруг впервые в жизни оказывается на Красной площади. Если раньше он был и не прочь посмотреть на Кремлёвскую стену, то теперь эта стена становится для него воплощением всего ужасного, от чего он надеялся убежать. Его преследователи загоняют его в подъезд того дома, где он оказался в самом начале. Круг замкнулся. А дом правосудия вдруг превращается в центр ненавистного Дельмону Ватикана, появляется та самая Сикстинская капелла, которую они с Сесиль старательно обходили стороной. Появляются кардиналы, потом Папа и спрашивает: «С чего ты взял, что ты любишь Рим? Не есмь ли я тень императоров, из века в век посещающих столицу своего рухнувшего и оплакиваемого мира?».

Сикстинская капелла рушится и превращается в античные руины. Герой «Москвы – Петушков» гибнет. Герой «Изменения» – нет, за него это делает Путник – двойник из другой книги. Сам Дельмон благополучно прибывает в Рим, но от начального плана отказывается: он не уйдёт с Сесиль, а попытается наладить свои семейные отношения.

Почему же гибнет двойник Дельмона? Веничка даёт ответ, высказанный, правда, когда количество выпитого спиртного перевалило за литр: «А почему тайный советник Гете заставил Вертера пустить себе пулю в лоб? Потому что есть свидетельство он сам был на грани самоубийства, но чтобы отделаться от искушения, заставил Вертера сделать это вместо себя. Это даже хуже прямого самоубийства. В этом больше трусости, эгоизма и творческой низости...» (*Васюшкин А. Петушки как Второй Рим? // Звезда. 1995. № 12*).

Гипертекстуальность. Советская пропагандистская литература и публицистика. Значительное место занимает в произведении пародийное цитирование Маркса и Ленина, партийных и государственных документов. Так, приводятся извлечения из работ В. И. Ленина «Империализм как высшая стадия капитализма», «Крах II Интернационала», «Философские тетради», «Памяти Герцена», «Апрельские тезисы», «Марксизм и восстание», цитируется его «Речь на III съезде комсомола». Разновидностью цитации этого типа являются вообще всякого рода готовые формулы, языковые штампы, получившие в советскую эпоху широкое распространение в официальной сфере жизни. «*Низы не хотели меня видеть, а верхи не могли без смеха обо мне говорить. Верхи не могли, а низы не хотели. Что это предвещает, знатоки истинной философии истории? Совершенно верно: в ближайший же аванс меня будут бить по законам добра и красоты*». Примером деканонизации советских штампов могут являться следующие фрагменты: «*Жизнь дается человеку один только раз, и прожить ее надо так, чтобы не ошибиться в рецептах*». Приводя цитату из романа Н.

Островского «Как закалялась сталь», Ерофеев завершает ее по-своему, в духе комического абсурда. Или, «воспевая» чудовишный алкогольный коктейль, Ерофеев пишет: *«Это уже даже не аромат, а гимн. Гимн демократической молодежи. Именно так, потому что в выпившем этот коктейль вырезают вульгарность и темные силы. Я столько раз наблюдал».* Таким образом, писатель через деканонизацию дает ироническую оценку «Гимну демократической молодежи» Л. Ошанина и А. Новикова. Деканонизация, пародийно-ироническая трактовка дают непривычный взгляд на привычное, перестраивают сознание читателя (*И. Мартынец. Интертекстуальность в поэме Вен. Ерофеева «Москва-Петушки» // Имядж №5. Рефераты.*)

Литературные цитации. Исключительно широк в «Москве – Петушках» пласт литературных цитаций. Определяющей чертой стиля «Москвы – Петушков» является сквозная пародийно-ироничная цитатность.

Пародированию подвергается идущее из античной литературы уподобление жизни пиру, на который призван человек. Можно сказать, что вся поэма «Москва – Петушки» построена как разворачивание этой центральной для произведения метафоры, получившей сниженную интерпретацию: жизнь – это просто-напросто «пьянка» со всеми ее неизбежными атрибутами и последствиями. Вследствие чего «человек становится настолько одухотворенным, что можно подойти и целых полчаса с расстояния полутора метров плевать ему в харю, и он ничего тебе не скажет». Как пародия на произведения Тургенева, воспринимаются рассказы «о любви» собеседников Венички. В пародийном духе воссозданы литературные занятия Венички, перевоплощающегося в Эрэнбурга, знаком-символом которого становится сборник новелл «Тринадцатый трубок». В некоторых случаях цитата наслаивается у Ерофеева на цитату по типу центона (в новом контексте цитаты приобретают комедийную окрашенность). Например: «... «довольно простоты», как сказал драматург Островский. И - финита ля комедия. Не всякая простота – святая. И не всякая комедия – божественная... Довольно в мутной воде рыбку ловить – пора ловить человекoв!». Или: «Зато у моего народа – какие глаза! Они постоянно навывкате, но – никакого напряжения в них. Полное отсутствие всякого смысла – но зато какая мощь! (Какая духовная мощь!) Эти глаза не продадут. Ничего не продадут и ничего не купят. Что бы ни случилось с моей страной, во дни сомнений, во дни тягостных раздумий, в годину любых испытаний и бедствий – эти глаза не сморгут. Им все божья роса». Или: «...я дал им почитать «Соловиный сад», поэму Александра Блока. Там в центре поэмы, если, конечно, отбросить в сторону все эти благоуханные плечи и незаренные туманы, и розовые башни в дымных ризах, там в центре поэмы лирический персонаж, уволенный с работы за пьянку и прогулы. Я сказал им: «Очень своевременная книга, – сказал, – вы прочтете ее с большой пользой для себя».

Соединенные между собой, разностилевые элементы сверхтекста (деконструированные названия пьесы Островского, текста Данте, цитата из

стихотворения в прозе Тургенева, поэма Блока «Соловьиный сад») и клише-фразеологизм со сниженной стилиевой окраской, высказывание Ленина о романе Горького «Мать», приводимое в очерке Горького «В. И. Ленин», становятся объектами комедийной игры. В последнем случае ленинская цитата, используемая для характеристики блоковской поэмы, к которой она, казалось бы, менее всего подходит, во-первых, десакрализирует ленинское высказывание, изымая его из закрепившегося в сознании читателей контекста и придавая ему новое, парадоксальное звучание, во-вторых, высмеивает отношение к литературе как к форме пропаганды, что применительно к «Соловьиному саду» выглядит особенно нелепо. Кроме того, блоковский текст нарочито упрощается: огрубленные блоковские культурные знаки прослаиваются устойчивыми оборотами официально-деловой речи, подвергаются пародированию за счет использования сниженно-просторечных и табуированных адекватов официальной терминологии («уволненный с работы за пьянку, и прогулы»).

Текст блоковской поэмы утрачивает свою неповторимость, одухотворенность, многозначность, сводится к двум–трем прописным истинам так называемого производственного романа. Разновидностью центона является совмещение разнородных культурных знаков, например: *«От третьего рейха, четвертого позвонка, пятой республики и семнадцатого съезда – можешь ли шагнуть, вместе со мной, в мир вождяделенного всем иудеям пятого царства, седьмого неба и второго пришествия?..»*. Все эти элементы вступают между собой в игровые отношения, взаимно деканонизируя значения друг друга. Кроме того, здесь сказывается гоголевская традиция смеха «сквозь невидимые миру слезы», которая постоянно напоминает о себе в поэме, и иногда Ерофеев дает увидеть нам скрываемое: *«о, какая чернота! И что там в этой черноте - дождь или снег? Или просто я сквозь слезы гляжу в эту тьму? Боже»*.

Цитации, восходящие к Достоевскому. Стилистическими отсылками к Достоевскому, от ранней повести «Двойник» до последнего романа «Братья Карамазовы», пронизана вся языковая ткань поэмы. Сам способ повествования - внутренне диалогизированный монолог, разговор с самим собой, перебиваемый обращениями к читателю и предполагаемыми репликами читателя, - восходит, помимо сентименталистов, прежде всего к Достоевскому (особенно к «Запискам из подполья»). Можно обнаружить также определенные переключки с «Преступлением и наказанием», «Братьями Карамазовыми», «Скверным анекдотом», «Двойником». Не менее важны и переключки мотивов. Например, мотив «двойничества» в поэме «Москва-Петушки» реализуется следующим образом: спутники Венички разбиты на пары, при изображении которых В. Ерофеев использует принцип зеркальности. Пары персонажей воспринимаются как пародийные цитации: пара «дедушка–внучек» – героев рассказа Виктора Некрасова «Дедушка и внучек», «умный-умный» и «тупой-тупой» – декабристов и Герцена из статьи Ленина «Памяти Герцена», «он» («Черноусый») – Рогожина из «Идиота»

Достоевского, «она» Татьяны Лариной, Настасьи Филипповны, Анны Карениной. Веничка же в этом контексте оказывается пародийным князем Мышкиным.

К «двойничеству» добавляется «мерцание» персонажей: так, в Веничке сквозь современную оболочку просвечивают распятый Христос, одинокая сосна Гейне и Лермонтова, княгиня с картины «Неутешное горе», маленький принц, князь Мышкин, парадоксалист из «Записок из подполья», фольклорный Иван-дурак. Нелепо-фантастические мотивы Веничкиного путешествия также можно найти у Достоевского: «... я иду проповедовать новые идеи и разбиваю ретроградов под Аустерлицем. Затем папа соглашается выехать из Рима в Бразилию, затем бал на вилле Боргезе, что на берегу озера Комо, так как озеро Комо нарочно переносится для этого случая в Рим» («Записки из подполья», ч. II, гл.2). В наиболее острой и яркой форме представленная у Достоевского ситуация «русский за границей» («Игрок», «Подросток», «Зимние заметки о летних впечатлениях») также находит свое отражение в поэме В. Ерофеева: «вракам» придана форма воспоминаний о заграничных впечатлениях Венички (главы «Павлово-Посад-Назарьево», «Назарьево-Дрезна», «Дрезна-85-й километр»).

Тема пьянства, конечно, здесь своя, не заимствованная, но многое в ее подаче, торжественном тоне, сопутствующем ей, в образах пьющих людей выдает свое родство с аналогичными страницами Достоевского, прежде всего с темой Мармеладова. Глубоко связана с Достоевским сама личность героя поэмы, маргинала и люмпена, но просвещенного и с духовными запросами, пытающегося вырваться из грязи, пьянства и разврата и стремящегося воспарить в высшие сферы духа. У В. Ерофеева, однако, осуществляется пародийное переосмысление идей героев Достоевского (*И. Мартынецев. Интертекстуальность в поэме Вен. Ерофеева «Москва-Петушки» // Импидж №5. Рефераты*).

Метатекстуальность. Поэма «Москва-Петушки» и житийная литература. В поэме В. Ерофеева есть все атрибуты жития: одиночество, вера, бесы, ангелы, Богородица, устремление к Богу. Самого героя тоже можно отнести к разряду житийных: описывается его путь от начала жизни (посадки в поезд) до смерти, его стремление к месту, где он найдёт успокоение (Петушки). В житийной литературе древней Руси в описании жизни её героев присутствует обязательный элемент – предназначенности жизни, подвига, у Ерофеева этот элемент пародируется, переиначивается. Веничка, составляя индивидуальные графики, полагает, что совершает подвиг во имя человечества Он антисвятой, тень, черная сторона Иисуса Христа; принявший свои грехи и грехи своих спутников, которые тоже стремились кто куда, но смерть его вряд ли кто-нибудь заметит. Спутники его – своего рода изгнанники, изгой общества, нетипичные его представители. Поезд для них всего лишь путь от рождения и до смерти, причем для Венички этот путь изначально неверный, ему не предоставлен выбор своей судьбы (или предоставлен, но Веничка не в состоянии его

выбрать правильно), его судьба решена уже в самом начале (элемент фатальности) при посадке на неверный (или верный) поезд (путь).

В произведении можно неоднократно встретить обращение Венички к Ангелам, определяющим его судьбу, ведущим его по жизни. В поэме также присутствует откровение – неотъемлемая часть житийной литературы. Оно высказано Веничке ребенком, сыном, ибо «устаи младенца глаголет истина». Высказывания и ангелов, и сына герой считает истинными, «значительными», идущими прямо от бога», они выделяются курсивом, а речи обычных людей («..все более или менее чепуха», здесь неприятие, отрицание материального (земного) мира и стремление к божественному, чистому, невинному. Но в заключении Ангелы громко смеются над обреченным Веничкой, предают его. Герой получает наказание за неверно выбранный путь, и в глазах у него лишь «густая красная буква Ю», единственная буква, которую знал его сын, – символ обреченности, безысходности, а может быть, обозначение пути юродивого (*Курицын В. Мы подем с тобою на "А" и на "Ю" // Новое литературное обозрение 1992. № 1; И. Мартынец. Интертекстуальность в поэме Вен. Ерофеева «Москва-Петушки» // Имидж №5. Рефераты).*

Поэма "Москва-Петушки" и Библия. Библия является как стилистическим источником основных мотивов поэмы, так и сюжетным. Сквозь всю поэму проходит тема смерти и воскресения, отчетливо ориентированная на Евангелие. Цитируются «Евангелие от Матфея», «Евангелие от Марка», «Евангелие от Иоанна», «Откровение Святого Иоанна (Апокалипсис)», «Песнь Песней», Экклезиаст, Пророки, Второзаконие и т. д. Изобилуют намек и на крестную смерть и воскресение Иисуса, и на евангельские эпизоды воскрешения Христом Лазаря и дочери начальника синагоги, а также на исцеление больных и расслабленных. Например: *«Ничего, ничего, Ерофеев... Талифа куми, – как сказал Спаситель, – то есть встань и иди. <...> Талифа куми, – как сказала твоя Царица, когда ты лежал во гробе, – то есть встань, оботри пальто, почисти штаны, отряхнись и иди».*

Библейские цитаты приводятся как дословно, так и в достаточно вольном пересказе, значительно измененном виде, но и в этом случае сохраняют элемент узнаваемости. Не меньшее место занимает в поэме рефлексия «по поводу» библейских текстов и комментариев к этим текстам, даваемых религиозной литературой. Именно Библия и русская классическая поэзия, по свидетельству В. Ерофеева, помогли ему «выблевать» из собственной души «духовную пищу», которой пичкал людей тоталитаризм и от которой его тошнило, «прочистили мозги»; оттого и обращается к ним писатель постоянно (*Левин Ю. Комментарий к поэме «Москва – Петушки» Венедикта Ерофеева).*

Веничкины состояния: «похмельение», «алкогольная горячка», «смерть» – пародируют Страсти Господни (*Верховцева-Друбек Н. «Москва – Петушки» как parodia sacra // Соло. 1991. № 8).*

«Москва – Петушки» – это поэма о загробных странствиях души Венички. Железная дорога – не средство передвижения, а один из мистических символов страны. Быть может, она ведет в царство мертвых. Поезд – лодка Харона. Или же он сам есть царство мертвых, или нечто расположенное на грани яви и сна. Предположим, что Веничка Ерофеев мертв. Это не менее логично, чем предположить, что он жив. Он, во всяком случае, пьян с первой до последней страницы, он вне времени, в измененном состоянии. Если Веничка мертв, то его путешествие можно рассматривать как метафору странствий души в загробном мире.

Все пять элементов загробного путешествия, соответствующих православному канону: *возвращение – мытарства – рай – ад – обретение места* – присутствуют в поэме. Было бы наивно рассчитывать, что «Москва – Петушки» строго повторяет структуру загробного странствования души, но с допустимыми поправками схема отыгрывается в произведении дважды: на уровне всей поэмы и на уровне одного дня, непосредственно предшествовавшего Веничкиной одиссее. Когда человек умирает, душу его встречают ангелы – все помнят, что они появляются в «Москве – Петушках» на первых страницах.

Начинается поэма с «дней возвращения» – это и похмелье, и повторяющиеся одна за другой сцены «прежней» жизни. «Мытарств», т. е. сцен борьбы души с некими таинственными силами, не так уж и много, и они как бы размазаны по всему тексту. Веничку судят не ангелы и не бесы. На протяжении всей поэмы Веничка только и делает, что отвечает перед самим Богом. Далее душе демонстрируют рай. Это благословенные Петушки, где не молкнет пение и не отцветает жасмин. После рая душе показывают ад; он занимает более половины поэмы.

В аде поэмы как бы три круга. Первый – население вагона, те представители России, с которыми Ерофееву приходится коротать железнодорожное время. Второй – менее очевидный – утверждается через отсутствие. Самое значимое отсутствие в поэме – отсутствие молитвы и соучастия мира к пассажиру загробного поезда. Третий – «революция в Чисейкове» – прозрачная модель «русского бунта». После прохождения этих трех кругов Веничка действительно вступает уже в настоящие, а не в мемуарные круги ада. Когда Веничка придет – не в Петушки, а в Москву, он встретит на улице страшную четверку (четыре всадника тьмы?) и, убегая от нее в ночном ужасном пейзаже, окажется, наконец, у Кремля – символа ада, и ад восторжествует... К этому моменту, видимо, судьба Веничкиной души уже решена, определена его сороковая ступенька (на сороковой день душа обретает назначенное ей место).

По В. Ерофееву, и лежащий во гробе способен воскреснуть, как воскрес библейский Лазарь по слову Божию. Но для этого необходимо Живое Слово, а не то захватанное, оскверненное, опустошенное, каким пользуются современники, отскакивающее как горох от стенки. Финальные строки поэмы не оставляют надежды на воскрешение главного героя. Впрочем, имя реального автора, совпадающее с именем героя, а также подпись: «На

кабельных работах в Шереметьево Лобня. Осень-69» вновь делают проблематичным это утверждение (*Курицын В. Мы поедем с тобою на «А» и на «Ю» // НЛО, 1992. № 1*).

8. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗНАКИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ³⁷

Интертекст и тропы. Проблемы межтекстового взаимодействия ставят вопрос о соотношении понятий интертекста и тропа и о рассмотрении интертекста как риторической фигуры. Поскольку межтекстовые отношения и связывающие их формальные элементы по своей природе и проявлению очень разнообразны, однозначного ответа на вопрос, с каким именно тропом может быть сопоставлено интертекстуальное преобразование, по-видимому, не существует. В нем обнаруживаются признаки и метафоры (М. Ямпольский), и метонимии (З. Г. Минц; в частности, синекдохи – О. Ронен), а в определенных контекстах также гиперболы и иронии (Л. Женни). При этом обнаруживается, что и декодирование тропов, и расшифровка интертекстуальных отношений основаны на «расщепленной референции» (Р. Якобсон) языковых знаков, или «силлепсисе», в терминах М. Риффатерра. Однако и в том, и другом случае для адекватного понимания смещенной по своей синтагматике конструкции необходимо обращение к пространству языковой памяти: либо к целостной системе переносов, узаконенной в поэтическом языке, – так называемым «поэтическим парадигмам» (Н. В. Павлович), либо к целостной парадигме текстов, создающей культурный контекст для данного текста.

Интертекст, как и метафора, и метонимия, не знают границ какого-либо одного языка (ср. например, игру на прямых и обратных переводах у В. Набокова), какого-либо одного способа и средства художественного выражения как собственно внутри языка (межтекстовые параллели не акцентируют разделение на стих и прозу), так и при смене средств выражения, характерных для разных искусств, что порождает явление так называемой интермедийности. Сложное переплетение интертекстуально-интермедийных аллюзий, например, представлено в стихотворении Г. Айги *Казимир Малевич*, где словами и линиями, образованными знаками тире, нарисована некоторая общая картина авангардного искусства XX в.:

- город – страница – железо – поляна – квадрат:
– прост как огонь под золой утешающий Витебск
– под знаком намека был отдан и взят Велимир
– а Эль он как линия он вдалеке для прощанья
– это как будто концовка для Библии: срез
– завершение – Хармс.*

Тут и знаменитый *Черный квадрат* Малевича, тут и Витебск, почти всегда присутствующий в картинах Шагала, и «намекы слов» Велимира

³⁷ Выделяются в тексте подчеркиванием.

Хлебникова и его *Слово об Эль*, где поэт пытается описать буквы на языке тригонометрии: *Эль – путь точки с высоты, / Остановленный широкой / Плоскостью*; в «живописном» контексте стихотворения Эль может быть понято одновременно и как аллюзия к части псевдонима художника-графика того же периода Л. М. Лисицкого (Эль Лисицкого). Концовкой же этой эпохи становится Хармс, абсурдистское творчество которого уподоблено «концу света», предсказанному Библией. И именно Хармс читает над могилой Малевича стих, посвященный его памяти (*На смерть Казимира Малевича*).

Формальные показатели интертекстуальных связей сами могут входить в состав тропов и стилистических фигур. В сравнениях и метафорах чаще всего выступают имена собственные, которые служат концентрированным «сгустком» сюжета текста, вошедшего в литературную историю. Лирический герой или уподобляется библейскому (классическому) прототипу, как в примере из А. Блока (*Вот я низвержен, истомлен, / Глупец, раздавленный любовью, / Как ясновидящий Самсон, / Истерзан и испачкан кровью*), или противопоставляет себя ему, как у Баратынского: *Безумству долг мой заплачен, / Мне что-то взоры прояснило; / Но, как премудрый Соломон, / Я не скажу: все в мире сон!* Аналогия с прототипами может задаваться предикативным отношением (*Слыть Пенелопой трудно было*) или метафорической номинацией (*Но порой, / Ревнивым гневом пламеня, / Как зла в словах, страшна собой, / Являлась новая Медея!*) – так раскрывается характер Нины в *Бале* Баратынского.

Интертекстуальные сравнения и тропы могут выстраиваться в цепочку, определяя развитие нового текста, или становиться метатекстом по отношению к тексту, в котором исходно было применено сравнение. Так, Пастернак в поэме «905» сравнил подымающийся дым с Лаокооном или, скорее, со скульптурной группой *Лаокоон* родосских мастеров):

*Точно Лаокоон,
Будет дым
На трескучем морозе,
Оголась,
Как атлет,
Обнимать и валить облака.*

Это «интермедиальное» сравнение (визуальность его заложена в самой структуре пастернаковских строк) Ахматова в стихотворении *Поэт*, обращенном к Пастернаку, превратила в метатекстуальное, так как сосредоточилась на самом акте сравнения: *За то, что дым сравнил с Лаокооном, / Кладбищенский воспел чертополох, / <...> / Он награжден каким-то вечным детством...*

Основа интертекстуальной фигуры может обнаруживаться в обращении. Так, у Б. Ахмадулиной обращение задает атрибуцию цитаты, функция которой – создать параллель с пушкинским описанием осени: *Судя по хладу светил, / по базрецу перелеска, / Пушкин, октябрь наступил. / Сколько прохлады и блеска!* В открытом виде апелляция к предшественникам содержится в развернутом эпитете у М. Зенкевича, который также попадает в

позицию обращения: *О предрассветный, воспетый Бодлэром / И Брюсовым час, / Как лиловет с сумраком серым / Орбиты глаз!*

Слово в поэтическом языке обладает памятью и по частям, поэтому единичные в литературе словообразовательные контексты опознаются даже по отдельным морфемам: ср. строки И. Бродского *Ниоткуда с любовью, надцатого мартабря, / дорогой уважаемый милая, но не важно / даже кто...*, где очевидно следование беспорядочному словообразованию, синтаксису и датированию текстов в *Записках сумасшедшего* у Н. В. Гоголя. Идентификация текста-источника возможна даже и тогда, когда лежащие в основе интертекстуального взаимодействия строки представлены только первыми буквами. Ср. у В. Друка: *Твой дядя с.ч.п. А мой не в шутку. Твой – ув. А твой? ТЕКСТ может быть прочитан только ТЕКСТОМ (Дневник прошлого года)*. В этом случае контекст становится «декодирующим устройством» и одновременно метатекстовой рамкой, внутри которой происходит не только дешифровка пушкинской цитаты, но и возникает новый поворот восприятия, связанный с образованием аббревиатуры.

Становится очевидным, что интертекстуальная активность мобилизуется именно тогда, когда читатель оказывается не в состоянии разрешить языковую и дискурсивную аномалию только на уровне системы метафорических и метонимических переносов языка, а также просто на уровне орфографических, согласовательных, пунктуационных правил и словообразовательных языковых моделей. В этом случае и происходит «взрыв линейности» (Л. Женни) текста: воспринимающий пытается найти источник семантического преобразования данного «выбивающегося из правил» языкового выражения не в системе языка, а в сфере «индивидуально сотворенного смысла», уже отлитого в форму претекста.

Однако это не означает, что образования, включающие в себя интертекст, имеют «нетропную», одномерную структуру. И в случае собственно «тропных» переносов, и в случае, когда мы осуществляем некоторую «текстуальную интеракцию» (Ю. Кристева), глубинные процессы смыслообразования связаны с проникновением в саму структуру аналогий, сдвигов, взаимоналожений. Происходит выход из собственно языковой системы в систему метаязыка. И если понимание тропов и фигур, или способов «переименования» исходного положения вещей в действительном мире всегда опосредовано текстами, то и любая основа такого преобразования лежит в интертекстуальной и метатекстовой области (*Энциклопедия «Кругосвет» // www.krugosvet.ru*).

Учебное издание

Шляхова Светлана Сергеевна

Стилистика и литературное редактирование

Конспект лекций

Лит. редактор и корректор И. Н. Жеганина
Оформление обложки С. С. Шляховой

Подписано в печать 21.04.08. Формат 60 × 90 1/16.

Усл. печ. л. 12,75.

Уч.-изд. л. 15,35. Тираж 130 экз. Заказ № 115/2008.

Издательство

Пермского государственного технического университета.

Адрес: 614990, г. Пермь, Комсомольский проспект, 29, к. 113.

Тел. (342) 219-80-33.